叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000001

2. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000002

3. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000003

4. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000004

5. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000005

6. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000006

7. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)

[waɪld] [næt] , [ðə; ði] ['truːpə(r)] ;
WILD **NAT** **,** **THE** **TROOPER** **;**
荒野 NAT , 这 骑警 ;

野猫，骑兵；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .
THE **CEDAR** **SWAMP** **BRIGADE** **.**
这 雪松 沼泽 旅 .

雪松沼泽旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
BY **WILLIAM** **R** **.** **EYSTER** **.**
经过 威廉 拉 . eyster .

作者：威廉·R·艾斯特。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,** **PUBLISHERS** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 **WILLIAM** **STREET** **.**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1875** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,**
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] . [naɪn]
I . CATHERINE VALE . 9
我 . 凯瑟琳 谷 . 9

I. 凯瑟琳·韦尔.9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tɔːri] [spaɪ] . -
THE TORY SPY . 14
这 保守党 间谍 . -

保守党间谍。14

[θriː] . ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɔːn] . -
III . GOING OUT TO SHEAR , AND RETURNING SHORN . 19
三、 . 去 出去 到 剪切 , 和 返回 剪 . -

三、外出剪羊毛，回来时已剪短。19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] . -
THE WOLF AND THE LAMB . 29
这 狼 和 这 羊肉 . -

狼与羔羊。29

[viː] . ['siːdə(r)] [swɒmp] . -
V . CEDAR SWAMP . 34
V . 雪松 沼泽 . -

V. 雪松沼泽.34

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hɒt] [wɜːk] [ə'hed] . -
HOT WORK AHEAD . 38
热的 工作 前方 . -

前方工作艰巨。38

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [blæk] [rʌn] . -
THE ASSAULT UPON THE BARN AT BLACK RUN . 46
这 突击 之上 这 谷仓 在 黑色的 跑步 . -

黑跑谷仓袭击事件.46

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] . -
TIMOTHY TURNER AFTER HIS GAME . 50
蒂莫西 车工 后 他的 游戏 . -

蒂莫西·特纳赛后.50

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . -
THE CONSUMMATION OF THE CRIME . 54
这 圆房 的 这 犯罪 . -

犯罪的完成。54

[eks] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌrekəg'nɪʃn] . -
X . AN UNWELCOME RECOGNITION . 64
X . 一个 不受欢迎 认出 . -

X. 一个不受欢迎的认可。64

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kæptə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] . -
THE CAPTOR AND THE CAPTIVE . 70
这 俘虏者 和 这 俘虏 . -

绑架者与俘虏。70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] ['perələs] ['sɜːkəmstənsɪz] . -
IN PERILOUS CIRCUMSTANCES . 76
在 危险的 情况 . -

在危险情况下。76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['fɔɪld] . -
FOILED . 82
挫败 . -

失败.82

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] . -
THE HAPPY CONSUMMATION . 93
这 快乐的 圆房 . -

圆满结局.93

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[waɪld] [næt] , [ðə; ði] ['truːpə(r)] ;
WILD **NAT** **,** **THE** **TROOPER** **;**
荒野 NAT , 这 骑警 ;

野猫，骑兵；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .
THE **CEDAR** **SWAMP** **BRIGADE** **.**
这 雪松 沼泽 旅 .

雪松沼泽旅。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] .
CATHERINE **VALE** **.**
凯瑟琳 谷 .

凯瑟琳·韦尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts]
There **was** **a** **time** **in** **the** **history** **of** **our** **country** **when** **the** **stoutest** **hearts**
那里 曾是 一个 时间 在 这 历史 的 我们的 国家 什么时候 这 最粗壮的 心
[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
were **filled** **with** **despair** **.**
是 已填 和 绝望 .

在我国历史上，曾有一段时间，即使是最坚强的人也充满了绝望。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði]
The **defeat** **of** **General** **Gates** **,** **followed** **by** **the** **overrunning** **of** **the** **Carolinas** **,** **the**
这 击败 的 一般的 盖茨 , 随后 经过 这 超时 的 这 卡罗莱纳州 , 这
['tretʃəri] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] ,
treachery **of** **Benedict** **Arnold** **,**
背信弃义 的 本尼迪克特 阿诺德 ,

盖茨将军战败，随后卡罗莱纳州被占领，本尼迪克特·阿诺德背叛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [dɪd] [nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] ,
and **the** **general** **bad** **condition** **of** **our** **army** **,** **did** **not** **,** **certainly** **,**
和 这 一般的 坏的 状况 的 我们的 军队 , 做过 不是 , 当然 ,

当然，我军整体糟糕的状况并没有造成什么影响。

[tend] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ['ɜːnɪstli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses]
tend **to** **cheer** **those** **thousands** **of** **noble** **souls** **earnestly** **praying** **for** **the** **success**
趋向 到 欢呼 那些 数千 的 高贵 灵魂 切实 祈祷 为了 这 成功
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .
of **the** **American** **cause** **.**
的 这 美国人 原因 .

往往会鼓舞成千上万虔诚祈祷美国事业成功的善良灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [deɪ] ,
It **is** **of** **that** **period** **,** **of** **that** **darkest** **hour** **,** **which** **precedes** **the** **day** **,**
它 是 的 那 时期 , 的 那 最黑暗的 小时 , 哪个 之前 这 天 ,

它属于那段时期，属于黎明到来之前最黑暗的时刻。

[ðæt] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [raɪt] .
that **we** **purpose** **to** **write** **.**
那 我们 目的 到 写 .

我们打算写的内容。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [deɪ] ,

Toward	the	close	of	a	long	,	disagreeable	day	,
朝向	这	关闭	的	一个	长的	,	令人不快的	天	,

漫长而令人不快的一天即将结束时，

[tu:] ['wɪmɪn] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz]

two	women	sat	by	the	fireside	of	a	dwelling	some	fifteen	or	eighteen	miles
二	女性	卫星	经过	这	炉边	的	一个	住宅	一些	十五	或者	十八	英里

[frɒm; frəm] ['tʃɑ:lstən] .

from	Charleston	.
从	查尔斯顿	.

两名女子坐在距离查尔斯顿大约十五到十八英里的一处住所的炉火旁。

[ðə; ði] [tu:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] , [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

The	two	presented	a	contrast	,	indeed	,	even	though	their	features	were	alike	.
这	二	呈现	一个	对比	,	的确	,	甚至	尽管	他们的	特征	是	同样	.

尽管两人外貌相似，但他们之间却形成了鲜明的对比。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [wɪð] [heə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [greɪ] ,

One	was	an	elderly	woman	,	with	hair	sprinkled	with	threads	of	gray	,
一	曾是	一个	老年	女士	,	和	头发	撒上	和	线程	的	灰色的	,

其中一位是老妇人，头发里夹杂着几缕灰白。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [jet] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['bju:ti] .

though	she	yet	retained	much	of	her	early	beauty	.
尽管	她	然而	保留	很多	的	她	早期的	美丽	.

不过她仍然保留了大部分早年的美貌。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:z] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ˌnaɪn'ti:n] .

The	other	was	a	young	girl	,	whose	age	could	not	have	exceeded	nineteen	.
这	其他	曾是	一个	年轻的	女孩	,	谁	年龄	可以	不是	有	超出	十九	.

另一个是年轻女孩，年龄不可能超过十九岁。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['æbsəlu:tli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Although	not	absolutely	beautiful	,	there	was	that	about	her	which	made	her
虽然	不是	绝对地	美丽的	,	那里	曾是	那	关于	她	哪个	制成	她

['fæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

虽然她并非绝对美丽，但她身上有一种令人着迷的气质。

[wɪð] ['fi:tʃəz] ['faɪnli] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

With	features	finely	molded	,	and	a	graceful	carriage	,
和	特征	精细地	模制	,	和	一个	优美	运输	,

五官精致，仪态优雅，

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['pə:fiktnis] .

her	figure	was	a	model	of	physical	grace	and	perfectness	.
她	数字	曾是	一个	模型	的	身体的	优雅	和	完美	.

她的身材堪称优雅完美的典范。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [hju:] , [səʊ] ['seldəm] [si:n] [seɪv] [ɪn] ['poʊɪts] [dri:mz] .

Her	hair	was	of	that	golden	hue	,	so	seldom	seen	save	in	poet's	dreams	.
她	头发	曾是	的	那	金的	色调	,	所以	很少	已见	节省	在	诗人的	梦境	.

她的头发是那种金色的，这种颜色除了诗人的梦境之外，很少见到。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mju:zɪk(ə)l] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flu:t] .

Her	voice	was	as	musical	and	clear	as	the	notes	of	a	flute	.
她	嗓音	曾是	作为	音乐	和	清除	作为	这	笔记	的	一个	长笛	.

她的声音如同长笛般悦耳动听，清澈透亮。

[nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [feə(r)] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['truːli] ['lʌvəbl] ['wʊmən]

Not	in	all	that	land	of	fair	women	could	be	found	a	more	truly	lovable	woman
不是	在	全部	那	土地	的	公平的	女性	可以	是	成立	一个	更多的	真的	可爱的	女士

[ðæn; ðən] ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] .

than	Catherine	Vale	.
比	凯瑟琳	谷	.

在那片美女如云的土地上，也找不到比凯瑟琳·维尔更可爱迷人的女人了。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] . [-]

Catherine	and	her	mother	were	conversing	earnestly	together	.	[	10	]
凯瑟琳	和	她	母亲	是	对话	切实	一起	.	[	-	]

凯瑟琳和她的母亲正在认真地交谈。[10]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [keɪt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

“	It	is	not	for	me	,	Kate	,	to	judge	of	the	heart	of	a	man	;
“	它	是	不是	为了	我	,	凯特	,	到	法官	的	这	心	的	一个	男人	;

“凯特，评判一个男人的内心不是我的职责；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [nɒt] ,

to	say	that	this	one	is	to	be	trusted	,	and	that	one	not	,
到	说	那	这	一	是	到	是	可信	,	和	那	一	不是	,

说这个人值得信任，而那个人不值得信任，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd]

without	an	acquaintance	of	longer	standing	than	that	between	myself	and
没有	一个	熟人	的	更长	常设	比	那	之间	我	和

[jʌŋ] - .

young	Ernshaw	.
年轻的	-	.

除了我和年轻的恩肖之间之外，我没有其他更长久的交情。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪʃəs] ,

Without	having	heard	that	he	was	vicious	,
没有	拥有	听到	那	他	曾是	恶毒	,

在未听说他性情凶残的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʌn'setld] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

it	has	often	been	told	me	that	he	was	of	unsettled	disposition	;
它	有	经常	到过	讲述	我	那	他	曾是	的	不安的	处置	;

我经常听到有人说他性情不稳定；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəz] [æz; əz] - [waɪld] [næt] .

that	he	is	known	to	the	neighbors	as	'	Wild	Nat	.
那	他	是	已知	到	这	邻居	作为	-	荒野	纳特	.

邻居们都称他为“野蛮纳特”。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

'	Such	a	name	would	never	have	been	given	a	man	of	reliable	and	good
-	这样的	一个	姓名	会	绝不	有	到过	给定	一个	男人	的	可靠的	和	好的

['kærəktə(r)] . ”

character	.	”
特点	.	”

“一个品行可靠、为人正直的人，绝不会取这样的名字。”

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [lɔː] , [wɪð]

“	Whatever	you	advise	,	mother	,	that	will	I	do	;	for	your	wish	is	law	,	with
“	任何	你	建议	,	母亲	,	那	将要	我	做	;	为了	你的	希望	是	法律	,	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“母亲，您说什么，我都会照做；因为您的意愿对我来说就是律法。”

“ [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [lɔː] , [keɪt] ; [ɔːl] [ai] [duː; də] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .

“	Do	not	speak	of	law	,	Kate	;	all	I	do	is	for	your	own	happiness	.
”	做	不是	说话	的	法律	,	凯特	;	全部	我	做	是	为了	你的	自己的	幸福	.

“凯特，别谈法律；我所做的一切都是为了你的幸福。”

[ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [næt] - ,

If	I	thought	you	would	be	happy	with	Nat	Ernshaw	,
如果	我	想法	你	会	是	快乐的	和	纳特	-	,

如果我认为你会对纳特·恩肖感到满意，

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [seɪ] [weɪt] .

I	would	advise	you	to	receive	his	addresses	;	as	it	is	,	I	say	wait	.
我	会	建议	你	到	收到	他的	地址	;	作为	它	是	,	我	说	等待	.

我建议你先拿到他的地址；现在，我建议你等等。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] ['heɪsti] ,

Be	not	too	hasty	,
是	不是	也	仓促	,

不要操之过急，

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [truː]

for	time	and	circumstances	will	do	much	to	place	all	things	in	their	true
为了	时间	和	情况	将要	做	很多	到	地方	全部	事物	在	他们的	真的

[lait] . ”

light	.	”
光	.	”

因为时间和环境终将使万事万物显露出其真实面目。

“ [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] [traɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

“	I	will	,	mother	;	I	will	try	him	,	and	prove	the	strength	of	his	affection	.
”	我	将要	,	母亲	;	我	将要	尝试	他	,	和	证明	这	力量	的	他的	感情	.

“我会的，母亲；我会考验他，证明他爱的强度。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['perələs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [tuː] , [ðæt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] ,

These	are	perilous	times	,	and	times	,	too	,	that	bring	out	the	good	in	a	man's	character	,
这些	是	危险的	时代	,	和	时代	,	也	,	那	带来	出去	这	好的	在	一个	男人的	特点	,

这是一个充满危险的时代，也是一个能够展现人性光辉的时代。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	there	is	any	good	in	it	;
如果	那里	是	任何	好的	在	它	;

如果它有任何好处的话；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [næt]

and	something	may	happen	which	will	give	you	more	favorable	impressions	of	Nat	Ernshaw	,
和	某物	可能	发生	哪个	将要	给	你	更多的	有利	印象	的	纳特	-	,

或许会发生一些事，让你对纳特·恩肖留下更好的印象。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [naʊ] .

than	you	appear	to	entertain	now	.
比	你	出现	到	招待	现在	.

比你现在看起来更乐于娱乐。

” ['kæθ(ə)rɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

”	Catherine	turned	away	and	busied	herself	with	her	household	duties	.
”	凯瑟琳	转向	离开	和	忙碌	她自己	和	她	家庭	职责	.

凯瑟琳转过身，忙于家务。

['mɪsɪz] . [veɪl] [geɪzd] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [m'ɜ:məd] ,

Mrs	.	Vale	gazed	with	pride	upon	her	daughter	,	and	sorrowfully	murmured	,
太太	.	谷	凝视	和	自豪	之上	她	女儿	,	和	悲伤地	低声说道	,

韦尔太太骄傲地望着女儿，悲伤地低语道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌtʃ]

“	It	would	be	a	sad	thing	for	my	dear	child	to	throw	herself	away	on	such
”	它	会	是	一个	伤心	事物	为了	我的	亲爱的	孩子	到	扔	她自己	离开	在	这样的

[ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] - [waɪld][næt] . -

a	fellow	as	'	Wild	Nat	.	'
一个	同伴	作为	-	荒野	纳特	.	-

“如果我亲爱的孩子把自己的幸福寄托在像‘野蛮纳特’这样的人身上，那将是一件令人悲伤的事情。”

” ['mɪsɪz] . [veɪlz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [j'iəz] .

”	Mrs	.	Vale's	husband	had	been	dead	some	fifteen	years	.
”	太太	.	山谷的	丈夫	有	到过	死的	一些	十五	年	.

“韦尔太太的丈夫已经去世大约十五年了。”

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [tu:] [feə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'pɒn] [hu:m] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps]

He	left	her	the	legacy	of	two	fair	children	,	upon	whom	all	her	hopes
他	左边	她	这	遗产	的	二	公平的	孩子们	,	之上	谁	全部	她	希望

[wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] .

were	centered	.
是	居中	.

他给她留下了两个漂亮的孩子，她所有的希望都寄托在他们身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hɑ:di] [mæn][ɒv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

The	son	had	now	grown	to	be	the	hardy	man	of	two	-	and	-	twenty	,
这	儿子	有	现在	生长	到	是	这	耐寒的	男人	的	二	-	和	-	二十	,

[ænd; ənd] [keɪt] ,

and	Kate	,
和	凯特	,

儿子如今已长成二十二岁、身强体壮的男子汉，而凯特，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] , [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

the	belle	of	the	region	,	had	,	for	several	years	,
这	美女	的	这	地区	,	有	,	为了	一些	年	,

这位当地美人，多年来一直.....

[bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

been	among	the	young	women	sought	for	by	the	beaux	of	the	country	.
到过	之中	这	年轻的	女性	寻求	为了	经过	这	美男子	的	这	国家	.

曾是全国追求者竞相追逐的年轻女子之一。

[næt] - [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

Nat	Ernshaw	had	been	on	intimate	terms	with	the	family	for	some	years	,
纳特	-	有	到过	在	亲密的	条款	和	这	家庭	为了	一些	年	,

纳特·恩肖与这个家庭关系密切已有数年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪt] .

and	had	long	cherished	a	feeling	of	great	regard	for	Kate	.
和	有	长的	珍爱	一个	感觉	的	伟大的	看待	为了	凯特	.

并且一直以来都对凯特抱有非常敬重的感情。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	an	unpleasant	reputation	,	however	,	among	the	more	staid	in	the
他	有	一个	令人不快的	名声	,	然而	,	之中	这	更多的	稳重	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

然而，他在附近比较保守的居民中名声很差。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['vɪʃəs] , [ɔː(r)] ['wedɪd] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Not	that	he	was	absolutely	vicious	,	or	wedded	to	habits	of	dissipation	,
不是	那	他	曾是	绝对地	恶毒	,	或者	已婚	到	习惯	的	耗散	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ;

for	he	was	neither	;
为了	他	曾是	两者都不	;

并不是说他绝对邪恶，或者沉迷于放荡的生活方式，因为他两者都不是；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['negətɪv] ['kwɒlətiz] ,

but	he	had	a	number	of	,	to	say	the	least	,	negative	qualities	,
但	他	有	一个	数字	的	,	到	说	这	至少	,	消极的	品质	,

但毫不夸张地说，他有很多缺点。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][self] - ['paɪəs] [klɑːs] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv] ['evri]

which	made	that	prudent	and	self	-	pious	class	,	who	have	the	morals	of	every
哪个	制成	那	谨慎	和	自己	-	虔诚的	班级	,	WHO	有	这	德	的	每一个

[kə'mjuːnəti] [ɪn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] , [-]

community	in	their	keeping	,	[	11	]
社区	在	他们的	保持	,	[	-	]

这使得那些谨慎自负的阶级得以存在，他们掌握着各个社会的道德准则[11]。

[prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .

predict	that	he	would	never	come	to	any	good	.
预测	那	他	会	绝不	来	到	任何	好的	.

预言他永远不会有好下场。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['kredɪt]['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] ,

Catherine	was	slow	,	however	,	to	credit	either	the	reports	of	the	busy	-	bodies	,
凯瑟琳	曾是	慢的	,	然而	,	到	信用	任何一个	这	报告	的	这	忙碌的	-	身体	,

然而，凯瑟琳迟迟不愿相信那些爱管闲事的人的报告。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sʌt(ə)l]

or	the	prophecies	of	the	elder	ones	,	for	she	had	a	woman's	subtle
或者	这	预言	的	这	长老	一个	,	为了	她	有	一个	女性的	微妙的

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

intuitions	,
直觉	,

或者，她相信古人的预言，因为她拥有女人特有的敏锐直觉。

['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] , [klɪə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

sharpened	by	a	cool	,	clear	judgment	,
锋利	经过	一个	凉爽的	,	清除	判断	,

冷静清晰的判断力使他更加敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɪn] [næts] [nɒt] [wel] -

and	she	was	fully	conscious	of	all	the	lights	and	shades	in	Nat's	not	well	-
和	她	曾是	完全	有意识的	的	全部	这	灯	和	色调	在	纳特的	不是	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ['kærəktə(r)] .

defined	character	.
定义	特点	.

她完全意识到纳特性格中那些不太鲜明的方面和不足之处。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [let][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [rɪ'meɪn] ['leɪt(ə)nt][ʌn'tɪl] [kɔːld]

That	he	was	one	of	those	who	let	their	good	qualities	remain	latent	until	called
那	他	曾是	一	的	那些	WHO	让	他们的	好的	品质	保持	潜	直到	称为

[aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kraɪsɪs] ,

out	by	some	important	crisis	,
出去	经过	一些	重要的	危机	,

他属于那种将自身优秀品质潜藏起来，直到遇到重大危机才将其激发出来的人。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] ['riːəlaɪzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

she	perfectly	realized	;	and	she	had	full	faith	in	the	future	.
她	完美	已实现	;	和	她	有	满的	信仰	在	这	未来	.

她完全明白这一点；她对未来充满信心。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [weɪt] ” [hæd; həd][nəʊ] [tˈɛɹəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	word	“	wait	”	had	no	terrors	in	it	.
这	单词	“	等待	”	有	不	恐怖	在	它	.

“等待”这个词本身并不令人恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ; [bʌt; bət] , [laɪk][æn; ən] ['ʌpraɪt] ,

She	therefore	resolved	to	abide	by	her	promise	;	but	,	like	an	upright	,
她	所以	已解决	到	遵守	经过	她	承诺	;	但	,	喜欢	一个	直立	,

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

conscientious	girl	that	she	was	,
尽责的	女孩	那	她	曾是	,

因此，她决心信守诺言；但是，她毕竟是一位正直、尽责的姑娘，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nə'θænjəl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tə'wɔːd] [hɪm] ;

she	also	resolved	that	Nathaniel	should	know	how	she	felt	toward	him	;
她	还	已解决	那	纳撒尼尔	应该	知道	如何	她	毛毡	朝向	他	;

她还决定让纳撒尼尔知道她对他的感觉；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ]['mɪsɪz] . [veɪl] , [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ['riːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

if	he	could	satisfy	Mrs	.	Vale	,	and	prove	his	affection	real	,	and	his
如果	他	可以	满足	太太	.	谷	,	和	证明	他的	感情	真实的	,	和	他的

['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] ,

character	above	reproach	,
特点	多于	责备	,

如果他能满足韦尔太太的要求，证明他的爱意是真挚的，并且品行无可指摘，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd]

she	would	have	no	objection	to	receive	him	as	her	accepted	lover	,	and
她	会	有	不	异议	到	收到	他	作为	她	公认	情人	,	和

['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

future	husband	.
未来	丈夫	.

她不会反对接受他作为她认可的情人，以及未来的丈夫。

[ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['redi] .

The	frugal	meal	was	at	last	ready	.
这	节俭	一顿饭	曾是	在	最后的	准备好	.

简餐终于做好了。

['kæθ(ə)rɪn] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz]

Catherine	moved	toward	the	door	,	but	before	she	reached	it	,	the	latch	was
凯瑟琳	已搬	朝向	这	门	,	但	前	她	达到	它	,	这	闩锁	曾是

[reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

raised	,	and	a	tall	,
提高	,	和	一个	高的	,

凯瑟琳走向门口，但还没走到门口，门闩就被打开了，一个高大的……

[streɪt] , [wel] - ['fiːtʃəd] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] .

straight	,	well	-	featured	young	man	entered	.
直的	,	出色地	-	特色	年轻的	男人	进入	.

一位身材挺拔、五官端正的年轻男子走了进来。

“ [sɪt] [daʊn] , [dʒɒn] ; [keɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”

“	Sit	down	,	John	;	Kate	was	just	going	to	call	you	to	supper	.	”
“	坐	向下	,	约翰	;	凯特	曾是	只是	去	到	称呼	你	到	晚餐	.	”

“约翰，坐下吧；凯特正要叫你吃晚饭呢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] ; [ai] [fiːl] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] ,

“	All	right	,	mother	;	I	feel	hungry	enough	;	and	,	after	awhile	,
〃	全部	正确的	,	母亲	;	我	感觉	饥饿的	足够的	;	和	,	后	一会儿	,

“好的，妈妈；我感觉够饿了；过了一会儿，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈskwaɪə(r)] [ˈstɑːdərz] .

I	want	to	go	over	to	Squire	Stoddart's	.
我	想	到	去	超过	到	乡绅	斯托达特的	.

我想去斯托达特乡绅家。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈɜːli] , [ðəʊ] .

I	will	be	back	early	,	though	.
我	将要	是	后退	早期的	,	尽管	.

不过我会提前回来。

[ai] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	guess	you	and	Kate	will	not	be	afraid	to	be	left	alone	for	a	little
我	猜测	你	和	凯特	将要	不是	是	害怕的	到	是	左边	独自的	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我想你和凯特应该不怕暂时独处一会儿吧。

〃 [ˈmɪsɪz] . [veɪl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [dʒɒn] ,

〃	Mrs	.	Vale	smiled	as	she	answered	,	“	I	think	not	;	but	,	John	,
〃	太太	.	谷	微笑	作为	她	回答	,	〃	我	思考	不是	;	但	,	约翰	,

韦尔太太笑着回答说：“我想不是；但是，约翰，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈskwaɪə(r)] [ˈstɑːdərt] [ˈrɑːðə(r)][ˈɒf(ə)n] .

it	seems	to	me	that	you	want	to	see	Squire	Stoddart	rather	often	.
它	似乎	到	我	那	你	想	到	看	乡绅	斯托达特	相当	经常	.

我觉得你好像很想经常见到斯托达特乡绅。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt] [ðæt] [ɪz][səʊ] [əˈtræktɪv] ?

What	has	he	got	that	is	so	attractive	?
什么	有	他	得到	那	是	所以	吸引人的	?

他究竟有什么如此吸引人?

[kænt] [juː; jʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes] ? 〃

Can't	you	enlighten	us	?	〃
不能	你	开导	我们	?	〃

您就不能给我们解惑吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈɪgnərənt] ,

“	Certainly	,	mother	,	if	you	will	tell	me	that	you	are	really	ignorant	,
〃	当然	,	母亲	,	如果	你	将要	告诉	我	那	你	是	真的	无知	,

“当然，母亲，如果您真的承认自己无知的话，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

and	ask	for	the	sole	purpose	of	finding	out	what	it	is	,	and	not	to
和	问	为了	这	唯一	目的	的	寻找	出去	什么	它	是	,	和	不是	到

[pleɪg] [ˌem ˈiː] . 〃

plague	me	.	〃
瘟疫	我	.	〃

并且询问的唯一目的是为了弄清楚那是什么，而不是为了打扰我。”

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] ; [səʊ][ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈskeəsli] [get] [ðə; ði] [rɪˈkwestɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

“	I	can't	say	that	;	so	I	suppose	we	will	scarcely	get	the	requested	information
〃	我	不能	说	那	;	所以	我	认为	我们	将要	几乎	得到	这	请求	信息

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“我不能这么说；所以我估计我们很难从你那里得到所需的信息。”

['meəri] ['stɑ:dərt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:l] , [dʒɒn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evə(r)] [gets] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

Mary	Stoddart	is	a	fine	girl	,	John	;	and	,	if	the	country	ever	gets	settled	down	,
玛丽	斯托达特	是	一个	美好的	女孩	,	约翰	;	和	,	如果	这	国家	曾经	获得	定居	向下	,

玛丽·斯托达特是个好姑娘，约翰；而且，如果这个国家有朝一日能安定下来的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

I	would	have	no	objection	to	calling	her	daughter	;	but	,	now	-	a	-	days	,
我	会	有	不	异议	到	呼叫	她	女儿	;	但	,	现在	-	一个	-	天	,

['mærɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

marrying	and	giving	in	marriage	,
结婚	和	给予	在	婚姻	,

我并不反对称她为女儿；但是，如今结婚和嫁妆，

[ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:d] . ”

are	things	which	had	best	be	deferred	.	”
是	事物	哪个	有	最好的	是	延期	.	”

这些都是最好推迟处理的事情。

“ [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [gets] ['set(ə)ld] ,

“	If	we	wait	till	the	country	gets	settled	,
“	如果	我们	等待	直到	这	国家	获得	定居	,

“如果我们等到国家局势稳定下来，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] .

I	am	afraid	we	will	all	be	old	and	gray	-	headed	.
我	是	害怕的	我们	将要	全部	是	老的	和	灰色的	-	标题	.

恐怕我们终有一天都会老去，头发花白。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [dɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] [wɒt]

I	am	not	one	of	those	who	believe	in	deferring	to	some	future	time	what
我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	在	推迟	到	一些	未来	时间	什么

[kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [-]

can	be	done	[	12	]
能	是	完毕	[	-	]

我不是那种认为应该把能做的事情推迟到将来去做的人[12]

[naʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['meəri] [wɪl] [kən'sent] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

now	;	and	as	soon	as	Mary	will	consent	,	you	shall	call	her	daughter	.
现在	;	和	作为	很快	作为	玛丽	将要	同意	,	你	将	称呼	她	女儿	.

现在；只要玛丽同意，你就称她为女儿。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

I	know	you	will	have	no	objections	.
我	知道	你	将要	有	不	反对意见	.

我知道你不会有任何异议。

” ['rʌnɪŋ] [pn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]

”	Running	on	in	this	manner	,	the	three	kept	up	the	conversation	until	the	meal	was
”	跑步	在	在	这	方式	,	这	三	保留	向上	这	对话	直到	这	一顿饭	曾是

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

三人就这样一直聊到用餐结束；

[ðen] [dʒɒn] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɜ:k] , [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

then	John	,	after	finishing	up	his	evening's	work	,	wended	his	way	in	the	direction
然后	约翰	,	后	精加工	向上	他的	晚上	工作	,	温德	他的	方式	在	这	方向

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['stɑ:dərz] .

of	Mr	.	Stoddart's	.
的	先生	.	斯托达特的	.

然后，约翰结束了晚上的工作后，朝着斯托达特先生家的方向走去。

['hɑːdli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Hardly	half	an	hour	had	elapsed	,	when	the	sound	of	a	horse	,
几乎	一半	一个	小时	有	过去	,	什么时候	这	声音	的	一个	马	,

不到半小时，就传来马蹄声，

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [wɒz; wəz] [hɜːd] .

coming	at	a	full	gallop	along	the	road	,	was	heard	.
未来	在	一个	满的	驰骋	沿着	这	路	,	曾是	听到	.

听到有人沿着道路全速奔跑的声音。

[ðə; ði] ['trævələ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [rein] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] .

The	traveler	,	whoever	he	was	,	reined	in	at	the	widow's	door	.
这	游客	,	谁	他	曾是	,	勒住	在	在	这	寡妇的	门	.

不管那旅人是谁，他都停在了寡妇家的窗前。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

Dismounting	,	he	tied	his	horse	to	a	tree	.
下车	,	他	系	他的	马	到	一个	树	.

他下马后，把马拴在树上。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] ,

To	the	surprise	of	Mrs	.	Vale	,	who	had	answered	the	knock	,
到	这	惊喜	的	太太	.	谷	,	WHO	有	回答	这	敲	,

令应门的韦尔太太感到惊讶的是，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][næt] - .

the	person	was	none	other	than	Nat	Ernshaw	.
这	人	曾是	没有任何	其他	比	纳特	-	.

这个人不是别人，正是纳特·恩肖。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] :

She	greeted	him	kindly	:
她	问候	他	亲切地	:

她亲切地向他问好：

“ [kʌm] [ɪn] , [nə'θænjəl] ; [kʌm] [ɪn] .

“	Come	in	,	Nathaniel	;	come	in	.
”	来	在	,	纳撒尼尔	;	来	在	.

“进来吧，纳撒尼尔；进来吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

We	have	seen	no	one	who	could	give	us	any	news	for	over	a	week	;
我们	有	已见	不	一	WHO	可以	给	我们	任何	消息	为了	超过	一个	星期	;

我们已经一个多星期没有见到任何能给我们带来任何消息的人了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]

and	,	as	you	seem	to	have	come	from	Charleston	,	you	can	tell	us
和	,	作为	你	似乎	到	有	来	从	查尔斯顿	,	你	能	告诉	我们

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] . ”

what	is	going	on	.	”
什么	是	去	在	.	”

而且，你似乎来自查尔斯顿，你可以告诉我们那里发生了什么事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

“	I	am	ready	enough	to	come	in	;
”	我	是	准备好	足够的	到	来	在	;

“我已经做好了进入的准备；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['tʃɑːlstən] ,

but	as	for	giving	you	any	news	of	what	is	going	on	in	Charleston	,
但	作为	为了	给予	你	任何	消息	的	什么	是	去	在	在	查尔斯顿	,

至于向你提供查尔斯顿的最新动态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

it	is	something	I	am	unable	to	do	.
它	是	某物	我	是	无法	到	做	.

这是我做不到的事。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

I	haven't	seen	the	inside	of	the	place	for	three	or	four	weeks	,
我	还没有	已见	这	里面	的	这	地方	为了	三	或者	四	周	,

我已经三四个星期没进去过了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] .

and	I	don't	expect	to	see	it	until	these	Britishers	are	driven	out	.
和	我	不	预计	到	看	它	直到	这些	英国人	是	驱动	出去	.

我预计只有把这些英国人赶出去，才能看到这一幕。

" [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	good	dame	closed	the	door	as	he	entered	,	and	motioned	him	to	a
"	这	好的	贵妇人	关闭	这	门	作为	他	进入	,	和	示意	他	到	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

"那位好心的女士在他进来时关上了门，并示意他坐下。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [veɪl] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Mrs	.	Vale	;	but	,	to	tell	the	truth	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	太太	.	谷	;	但	,	到	告诉	这	真相	,

"我非常感谢您，韦尔夫人；但是，说实话，

[ai] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

I	hardly	have	time	to	sit	down	.
我	几乎	有	时间	到	坐	向下	.

我几乎没有时间坐下来休息。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	called	to	see	John	,	and	have	a	few	minutes	'	talk	with	him	.
我	称为	到	看	约翰	,	和	有	一个	很少	分钟	-	讲话	和	他	.

我打电话给约翰，和他聊了几分钟。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

If	you	could	tell	me	where	I	can	find	him	I	will	look	for	him	,
如果	你	可以	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	他	我	将要	看	为了	他	,

如果你能告诉我他在哪里，我会去找他。

[æz; əz][ai] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

as	I	see	he	is	not	in	the	house	.	"
作为	我	看	他	是	不是	在	这	房子	.	"

据我所见，他不在家。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm] , [næt] ?

"	What	do	you	want	of	him	,	Nat	?
"	什么	做	你	想	的	他	,	纳特	?

"纳特，你想要他做什么？"

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] . "

I	am	afraid	you	want	to	lead	him	into	some	mischief	.	"
我	是	害怕的	你	想	到	带领	他	进入	一些	恶作剧	.	"

我担心你想引诱他做些坏事。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)][nɒt] ;

"	I	can	not	say	whether	you	will	call	it	mischief	or	not	;
"	我	能	不是	说	无论	你	将要	称呼	它	恶作剧	或者	不是	;

我无法断言你会不会称之为恶作剧；

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	willing	to	tell	you	what	I	wish	to	do	,
我	是	愿意的	到	告诉	你	什么	我	希望	到	做	,

我愿意告诉你我想做什么，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you	will	approve	of	it	.
和	我	思考	你	将要	批准	的	它	.

我想你会赞同的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , ['mɪsɪz] . [veɪl] ,

These	are	stirring	times	,	Mrs	.	Vale	,
这些	是	搅拌	时代	,	太太	.	谷	,

韦尔夫人，这是一个动荡的时代。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it's	the	duty	of	every	one	to	do	something	for	the	country	.
和	它是	这	责任	的	每一个	一	到	做	某物	为了	这	国家	.

每个人都有义务为国家做点什么。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

The	wolf	is	at	our	doors	,	and	it's	our	duty	to	drive	him	away	.
这	狼	是	在	我们的	门	,	和	它是	我们的	责任	到	驾驶	他	离开	.

狼已兵临城下，我们有责任将它赶走。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hoʊmz]

A	number	of	us	are	about	organizing	a	troop	to	fight	for	our	homes
一个	数字	的	我们	是	关于	组织	一个	部队	到	斗争	为了	我们的	房屋

[ænd; ənd] ['lɪbəti] .

and	liberty	.
和	自由	.

我们当中许多人正在筹划组织一支队伍，为保卫家园和自由而战。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	know	that	you	and	John	believe	,	as	I	do	,	that	the	colonies	are	in	the
我	知道	那	你	和	约翰	相信	,	作为	我	做	,	那	这	殖民地	是	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我知道你和约翰都和我一样认为殖民地是正确的；

[ænd; ənd][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [dʒɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

and	I	came	over	to	-	night	to	see	if	I	could	not	get	John	to	join	us	.
和	我	来了	超过	到	-	夜晚	到	看	如果	我	可以	不是	得到	约翰	到	加入	我们	.

我今晚过来看看能不能让约翰加入我们。

['evri] [wʌn][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

Every	one	is	joining	one	side	or	the	other	;	and	,	unless	we	make	a	vigorous
每一个	一	是	加入	一	边	或者	这	其他	;	和	,	除非	我们	制作	一个	蓬勃

[stænd] [naʊ] ,

stand	now	,
站立	现在	,

每个人都在加入其中一方或另一方；而且，如果我们现在不采取强硬立场，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ” [-]

it	will	soon	be	too	late	.	”	[	13	]
它	将要	很快	是	也	晚的	.	”	[	-	]

很快就会太晚了。”[13]

“ [nə'θænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]
“ Nathaniel , ” said the widow , “ you know that John is the main support of my old
“ 纳撒尼尔 , ” 说 这 寡妇 , “ 你 知道 那 约翰 是 这 主要的 支持 的 我的 老的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

“纳撒尼尔，”寡妇说，“你知道约翰是我晚年的主要经济支柱；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
that he and Catherine are all that keeps me here .
那 他 和 凯瑟琳 是 全部 那 保持 我 这里 .

他和凯瑟琳是我留在这里的唯一原因。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [gɒn] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Were they gone , I would not wish for life .
是 他们 已消失 , 我 会 不是 希望 为了 生活 .

如果他们不在了，我将不再渴望生命。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['həʊpləs] ?
Is not the cause of freedom hopeless ?
是 不是 这 原因 的 自由 绝望 ?

自由事业难道不是毫无希望吗?

[hæv; həv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [biːn] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ?
Have not our countrymen been beaten at all points ?
有 不是 我们的 同胞们 到过 被打败 在 全部 积分 ?

我们的同胞难道不是处处受挫吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [left] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [həʊp] [ɒn] ?
Is there a chance of success left to hang a single hope on ?
是 那里 一个 机会 的 成功 左边 到 悬挂 一个 单身的 希望 在 ?

还有一线希望吗?

[wɒt] [gʊd] , [ðen] ,
What good , then ,
什么 好的 , 然后 ,

那又有什么用呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ]
will it do for John to risk his life for the sake of continuing a
将要 它 做 为了 约翰 到 风险 他的 生活 为了 这 清酒 的 继续 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [end] [dɪ'zɑːstrəsli] ? ” “
little longer a struggle which must soon end disastrously ? ” “
小的 更长 一个 斗争 哪个 必须 很快 结尾 灾难性的 ? ” “

约翰为了继续这场注定以灾难告终的斗争而冒生命危险，这样做值得吗?

- [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] , - [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [veɪl] .
' While there is life there is hope , ' as the doctors say , Mrs . Vale .
- 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , - 作为 这 医生 说 , 太太 . 谷 .

“正如医生们所说，只要活着就有希望，”韦尔夫人说道。

[juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['despərət] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] , [aɪ]
You speak truly , when you say the case is desperate ; but that it is hopeless , I
你 说话 真的 , 什么时候 你 说 这 案件 是 绝望的 ; 但 那 它 是 绝望 , 我
[dɪ'naɪ] .
deny .
否定 .

你说情况确实危急，但要说毫无希望，我不认同。

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [staʊt] [ɑ:mz] [tu:; tə] [wi:ld]

While	there	remains	a	thousand	swords	and	a	thousand	stout	arms	to	wield
尽管	那里	遗迹	一个	千	剑	和	一个	千	肥硕	武器	到	挥

[ðem; ðəm] — [waɪl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [hɑ:ts] [ðæt] [pænt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

them	—	while	there	are	a	thousand	brave	hearts	that	pant	for	liberty	,
他们	—	尽管	那里	是	一个	千	勇敢的	心	那	喘气	为了	自由	,

只要还有一千把宝剑和一千双强壮的手臂可以挥舞它们——只要还有一千颗渴望自由的勇敢心灵，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ['əʊnli] ,

and	liberty	only	,
和	自由	仅有的	,

只有自由，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑ:st] [grænd]

the	cause	of	American	Independence	will	not	be	given	up	without	a	last	grand
这	原因	的	美国人	独立	将要	不是	是	给定	向上	没有	一个	最后的	盛大

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

美国独立事业绝不会轻易放弃，它必将进行最后的伟大斗争。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

We	must	be	successful	;	and	,	though	our	lives	are	given	to
我们	必须	是	成功的	;	和	,	尽管	我们的	生活	是	给定	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

establish	the	nationality	of	the	colonies	,
建立	这	国籍	的	这	殖民地	,

我们必须成功；而且，尽管我们毕生致力于确立殖民地的民族性，

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [grʌdʒ] . ”

the	sacrifice	must	not	be	grudged	.	”
这	牺牲	必须	不是	是	心怀怨恨	.	”

不应怨恨这种牺牲。

“ [nə'θænjəl] - , [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['pætrɪət] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:l] [laɪk] [wʌn] .

“	Nathaniel	Ernshaw	,	you	speak	like	a	patriot	,	and	you	must	feel	like	one	.
“	纳撒尼尔	-	,	你	说话	喜欢	一个	爱国者	,	和	你	必须	感觉	喜欢	一	.

“纳撒尼尔·恩肖，你说话像个爱国者，你一定觉得自己是个爱国者。”

[aɪ] [bʌt; bət] [traɪd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔ:z] [æz; əz] ['həʊpləs] .

I	but	tried	you	when	I	spoke	of	our	cause	as	hopeless	.
我	但	尝试	你	什么时候	我	辐	的	我们的	原因	作为	绝望	.

但当我说我们的事业毫无希望时，我还是考验了你。

[dʒɒn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪ] ;

John	is	anxious	to	go	to	the	fray	;
约翰	是	焦虑的	到	去	到	这	磨损	;

约翰渴望投入战斗；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [hæz; həz] [kept] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

but	his	love	for	me	has	kept	him	at	home	.
但	他的	爱	为了	我	有	保留	他	在	家	.

但他对我的爱让他留了下来。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kept] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

He	shall	be	kept	here	no	longer	.
他	将	是	保留	这里	不	更长	.

他将不再被关押在这里。

[kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

Count	on	him	as	one	of	the	company	,	and	,
数数	在	他	作为	一	的	这	公司	,	和	,

把他当成公司的一员来对待吧，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

if	he	falls	fighting	for	liberty	and	his	country	,
如果	他	瀑布	斗争	为了	自由	和	他的	国家	,

如果他为自由和祖国而战死，

[θɪŋk] [nɒt] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]

think	not	I	will	ever	reproach	you	for	having	asked	him	to	enter	the	paths	of
思考	不是	我	将要	曾经	责备	你	为了	拥有	问	他	到	进入	这	路径	的

['deɪndʒə(r)] . ”

danger	.	”
危险	.	”

你别想骗我，我永远不会责怪你让他踏上危险的道路。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [dʒɒn][ɪz][æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz]

“	I	thought	you	would	feel	so	,	and	I	believe	John	is	as	enthusiastic	as
“	我	想法	你	会	感觉	所以	,	和	我	相信	约翰	是	作为	热情的	作为

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

“我就知道你会这么想，而且我相信约翰也和你一样热情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]

but	his	love	for	you	had	kept	him	from	joining	the	army	,	knowing	that
但	他的	爱	为了	你	有	保留	他	从	加入	这	军队	,	会心	那

, [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

,	at	any	moment	,
,	在	任何	片刻	,

但他对你的爱让他没有参军，因为他知道，在任何时候，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

he	might	be	ordered	away	from	you	.
他	可能	是	订购	离开	从	你	.

他可能会被命令离开你。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	the	case	is	different	.
现在	这	案件	是	不同的	.

现在情况不同了。

[ðə; ði] [fəʊ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

The	foe	is	in	our	midst	.
这	敌人	是	在	我们的	中间	.

敌人就在我们中间。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] - [steps] ,

We	can	see	them	from	our	own	door	-	steps	,
我们	能	看	他们	从	我们的	自己的	门	-	步骤	,

我们足不出户就能看到它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faiəsaid] .

and	we	must	battle	for	the	defence	of	our	firesides	.
和	我们	必须	战斗	为了	这	防御	的	我们的	炉边	.

我们必须为捍卫我们的家园而战。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['kæθ(ə)rɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , ['entəd] .

”	At	this	moment	,	Catherine	,	who	had	been	in	the	other	room	,	entered	.
”	在	这	片刻	,	凯瑟琳	,	WHO	有	到过	在	这	其他	房间	,	进入	.

这时，原本在隔壁房间的凯瑟琳走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

With	a	pleasant	“	Good	evening	,	”	she	shook	hands	,	and	,	taking	a	seat	,
和	一个	令人愉快的	“	好的	晚上	,	”	她	摇晃	双手	,	和	,	采取	一个	座位	,

她亲切地说了声“晚上好”，握了握手，然后坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈliŋkwiʃ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

she	resumed	the	knitting	which	she	had	relinquished	to	prepare	supper	.
她	恢复	这	针织	哪个	她	有	放弃	到	准备	晚餐	.

她重新开始织毛衣，之前她为了准备晚餐而停下了织毛衣的工作。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nəˈθænjəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk]

From	a	discussion	of	the	state	of	the	country	,	Nathaniel	turned	to	talk
从	一个	讨论	的	这	状态	的	这	国家	,	纳撒尼尔	转向	到	讲话

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,

of	other	matters	,
的	其他	事情	,

在讨论了国家形势之后，纳撒尼尔转而谈论其他事情。

[spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hɑːf] -

spoke	of	what	was	going	on	about	them	,	and	thus	passed	a	pleasant	half	-
辐	的	什么	曾是	去	在	关于	他们	,	和	因此	通过了	一个	令人愉快的	一半	-

[ˈaʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他们谈论着各自身边发生的事情，就这样愉快地度过了半个小时。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [rɪˈmɑːkɪŋ] :

Finally	,	he	rose	from	his	seat	,	remarking	:
最后	,	他	玫瑰	从	他的	座位	,	评论	:

最后，他起身说道：

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

“	To	tell	the	truth	,	I	must	leave	now	,	although	I	should	[	14	]
“	到	告诉	这	真相	,	我	必须	离开	现在	,	虽然	我	应该	[	-	]

“说实话，我现在必须离开了，尽管我应该[14]

[lʌv] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

love	well	enough	to	stay	here	a	little	while	longer	.
爱	出色地	足够的	到	停留	这里	一个	小的	尽管	更长	.

这份爱让我愿意在这里多待一段时间。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :

If	I	was	certain	that	John	would	be	home	soon	,	I	should	wait	for	him	:
如果	我	曾是	肯定	那	约翰	会	是	家	很快	,	我	应该	等待	为了	他	:

如果我确定约翰很快就会回家，我就应该等他：

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

but	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['stɑːdərz] — [weə(r)] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ɪz] —

I	think	I	shall	ride	over	to	Squire	Stoddart's	—	where	I	take	it	he	is	—
我	思考	我	将	骑	超过	到	乡绅	斯托达特的	—	在哪里	我	拿	它	他	是	—

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] .

and	have	a	few	words	with	him	.
和	有	一个	很少	字	和	他	.

我想我该骑马去斯托达特乡绅家——我猜他就在那里——和他谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [naʊ] ,

It	is	important	that	I	speak	about	the	organization	now	,
它	是	重要的	那	我	说话	关于	这	组织	现在	,

现在我必须谈谈这个组织，

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

as	we	will	hold	a	meeting	to	-	morrow	night	.
作为	我们	将要	抓住	一个	会议	到	-	明天	夜晚	.

我们将于明晚召开会议。

〃 ['kæθ(ə)rɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

〃	Catherine	accompanied	the	young	man	to	the	door	,	and	remained	talking	with
〃	凯瑟琳	伴随	这	年轻的	男人	到	这	门	,	和	剩余	说	和

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

him	for	some	time	.
他	为了	一些	时间	.

凯瑟琳陪着年轻人走到门口，和他聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk]

When	she	returned	,	the	color	had	risen	in	her	face	,	but	she	quietly	took
什么时候	她	返回	,	这	颜色	有	升起	在	她	脸	,	但	她	悄悄	采取

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她回来时，脸色有些发红，但她还是静静地坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][təʊld][ðæt] [næt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [ɪn]

while	the	clattering	along	the	road	told	that	Nat	was	making	all	possible	speed	in
尽管	这	咔嗒咔嗒	沿着	这	路	讲述	那	纳特	曾是	制作	全部	可能的	速度	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] .

the	direction	of	the	squire's	.
这	方向	的	这	乡绅的	.

沿途传来一阵噼里啪啦的脚步声，说明纳特正以最快的速度朝着乡绅的方向跑去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['tɔːri] [spaɪ] .

THE	TORY	SPY	.
这	保守党	间谍	.

保守党间谍。

[nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] [beɪs] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [teɪks] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

No	man	is	so	base	as	he	who	deliberately	takes	up	arms	against	his	own	country	.
不	男人	是	所以	根据	作为	他	WHO	故意地	需要	向上	武器	反对	他的	自己的	国家	.

没有人比蓄意拿起武器反对自己国家的人更卑鄙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [diːd] , [haʊ'evə(r)] [miːn] , ['kaʊədli] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd] .

Such	a	one	is	fit	for	any	deed	,	however	mean	,	cowardly	,	or	wicked	.
这样的	一个	一	是	合身	为了	任何	契据	,	然而	意思是	,	胆小	,	或者	邪恶	.

这样的人无论做什么事都适合，哪怕是卑鄙的、懦弱的或邪恶的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['treitə] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] ;

Unfortunately	,	traitors	have	been	found	in	every	country	,	in	all	times	;
很遗憾	,	叛徒	有	到过	成立	在	每一个	国家	,	在	全部	时代	;

不幸的是，每个国家、每个时代都曾出现过叛徒；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

nor	were	they	wanting	during	the	American	Revolution	.
也不	是	他们	想要	期间	这	美国人	革命	.

他们在美国独立战争期间也没有匮乏。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [huː] ,

While	there	were	a	number	of	honorable	men	who	,
尽管	那里	是	一个	数字	的	光荣的	男人	WHO	,

虽然其中不乏正直之士，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [rɪ'vəʊltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

believing	that	the	colonies	were	wrong	in	revolting	from	the	king	,
相信	那	这	殖民地	是	错误的	在	令人作呕的	从	这	国王	,

认为殖民地反抗国王是错误的，

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
did not take up arms against them , on the other hand there were numbers of
做过 不是 拿 向上 武器 反对 他们 , 在 这 其他 手 那里 是 数字 的
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

另一方面，他们没有拿起武器反抗他们，但却建立了许多基地。

['sɔːdɪd] [retʃ] ,
sordid wretches ,
肮脏的 可怜虫 ,

卑鄙无耻之徒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [saɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] —
who were willing to cling to any side so that it was the strongest —
WHO 是 愿意的 到 黏着 到 任何 边 所以 那 它 曾是 这 最强 —
[tuː; tə] [səˈpɔːt] ['eni] [kɔːz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['buːti] .
to support any cause so that it was one which promised them booty .
到 支持 任何 原因 所以 那 它 曾是 一 哪个 承诺 他们 赃物 .

他们愿意依附于任何一方，只要它是最强大的；他们愿意支持任何能给他们带来利益的事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Such a one was Timothy Turner , who followed the fortunes of the British ,
这样的 一个 一 曾是 蒂莫西 车工 , WHO 随后 这 财富 的 这 英国 ,

蒂莫西·特纳就是这样一个人，他密切关注着英国的命运。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
who was devoted to their interests , who had , in short ,
WHO 曾是 奉献 到 他们的 兴趣 , WHO 有 , 在 短的 ,

他们全心投入自己的利益，简而言之，他们拥有

[səʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːltri] [gəʊld] .
sold to them his very soul and body for paltry gold .
卖 到 他们 他的 非常 灵魂 和 身体 为了 微不足道 金子 .

为了区区几金，他甚至将自己的灵魂和肉体都出卖给了他们。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [nəʊn] , [jet] [səˈspɪʃ(ə)n] ['restɪd]
Although the character of this young man was not fully known , yet suspicion rested
虽然 这 特点 的 这 年轻的 男人 曾是 不是 完全 已知 , 然而 怀疑 休息
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

虽然这个年轻人的品行尚不完全清楚，但人们还是对他产生了怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ]
and the Whigs had formed unfavorable conclusions which were not long
和 这 辉格党 有 形成 不利 结论 哪个 是 不是 长的
['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
wanting a justification .
想要 一个 理由 .

辉格党人已经形成了不利的结论，而且这些结论很快就得到了证实。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] , [əˈbaʊt] [hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
He lived in a small cabin , about half or three - quarters of a mile from
他 居住地 在 一个 小的 舱 , 关于 一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 英里 从
['mɪstə(r)] . ['stɑːdərz] ;
Mr . Stoddart's ;
先生 . 斯托达特的 ;

他住在离斯托达特先生家大约半英里或四分之三英里的小木屋里；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [pˈstensəbli] [hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

and	,	though	ostensibly	he	supported	himself	by	tilling	a	small	patch	of	ground	,
和	,	尽管	表面上	他	有	他自己	经过	瓷砖	一个	小的	修补	的	地面	,

虽然表面上他靠耕种一小块土地为生，

[jet] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt]

yet	the	dullest	mind	must	have	perceived	that	a	support	from	such	a	spot
然而	这	最无聊的	头脑	必须	有	感知	那	一个	支持	从	这样的	一个	点

[wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] . [-]

was	simply	an	impossibility	.	[	15	]
曾是	简单地	一个	不可能	.	[	-	]

即使是最迟钝的人也一定能看出，从这样的地方获得支撑是根本不可能的。[15]

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

On	this	night	,
在	这	夜晚	,

今晚，

[ˈtɪməθi] [ˈtɜːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈwendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtævən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

Timothy	Turner	was	wending	his	way	home	from	a	tavern	which	stood	on	the
蒂莫西	车工	曾是	结束	他的	方式	家	从	一个	酒馆	哪个	站立	在	这

[rəʊd] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

road	about	three	-	quarters	of	a	mile	from	his	house	.
路	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	他的	房子	.

蒂莫西·特纳正从离家约四分之三英里的路边一家小酒馆往家走。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	he	turned	from	the	door	,	he	thought	he	heard	the	sounds	of	a
作为	他	转向	从	这	门	,	他	想法	他	听到	这	声音	的	一个

[ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɔːsmən] .

rapidly	approaching	horseman	.
快速	接近	骑手	.

他转身离开门口时，似乎听到了骑马者快速逼近的声音。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [hɪm] ,

Pausing	for	a	moment	,	to	see	whether	his	ears	did	not	deceive	him	,
暂停	为了	一个	片刻	,	到	看	无论	他的	耳朵	做过	不是	欺骗	他	,

他停顿片刻，想确认自己的耳朵是否出了问题。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] .

he	discovered	the	dusky	figure	of	the	rider	.
他	发现	这	昏暗	数字	的	这	骑士	.

他发现了骑马者的模糊身影。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈtævən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	he	passed	the	tavern	,	and	by	the	light	which	streamed	from	the	door	,
作为	他	通过了	这	酒馆	,	和	经过	这	光	哪个	流媒体	从	这	门	,

当他经过酒馆时，透过从门口射出的灯光，

[ˈtɜːnə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Turner	caught	sight	of	the	man	.
车工	捕捉	视线	的	这	男人	.

特纳看到了那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəˈθænjəl] - .

It	was	Nathaniel	Ernshaw	.
它	曾是	纳撒尼尔	-	.

是纳撒尼尔·恩肖。

“ [hɑː] ! [kɜːs] [hɪm] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

“	Ha	!	curse	him	,	what	is	he	doing	,	riding	about	at	this	time	of	night	?
“	哈	!	诅咒	他	,	什么	是	他	正在做	,	骑术	关于	在	这	时间	的	夜晚	?

“哈！真该死，他大半夜的在干什么？骑着马到处乱跑？”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [waɪld][næt][ɪz]['ɑːftə(r)] ; [blɑːst][hɪm] ,

It's	no	good	Wild	Nat	is	after	;	blast	him	,
它是	不	好的	荒野	纳特	是	后	;	爆炸	他	,

野蛮纳特想要的不是什么好事；干掉他！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,

if	I	could	but	lay	my	hands	on	his	carcass	,
如果	我	可以	但	躺	我的	双手	在	他的	尸体	,

如果我能亲手触摸到他的尸体，

[aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

I	would	show	him	a	touch	of	my	nature	.
我	会	展示	他	一个	触碰	的	我的	自然	.

我会让他见识一下我的本性。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

If	ever	I	get	the	chance	,	he	shall	pay	dear	for	what	he	has	done	.
如果	曾经	我	得到	这	机会	,	他	将	支付	亲爱的	为了	什么	他	有	完毕	.

如果我有机会，他一定会为自己的所作所为付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	The	ruffian	kept	on	his	journey	down	the	road	,
"	这	痞子	保留	在	他的	旅行	向下	这	路	,

“恶棍继续沿着路走去，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɑːst] - ['flɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

straining	his	eyes	to	follow	the	fast	-	flitting	figure	before	him	.
紧张	他的	眼睛	到	跟随	这	快速地	-	飞掠	数字	前	他	.

他眯起眼睛，努力追随着眼前快速移动的身影。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stɑːdərz] ['dwelɪŋ] ,

When	Ernshaw	came	to	the	lane	which	led	in	to	Mr	.	Stoddart's	dwelling	,
什么时候	-	来了	到	这	车道	哪个	引领	在	到	先生	.	斯托达特的	住宅	,

当恩肖来到通往斯托达特先生住所的小巷时，

[hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

he	reined	in	his	horse	,	and	,	dismounting	,	threw	open	the	gate	.
他	勒住	在	他的	马	,	和	,	下车	,	扔	打开	这	门	.

他勒住马缰，下马后，一把推开了大门。

['tɜːnə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Turner	,	who	had	followed	as	closely	as	possible	,	on	seeing	the	direction	of
车工	,	WHO	有	随后	作为	密切	作为	可能的	,	在	看到	这	方向	的

[næts] ['erənd] ,

Nat's	errand	,
纳特的	差事	,

特纳一直紧随其后，当他看到纳特办事的方向时，

['stelθɪli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

stealthily	drew	near	to	the	spot	.
悄悄地	画	靠近	到	这	点	.

悄悄地靠近了那个地方。

[nə'θænjəl] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Nathaniel	drew	up	to	the	house	,	and	knocked	on	the	door	.
纳撒尼尔	画	向上	到	这	房子	,	和	敲门	在	这	门	.

纳撒尼尔开车来到房子前，敲了敲门。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	knocking	brought	a	middle	-	aged	man	to	the	door	.
这	敲门	带来	一个	中间	-	老年人	男人	到	这	门	.

敲门声引来一位中年男子。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

Holding	a	candle	above	his	head	,	he	took	a	careful	survey	of	the	visitor	.
保持	一个	蜡烛	多于	他的	头	,	他	采取	一个	小心	民意调查	的	这	游客	.

他举着蜡烛，仔细打量着来访者。

" [waɪ] , [næt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	Why	,	Nat	,	is	it	you	?	"	said	the	squire	.
"	为什么	,	纳特	,	是	它	你	?	"	说	这	乡绅	.

"怎么，纳特，是你吗？"乡绅问道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

"	What	brings	you	here	at	this	time	of	night	?
"	什么	带来	你	这里	在	这	时间	的	夜晚	?

"你大半夜来到这里做什么？"

[kʌm] [ɪn] . "

Come	in	.	"
来	在	.	"

进来。"

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] .

"	No	,	I	thank	you	,	squire	.
"	不	,	我	感谢	你	,	乡绅	.

"不，应该是我谢谢你，乡绅。"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

For	once	in	my	life	I	have	business	to	attend	to	.
为了	一次	在	我的	生活	我	有	商业	到	出席	到	.

我这辈子难得有件正事要办。

[ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [veɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] .

I	was	over	to	see	John	Vale	,	but	found	that	he	was	not	home	.
我	曾是	超过	到	看	约翰	谷	,	但	成立	那	他	曾是	不是	家	.

我原本是去拜访约翰·韦尔的，但发现他不在家。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

If	he	is	here	I	wish	you	would	ask	him	to	step	to	the	door	for	a	few	minutes	.
如果	他	是	这里	我	希望	你	会	问	他	到	步	到	这	门	为了	一个	很少	分钟	.

如果他在这里，我希望你能请他到门口来几分钟。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] . "

I	have	something	important	to	say	to	him	.	"
我	有	某物	重要的	到	说	到	他	.	"

我有重要的话要对他说。

" [wel] , [hiːz] [hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ɪn] ,

"	Well	,	he's	here	,	sure	enough	;	and	if	you	won't	come	in	,
"	出色地	,	他是	这里	,	当然	足够的	;	和	如果	你	惯于	来	在	,

"嗯，他果然来了；如果你不进来，

[waɪ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [hɪm] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] .

why	I	will	have	to	send	him	out	—	that	is	,	if	he	is	willing	.
为什么	我	将要	有	到	发送	他	出去	—	那	是	,	如果	他	是	愿意的	.

我为什么要派他出去——如果他愿意的话。

" [ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

"	The	old	squire	then	entered	the	house	again	,
"	这	老的	乡绅	然后	进入	这	房子	再次	,

"老乡绅随后又进了屋。"

[tuː; tə] [meɪk] [næts] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

to	make	Nat's	requisition	known	to	the	son	of	his	neighbor	.
到	制作	纳特的	征用	已知	到	这	儿子	的	他的	邻居	.

将纳特的请求告知邻居的儿子。

['tɪməθi] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,

Timothy	Turner	had	,	in	the	mean	time	,	approached	to	within	hearing	distance	,
蒂莫西	车工	有	,	在	这	意思是	时间	,	接近	到	之内	听力	距离	,

与此同时，蒂莫西·特纳已经走近到可以听见的距离了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [nəʊt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

and	now	stood	ready	to	note	every	word	that	was	uttered	.
和	现在	站立	准备好	到	笔记	每一个	单词	那	曾是	说出	.

现在他严阵以待，准备记下对方说的每一个字。

[hiː; hi] ['sentɪd] [gəʊld][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəvjuː] .

He	scented	gold	and	revenge	in	the	issue	of	that	interview	.
他	香味	金子	和	复仇	在	这	问题	的	那	面试	.

在那次采访中，他嗅到了金钱和复仇的气息。

[dʒɒn] [veɪl] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

John	Vale	soon	made	his	appearance	.
约翰	谷	很快	制成	他的	外貌	.

约翰·韦尔很快现身了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	two	young	men	shook	each	other	cordially	by	the	hand	.
这	二	年轻的	男人	摇晃	每个	其他	诚挚地	经过	这	手	.

两个年轻人友好地握手致意。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [-]

The	conversation	[	16	]
这	对话	[	-	]

对话[16]

[wɪtʃ] [in'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['diːteɪl] .

which	ensued	it	is	unnecessary	to	detail	.
哪个	随后	它	是	不必要	到	细节	.

由此产生的情况无需赘述。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][spaɪ] .

Every	word	of	it	was	overheard	by	the	spy	.
每一个	单词	的	它	曾是	无意中听到	经过	这	间谍	.

间谍把他们说的每一个字都听清了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒɒn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

When	,	at	length	,	John	expressed	his	determination	of	joining	the	company
什么时候	,	在	长度	,	约翰	表达	他的	决心	的	加入	这	公司

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] ,

which	his	friend	was	raising	,
哪个	他的	朋友	曾是	提高	,

最后，当约翰表达了他加入朋友正在组建的公司这一决心时，

['tɜːnə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Turner	rubbed	his	hands	in	high	glee	,	as	he	muttered	to	himself	:
车工	摩擦	他的	双手	在	高的	高兴	,	作为	他	低声说道	到	他自己	:

特纳兴奋地搓着手，一边喃喃自语：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [veɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] - ,

“	You	shall	find	out	,	Mr	.	John	Vale	,	and	you	,	Mr	.	Nathaniel	Ernshaw	,
“	你	将	寻找	出去	,	先生	.	约翰	谷	,	和	你	,	先生	.	纳撒尼尔	-	,

“约翰·韦尔先生，你会找到答案的；还有纳撒尼尔·恩肖先生，你也会找到答案的。”

[ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)][mæn][tuː; tə] [slaɪt] .

that	Timothy	Turner	is	not	the	proper	man	to	slight	.
那	蒂莫西	车工	是	不是	这	恰当的	男人	到	轻微	.

蒂莫西·特纳可不是应该轻视的人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [wɜːθ] [ten] ['gəʊldən] ['gini] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [bɪ'saɪdz] . ”

This	intelligence	is	worth	ten	golden	guineas	to	me	,	and	the	revenge	besides	.	”
这	智力	是	值得	十	金的	几内亚	到	我	,	和	这	复仇	除了	.	”

这条情报对我来说价值十枚金币，更别提还能报仇雪恨了。

“ [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [næt] .

“	As	my	mother	approves	of	it	,	I'm	with	you	,	Nat	.
“	作为	我的	母亲	批准	的	它	,	我是	和	你	,	纳特	.

“既然我妈妈同意，我就支持你，纳特。”

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [miːt] ?

When	and	where	do	we	meet	?
什么时候	和	在哪里	做	我们	见面	?

我们何时何地见面?

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”

Let	me	know	the	rendezvous	,	and	trust	me	but	I'll	be	there	.	”
让	我	知道	这	会合	,	和	相信	我	但	患病的	是	那里	.	”

告诉我约定的地点，相信我，我一定会到。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [næt] , “ [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

“	There	was	some	talk	,	”	replied	Nat	,	“	of	meeting	in	the	swamp	,
“	那里	曾是	一些	讲话	,	”	回复	纳特	,	“	的	会议	在	这	沼泽	,

“确实有人说过，”纳特回答说，“要在沼泽地见面。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] .

but	that	is	too	far	for	the	most	of	us	.
但	那	是	也	远的	为了	这	最多	的	我们	.

但这对于我们大多数人来说还是太遥远了。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

So	that	is	out	of	the	question	;
所以	那	是	出去	的	这	问题	;

所以这根本不可能;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [klɪŋmənz] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ðæt] [rʌn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	you	know	Clingman's	mills	and	the	pine	woods	that	run	back	from	the
但	你	知道	克林曼	磨坊	和	这	松树	树林	那	跑步	后退	从	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

但你知道克林曼的磨坊和从小溪延伸出去的松树林。

[ɪf] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] ,

If	you	enter	the	woods	by	the	path	immediately	opposite	the	mill	,
如果	你	进入	这	树林	经过	这	小路	立即地	对面的	这	磨	,

如果你沿着磨坊正对面的小路进入树林，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

you	will	find	a	small	clearing	.
你	将要	寻找	一个	小的	清理	.

你会发现一小片空地。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] .

That	is	the	spot	.
那	是	这	点	.

就是那里。

[biː; bi][ɒn][hænd][baɪ][ten] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

Be	on	hand	by	ten	o'clock	to	-	morrow	night	,
是	在	手	经过	十	点钟	到	-	明天	夜晚	,

明天晚上十点前到场。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] ['glædən] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti]

and	I	promise	you	that	your	eyes	will	be	gladdened	by	the	sight	of	thirty
和	我	承诺	你	那	你的	眼睛	将要	是	高兴	经过	这	视线	的	三十

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

我向你保证，你一定会为看到三十位年轻男子而感到高兴。

[ɔːl] [gʊd] , [staʊt] ['peɪtrɪəts] — ['redi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] . ”

all	good	,	stout	patriots	—	ready	,	if	need	be	,	to	die	for	their	country	.	”
全部	好的	,	肥硕	爱国者	—	准备好	,	如果	需要	是	,	到	死	为了	他们的	国家	.	”

他们都是优秀的、坚定的爱国者——必要时，他们随时准备为国捐躯。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɜːnə(r)] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	I	can	assure	you	,	”	said	Turner	,	to	himself	,
“	和	我	能	保证	你	,	”	说	车工	,	到	他自己	,

“我可以向你保证，”特纳自言自语道，

“ [ðæt] [jʊl] [siː] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

“	that	you'll	see	the	greater	part	of	them	do	so	,	unless	something	very
“	那	你会	看	这	更大的	部分	的	他们	做	所以	,	除非	某物	非常

[ˌʌnɪk'spektɪd] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] . ”

unexpected	prevents	it	.	”
意外	阻止	它	.	”

“你会看到他们中的大多数人都会这样做，除非发生一些非常意想不到的事情阻止了这种情况。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [næt] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	You	can	depend	on	me	,	Nat	,	”	said	John	.
“	你	能	依赖	在	我	,	纳特	,	”	说	约翰	.

“你可以信赖我，纳特，”约翰说。

[əˈgen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gæləp] [əˈweɪ] .

Again	shaking	hands	,	Ernshaw	mounted	his	horse	,	and	galloped	away	.
再次	摇晃	双手	,	-	安装	他的	马	,	和	疾驰	离开	.

恩肖再次与人握手，然后翻身上马，扬长而去。

['tɜːnə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['klætə(r)][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

Turner	waited	until	the	clatter	had	died	away	,
车工	等待	直到	这	哒	有	死亡	离开	,

特纳等到嘈杂声消失后才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['heɪs(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	then	silently	hastened	in	the	direction	of	his	dwelling	.
和	然后	默默	加快	在	这	方向	的	他的	住宅	.

然后默默地加快脚步，朝他的住所走去。

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃed] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Arriving	there	,	he	sought	the	shed	which	covered	his	horse	.
抵达	那里	,	他	寻求	这	棚	哪个	涵盖	他的	马	.

到达那里后，他找到了遮蔽他马匹的棚子。

['hʌrɪdli] ['sæd(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [biːst] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , ['twenti]

Hurriedly	saddling	the	beast	,	he	rode	off	toward	the	city	of	Charleston	,	twenty
匆匆	鞍具	这	兽	,	他	骑	离开	朝向	这	城市	的	查尔斯顿	,	二十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

他匆匆给牲畜套上鞍，骑马向二十英里外的查尔斯顿市进发。

[dʒen] . ['klɪntən] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [hæd; həd] ['skeəsli] [ə'rɪz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]

Gen	.	克林顿	,	这	军队	指挥官	在	查尔斯顿	,	有	几乎	出现	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，驻扎在查尔斯顿的军事指挥官克林顿将军刚起床不久，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

when	his	servant	announced	a	man	waiting	to	speak	with	him	.
什么时候	他的	仆人	宣布	一个	男人	等待	到	说话	和	他	.

他的仆人报信说，有人要见他。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɪn'kwaɪəri] .

“	Who	is	he	?	”	was	the	general's	inquiry	.
“	WHO	是	他	?	”	曾是	这	将军的	询问	.

“他是谁？”将军问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['tɜːnə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] ['twenti] [maɪlz] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	He	says	that	his	name	is	Turner	—	that	he	rode	twenty	miles	last	night	to	bring
“	他	说道	那	他的	姓名	是	车工	—	那	他	骑	二十	英里	最后的	夜晚	到	带来

[juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] . ”

you	an	important	piece	of	news	.	”
你	一个	重要的	片	的	消息	.	”

“他说他名叫特纳，昨晚骑了二十英里的车来给你带来一条重要的消息。”

“ ['tɜːnə(r)] ?

“	Turner	?
“	车工	?

“车工?

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] .

Then	I	think	I	know	the	man	.
然后	我	思考	我	知道	这	男人	.

那我想我认识这个人了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɔːri] [haʊndz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] .

He	is	one	of	those	tory	hounds	we	find	it	necessary	to	use	.
他	是	一	的	那些	保守党	猎犬	我们	寻找	它	必要的	到	使用	.

他是我们不得不利用的那种保守党走狗之一。

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv][rɑː'skælɪti] .

I'll	vouch	for	it	,	he	is	planning	some	piece	of	rascality	.
患病的	担保	为了	它	,	他	是	规划	一些	片	的	坏事	.

我可以作证，他正在策划一些恶作剧。

[əd'mɪt] [hɪm] . ” [-]

Admit	him	.	”	[	17	]
承认	他	.	”	[	-	]

接纳他。”[17]

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['tɜːnə(r)] .

The	servant	retired	and	returned	with	Turner	.
这	仆人	退休	和	返回	和	车工	.

仆人退下，和特纳一起回来了。

[dʒen] . ['klɪntən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə'drest] [hɪm]['rɑːðə(r)]

Gen	.	克林顿	surveyed	调查	the	这	fellow	同伴	for	为了	a	一个	moment	片刻	,	then	然后	addressed	已解决	him	他	rather	相当

['ʃɑːpli] :

sharply	:
尖锐地	:

克林顿将军打量了那人片刻，然后语气严厉地对他说：

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
“ How now , sir ?
“ 如何 现在 , 先生 ?

“先生，现在情况如何？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒɜːni] [səʊ][fɑː(r)]
It should be something of importance to cause you to journey so far
它 应该 是 某物 的 重要性 到 原因 你 到 旅行 所以 远的
[ænd; ənd][fɑːst] . ”
and fast . ”
和 快速地 . ”

一定是件非常重要的事情，才会让你如此远行如此迅速。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['tɜːnə(r)] .
“ It is of importance , ” rejoined Turner .
“ 它 是 的 重要性 , ” 重新加入 车工 .

“这很重要，”特纳重新说道。

“ [ai] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [lɑːst] [naɪt] ,
“ I heard at a late hour , last night ,
“ 我 听到 在 一个 晚的 小时 , 最后的 夜晚 ,

“我昨晚很晚的时候听到这个消息，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] .
of a meeting of rebels which is to take place this night .
的 一个 会议 的 叛军 哪个 是 到 拿 地方 这 夜晚 .

今晚将举行一次叛军会议。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There will be thirty or forty of them ,
那里 将要 是 三十 或者 四十 的 他们 ,

他们大概会有三四十人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['mɛəriən] , ['sʌmptə(r)][ænd; ənd]
and their purpose is to form a brigade to act with Marion , Sumpter and
和 他们的 目的 是 到 形式 一个 旅 到 行为 和 玛丽昂 , 桑普特 和
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他们的目的是组建一支队伍，与马里恩、桑普特等人一起行动。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] ; [bʌt; bət] ,
I know the names of but two ; but ,
我 知道 这 姓名 的 但 二 ; 但 ,

我只知道其中两个人的名字；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
if the rest of the men are as good as they ,
如果 这 休息 的 这 男人 是 作为 好的 作为 他们 ,

如果其他人也和他们一样优秀，

[ðə; ði][bænd] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] . ”
the band may do much injury to the king's cause . ”
这 乐队 可能 做 很多 受伤 到 这 国王的 原因 . ”

这支乐队可能会对国王的事业造成很大的损害。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ What are the names of these two of whom you speak ? ”
“ 什么 是 这 姓名 的 这些 二 的 谁 你 说话 ? ”

“你所说的这两个人叫什么名字？”

“ [nə'θænjəl] - [ænd; ənd][dʒɒn] [veɪl] — [tuː] [məʊst] ['despərət] [men] ,
“ Nathaniel Ernshaw and John Vale — two most desperate men ,
“ 纳撒尼尔 - 和 约翰 谷 — 二 最多 绝望的 男人 ,

“纳撒尼尔·恩肖和约翰·韦尔——两个最绝望的人，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
and fit to do any thing against the followers of the king . ”
和 合身 到 做 任何 事物 反对 这 追随者 的 这 国王 . ”

并且有能力对国王的追随者做任何事。”

“ - ?
“ Ernshaw ?
“ - ?

“恩肖？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [weə(r)] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [seɪ] .
I have heard that name before — where , I can not say .
我 有 听到 那 姓名 前 — 在哪里 , 我 能 不是 说 .

我以前听过这个名字——但具体在哪里听过，我说不上来。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
This thing shall be attended to .
这 事物 将 是 参加 到 .

这件事必须处理。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ;
I will see that measures are taken to cut them off ;
我 将要 看 那 措施 是 已采取 到 切 他们 离开 ;

我将确保采取措施切断他们的联系；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] ? ”
but where is this meeting to be held ? ”
但 在哪里 是 这 会议 到 是 握住 ? ”

但这次会议将在哪里举行呢?

“ [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [klɪŋmənz] [mɪl] .
“ About twenty miles from here there is a building called Clingman's mill .
“ 关于 二十 英里 从 这里 那里 是 一个 建筑 称为 克林曼 磨 .

“距离这里大约二十英里处有一座叫做克林曼磨坊的建筑。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
In a wood immediately behind this the rebels are to assemble .
在 一个 木头 立即地 在后面 这 这 叛军 是 到 集合 .

叛军将在后面的树林里集结。

[aɪ] [wɪl] [liːd] ['eni] [truːps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] . ”
I will lead any troops which you may send to the spot . ”
我 将要 带领 任何 军队 哪个 你 可能 发送 到 这 点 . ”

“我将率领你们派往那里的任何军队。”

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ? ”
“ How many of them did you say that there would be ? ”
“ 如何 许多 的 他们 做过 你 说 那 那里 会 是 ? ”

“你之前说会有多少人？”

“ [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] .
“ Between thirty and forty .
“ 之间 三十 和 四十 .

“三十岁到四十岁之间。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] ,

Whether	they	will	be	armed	or	not	,	I	can	not	say	,
无论	他们	将要	是	武装	或者	不是	,	我	能	不是	说	,

我无法确定他们是否会携带武器。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

but	I	do	not	think	they	will	be	.
但	我	做	不是	思考	他们	将要	是	.

但我认为他们不会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Some	of	them	may	have	their	rifles	,
一些	的	他们	可能	有	他们的	步枪	,

他们当中有些人可能带着步枪，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	I	have	no	doubt	fifty	of	your	men	could	take	the	whole	of	them
但	我	有	不	怀疑	五十	的	你的	男人	可以	拿	这	所有的	的	他们

['əˈlaɪv] . ”

alive	.	”
活	.	”

但我毫不怀疑，你们五十个人就能把他们全部活捉。”

“ [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] , [ðen] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

“	Be	in	readiness	,	then	,	to	act	as	guide	.
“	是	在	准备就绪	,	然后	,	到	行为	作为	指导	.

“所以，要做好准备，担任引导者的角色。”

[ɔː(r)] [steɪ] ; [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Or	stay	;	I	will	see	you	again	this	morning	.
或者	停留	;	我	将要	看	你	再次	这	早晨	.

或者留下来；我今天早上还会再见到你。

[kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

Come	an	hour	before	noon	.
来	一个	小时	前	中午	.

请于中午前一小时到达。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [pruːvz] [kə'rekt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

If	your	intelligence	proves	correct	you	shall	receive	a	suitable	reward	.
如果	你的	智力	证明	正确的	你	将	收到	一个	合适的	报酬	.

如果你的判断正确，你将获得相应的奖励。

” [dʒen] . ['klɪntən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['tɔːri] [aʊt] .

”	Gen	.	Clinton	rang	the	bell	for	his	servant	to	show	the	tory	out	.
”	Gen	.	克林顿	响铃	这	钟	为了	他的	仆人	到	展示	这	保守党	出去	.

“克林顿将军摇铃叫仆人把那个保皇党人赶出去。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [pəˈfɔːmd] [ðɪs] ['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huːm] [dʒen] . ['klɪntən] [hæd; həd]

The	man	who	performed	this	duty	was	a	negro	whom	Gen	.	Clinton	had
这	男人	WHO	执行	这	责任	曾是	一个	黑人	谁	Gen	.	克林顿	有

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['tʃɑːlstən] .

received	into	his	service	since	his	arrival	in	Charleston	.
已收到	进入	他的	服务	自从	他的	到达	在	查尔斯顿	.

执行这项任务的是一名黑人，克林顿将军自抵达查尔斯顿以来就一直招募他为己用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'greɪʃɪeɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] ,

He	was	an	intelligent	-	looking	black	,	who	had	ingratiated	himself	into	favor	,
他	曾是	一个	聪明的	-	寻找	黑色的	,	WHO	有	讨好	他自己	进入	偏爱	,

他是个相貌聪明的黑人，很会讨人喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	now	seemed	to	be	almost	a	necessity	with	the	general	.
和	现在	似乎	到	是	几乎	一个	必要性	和	这	一般的	.

现在看来，这对于将军来说几乎是必然之举。

[æz; əz]['sæmpsən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv]['tɜːnə(r)] , [hiː; hi] [-]

As	Sampson	opened	the	door	for	the	exit	of	Turner	,	he	[	18	]
作为	桑普森	打开	这	门	为了	这	出口	的	车工	,	他	[	-	]

当桑普森打开门让特纳出去时，他[18]

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

shrugged	his	shoulders	in	a	manner	which	told	that	it	was	displeasing	to	him
耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	方式	哪个	讲述	那	它	曾是	令人不快	到	他

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

to	be	compelled	to	do	any	service	for	such	a	man	.
到	是	被迫	到	做	任何	服务	为了	这样的	一个	男人	.

他耸了耸肩，一副很不情愿为这样的人做任何事的样子。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

Hardly	had	the	body	of	the	tory	crossed	the	threshold
几乎	有	这	身体	的	这	保守党	交叉	这	临界点

保守党人的尸体刚一踏进门槛，就被抬了进来。

[eə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

ere	the	door	was	violently	closed	behind	him	.
埃雷	这	门	曾是	暴力	关闭	在后面	他	.

随后，他身后的门被猛地关上了。

[ðə; ði] [blæk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	black	returned	to	his	master	,	and	busied	himself	preparing	for	his
这	黑色的	返回	到	他的	掌握	,	和	忙碌	他自己	准备	为了	他的

['mɑːstəz] ['brekfəst] .

master's	breakfast	.
硕士学位	早餐	.

黑猫回到主人身边，忙着为主人准备早餐。

['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [miːl] , [dʒen] . ['klɪntən] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

Having	partaken	of	this	meal	,	Gen	.	Clinton	left	the	house	,
拥有	参与	的	这	一顿饭	,	Gen	.	克林顿	左边	这	房子	,

用过这顿饭后，克林顿将军离开了房子。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

turning	his	footsteps	in	the	direction	of	a	dwelling	inhabited	by	a	rich	and
转弯	他的	脚步声	在	这	方向	的	一个	住宅	有人居住的	经过	一个	富有的	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['tɔːri] .

influential	tory	.
有影响	保守党	.

他转身朝着一位富有且有影响力的保皇党人的住所走去。

['sæmpsən] [pɑːst] ['kwɪkli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Sampson	passed	quickly	out	by	the	back	door	,	and	,	crossing	the	garden	,
桑普森	通过了	迅速地	出去	经过	这	后退	门	,	和	,	过境	这	花园	,

桑普森迅速从后门出去，穿过花园，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

emerged	from	it	into	the	street	.
出现	从	它	进入	这	街道	.

从里面走到街上。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sk'weəz] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Walking	**rapidly**	**along**	**for**	**some**	**squares**	**,**	**he**	**at**	**length**	**turned**	**into**	**a**
步行	快速	沿着	为了	一些	正方形	,	他	在	长度	转向	进入	一个

['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ['æli] .

somewhat	**obscure**	**alley**	**.**
有些	朦胧	胡同	.

他快步走了几个广场，最后拐进了一条有点偏僻的小巷。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] ,

A	**few**	**steps**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**front**	**of**	**an**	**humble**	**-**	**looking**	**dwelling**	**,**
一个	很少	步骤	带来	他	到	这	正面	的	一个	谦逊的	-	寻找	住宅	,

几步之后，他来到了一间看起来很简陋的房屋前。

[æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tæps] .

at	**whose**	**door**	**he**	**gave**	**a**	**few**	**taps**	**.**
在	谁	门	他	给予	一个	很少	水龙头	.

他敲了几下那人的门。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [θruː] ['əʊpən]

His	**summons**	**was**	**quickly**	**answered**	**,**	**and**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**threw**	**open**
他的	传票	曾是	迅速地	回答	,	和	一个	中间	-	老年人	女士	扔	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他的召唤很快得到了回应，一位中年妇女猛地推开了门。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['sæmpsən] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Sampson**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	是	它	你	,	桑普森	?	”	说	她	.

“是你吗，桑普森？”她问道。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

“	**What**	**brings**	**you**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**?**
“	什么	带来	你	这里	在	这	时间	的	天	?

“是什么风把你吹到这个时间来了？”

['eni] [θɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? ”

Any	**thing**	**important**	**?**	**”**
任何	事物	重要的	?	”

有什么重要的事情吗?

“ [aɪ] [ges] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**I**	**guess**	**mebbe**	**it**	**is**	**.**
“	我	猜测	也许	它	是	.

“我猜也许是吧。”

[wɔːr] [ɪz]['saɪmən] ?

Whar	**is**	**Simon**	**?**
码头	是	西蒙	?

西蒙在哪里?

[aɪ][gɒt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] - [em] . ”

I	**got**	**suthin**	**'**	**to**	**tell**	**'**	**m**	**.**	**”**
我	得到	苏辛	-	到	告诉	-	米	.	”

我有些话要跟他们说。

“ ['saɪmən][ɪz][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] ; [səʊ] [kʌm] [ɪn] .

“	**Simon**	**is**	**here**	**,**	**if**	**you**	**would**	**see**	**him**	**;**	**so**	**come**	**in**	**.**
“	西蒙	是	这里	,	如果	你	会	看	他	;	所以	来	在	.

“西蒙在这里，如果你想见他，就进来吧。”

" [ðə; ði] [blæk] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
" The black entered the cabin , and found himself in the presence of the person
" 这 黑色的 进入 这 舱 , 和 成立 他自己 在 这 在场 的 这 人
[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,
he was seeking ,
他 曾是 寻求 ,

"黑人走进小屋，发现自己面对的正是他要找的人。"

[æn; ən] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huːz] [aɪ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [bi'təukən] [ðə; ði]
an honest - looking mechanic , whose eye and bearing betokened the
一个 诚实的 - 寻找 机械 , 谁 眼睛 和 轴承 标记 这
['fɪələs] [mæn] .
fearless man .
无畏 男人 .

一位看起来很诚实的修理工，他的眼神和举止表明他是个无所畏惧的人。

" [wɒt'evə(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['sæmpsən] ; [səʊ] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" Whatever brings you here must be of importance , Sampson ; so tell us at
" 任何 带来 你 这里 必须 是 的 重要性 , 桑普森 ; 所以 告诉 我们 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"桑普森，你来这里一定有重要的事情；所以，请立刻告诉我们。"

" [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔː(r)]['saɪmən] [hʌnt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" said the mechanic , or Simon Hunt , as was his name .
" 说 这 机械 , 或者 西蒙 打猎 , 作为 曾是 他的 姓名 .

"机械师说道，或者说，西蒙·亨特，他的名字就叫这个。"

" [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [huː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hɑːr][ə; eɪ]['siːkrət] , [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] -
" Thar ' ar ' no one here who oughtn't to har a secret , is thar '
" 塔尔 - ar - 不 一 这里 WHO 不应该 到 哈尔 一个 秘密 , 是 那里 -
. "
: "
. "

"这里没有谁不应该有秘密，对吧？"

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hɑːrbərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] [haʊs] . "
" Trust me for not harboring any such about my house . "
" 相信 我 为了 不是 窝藏 任何 这样的 关于 我的 房子 . "

"请相信我，我家绝对没有这类事情。"

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .
" Listen , then .
" 听 , 然后 .

"那么，听着。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
This mornin ' that Timothy Turner came to see the general ,
这 早晨 - 那 蒂莫西 车工 来了 到 看 这 一般的 ,

今天早上蒂莫西·特纳来拜访将军，

[æn; ən] - [tel] [hɪm] - [baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [əʊ] - [wɪgz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə] - [naɪt] ,
an ' tell him ' bout a meetin ' o ' whigs that was to be held to - night ,
一个 - 告诉 他 - 回合 一个 会议 - o - 辉格党 那 曾是 到 是 握住 到 - 夜晚 ,

告诉他今晚要举行辉格党会议的事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [el][send] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [tʃɒp] - [ɪm] [ɔːl]
and **so** **the** **general** **'** **l** **send** **down** **a** **lot** **o** **'** **his** **sodgers** **and** **chop** **'** **em** **all**
和 所以 这 一般的 - 我 发送 向下 一个 很多 o - 他的 短跑运动员 和 劈 - 呃 全部
[ʌp] .
up **.**
向上 .

所以将军会派出很多士兵，把他们全都砍成碎片。

[ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [send] - [ɪm] [wɜːd] [jʊl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][diː]['blesɪd; blest] [kɔːz] .
If **you** **kin** **send** **'** **em** **word** **you'll** **be** **doin** **'** **a** **good** **thing** **for** **de** **blessed** **cause** **.**
如果 你 亲属 发送 - 呃 单词 你会 是 做 - 一个 好的 事物 为了 德 蒙福 原因 .
〃
〃
〃

如果你能把消息告诉他们，你就是在为这项崇高的事业做一件好事。

“ [ɔːl] [raɪt] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **All** **right** **,** **where** **is** **this** **meeting** **to** **be** **held** **,** **and** **who** **is** **to** **hold** **it** **?**
〃 全部 正确的 , 在哪里 是 这 会议 到 是 握住 , 和 WHO 是 到 抓住 它 ?

“好的，这次会议在哪里举行，由谁来主持？”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə] .
I **must** **know** **who** **to** **send** **word** **to** **.**
我 必须 知道 WHO 到 发送 单词 到 .

我必须知道该把消息传递给谁。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . 〃
Give **me** **that** **,** **and** **they** **shall** **know** **the** **game** **before** **night** **.** **〃**
给 我 那 , 和 他们 将 知道 这 游戏 前 夜晚 . 〃

把那东西给我，他们天黑之前就会明白游戏规则了。

“ [hiː; hi][oʊni] [nəʊz] [tuː] — [ðeɪ] [biː; bi] ['mæsər] [dʒɒn] [veɪl] [ænd; ənd][næt] - . 〃
“ **He** **on'y** **knows** **two** **—** **they** **be** **Masser** **John** **Vale** **and** **Nat** **Ernshaw** **.** **〃**
〃 他 仅限 知道 二 — 他们 是 马瑟 约翰 谷 和 纳特 - . 〃

“他只认识两个人——分别是约翰·韦尔大师和纳特·恩肖。”

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
〃 什么 ?

“什么?

[næt] - ['tɜːnɪŋ] [wɪg] ['truːpə(r)] ?
Nat **Ernshaw** **turning** **whig** **trooper** **?**
纳特 - 转弯 辉格党 骑警 ?

纳特·恩肖要转投辉格党了吗?

[ðæts] [-]
That's **[** **19** **]**
那就是 [-]

那是[19]

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊ] ,
unexpected **,** **but** **I** **always** **thought** **there** **was** **good** **in** **the** **fellow** **,**
意外 , 但 我 总是 想法 那里 曾是 好的 在 这 同伴 ,

虽然出乎意料，但我一直觉得这个人身上有善良的一面。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if **he** **only** **had** **a** **chance** **and** **would** **show** **it** **.**
如果 他 仅有的 有 一个 机会 和 会 展示 它 .

如果他有机会，他一定会证明自己。

[aɪl] [send] [maɪ] [bɔɪ] [streɪt] [ɒf] .
I'll send my boy straight off .
患病的 发送 我的 男生 直的 离开 .

我会立刻送我儿子去。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [roʊnz] [saɪdz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] -
If he puts the spurs to the old roan's sides he ought to get to Ernshaw's
如果 他 放置 这 马刺 到 这 老的 罗恩的 侧面 他 应该 到 得到 到 -
[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
before dinner .
前 晚餐 .

如果他使劲追赶那匹老枣红马，应该能在晚饭前赶到恩肖家。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm]
Then they have the whole afternoon in which to warn the boys not to come
然后 他们 有 这 所有的 下午 在 哪个 到 警告 这 男孩们 不是 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
to the meeting .
到 这 会议 .

然后他们就有一整个下午的时间来警告孩子们不要来参加会议。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðəʊ] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [dɑːk] ,
The two that were mentioned , though , will have to keep dark ,
这 二 那 是 提及 , 尽管 , 将要 有 到 保持 黑暗的 ,

不过，被提及的那两个人则必须保密。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
or they will find the country too hot for them . ”
或者 他们 将要 寻找 这 国家 也 热的 为了 他们 . ”

否则他们会觉得这个国家太热了。”

“ [wel] , [næt] [kɪn] [teɪk] [keə(r)] [ɒn] [hɪm'self] .
“ Well , Nat kin take care on himself .
“ 出色地 , 纳特 亲属 拿 关心 在 他自己 .

“嗯，纳特会照顾好自己的。”

[teɪk] ['smɑːtə] [men] [dæn] [diː] ['brɪtɪʃə(r)] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪk] [kiːr] [əʊ] -
Take smarter men dan de Britishers to ketch him asleep ; and he take keer o '
拿 更聪明 男人 担 德 英国人 到 双体帆船 他 睡着了 ; 和 他 拿 基尔 o -
['mæsə] [dʒɒn] ,
Massa John ,
马萨 约翰 ,

找比英国人更聪明的人去偷他睡觉；然后他去照顾约翰老爷。

[tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['betə(r)] [gəʊ] .
too ; but I think I better go .
也 ; 但 我 思考 我 更好的 去 .

我也是；但我认为我最好还是走吧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [peə(r)] - [ɪf] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
It might ' pear s'picious if any one see me here .
它 可能 - 梨 - 如果 任何 一 看 我 这里 .

如果有人在这里看到我，可能会很可疑。

[gʊd] ['mɔːrnɪn] ! ”
Good mornin ! ”
好的 早晨 ! ”

早上好！

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hʌnt] .
“ Good morning , ” answered Hunt .
“ 好的 早晨 , ” 回答 打猎 .

“早上好，”亨特回答道。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**There**	**goes**	**a**	**noble**	**fellow**	**,**	”	**continued**	**he**	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**wife**	**.**
”	那里	去	一个	高贵	同伴	,	”	持续	他	,	请讲	到	他的	妻子	.

“瞧，那是一个高尚的人，”他一边对妻子说，一边继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]

“	**This**	**is**	**the**	**third**	**time**	**he**	**has**	**brought**	**important**	**intelligence**	**of**	**the**	**movements**
”	这	是	这	第三	时间	他	有	带来	重要的	智力	的	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

of	**the**	**British**	**.**
的	这	英国	.

这是他第三次带来有关英国动向的重要情报。

[weə(r)] [ɪz]['saɪmən] ?

Where	**is**	**Simon**	**?**
在哪里	是	西蒙	?

西蒙在哪里?

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːt] [də'rektli] .

He	**must**	**start**	**directly**	**.**
他	必须	开始	直接地	.

他必须立即开始。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	**CHAPTER**	**III**	**.**
	章	三、	.

第三章

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɔːn] .

GOING	**OUT**	**TO**	**SHEAR**	**,**	**AND**	**RETURNING**	**SHORN**	**.**
去	出去	到	剪切	,	和	返回	剪	.

出去剪羊毛，回来时毛发稀疏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['fɪfti] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

It	**was**	**about**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**when**	**fifty**	**British**	**soldiers**	**,**
它	曾是	关于	一	点钟	在	这	下午	,	什么时候	五十	英国	士兵	,

当时大约是下午一点钟，五十名英国士兵

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv]

under	**the**	**guidance**	**of**	**Timothy**	**Turner**	**,**	**set**	**out**	**for**	**the**	**rendezvous**	**of**
在下面	这	指导	的	蒂莫西	车工	,	放	出去	为了	这	会合	的

[ðə; ði] [wɪg] [ˌpɑːtɪ'zænz] ,

the	**Whig**	**partisans**	**,**
这	辉格党	党派人士	,

在蒂莫西·特纳的指导下，他们出发前往辉格党支持者的集结地。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

going	**with**	**the**	**avowed**	**intention**	**of**	**“**	**driving**	**them**	**like**	**sheep**	**before**	**them**	**into**
去	和	这	公开承认	意图	的	“	驾驶	他们	喜欢	羊	前	他们	进入

['tʃɑːlstən] ,

Charleston	**,**
查尔斯顿	,

他们的公开意图是“像赶羊一样把他们赶到查尔斯顿去”，

[ɔː(r)] [els] [liːv] [ðeə(r)] ['mæŋgld] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][rɒt][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

or	**else**	**leave**	**their**	**mangled**	**carcasses**	**to**	**rot**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**fell**	**.**
或者	别的	离开	他们的	残缺不全	尸体	到	腐烂	在	这	点	在哪里	他们	跌倒	.

否则就任由它们残缺的尸体在倒下的地方腐烂。

” ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

”	**Plenty**	**of**	**time**	**was**	**before**	**them**	**,**
	很多	的	时间	曾是	前	他们	,

他们面前还有充足的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] [wel] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	troop	was	well	-	mounted	and	could	get	over	the	distance	in	a
为了	这	部队	曾是	出色地	-	安装	和	可以	得到	超过	这	距离	在	一个

[fjuː] ['aʊəz] ;

few	hours	;
很少	小时	;

因为该部队装备精良，几个小时就能走完这段路程；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [tuː] [suːn] .

but	there	was	danger	of	getting	to	the	spot	too	soon	.
但	那里	曾是	危险	的	获得	到	这	点	也	很快	.

但有过早到达目的地的危险。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊdz] [ˌðeərə'baʊts] ,

Well	acquainted	with	the	roads	thereabouts	,
出色地	熟人	和	这	道路	大约	,

对附近的道路非常熟悉，

[ðə; ði]['tɔːri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][men][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

the	tory	determined	to	lead	the	men	by	a	circuitous	and	rather	unfrequented
这	保守党	决定	到	带领	这	男人	经过	一个	迂回	和	相当	冷落

[ruːt] , [wɪtʃ] ,

route	,	which	,
路线	,	哪个	,

托利党人决定带领这些人走一条迂回曲折、人迹罕至的路线，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][maɪlz] ['fɜːðə(r)] ,

though	it	was	some	miles	further	,
尽管	它	曾是	一些	英里	更远	,

虽然还有几英里远，

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʊd] [ðʌs] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

afforded	this	advantage	—	none	of	the	whigs	would	thus	see	the	body	of	horse	,
提供	这	优势	—	没有任何	的	这	辉格党	会	因此	看	这	身体	的	马	,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

这样一来，辉格党人就看不到马的尸体，从而获得了这一优势。

[kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pætriət]['mʌstə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

could	not	give	the	alarm	which	should	prevent	the	patriot	muster	from	taking	place
可以	不是	给	这	警报	哪个	应该	防止	这	爱国者	鼓起	从	采取	地方

.

:
.

未能发出警报，从而阻止爱国者集结的发生。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

By	it	,	too	,	he	could	[	20	]
经过	它	,	也	,	他	可以	[	-	]

通过它，他也可以[20]

['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'raʊnd]

penetrate	through	the	pines	and	station	the	whole	force	so	as	to	surround
穿透	通过	这	松树	和	车站	这	所有的	力量	所以	作为	到	环绕

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kʌntrimən] .

his	unsuspecting	countrymen	.
他的	毫无戒心的	同胞们	.

穿过松树林，部署全部兵力，包围毫无防备的同胞。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['tɪməθi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,

Having	settled	his	mind	on	this	point	,	Timothy	took	the	lead	,
拥有	定居	他的	头脑	在	这	观点	,	蒂莫西	采取	这	带领	,

蒂莫西下定决心后，便带头行动起来。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

mounted	on	a	fine	horse	furnished	him	for	the	occasion	,
安装	在	一个	美好的	马	提供	他	为了	这	场合	,

他骑着一匹骏马，为这次场合做好了准备。

— [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] [tu:] [fə'ti:gd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk]

—	his	own	being	too	fatigued	by	his	morning's	journey	to	permit	him	to	take
—	他的	自己的	存在	也	疲劳	经过	他的	早晨	旅行	到	允许	他	到	拿

[ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

the	field	with	it	.
这	场地	和	它	.

——他自己因为早晨的旅途劳顿，疲惫不堪，无法上场比赛。

[dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['saɪmən] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

John	Vale	was	just	sitting	down	to	his	dinner	when	the	boy	Simon	reached	his
约翰	谷	曾是	只是	坐着	向下	到	他的	晚餐	什么时候	这	男生	西蒙	达到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

约翰·韦尔刚坐下来准备吃晚饭，男孩西蒙就到了他家。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] .

bearing	the	important	message	with	which	he	was	intrusted	.
轴承	这	重要的	信息	和	哪个	他	曾是	受托人	.

他肩负着肩负的重要使命。

[dʒɒn] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [læd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

John	immediately	recognized	the	lad	,	for	he	had	often	seen	him	before	.
约翰	立即地	认可	这	小伙子	,	为了	他	有	经常	已见	他	前	.

约翰一眼就认出了这个男孩，因为他以前经常见到他。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [nju:z] [tu:; tə] [tel] ,

Judging	that	he	had	some	very	special	news	to	tell	,
评判	那	他	有	一些	非常	特别的	消息	到	告诉	,

看来他有非常重要的消息要宣布。

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [læd] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

he	rose	from	his	seat	and	followed	the	lad	into	the	yard	.
他	玫瑰	从	他的	座位	和	随后	这	小伙子	进入	这	院子	.

他从座位上站起来，跟着那个男孩进了院子。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [spi:k] [aʊt] , ['saɪmən] . ”

“	If	you	have	any	thing	to	tell	,	speak	out	,	Simon	.	”
“	如果	你	有	任何	事物	到	告诉	,	说话	出去	,	西蒙	.	”

“西蒙，如果你有什么话要说，就说出来吧。”

“ ['fɑ:ðə(r)] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:n] ['evri] [wʌn] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

“	Father	sent	me	here	to	tell	you	to	warn	every	one	not	to	go	to	the
“	父亲	发送	我	这里	到	告诉	你	到	警告	每一个	一	不是	到	去	到	这

['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [ɒv; əv] [klɪŋmənz] [mɪl] . ”

meeting	in	the	pines	back	of	Clingman's	mill	.	”
会议	在	这	松树	后退	的	克林曼	磨	.	”

“父亲派我来告诉你，警告所有人不要去克林曼磨坊后面的松树林里参加集会。”

“ [ɪn'di:d] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒɒn] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Indeed	,	”	responded	John	,	with	an	accent	of	astonishment	.
“	的确	,	”	回应	约翰	,	和	一个	口音	的	惊讶	.

“的确如此，”约翰带着惊讶的语气回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]
“ **Can you tell me how your father learned a meeting was to be held**
“ 能 你 告诉 我 如何 你的 父亲 学习 一个 会议 曾是 到 是 握住
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

“你能告诉我你父亲是如何得知那里要举行会议的吗？”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] . ”
I did not know of it myself until late last night . ”
我 做过 不是 知道 的 它 我 直到 晚的 最后的 夜晚 . ”

我直到昨晚深夜才知道这件事。

“ ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [lɑːst] [naɪt] .
“ **Timothy Turner found out about it , and rode over to Charleston last night .**
“ 蒂莫西 车工 成立 出去 关于 它 , 和 骑 超过 到 查尔斯顿 最后的 夜晚 .

“蒂莫西·特纳得知此事后，昨晚就骑马赶到了查尔斯顿。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] ,
He had a talk with General Clinton ,
他 有 一个 讲话 和 一般的 克林顿 ,

他与克林顿将军进行了交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] .
and the general is going to send forty or fifty soldiers to take you all .
和 这 一般的 是 去 到 发送 四十 或者 五十 士兵 到 拿 你 全部 .

将军要派四五十名士兵来抓你们所有人。

['sæmpsən] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːd] ['tɜːnə(r)] ['telɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [əˈbaʊt]
Sampson , the servant of the general , heard Turner telling General Clinton about
桑普森 , 这 仆人 的 这 一般的 , 听到 车工 讲述 一般的 克林顿 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][hiː; hi][təʊld]['fɑːðə(r)] ,
it ; so he told father ,
它 ; 所以 他 讲述 父亲 ,

将军的仆人桑普森听到特纳把这件事告诉了克林顿将军，于是他告诉了父亲。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][næt] - .
and father sent me down here to tell you and Nat Ernshaw .
和 父亲 发送 我 向下 这里 到 告诉 你 和 纳特 - .

父亲派我来这里告诉你们和纳特·恩肖这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] , [səʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
You are to tell the rest , so the Britishers will have their ride for their
你 是 到 告诉 这 休息 , 所以 这 英国人 将要 有 他们的 骑 为了 他们的
[peɪnz] . ”
pains . ”
疼痛 . ”

你要把这事告诉其他人，好让英国人付出代价。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [wel] ,
“ **Your father has done well ,**
” 你的 父亲 有 完毕 出色地 ,

你父亲做得很好，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌpætriˈɒtɪk] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and you're a patriotic fellow to take so long a ride to warn us of our
和 你是 一个 爱国 同伴 到 拿 所以 长的 一个 骑 到 警告 我们 的 我们的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

你真是个爱国的人，不辞辛劳地长途跋涉来警告我们危险。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ðen] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] -
Come into the house and get some dinner , then we'll go over to Ernshaw's
来 进入 这 房子 和 得到 一些 晚餐 , 然后 出色地 去 超过 到 -
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

进屋吃点东西，然后我们一起去恩肖家。

" ['saɪmən][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [miːl] [wɒz; wəz][məʊst][ək'septəb(ə)l] .
" Simon was tired , and a good hearty meal was most acceptable .
" 西蒙 曾是 疲劳的 , 和 一个 好的 爽朗 一顿饭 曾是 最多 可接受 .

“西蒙很累，一顿丰盛的饭菜最适合他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [hɔːn]
When he had done , the young man took down his rifle and powder - horn
什么时候 他 有 完毕 , 这 年轻的 男人 采取 向下 他的 步枪 和 粉末 - 喇叭
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] ,
from the hooks ,
从 这 钩子 ,

做完这一切后，年轻人从挂钩上取下步枪和火药角。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi]
and swung them over his shoulder , then , turning to his mother , he
和 摇摆 他们 超过 他的 肩膀 , 然后 , 转弯 到 他的 母亲 , 他
[riˈmɑːk] : —
remarked : —
评论 : —

他把它们甩到肩上，然后转向母亲，说道：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
“ Perhaps you will not see me again to - day , perhaps not for weeks .
“ 也许 你 将要 不是 看 我 再次 到 - 天 , 也许 不是 为了 周 .

“也许你今天不会再见到我了，也许几个星期都不会再见到我。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
From what I hear , there is a good chance for us to begin the campaign ,
从 什么 我 听到 , 那里 是 一个 好的 机会 为了 我们 到 开始 这 活动 ,

据我所知，我们很有可能开始竞选活动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wʌns] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
and when we once take to the field ,
和 什么时候 我们 一次 拿 到 这 场地 ,

当我们踏上赛场时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
there is no telling how long we shall be compelled to keep it .
那里 是 不 讲述 如何 长的 我们 将 是 被迫 到 保持 它 .

我们无法预知我们将被迫保留它多久。

[rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,
Remember , though , that I am fighting , as is my duty , for my country ,
记住 , 尽管 , 那 我 是 斗争 , 作为 是 我的 责任 , 为了 我的 国家 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ] ,
and if I die ,
和 如果 我 死 ,

但请记住，我为了我的国家而战，这是我的职责，如果我牺牲了，

[ðæt] [ai][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . " [-]
that I die in a good cause . " [21]
那 我 死 在 一个 好的 原因 . " [-]

我为正义而死。”[21]

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] ,

“	**You**	**know**	**,**	**John**	**,**
”	你	知道	,	约翰	,

“你知道，约翰，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] [ɔː(r)]

that	**I**	**love**	**you**	**and**	**would**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**shield**	**you**	**from**	**harm**	**or**
那	我	爱	你	和	会	做	任何	事物	到	盾	你	从	伤害	或者

['deɪndʒə(r)] ;

danger	**;**
危险	;

我爱你，我会不惜一切代价保护你免受伤害或危险；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] .

but	**I**	**rejoice**	**to**	**see**	**you**	**going**	**.**
但	我	麾	到	看	你	去	.

但我很高兴看到你离开。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðəʊz] [wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [breɪv]

The	**nation**	**has**	**need**	**of**	**such**	**as**	**you**	**—**	**those**	**with**	**strong**	**arms**	**and**	**brave**
这	国家	有	需要	的	这样的	作为	你	—	那些	和	强的	武器	和	勇敢的

[hɑːts] .

hearts	**.**
心	.

国家需要像你这样的人——拥有强壮的臂膀和勇敢的心。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .

Go	**,**	**and**	**may**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**guard**	**and**	**bless**	**you**	**.**
去	,	和	可能	我们的	天上	父亲	警卫	和	保佑	你	.

去吧，愿天父保佑你、祝福你。

” [dʒɒn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**John**	**kissed**	**her**	**and**	**his**	**sister**	**,**	**then**	**left**	**the**	**house**	**,**	**turning**	**to**	**the**
”	约翰	亲吻	她	和	他的	姐姐	,	然后	左边	这	房子	,	转弯	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	**.**
稳定的	.

约翰吻了她和他的妹妹，然后离开了房子，转身走向马厩。

[hiː; hi] [suːn] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [stiːd] .

He	**soon**	**led**	**out**	**his**	**gallant**	**steed**	**.**
他	很快	引领	出去	他的	英勇	骏马	.

他很快牵出了他的骏马。

['maʊntɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][næt] - .

Mounting	**,**	**he**	**led**	**the**	**way**	**to**	**Nat**	**Ernshaw's**	**.**
安装	,	他	引领	这	方式	到	纳特	-	.

他骑上马，带头走向纳特·恩肖。

[næt][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Nat	**was**	**at**	**home**	**,**	**and**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**two**	**at**	**a**	**distance**	**,**
纳特	曾是	在	家	,	和	捕捉	视线	的	这	二	在	一个	距离	,

纳特当时在家，远远地看到了那两个人。

[sə'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .

surmised	**that**	**they**	**had**	**important**	**business**	**with**	**him**	**.**
推测	那	他们	有	重要的	商业	和	他	.

他们猜测他们和他有要事相求。

“ [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] , [dʒɒn] ? ” [in'kwaiə] [næt] .

“	**What's**	**in**	**the**	**wind**	**now**	**,**	**John**	**?**	**”**	**inquired**	**Nat**	**.**
”	是什么	在	这	风	现在	,	约翰	?	”	询问	纳特	.

“约翰，现在风向如何？”纳特问道。

“ ['saɪmən] ['fɪlbi] , [ðeə(r)] , [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ Simon Filby , there , looks as though he had been riding all morning , and ,
“ 西蒙 菲尔比 , 那里 , 看起来 作为 尽管 他 有 到过 骑术 全部 早晨 , 和 ,
[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

“西蒙·菲尔比，那边的人看起来好像骑了一上午的马，我想，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — ”
if the truth be told , he was — ”
如果 这 真相 是 讲述 , 他 曾是 — ”

说实话，他当时是——”

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Matter enough .
“ 事情 足够的 .

“足够重要。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
He has ridden from Charleston this morning for the express purpose of
['seɪvɪŋ] [juː 'es][ɔːl][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] ['slɔːtə(r)] .
saving us all from capture or slaughter .
保存 我们 全部 从 捕获 或者 屠宰 .

他今天早上从查尔斯顿骑马而来，其明确目的就是为了拯救我们所有人免遭俘虏或屠杀。

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
Relate to Nathaniel the message which your father instructed you to deliver .
涉及 到 纳撒尼尔 这 信息 哪个 你的 父亲 指示 你 到 递送 .

将你父亲嘱咐你传达的信息告诉纳撒尼尔。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .
” The boy proceeded to repeat his story and message .
” 这 男生 继续 到 重复 他的 故事 和 信息 .

男孩接着重复了他的故事和信息。

[nə'θænjəl] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ;
Nathaniel was astonished ;
纳撒尼尔 曾是 惊讶 ;

纳撒尼尔感到十分惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [haʊ] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]
it seemed to him incomprehensible how Turner had obtained his intelligence
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['miːtɪŋ] .
concerning the contemplated meeting .
有关 这 思考 会议 .

他觉得特纳是如何获得有关这次会面的情报的，简直不可思议。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There is something strange about this , ” said he .
“ 那里 是 某物 奇怪的 关于 这 , ” 说 他 .

“这事儿有点蹊跷，”他说。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
“ There can hardly be a traitor among us ,
“ 那里 能 几乎 是 一个 叛徒 之中 我们 ,

“我们当中几乎不可能有叛徒，

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
and how else the secret could have leaked out I am unable to say .
和 如何 别的 这 秘密 可以 有 泄露 出去 我 是 无法 到 说 .

至于秘密还能通过其他什么方式泄露出去，我就不得而知了。

[ai] [pə'tɪkjələli] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

I	particularly	cautioned	them	not	to	speak	of	it	even	among	themselves	.
我	特别	警告	他们	不是	到	说话	的	它	甚至	之中	他们自己	.

我特别告诫他们，即使彼此之间也不要谈论此事。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	think	I	have	it	now	.
我	思考	我	有	它	现在	.

我想我现在明白了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['tɜːnə(r)] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ″

You	say	that	Turner	arrived	this	morning	?	″
你	说	那	车工	到达的	这	早晨	?	″

你说特纳今天早上到了?

“ [jes] , [sɜː(r)] ! ″ ['ɑːnsə(r)d] ['saɪmən] .

“	Yes	,	sir	!	″	answered	Simon	.
″	是的	,	先生	!	″	回答	西蒙	.

“是的，先生！”西蒙回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	that	I	think	of	it	,
″	现在	那	我	思考	的	它	,

“现在想想，

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ,

I	have	the	impression	that	I	caught	a	glimpse	of	him	coming	out	of	the	Royal	Arms	,
我	有	这	印象	那	我	捕捉	一个	一瞥	的	他	未来	出去	的	这	皇家	武器	,

我好像瞥见他从皇家武器店里出来了。

[lɑːst] [naɪt] , [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] ['stɑːdərz] .

last	night	,	as	I	passed	on	my	way	to	Squire	Stoddart's	.
最后的	夜晚	,	作为	我	通过了	在	我的	方式	到	乡绅	斯托达特的	.

昨晚，我路过这里，正要去斯托达特乡绅家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] ,

He	may	have	followed	,	and	by	sneaking	up	,
他	可能	有	随后	,	和	经过	鬼鬼祟祟	向上	,

他可能跟踪了他们，并悄悄靠近。

[meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . [wiː; wi]

may	have	heard	the	conversation	that	look	place	between	you	and	I	.	We
可能	有	听到	这	对话	那	看	地方	之间	你	和	我	.	我们

[hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

have	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

你可能听到了你我之间的对话。我们没有时间可以浪费了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] . ″

There	is	much	for	us	to	do	.	”
那里	是	很多	为了	我们	到	做	.	”

我们还有很多事要做。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [veɪl] .

“	I	agree	with	you	,	”	responded	Vale	.
”	我	同意	和	你	,	”	回应	谷	.

“我同意你的看法，”韦尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

“	It	would	be	well	for	us	to	hold	a	consultation	.
”	它	会	是	出色地	为了	我们	到	抓住	一个	咨询	.

“我们最好举行一次磋商。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

I	think	that	,	if	rightly	managed	,	we	can	turn	this	to	advantage	.
我	思考	那	,	如果	没错	管理	,	我们	能	转动	这	到	优势	.

我认为，如果处理得当，我们可以将此转化为优势。

['aʊə(r)] [truːp] [kæn; kən][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

Our	troop	can	be	,	at	the	best	,	but	poorly	armed	and	mounted	.
我们的	部队	能	是	,	在	这	最好的	,	但	差	武装	和	安装	.

我们的部队充其量只能说是装备简陋、骑兵装备落后。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fekts] [mʌst; məst][biː; bi] ['remədid] .

To	be	of	any	great	service	,	both	of	these	defects	must	be	remedied	.
到	是	的	任何	伟大的	服务	,	两个都	的	这些	缺陷	必须	是	已补救	.

要想发挥任何重要作用，这两个缺陷都必须得到纠正。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ! ” [-]

Here	is	the	opportunity	!	”	[	22	]
这里	是	这	机会	!	”	[	-	]

机会来了！[22]

“ [baɪ] ['hevənz] !

“	By	heavens	!
”	经过	天	!

“我的天哪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

you	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'spɜːs] [ðɪs] [fɔːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If	we	could	capture	or	disperse	this	force	that	is	to	be	sent	against	us	,
如果	我们	可以	捕获	或者	分散	这	力量	那	是	到	是	发送	反对	我们	,

如果我们能够捕获或驱散这支即将被用来对付我们的军队，

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi][məʊst] [niːd] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

we	could	secure	what	we	most	need	,	horses	and	arms	.
我们	可以	安全的	什么	我们	最多	需要	,	马匹	和	武器	.

我们可以获得我们最需要的东西：马匹和武器。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['kɒnfɪdəns] .

Besides	,	it	would	give	the	men	confidence	.
除了	,	它	会	给	这	男人	信心	.

此外，这还能增强男性的自信心。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Here	is	a	list	of	names	,	”	continued	Ernshaw	,	drawing	a	paper	from	his
这里	是	一个	列表	的	姓名	,	”	持续	-	,	绘画	一个	纸	从	他的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

“这是一份名单，”恩肖说着，从口袋里掏出一张纸；

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɒn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] .

“	do	you	hurry	and	see	the	fifteen	whose	names	are	first	on	that	paper	.
“	做	你	匆忙	和	看	这	十五	谁	姓名	是	第一的	在	那	纸	.

“你快去看看那张纸上排在前十五位的人吧。”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

Tell	them	the	particulars	,	let	them	know	the	force	that	is	coming	,
告诉	他们	这	细节	,	让	他们	知道	这	力量	那	是	未来	,

把细节告诉他们，让他们知道即将到来的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɒk] , [ə; eɪ][maɪl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	then	fix	a	rendezvous	at	the	Black	Rock	,	a	mile	this	side	of	the	mill	.
和	然后	使固定	一个	会合	在	这	黑色的	岩石	,	一个	英里	这	边	的	这	磨	.

然后约定在黑岩（位于磨坊这边一英里处）碰面。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ɑːmd] .

They	must	be	there	at	sundown	,	armed	.
他们	必须	是	那里	在	日落	,	武装	.

他们必须在日落时分到达那里，而且要携带武器。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)l][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .

Leave	your	rifle	here	,	for	you	will	be	back	again	before	night	.
离开	你的	步枪	这里	,	为了	你	将要	是	后退	再次	前	夜晚	.

把你的步枪留在这里，因为天黑前你还会回来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˈmaʊntɪd] , [doʊnt][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

You	are	well	mounted	,	don't	spare	your	horse	.
你	是	出色地	安装	,	不	空闲的	你的	马	.

你的坐骑很棒，不要吝惜你的马。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪmən] , [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][næg][ɪz] [ˈrestɪd] ,

As	for	Simon	,	here	,	he	had	better	stay	until	his	nag	is	rested	,
作为	为了	西蒙	,	这里	,	他	有	更好的	停留	直到	他的	唠叨	是	休息	,

至于西蒙，他最好待在这里，直到他的马休息好了为止。

[ðen] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

then	get	back	to	Charleston	as	soon	as	possible	.
然后	得到	后退	到	查尔斯顿	作为	很快	作为	可能的	.

然后尽快返回查尔斯顿。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [mɪst] .

He	might	be	missed	.
他	可能	是	错过	.

人们可能会想念他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第2/7页

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪt] [tɑːsk][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
" It was by no means a light task to accomplish ,
" 它 曾是 经过 不 方法 一个 光 任务 到 完成 ,

"这绝非易事。"

[ðɪs] ['vɪzɪtɪŋ] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] [æt; ət][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ; ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] [maɪt]
this visiting thirty persons at as many different houses ; leaving it undone might
这 访问 三十 人 在 作为 许多 不同的 房屋 ; 离开 它 未完成 可能
[pruːv] ['feɪt(ə)l] .
prove fatal .
证明 致命的 .

这意味着要拜访三十个人，而且要去三十个不同的家里；如果不这样做，可能会造成致命的后果。

[wɪð] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ɪn'θjuːziæzəm]['kɪnd(ə)ld] , [ðeɪ] [bent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] .
With their patriotic enthusiasm kindled , they bent themselves to their duty .
和 他们的 爱国 热情 点燃 , 他们 弯曲 他们自己 到 他们的 责任 .

他们被爱国热情所点燃，全身心投入到自己的职责中。

['evri] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peitriəts] [spəʊk] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
Every one with whom the young patriots spoke felt as they did .
每一个 一 和 谁 这 年轻的 爱国者 辐 毛毡 作为 他们 做过 .

所有与这些年轻爱国者交谈过的人都和他们感同身受。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
An opportunity was now offered to strike for their country , and they
一个 机会 曾是 现在 提供 到 罢工 为了 他们的 国家 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
were willing to seize it .
是 愿意的 到 抢占 它 .

现在他们有机会为国家而战，他们决心抓住这个机会。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [juːst] , [ðæt] [dʒɒn] [veɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [næts] ,
Such was the expedition used , that John Vale had returned to Nat's ,
这样的 曾是 这 远征 用过的 , 那 约翰 谷 有 返回 到 纳特的 ,

这就是探险队所使用的装备，以至于约翰·韦尔已经返回了纳特那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] ; [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
and was conversing with old Mr . Ernshaw by five o'clock ; half an hour
和 曾是 对话 和 老的 先生 . - 经过 五 点钟 ; 一半 一个 小时
['leɪtə(r)][næt] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] .
later Nat himself returned .
之后 纳特 他自己 返回 .

五点钟的时候，他正在和老恩肖先生聊天；半小时后，纳特本人回来了。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [veɪlz] ['kwestʃən] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
In answer to Vale's question — " how did you succeed ?
在 回答 到 山谷的 问题 — " 如何 做过 你 成功 ?

回答Vale提出的问题——"你是如何成功的？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : —
" he answered : —
" 他 回答 : —

他回答说：——

" [əʊ] , ['ædmərəbli] .
" Oh , admirably .
" 哦 , 令人钦佩地 .

"哦，真是令人钦佩。"

[nɒt] [wʌn][hæz; həz] [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] .
Not one has shown any signs of backing out .
不是 一 有 所示 任何 标志 的 后盾 出去 .

没有一个人表现出任何退缩的迹象。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [maɪn] ,
If your success has been equal to mine ,
如果 你的 成功 有 到过 平等的 到 矿 ,

如果你的成功和我一样，

['θɜːti] [æz; əz] ['rezəluːt] ['feloʊz] [æz; əz]['evə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)]
thirty as resolute fellows as ever looked through the sights of a rifle , or
三十 作为 坚决 伙伴们 作为 曾经 看起来 通过 这 景点 的 一个 步枪 , 或者
[wiːld] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] ,
wielded a broadsword ,
挥舞 一个 阔剑 ,

三十个意志坚定的家伙，他们曾用步枪瞄准镜瞄准目标，或挥舞阔剑。

[wɪl] [biː; bi] [ə'sembəld] [æt; ət] [blæk] [rɒk] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
will be assembled at Black Rock by sundown .
将要 是 组装 在 黑色的 岩石 经过 日落 .

日落前将在黑岩集合。

" [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] , [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,
" Near the hour of sunset , an observer ,
" 靠近 这 小时 的 日落 , 一个 观察员 ,

"临近日落时分，一位观察者，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [stˈeɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [rɒk] — [ə; eɪ] [spɒt] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
had he been stationed near the Black Rock — a spot so called from a
有 他 到过 驻 靠近 这 黑色的 岩石 — 一个 点 所以 称为 从 一个
[hjuːdʒ] [blæk] [rɒk] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [kriːk] — [maɪt]
huge black rock which lifted its head from the waters of Cedar Creek — might
巨大的 黑色的 岩石 哪个 抬起 它是 头 从 这 水 的 雪松 溪 — 可能
[hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
have noted the approach of a number of young men ,
有 著名的 这 方法 的 一个 数字 的 年轻的 男人 ,

如果他驻守在黑岩附近——黑岩因一块巨大的黑色岩石从雪松溪水中露出而得名——他或许会注意到一些年轻人的靠近。

[ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
all hurrying in one direction .
全部 匆忙 在 一 方向 .

所有人都朝着同一个方向匆匆赶来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] ; [ɔːl][bɔː(r)] ['wepənz] [ɒv; əv][wʌn]
Some were mounted , and others were on foot ; all bore weapons of one
一些 是 安装 , 和 其他的 是 在 脚 ; 全部 钻孔 武器 的 一
[kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — ['raɪflz] ,
kind or another — rifles ,
种类 或者 其他 — 步枪 ,

有些人骑马，有些人步行；所有人都携带某种武器——步枪，

['mʌskɪt] , ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɔːrdz] .
muskets , fowling - pieces , and a few swords .
滑膛枪 , 捕鸟 - 件 , 和 一个 很少 剑 .

滑膛枪、猎枪和几把剑。

[ðeɪ] [keɪm] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
They came , too , from every direction , by twos and threes , talking together ,
他们 来了 , 也 , 从 每一个 方向 , 经过 二 和 三 , 说 一起 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [-]
and apparently discussing some important [23]
和 显然 讨论 一些 重要的 [-]

他们也从四面八方而来，三三两两，边走边聊，显然是在讨论一些重要的事[23]

['kwestʃən] .
question .
问题 .

问题。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
When the sun had finally disappeared and the twilight had settled over all
什么时候 这 太阳 有 最后 消失 和 这 暮 有 定居 超过 全部
[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [kləʊk] ,
like a friendly cloak ,
喜欢 一个 友好的 披风 ,

当太阳最终消失，暮色像一层友好的斗篷般笼罩大地时，

['θɜːti] - [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [kriːk] :
thirty - two men were gathered on the banks of Cedar Creek :
三十 - 二 男人 是 聚集 在 这 银行 的 雪松 溪 :

三十二名男子聚集在雪松溪岸边：

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nə'θænjəl] - [ænd; ənd] [dʒɒn] [veɪl] .
among the number were Nathaniel Ernshaw and John Vale .
之中 这 数字 是 纳撒尼尔 - 和 约翰 谷 .

其中包括纳撒尼尔·恩肖和约翰·韦尔。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['θɜːti]
The majority of the company were young men , none of them over thirty
这 多数 的 这 公司 是 年轻的 男人 , 没有任何 的 他们 超过 三十
, — [ɔːl] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,
, — all broad - shouldered ,
, — 全部 广阔 - 肩部 ,

公司里的大多数都是年轻人，没有一个超过三十岁——个个肩膀宽阔。

[diːp] - ['tʃestɪd] , [brɒnzd] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,
deep - chested , bronzed with exposure to the weather ,
深的 - 胸部 , 古铜色 和 接触 到 这 天气 ,

胸膛宽阔，皮肤因风吹日晒而呈古铜色。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
and as spirited as the winds which played over their hills and valleys
和 作为 精神抖擞 作为 这 风 哪个 玩 超过 他们的 丘陵 和 山谷
.
:
.

就像吹拂过山丘和山谷的风一样充满活力。

- [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
Ernshaw addressed his companions — stating that they were well acquainted with
- 已解决 他的 同伴 — 声明 那 他们 是 出色地 熟人 和
[ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;
the object which brought them there ;
这 目的 哪个 带来 他们 那里 ;

恩肖对他的同伴们说——他们非常清楚把他们带到这里的目的；

— [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['lɑːdʒə(r)][ɪn]

—	were	they	willing	to	enter	into	a	conflict	with	a	body	of	men	larger	in
—	是	他们	愿意的	到	进入	进入	一个	冲突	和	一个	身体	的	男人	更大的	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

他们是否愿意与人数更多的人发生冲突?

['betə(r)] [ɑːmd] , [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] ?

better	armed	,	more	used	to	such	scenes	of	blood	and	carnage	?
更好的	武装	,	更多的	用过的	到	这样的	场景	的	血	和	屠杀	?

装备更精良，更习惯这种血腥屠杀的场面?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] .

If	they	were	willing	let	them	say	so	.
如果	他们	是	愿意的	让	他们	说	所以	.

如果他们愿意，就让他们说出来。

[ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [pɑːst] [ə'raʊnd] .

A	low	but	distinct	“	We	are	!	”	passed	around	.
一个	低的	但	清楚的	“	我们	是	!	”	通过了	大约	.

一声低沉但清晰的“我们是！”在人群中传开。

[næt] [kən'tɪnjuːd] : —

Nat	continued	:	—
纳特	持续	:	—

纳特继续说道：——

“ [ðə; ðiː]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðɪs]

“	The	soldiers	were	to	start	from	Charleston	at	an	early	hour	this
“	这	士兵	是	到	开始	从	查尔斯顿	在	一个	早期的	小时	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“士兵们原定于今天下午早些时候从查尔斯顿出发。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

before	this	time	they	should	have	accomplished	the	distance	.
前	这	时间	他们	应该	有	完成	这	距离	.

在此之前，他们应该已经到达目的地了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

There	is	another	road	which	they	must	have	taken	.
那里	是	其他	路	哪个	他们	必须	有	已采取	.

他们肯定走了另一条路。

['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] ,

Timothy	Turner	,
蒂莫西	车工	,

蒂莫西·特纳

” — [æt; ət][ðə; ðiː]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][lɪps]

”	—	at	the	mention	of	this	name	a	shout	of	execration	burst	from	the	lips
”	—	在	这	提到	的	这	姓名	一个	喊	的	念咒	爆裂	从	这	嘴唇

[ɒv; əv][ɔːl] — “ [aɪ] [seɪ] ,

of	all	—	“	I	say	,
的	全部	—	“	我	说	,

——一提到这个名字，所有人都发出了一声咒骂的喊叫——“我说，

['tɜːnə(r)] [nəʊz] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [rəʊd] ,

Turner	knows	the	other	road	,
车工	知道	这	其他	路	,

特纳知道另一条路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [held] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] .

and	that	it	leads	near	by	the	spot	where	we	would	have	held	our	meeting	.
和	那	它	线索	靠近	经过	这	点	在哪里	我们	会	有	握住	我们的	会议	.

而且它通往我们原本要开会的地方附近。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [drə'guːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [st'eɪʃənd] .

I	think	I	know	the	exact	spot	where	the	dragoons	are	this	moment	stationed	.
我	思考	我	知道	这	精确的	点	在哪里	这	龙骑兵	是	这	片刻	驻	.

我想我知道龙骑兵此刻驻扎的确切地点。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd]

By	going	three	-	quarters	of	a	mile	out	of	our	way	,	we	may	,	by	a	third
经过	去	三	-	四分之一	的	一个	英里	出去	的	我们的	方式	,	我们	可能	,	经过	一个	第三

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

绕道四分之三英里，我们或许可以通过第三条路，

[kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .

come	upon	them	unawares	.
来	之上	他们	不知情	.

出其不意地撞见他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃə(r)] ?

Shall	we	venture	?
将	我们	风险投资	?

我们冒险一试吗?

" [nəʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] ; [ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

"	No	one	raised	a	dissentient	voice	;	all	seemed	anxious	for	the	fray	.
"	不	一	提高	一个	持不同意见者	嗓音	;	全部	似乎	焦虑的	为了	这	磨损	.

“没有人发出反对的声音；所有人都渴望战斗。”

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːdi] - ['lʊkɪŋ] [sɪks] - ['fʊtə(r)] , [begd] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

One	,	however	,	a	hardy	-	looking	six	-	footer	,	begged	leave	to	say	a	word	before
一	,	然而	,	一个	耐寒的	-	寻找	六	-	页脚	,	乞求	离开	到	说	一个	单词	前

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

they	started	.
他们	开始	.

然而，其中一位身材魁梧、身高六英尺的男子请求允许他在开始前说几句话。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪr] ['fɔːmɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [truːp] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]

“	You	see	we're	formin	'	into	a	troop	that's	goin	'	to	give	thunder	and	brimstone
“	你	看	是	形成	-	进入	一个	部队	那就是	去	-	到	给	雷	和	硫磺

[tuː; tə] ['evri] ['blʌdi] ,

to	every	bloody	,
到	每一个	血腥	,

“你看，我们正在组建一支部队，要给每一个该死的家伙带来雷霆和硫磺，

[stiːlɪn] - , [kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] .

stealin	'	,	cut	-	throat	of	a	Britisher	that	we	come	across	.
偷窃	-	,	切	-	喉	的	一个	英国人	那	我们	来	穿过	.

我们遇到的一个英国人，是个偷窃成性、心狠手辣的家伙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [hɪə(r)][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['məʊʃn] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] -

You	know	who	started	this	here	idea	,	and	got	it	into	motion	,	an	'	all	that	'
你	知道	WHO	开始	这	这里	主意	,	和	得到	它	进入	运动	,	一个	-	全部	那	-

[ˌeɪ 'ɑː(r)] ;

ar	;
ar	;

你知道是谁提出了这个想法，并付诸行动的，以及所有这一切；

[bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [eɪnt] ['set(ə)ld] [jet] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] , [huz] ['kæptɪn] ?

but	thar's	one	thing	that	ain't	settled	yet	,	an	-	that	is	,	who's	captain	?
但	那里	一	事物	那	不是	定居	然而	,	一个	-	那	是	,	谁是	队长	?

但有一件事还没有定论，那就是，谁是船长?

[ɪts] ['pɜːrti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [næt] - [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

It's	purty	generally	understood	that	Nat	Ernshaw	is	goin	'	to	lead	us	,
它是	漂亮	一般来说	理解	那	纳特	-	是	去	-	到	带领	我们	,

大家普遍认为纳特·恩肖将领导我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] - ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['jɪt] ;

but	we	hain't	actooally	given	him	the	legal	authority	yit	;
但	我们	没有	-	给定	他	这	合法的	权威	yit	;

但我们实际上还没有赋予他法律权力;

[səʊ][aɪ] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] - ['aʊə(r)]['kæptɪn] - ,

so	I	move	that	he	be	constitooted	our	captin	'	,
所以	我	移动	那	他	是	-	我们的	船长	-	,

所以我提议任命他为我们的船长，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , ['regjələ(r)]['səʊd͡ʒə] ['fæʃ(ə)n]

an	'	we	all	agree	to	be	under	and	obey	his	orders	,	regular	soger	fashion
一个	-	我们	全部	同意	到	是	在下面	和	服从	他的	订单	,	常规的	索格尔	时尚

.

:

.

我们都同意服从他的命令，就像普通士兵一样。

[ˌhu'ɛvərz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [let] [hɪm] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever's	in	favor	of	this	let	him	speak	out	and	tell	it	.
无论是谁	在	偏爱	的	这	让	他	说话	出去	和	告诉	它	.

赞成的人就应该站出来表达自己的想法。

" [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] " [eɪ] !

"	A	simultaneous	and	unanimous	"	ay	!
"	一个	同时	和	一致	"	哎	!

"同时，众人齐声喊道：'好！'

" [ə'naʊnst] [ðæt] [næt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['tʃəʊzn] [kə'mɑːndə(r)]

"	announced	that	Nat	Ernshaw	was	the	accepted	and	willing	chosen	commander
"	宣布	那	纳特	-	曾是	这	公认	和	愿意的	选定	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [brɪ'geɪd] . [-]

of	the	patriotic	brigade	.	[	24	]
的	这	爱国	旅	.	[	-	]

宣布纳特·恩肖被公认为爱国旅的指挥官。[24]

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - [brɪ'geɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

"	Three	cheers	for	Ernshaw's	brigade	!	"	shouted	one	whose	patriotism
"	三	干杯	为了	-	旅	!	"	喊叫	一	谁	爱国主义

[hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

had	overcome	his	prudence	,
有	克服	他的	谨慎	,

"为恩肖旅欢呼三声！"一位爱国之心战胜了理智的人高声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	the	three	cheers	were	accordingly	given	with	a	will	.
和	这	三	干杯	是	因此	给定	和	一个	将要	.

于是，人们情不自禁地报以三声欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Then	the	whole	band	took	up	its	line	of	march	,
然后	这	所有的	乐队	采取	向上它是		线	的	行进	,

然后整个乐队列队行进。

[ðə; ði] [men] ['hændlɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	men	handling	their	weapons	with	eager	impatience	.
这	男人	处理	他们的	武器	和	渴望的	不耐烦	.

男人们急切而焦躁地摆弄着武器。

[næt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .

Nat	was	busy	in	laying	out	his	plans	for	attack	.
纳特	曾是	忙碌的	在	躺下	出去	他的	计划	为了	攻击	.

纳特正忙着制定他的进攻计划。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [haʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

The	principal	difficulty	which	presented	itself	seemed	to	be	,	how	to	open	the	battle	.
这	主要的	困难	哪个	呈现	本身	似乎	到	是	,	如何	到	打开	这	战斗	.

摆在眼前的主要困难似乎在于如何打响这场战斗。

[hiː; hi] [mait] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

He	might	,	he	felt	assured	,
他	可能	,	他	毛毡	保证	,

他或许会，他确信自己可以。

[stiːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drə'guːn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [tel] [frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] ;

steal	upon	the	dragoons	and	shoot	down	a	score	or	more	of	them	before	they	could	rightly	tell	from	whence	their	danger	came	;
偷	之上	这	龙骑兵	和	射击	向下	一个	分数	或者	更多的	的	他们	前	他们	可以	没错	告诉	从	何处	他们的	危险	来了	;

悄悄接近龙骑兵，在他们还没来得及弄清危险来自何方之前，就击毙了二十多名龙骑兵；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɜːdə(r)] .

but	there	was	almost	an	insuperable	objection	to	this	plan	—	it	seemed	too	much	like	murder	.
但	那里	曾是	几乎	一个	不可逾越	异议	到	这	计划	—	它	似乎	也	很多	喜欢	谋杀	.

但这项计划几乎遭到了无法克服的反对——它看起来太像谋杀了。

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

After	due	deliberation	he	settled	on	the	course	which	he	intended	to	take	,
后	到期的	审议	他	定居	在	这	课程	哪个	他	故意的	到	拿	,

经过深思熟虑，他最终决定了自己要采取的行动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [seɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] .

and	which	seemed	to	be	most	safe	as	well	as	most	honorable	.
和	哪个	似乎	到	是	最多	安全的	作为	出色地	作为	最多	光荣的	.

而且看起来既最安全又最体面。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [lɜːn] .

What	it	was	,	the	reader	will	hereafter	learn	.
什么	它	曾是	,	这	读者	将要	此后	学习	.

那究竟是什么，读者将在下文中了解。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	the	Americans	reached	the	path	which	led	through	the	woods	,
什么时候	这	美国人	达到	这	小路	哪个	引领	通过	这	树林	,

当美国人到达通往树林的小路时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

the	captain	addressed	a	few	last	words	to	his	men	.
这	队长	已解决	一个	很少	最后的	字	到	他的	男人	.

船长向他的部下们发表了最后的讲话。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] .
Then they pressed on with noiseless steps .
然后 他们 按下 在 和 无声 步骤 .

然后他们悄无声息地继续前进。

[wen] - [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] ['dezɪgneɪtɪd] ,
When Ernshaw found they were within a few rods of the spot designated ,
什么时候 - 成立 他们 是 之内 一个 很少 杆 的 这 点 指定的 ,

当恩肖发现他们距离指定地点只有几杆远的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
he left the troop and went forward to reconnoiter .
他 左边 这 部队 和 去 向前 到 侦察 .

他离开部队，向前侦察。

['keəfəli] ['pɪərɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
Carefully peering through an opening between the pines , he looked out .
小心 窥视 通过 一个 开幕 之间 这 松树 , 他 看起来 出去 .

他小心翼翼地透过松树间的缝隙向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
It was a clear ,
它 曾是 一个 清除 ,

这是一个清晰的，

['muːnlaɪt] [naɪt] — [səʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
moonlight night — so light that he could easily distinguish the forms of some
月光 夜晚 — 所以 光 那 他 可以 容易地 区分 这 表格 的 一些
['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['hɔːsmən] ,
forty or fifty horsemen ,
四十 或者 五十 骑兵 ,

月光皎洁的夜晚——月光如此明亮，他甚至能轻易分辨出四五十名骑兵的身影。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['eəriə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who occupied the area before him .
WHO 占领 这 区域 前 他 .

在他之前占据这片区域的人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [stɪk]
Wishing to draw closer to them to mark their disposal , a cracking stick
祝 到 画 更近 到 他们 到 标记 他们的 处理 , 一个 裂纹 戳
[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
betrayed his presence .
背叛 他的 在场 .

为了靠近他们以示处置，一根断裂的木棍暴露了他的存在。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp]
Every one of the waiting enemies were startled — the captain of the troop
每一个 一 的 这 等待 敌人 是 惊慌 — 这 队长 的 这 部队
['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
calling out ,
呼叫 出去 ,

所有埋伏的敌人都吓了一跳——部队队长大声喊道：

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] .
“ Here comes one of them at last .
“ 这里 来 一 的 他们 在 最后的 .

“他们中的一个终于来了。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Into the woods after him , half a dozen of you ,
进入 这 树林 后 他 , 一半 一个 打 的 你 ,

你们六个人跟着他进了树林，

[bʌt; bət][doʊnt][juːz]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

but	don't	use	fire	-	arms	unless	it	is	absolutely	necessary	.
但	不	使用	火	-	武器	除非	它	是	绝对地	必要的	.

但除非绝对必要，否则不要使用枪支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

It	will	give	the	alarm	.
它	将要	给	这	警报	.

它会发出警报。

〞 ['ɪnstəntli] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [θruː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

〞	Instantly	seven	of	the	privates	threw	themselves	from	their	steeds	for	the
〞	即刻	七	的	这	私人	扔	他们自己	从	他们的	马匹	为了	这

[pə'sjuːt] ;

pursuit	;
追逐	;

“七名士兵立刻从马上跳下来追赶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

but	they	had	scarcely	touched	the	ground	when	a	command	,	given	in	a	quick
但	他们	有	几乎	感动	这	地面	什么时候	一个	命令	,	给定	在	一个	快的

, [klɪə(r)] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

,	clear	-	ringing	voice	,
,	清除	-	铃声	嗓音	,

但他们刚一落地，就听到一声快速、清晰的命令。

['rɪvɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

riveted	them	to	their	places	.
铆接	他们	到	他们的	地方	.

将它们牢牢固定在原位。

“ [həʊld] !

“	Hold	!
〞	抓住	!

“抓住！

[nɒt] [wʌn] [step] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] .

Not	one	step	or	you	are	dead	men	.
不是	一	步	或者	你	是	死的	男人	.

一步也不行，否则你们就死定了。

[sə'rendə(r)] [tuː; tə][næt] - [ˌkærə'laɪnə] [brɪ'geɪd] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

Surrender	to	Nat	Ernshaw's	Carolina	Brigade	,	or	your	lives	shall	be	the
投降	到	纳特	-	卡罗莱纳	旅	,	或者	你的	生活	将	是	这

['fɔːfɪt] !

forfeit	!
丧失	!

向纳特·恩肖的卡罗莱纳旅投降，否则你们的性命将被夺去！

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['pænɪk] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] — [ðɪs]

〞	For	a	time	a	panic	seemed	to	thrill	the	hearts	of	the	Britons	—	this
〞	为了	一个	时间	一个	恐慌	似乎	到	刺激	这	心	的	这	英国人	—	这

[kə'mɑːnd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

command	so	unexpectedly	,
命令	所以	不料	,

“一时间，英国人的心中似乎涌起一阵恐慌——这条命令来得如此突然，

[səʊ] ['stɜːnli] ['gɪv(ə)n] .

so	sternly	given	.
所以	严厉地	给定	.

如此严厉地给予。

“ [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [maɪ] [men] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ It's but a ruse my men , ” shouted the captain .
“ 它是 但 一个 诡计 我的 男人 , ” 喊叫 这 队长 .

“这只是个诡计，我的弟兄们！”船长喊道。

“ [fɜːst] [ræŋk][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈvɒli] , [ðen] [tʃɑːdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ” [-]
“ First rank fire a volley , then charge into the woods . ” [25]
“ 第一的 秩 火 一个 截击 , 然后 收费 进入 这 树林 . ” [-]

“第一排齐射一轮，然后冲进树林。”[25]

“ [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] .
“ Fire away .
“ 火 离开 .

“尽管开火。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˈvɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stəː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [træks]
We will return volley for volley , and the man who stirs from his tracks
我们 将要 返回 截击 为了 截击 , 和 这 男人 WHO 搅拌 从 他的 轨道
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,

我们将以牙还牙，谁敢离开自己的阵地，谁就必死无疑。

” [rɪˈspɒndɪd] [næt] .
” responded Nat .
” 回应 纳特 .

“Nat 回答道。”

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [huː] [hæd; həd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈsɒlɪd][ræŋk][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Then turning to his men , who had ranged themselves in solid rank behind him ,
然后 转弯 到 他的 男人 , WHO 有 范围 他们自己 在 坚硬的 秩 在后面 他 ,

然后他转向身后列队整齐的部下，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] : — “ [meɪk] [ˈredi] , [ədˈvɑːns] , [teɪk] [eɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] .
he gave the command : — “ Make ready , advance , take aim , and be ready .
他 给予 这 命令 : — “ 制作 准备好 , 进步 , 拿 目的 , 和 是 准备好 .

他下达命令：“准备，前进，瞄准，做好准备。”

” [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ræŋks] .
” A murmur ran along the ranks .
” 一个 低语 跑 沿着 这 排名 .

队伍中响起一阵低语。

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ˈraɪflz] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
The clicking of thirty rifles sounded out on the still air .
这 点击 的 三十 步枪 听起来 出去 在 这 仍然 空气 .

三十支步枪的哒哒声在寂静的空气中响起。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,
The British troops had quickly formed , and , at the word of command ,
这 英国 军队 有 迅速地 形成 , 和 , 在 这 单词 的 命令 ,

英国军队迅速集结完毕，并接到命令后，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːbaɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drəˈguːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,
they sent a volley from the carbines with which the dragoons were armed ,
他们 发送 一个 截击 从 这 卡宾枪 和 哪个 这 龙骑兵 是 武装 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpætriət] [ræŋks] .
into the patriot ranks .
进入 这 爱国者 排名 .

他们用龙骑兵装备的卡宾枪向爱国者队伍齐射。

“ ['faɪə(r)] ! ” [ʃaʊtɪd] [næt] .

“	Fire	!	”	shouted	Nat	.
“	火	!	”	喊叫	纳特	.

“着火了！”纳特喊道。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['raɪflz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] .

The	combined	crack	of	the	thirty	rifles	rang	out	with	a	fearfully	startling	sound	.
这	合并	裂缝	的	这	三十	步枪	响铃	出去	和	一个	恐惧地	令人震惊	声音	.

三十支步枪齐射，发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] [wɒz; wəz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

The	hail	of	lead	was	deadly	in	the	extreme	,
这	冰雹	的	带领	曾是	致命	在	这	极端	,

铅弹雨极其致命。

[ðəʊ] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn]

though	its	effect	was	not	as	severe	as	it	might	have	been	had	it	gone
尽管	它是	影响	曾是	不是	作为	严重	作为	它	可能	有	到过	有	它	已消失

['hɜːtlɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

hurtling	forth	in	the	daytime	.
疾驰	前进	在	这	白天	.

虽然它的影响没有如果它在白天疾驰而来可能会那么严重。

['meni] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	a	bullet	proved	a	messenger	of	death	to	the	mercenaries	of	the
许多	一个	子弹	已证实	一个	信使	的	死亡	到	这	雇佣兵	的	这

['fɒrənə(r)] .

foreigner	.
外国人	.

对于外国雇佣兵来说，许多子弹都成了死亡的使者。

[ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [ded] .

Sixteen	of	the	troopers	dropped	from	their	saddles	,	dead	.
十六	的	这	骑警	掉落	从	他们的	马鞍	,	死的	.

十六名骑兵从马鞍上摔落身亡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	captain	received	a	ball	through	his	shoulder	.
这	队长	已收到	一个	球	通过	他的	肩膀	.

队长肩膀被球击中。

[eɪt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

Eight	others	were	severely	wounded	.
八	其他的	是	严重	受伤	.

另有八人身负重伤。

[wɪð] [ðæt] ['mɑːvələs] [sɪ'lerɪti] [geɪnd] [baɪ] ['præktɪs] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ðeə(r)]

With	that	marvelous	celerity	gained	by	practice	,	the	Americans	had	reloaded	their
和	那	奇妙	速度	获得	经过	实践	,	这	美国人	有	重新加载	他们的

['raɪflz] .

rifles	.
步枪	.

凭借熟能生巧的惊人速度，美国人迅速地重新装填好了步枪。

“ [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['faɪə(r)] ! ” [kə'mɑːnd] - .

“	First	division	,	fire	!	”	commanded	Ernshaw	.
“	第一的	分配	,	火	!	”	命令	-	.

“第一师，开火！”恩肖命令道。

[ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [sped] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tru:pə]

Another	**volley**	**sped**	**on**	**its**	**mission**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**half**	**the**	**remaining**	**troopers**
其他	截击	加速	在	它是	使命	的	血	,	和	一半	这	其余的	骑警

['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sædlz] ,

tumbled	**from**	**their**	**saddles**	**,**
翻滚	从	他们的	马鞍	,

又一轮齐射带着杀气袭来，剩下的士兵中有一半从马鞍上摔了下来。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mædən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:sɪz] [flu:] ['waɪldli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

while	**their**	**maddened**	**and**	**frightened**	**horses**	**flew**	**wildly**	**away**	**into**	**the**	**woods**	**.**
尽管	他们的	疯狂的	和	害怕	马匹	飞翔	疯狂地	离开	进入	这	树林	.

而他们那些受惊狂怒的马匹则疯狂地逃进了树林里。

“ [flai] , ” [skri:md] [ə; eɪ] ['brɪtn] .

“	**Fly**	**,**	**”**	**screamed**	**a**	**Briton**	**.**
“	飞	,	”	尖叫	一个	英国人	.

“飞！”一个英国人尖叫道。

“ [wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ! ”

“	**We**	**cannot**	**remain**	**longer**	**here**	**and**	**live**	**!**	**”**
“	我们	不能	保持	更长	这里	和	居住	!	”

“我们不能再留在这里活下去了！”

“ [həʊld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

“	**Hold**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Americans**	**.**
“	抓住	!	”	哭	这	领导者	的	这	美国人	.

“站住！”美国人的指挥官喊道。

“ [θrəʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ;

“	**Throw**	**down**	**your**	**arms**	**and**	**surrender**	**and**	**your**	**lives**	**are**	**safe**	**;**
“	扔	向下	你的	武器	和	投降	和	你的	生活	是	安全的	;

“放下武器投降，你们的生命就会安全；

[ə'tempt] [tu:; tə] [fli:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] .

attempt	**to**	**flee**	**and**	**we**	**give**	**you**	**another**	**volley**	**.**
试图	到	逃跑	和	我们	给	你	其他	截击	.

胆敢逃跑，我们就再给你一轮攻击。

” ['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

”	**Hardly**	**had**	**the**	**summons**	**to**	**surrender**	**been**	**given**	**,**
”	几乎	有	这	传票	到	投降	到过	给定	,

“投降令刚下达不久，

[wen] [ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hu:] [stɪl] [grɑ:sp, græsp] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

when	**the**	**few**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**still**	**grasped**	**their**	**arms**	**threw**	**them**	**down**	**,**
什么时候	这	很少	的	这	士兵	WHO	仍然	抓住	他们的	武器	扔	他们	向下	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	**the**	**captain**	**,**
和	这	队长	,

当少数仍然紧握手臂的士兵将手臂扔到地上时，队长

[feɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['ɑ:nsə(r)d] : — “ [wi:; wi] [ə'gri:] .

faint	**from**	**the**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**answered**	**:**	**—**	**“**	**We**	**agree**	**.**
头晕的	从	这	损失	的	血	,	回答	:	—	“	我们	同意	.

因失血过多而昏厥，回答道：“我们同意。”

[kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] .

Come	**forward**	**and**	**receive**	**our**	**surrender**	**.**
来	向前	和	收到	我们的	投降	.

上前接受我们的投降吧。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

"	The	Americans	stepped	from	the	shade	of	the	woods	and	stood	in	a	line	,
"	这	美国人	步	从	这	阴影	的	这	树林	和	站立	在	一个	线	,

美国人从树林的阴凉处走出来，排成一列站着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

waiting	for	the	commands	of	their	captain	.
等待	为了	这	命令	的	他们的	队长	.

等待船长的命令。

[æz; əz] - [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

As	Ernshaw	appeared	,	the	crack	of	a	pistol	was	heard	,
作为	-	出现	,	这	裂缝	的	一个	手枪	曾是	听到	,

恩肖出现时，传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [baɪ][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	bullet	whistled	by	close	to	his	head	.
和	一个	子弹	吹口哨	经过	关闭	到	他的	头	.

一颗子弹从他脑袋附近呼啸而过。

" [mɪst] ! [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Missed	!	by	the	infernal	!	"	shouted	a	voice	,	easily	recognized	as	that	of	the
"	错过	!	经过	这	地狱	!	"	喊叫	一个	嗓音	,	容易地	认可	作为	那	的	这

['tɔːri] ['tɜːnə(r)] .

tory	Turner	.
保守党	车工	.

"失手了！被该死的家伙打偏了！"一个声音喊道，很容易辨认出那是保守党人特纳的声音。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌʌnə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] [ðæt]

He	plunged	into	the	gloom	of	the	woods	,	unappalled	by	the	dozen	bullets	that
他	暴跌	进入	这	愁云	的	这	树林	,	毫不震惊	经过	这	打	子弹	那

['fɒləʊd] . [-]

followed	.	[	26	]
随后	.	[	-	]

他一头扎进树林的黑暗中，对随后射来的十几颗子弹毫不畏惧。[26]

" [ðə; ði]['tɔːri] , ['tɜːnə(r)] ! " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ; " [let][ˌjuː 'es] [pə'sjuːt] [hɪm] .

"	The	tory	,	Turner	!	"	remarked	one	of	the	men	;	"	let	us	pursue	him	.
"	这	保守党	,	车工	!	"	评论	一	的	这	男人	;	"	让	我们	追求	他	.

"那个托利党人，特纳！"其中一人说道，"我们去追他吧。"

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "

His	capture	is	of	more	importance	than	all	else	we	have	done	.	"
他的	捕获	是	的	更多的	重要性	比	全部	别的	我们	有	完毕	.	"

抓捕他比我们所做的一切都更重要。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [let][nəʊ][mæn][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] .

"	Not	so	,	"	replied	Ernshaw	;	"	let	no	man	go	in	pursuit	.
"	不是	所以	,	"	回复	-	;	"	让	不	男人	去	在	追逐	.

"并非如此，"恩肖回答说；"不要让任何人去追击。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɔːs] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]

It	would	be	impossible	to	come	up	with	him	,	and	our	force	would	only	be
它	会	是	不可能的	到	来	向上	和	他	,	和	我们的	力量	会	仅有的	是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

我们不可能找到他，我们的力量只会分散。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

which	must	not	be	.
哪个	必须	不是	是	.

这绝对不能发生。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:mərɪŋ] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði]

"	A	little	murmuring	followed	,	but	all	soon	saw	the	wisdom	of	obeying	the
"	一个	小的	淙淙	随后	,	但	全部	很快	锯	这	智慧	的	服从	这

['kæptɪn] , [ænd; ənd] ,

captain	,	and	,
队长	,	和	,

"随后响起了一阵低声抱怨，但很快所有人都明白了服从船长的明智之处，而且，

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['kwaɪətli] [ˌækwi'es] .

accordingly	,	quietly	acquiesced	.
因此	,	悄悄	默许	.

于是，他默默地默许了。

['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

General	Clinton	was	sitting	in	his	chamber	,
一般的	克林顿	曾是	坐着	在	他的	房间	,

克林顿将军当时正坐在他的办公室里。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] [ɒn][ðə; ði]

busily	engaged	in	examining	a	number	of	parchments	which	lay	exposed	on	the
忙碌地	已订婚的	在	检查	一个	数字	的	羊皮纸	哪个	躺	裸露	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

table	before	him	.
桌子	前	他	.

他正忙着仔细查看摊在面前桌子上的几张羊皮纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɒn] [tə'wɔ:d] [nu:n] .

It	was	now	well	on	toward	noon	.
它	曾是	现在	出色地	在	朝向	中午	.

现在已经快到中午了。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [i:z] .

Though	apparently	intent	on	his	work	,	his	mind	evidently	was	not	at	ease	.
尽管	显然	意图	在	他的	工作	,	他的	头脑	显然	曾是	不是	在	舒适	.

虽然表面上全神贯注于工作，但他的内心显然并不平静。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	strange	,	"	he	muttered	to	himself	,
"	它	是	奇怪的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

"真奇怪，"他喃喃自语道。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔ:gən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:p] ,

"	that	nothing	has	been	heard	concerning	Captain	Morgan	and	his	troop	,
"	那	没有什么	有	到过	听到	有关	队长	摩根	和	他的	部队	,

"关于摩根上尉和他的部队，至今没有任何消息。"

[hu:m] [ai] [sent] [aʊt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] [ðəʊz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

whom	I	sent	out	to	capture	those	rebels	.
谁	我	发送	出去	到	捕获	那些	叛军	.

我派他去抓捕那些叛军。

[ai][təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [veɪl] , [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	told	him	to	endeavor	to	take	the	young	man	,	Vale	,	alive	,	if	possible	,
我	讲述	他	到	努力	到	拿	这	年轻的	男人	,	谷	,	活	,	如果	可能的	,

我告诉他，如果可能的话，一定要设法活捉那个年轻人韦尔。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ɪ'mi:diətli] .

and	send	me	word	immediately	.
和	发送	我	单词	立即地	.

立即给我回复。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [eə(r)] [ðɪs] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ]

One	of	his	men	would	have	arrived	,	ere	this	,	had	he	chosen	to	obey	my
一	的	他的	男人	会	有	到达的	,	埃雷	这	,	有	他	选定	到	服从	我的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

如果他听从我的命令，他的一名手下早就赶到了。

[ai] [wɪl] [si:] , [ðəʊ] ; [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [nju:z] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

I	will	see	,	though	;	perhaps	there	is	some	news	stirring	without	.
我	将要	看	,	尽管	;	也许	那里	是	一些	消息	搅拌	没有	.

我会拭目以待；或许外面也有一些消息传来。

" [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,

"	He	advanced	to	the	door	for	the	purpose	of	calling	his	servant	,
"	他	先进的	到	这	门	为了	这	目的	的	呼叫	他的	仆人	,

他走到门口，要叫他的仆人来。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ə'restɪd] [hɪm] .

when	a	loud	knocking	arrested	him	.
什么时候	一个	大声	敲门	被捕	他	.

一声巨响将他拦了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

He	stood	for	a	moment	listening	,	and	then	sank	back	in	his	chair	,
他	站立	为了	一个	片刻	聆听	,	和	然后	沉没	后退	在	他的	椅子	,

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

他站着听了一会儿，然后靠回椅背，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [lɑ:st] .

"	There	is	some	one	at	last	.
"	那里	是	一些	一	在	最后的	.

“终于有人来了。”

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [spaɪ] , ['tɪməθi] ['tɜ:nə(r)] .

"	The	door	was	flung	open	to	admit	the	tory	spy	,	Timothy	Turner	.
"	这	门	曾是	扔	打开	到	承认	这	保守党	间谍	,	蒂莫西	车工	.

“大门大开，让保守党间谍蒂莫西·特纳进来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['spætə] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

With	a	pale	face	spattered	with	blood	,	and	his	left	arm	supported	in	a	sling	,
和	一个	苍白	脸	溅射	和	血	,	和	他的	左边	手臂	有	在	一个	吊索	,

他脸色苍白，血迹斑斑，左臂用吊带支撑着。

[hi:; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

he	strode	across	the	floor	,	and	stood	confronting	the	general	.
他	大步走	穿过	这	地面	,	和	站立	面对	这	一般的	.

他大步穿过房间，站在那里与将军对峙。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɜ:(r)] ['henri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]

For	a	moment	Sir	Henry	looked	at	him	with	a	countenance	indicative	of
为了	一个	片刻	先生	亨利	看起来	在	他	和	一个	面容	指示性的	的

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ;

surprise	and	apprehension	;
惊喜	和	忧虑	;

亨利爵士愣愣地看了他一眼，脸上露出惊讶和担忧的神色；

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] :

then	he	burst	forth	:
然后	他	爆裂	前进	:

然后他突然说道：

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
“ How now , sir ?
“ 如何 现在 , 先生 ?

“先生，现在情况如何？”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ?
What brings you before me in such plight ?
什么 带来 你 前 我 在 这样的 困境 ?

是什么让你落到这般境地?

[spiːk] , [mæn] ! ”
Speak , man ! ”
说话 , 男人 ! ”

说话，伙计！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .
“ It is easy to tell the whole story .
“ 它 是 简单的 到 告诉 这 所有的 故事 .

“把整个故事讲清楚很容易。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ʃɔːn] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [aɪ][duː; də] ,
We went out to shear , and come home shorn — or , rather , I do ,
我们 去 出去 到 剪切 , 和 来 家 剪 — 或者 , 相当 , 我 做 ,

我们出去剪羊毛，回来的时候毛都掉光了——或者更确切地说，是我毛都掉光了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [ɪˈskeɪpt] .
for I am the only one who escaped .
为了 我 是 这 仅有的 一 WHO 逃脱 .

因为只有我逃脱了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɔː(r)] [ˈprɪznər] ! ”
All the rest are dead , or prisoners ! ”
全部 这 休息 是 死的 , 或者 囚犯 ! ”

其余的人要么死了，要么成了俘虏！

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
“ Then you deceived me , and I shall see that you receive your reward for
“ 然后 你 受骗 我 , 和 我 将 看 那 你 收到 你的 报酬 为了
[səʊ] [ˈduːɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

“那么你欺骗了我，我必让你为此付出代价。”

[wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] , [ˈsæmpsən] ! ”
Without there , Sampson ! ”
没有 那里 , 桑普森 ! ”

没有那里，参孙！

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ You needn't put such a sorry face on the matter , general ,
“ 你 不必 放 这样的 一个 对不起 脸 在 这 事情 , 一般的 ,

“将军，您不必在这件事上摆出一副可怜兮兮的样子。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] .
for the information I gave you was correct enough .
为了 这 信息 我 给予 你 曾是 正确的 足够的 .

因为我提供的信息已经足够正确了。

[ðə; ði] [-]
The [27]
这 [-]

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] , [hɪd]

trouble	was	,	that	the	rebels	got	wind	of	our	intended	attack	,	hid
麻烦	曾是	,	那	这	叛军	得到	风	的	我们的	故意的	攻击	,	隐藏

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

themselves	in	the	woods	,
他们自己	在	这	树林	,

问题是，叛军察觉到了我们的进攻计划，便躲进了树林里。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] , [keɪm] [daʊn] [ɒn][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌvi]

and	,	when	the	moon	arose	,	came	down	on	us	as	they	would	on	a	covey
和	,	什么时候	这	月亮	出现	,	来了	向下	在	我们	作为	他们	会	在	一个	蜂群

[ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] .

of	partridges	.
的	鹧鸪	.

当月亮升起时，它像对待一群鹧鸪一样向我们倾泻而下。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

If	I	had	wished	to	deceive	you	,	I	should	have	taken	better	care	of	myself	,
如果	我	有	希望	到	欺骗	你	,	我	应该	有	已采取	更好的	关心	的	我	,

如果我想要欺骗你，我就应该更好地保护自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ɑːm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	left	arm	would	not	have	had	a	rifle	-	ball	through	it	.
和	这	左边	手臂	会	不是	有	有	一个	步枪	-	球	通过	它	.

他的左臂不可能被步枪子弹击中。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] , ['faɪəd][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪəd] [aʊt] ,

I	remained	till	every	thing	was	lost	,	fired	the	last	shot	,	and	then	cleared	out	,
我	剩余	直到	每一个	事物	曾是	丢失的	,	被解雇	这	最后的	射击	,	和	然后	已清除	出去	,

我一直待到一切都结束了，打响了最后一枪，然后才离开。

[wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [skɔː(r)][ɒv; əv] [bɔːlz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

with	half	-	a	-	score	of	balls	flying	around	my	head	.
和	一半	-	一个	-	分数	的	球	飞行	大约	我的	头	.

无数个球在我头顶飞来飞去。

[ɪf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['tretʃəri] , [ðen] [kɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪð]

If	that	looks	like	treachery	,	then	call	in	your	men	and	do	as	you	like	with
如果	那	看起来	喜欢	背信弃义	,	然后	称呼	在	你的	男人	和	做	作为	你	喜欢	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

如果这看起来像是背叛，那就召集你的人来，想怎么处置我就怎么处置我。”

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'heɪsti] .

“	Probably	it	is	as	you	say	,	and	I	was	overhasty	.
“	大概	它	是	作为	你	说	,	和	我	曾是	过于仓促	.

“可能正如你所说，我当时太草率了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] .

The	king	can	not	afford	to	lose	such	friends	as	you	.
这	国王	能	不是	买得起	到	失去	这样的	朋友们	作为	你	.

国王承受不起失去你这样的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][gəʊld][tuː; tə] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] .

There	is	gold	to	heal	your	wounds	.
那里	是	金子	到	愈合	你的	伤口	.

有黄金可以治愈你的伤口。

[liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

Leave	me	,	now	,	for	I	have	important	business	to	attend	to	.
离开	我	,	现在	,	为了	我	有	重要的	商业	到	出席	到	.

现在请你离开，我还有要事处理。

〃 ['tɜːnə(r)] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['henri] [θruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ]

〃	Turner	pocketed	the	purse	which	Sir	Henry	threw	upon	the	table	,	and	,	making
〃	车工	口袋	这	钱包	哪个	先生	亨利	扔	之上	这	桌子	,	和	,	制作

[ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

a	low	bow	,
一个	低的	弓	,

“特纳把亨利爵士扔在桌上的钱包揣进口袋，然后深深鞠了一躬，

[left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

left	the	apartment	.
左边	这	公寓	.

离开了公寓。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['sæmpsən] , [ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənt] , ['entəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] , [wɪð] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	,	Sampson	,	the	black	servant	,	entered	,	bearing	a	card	,	with	the
十	分钟	之后	,	桑普森	,	这	黑色的	仆人	,	进入	,	轴承	一个	卡片	,	和	这

[neɪm] , “ ['kæptɪn] ['redʒənəld] ['prestən] ,

name	,	“	Captain	Reginald	Preston	,
姓名	,	“	队长	雷金纳德	普雷斯顿	,

十分钟后，黑人仆人桑普森走了进来，他拿着一张卡片，上面写着“雷金纳德·普雷斯顿上尉”。

〃 ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] .

〃	written	thereon	.
〃	书面	其上	.

上面写着。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Receiving	the	command	to	admit	him	,	the	gentleman	soon	made	his	appearance	.
接收	这	命令	到	承认	他	,	这	绅士	很快	制成	他的	外貌	.

接到放行的命令后，这位先生很快就出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sʌm; səm] , [wʊd]

He	was	still	a	young	man	,	not	over	thirty	,	and	,	by	some	,	would
他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,	不是	超过	三十	,	和	,	经过	一些	,	会

['daʊtləs] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

doubtless	be	called	good	-	looking	;
毫无疑问	是	称为	好的	-	寻找	;

他当时还很年轻，不到三十岁，而且，有些人肯定会说他长相英俊；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eni] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [mait]

but	a	close	inspection	would	tend	to	dissipate	any	favorable	opinion	which	might
但	一个	关闭	检查	会	趋向	到	消散	任何	有利	观点	哪个	可能

[biː; bi] ['heɪstɪli] [fɔːmd] .

be	hastily	formed	.
是	草草	形成	.

但仔细观察就会发现，任何仓促形成的好感都会烟消云散。

[ðəʊ] [wel] [drest] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Though	well	dressed	,	with	all	the	appearance	of	being	a	gentleman	,
尽管	出色地	穿着	,	和	全部	这	外貌	的	存在	一个	绅士	,

虽然衣着考究，一副绅士的模样，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

his	features	wore	the	stamp	of	a	life	of	profligacy	,	the	effects	of	which	,
他的	特征	穿着	这	邮票	的	一个	生活	的	挥霍无度	,	这	效果	的	哪个	,

他的脸上刻满了放荡不羁的生活印记，其后果是：

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] .

the	strength	of	a	good	constitution	was	unable	to	ward	off	.
这	力量	的	一个	好的	宪法	曾是	无法	到	病房	离开	.

强健的体魄也无法抵挡。

[ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [kwaɪt]

Of	good	family	,	though	a	younger	son	,	he	had	once	been	possessed	of	quite
的	好的	家庭	,	尽管	一个	年轻	儿子	,	他	有	一次	到过	拥有	的	相当

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

a	fortune	,
一个	财富	,

他出身名门，虽然是幼子，但曾经拥有相当可观的财富。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,

which	he	squandered	away	amidst	the	splendid	gayeties	of	London	life	,
哪个	他	挥霍	离开	在……之中	这	灿烂	同性恋	的	伦敦	生活	,

他把这些钱挥霍在了伦敦奢靡的生活中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'krʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	was	now	recruiting	his	health	and	fortune	in	the	service	of	the	king
和	曾是	现在	招聘	他的	健康	和	财富	在	这	服务	的	这	国王

.

:

.

他现在将自己的健康和财富都投入到为国王效力中。

[sʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['redʒənəld] ['prestən] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .

Such	in	appearance	was	Reginald	Preston	,	the	visitor	of	Sir	Henry	Clinton	.
这样的	在	外貌	曾是	雷金纳德	普雷斯顿	,	这	游客	的	先生	亨利	克林顿	.

雷金纳德·普雷斯顿，亨利·克林顿爵士的访客，外貌正是如此。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] .

He	approached	the	general	in	a	careless	manner	.
他	接近	这	一般的	在	一个	粗心	方式	.

他漫不经心地接近了将军。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

Shaking	hands	with	the	superior	officer	,	he	took	a	seat	.
摇晃	双手	和	这	优越的	官	,	他	采取	一个	座位	.

他与上级握手后坐了下来。

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , ” [ri'mɑːk] ['prestən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

“	I	received	your	note	,	”	remarked	Preston	,	after	a	silence	of	some	minutes	,
“	我	已收到	你的	笔记	,	”	评论	普雷斯顿	,	后	一个	沉默	的	一些	分钟	,

“我收到你的信了，”沉默了几分钟后，普雷斯顿说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['kjʊəriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	he	spent	in	curiously	eyeing	the	papers	on	the	table	.
哪个	他	花费	在	奇怪的是	觊觎	这	文件	在	这	桌子	.

他把时间都花在了好奇地打量桌上的文件上。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv]

“	I	could	not	quite	understand	the	drift	of	it	,	but	here	I	am	to	receive
“	我	可以	不是	相当	理解	这	漂移	的	它	,	但	这里	我	是	到	收到

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

the	explanation	,
这	解释	,

“我一开始不太明白其中的逻辑，但现在我来听听解释。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

which	you	promised	when	we	should	meet	.
哪个	你	承诺	什么时候	我们	应该	见面	.

你曾答应过我们会见面。

[aɪ] [send] [aʊt] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,

I	send	out	my	application	for	exchange	by	the	next	ship	,
我	发送	出去	我的	应用	为了	交换	经过	这	下一个	船	,

我会在下一班船之前寄出我的换乘申请。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kʌntri] ;

and	have	a	fair	prospect	of	leaving	this	miserable	country	;
和	有	一个	公平的	前景	的	离开	这	悲惨的	国家	;

并且有很大的机会离开这个悲惨的国家;

[səʊ][dəʊnt][send][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [-]

so	don't	send	me	where	I	will	be	[	28	]
所以	不	发送	我	在哪里	我	将要	是	[	-	]

所以不要把我送到我将要去的地方[28]

[kɪld] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

killed	off	before	I	get	a	chance	to	enjoy	this	fortune	of	mine	.	”
被杀	离开	前	我	得到	一个	机会	到	享受	这	财富	的	矿	.	”

还没等我享受到这笔财富，他就被杀害了。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	Perhaps	it	may	be	as	well	to	stay	here	.
”	也许	它	可能	是	作为	出色地	到	停留	这里	.

“或许留在这里也不错。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

You	never	could	live	in	London	without	money	,
你	绝不	可以	居住	在	伦敦	没有	钱	,

没有钱，你根本无法在伦敦生活。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] . ”

and	your	pockets	are	not	particularly	replete	with	that	article	.	”
和	你的	口袋	是	不是	特别	充足的	和	那	文章	.	”

而且你的口袋里也没有那么多那种东西。

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ;

“	I	know	they	haven't	been	;
”	我	知道	他们	还没有	到过	;

我知道他们没有;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['fləʊtɪŋ]

but	this	little	fortune	I	was	speaking	about	is	sufficient	to	keep	me	floating
但	这	小的	财富	我	曾是	请讲	关于	是	充足的	到	保持	我	漂浮的

[ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

until	I	can	carry	off	a	rich	wife	.
直到	我	能	携带	离开	一个	富有的	妻子	.

但我刚才说的这笔小钱足够我维持生活，直到我能娶个富婆为止。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] . ”

Three	thousand	a	year	is	not	such	an	insignificant	sum	.	”
三	千	一个	年	是	不是	这样的	一个	微不足道	和	.	”

每年三千块可不是一笔小数目。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] - [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] - [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

“	It	is	concerning	that	'	small	fortune	'	that	I	wish	to	speak	.
”	它	是	有关	那	-	小的	财富	-	那	我	希望	到	说话	.

“我想谈谈那笔'小财富'。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm]

If	you	will	take	the	trouble	to	recall	the	words	of	your	letter	from
如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	记起	这	字	的	你的	信	从

['tɔmpsn] & [smɪθ] ,

Thompson	&	Smith	,
汤普森	&	史密斯	,

如果您能抽出点时间回忆一下汤普森和史密斯公司给您的信中的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɪn] ['nɪəli] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ɔːl'ðəʊ] ,

you	will	remember	that	they	stated	the	fact	in	nearly	these	words	:	'	Although	,
你	将要	记住	那	他们	声明	这	事实	在	几乎	这些	字	:	-	虽然	,

你会记得他们几乎是用这样的话陈述事实的：“虽然，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [skeəs] [spiːk] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] , [jet] ,

at	the	present	time	we	can	scarce	speak	with	absolute	certainty	,	yet	,
在	这	展示	时间	我们	能	稀少	说话	和	绝对	肯定	,	然而	,

目前我们几乎无法百分之百确定，然而

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] ,

we	have	the	pleasure	of	announcing	,
我们	有	这	乐趣	的	宣布	,

我们很高兴地宣布：

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

in	all	probability	you	are	heir	to	an	estate	of	three	thousand	a	year	.
在	全部	可能性	你	是	继承人	到	一个	财产	的	三	千	一个	年	.

你很可能继承了一笔每年三千英镑的遗产。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

We	would	not	advise	you	to	announce	this	as	a	fact	,
我们	会	不是	建议	你	到	宣布	这	作为	一个	事实	,

我们不建议您将此事作为事实公之于众。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['nɪərə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðæn; ðən]

until	we	discover	whether	there	be	any	nearer	relatives	to	the	deceased	than
直到	我们	发现	无论	那里	是	任何	更近	亲属	到	这	死者	比

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

直到我们查明是否有比你更接近死者的亲属。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .

At	present	,	we	know	of	none	.
在	展示	,	我们	知道	的	没有任何	.

目前，我们还没有发现任何此类情况。

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] ? ″

'	Are	not	these	the	words	?	”
-	是	不是	这些	这	字	?	″

“难道不就是这些话吗？″

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]

“	I	must	confess	that	you	are	better	posted	in	the	matter	of	the	letter
″	我	必须	承认	那	你	是	更好的	发布	在	这	事情	的	这	信

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

“我必须承认，在信件方面，你比我更了解情况。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] . ″

If	you	ask	my	opinion	,	I	should	say	they	are	the	precise	words	.	”
如果	你	问	我的	观点	,	我	应该	说	他们	是	这	精确的	字	.	″

如果问我的意见，我会说这些话非常准确。

“ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .

“	Well	,	then	,	listen	.
″	出色地	,	然后	,	听	.

“那么，听我说。”

[baɪ] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

By	these	papers	which	you	see	upon	the	table	,
经过	这些	文件	哪个	你	看	之上	这	桌子	,

从你看到的桌上这些文件来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [left] [ðə; ði] ['prɒpəti]

it	is	announced	that	a	nearer	relative	to	the	gentleman	who	left	the	property
它	是	宣布	那	一个	更近	相对的	到	这	绅士	WHO	左边	这	财产

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

has	been	discovered	,
有	到过	发现	,

据宣布，已找到与离开该房产的先生关系更近的亲属。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [slɪm] —

and	that	your	chances	of	again	shining	in	London	life	are	decidedly	slim	—
和	那	你的	机会	的	再次	灼灼	在	伦敦	生活	是	绝对地	苗条的	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

for	the	present	,	at	least	.
为了	这	展示	,	在	至少	.

至少目前来看，你在伦敦再次大放异彩的机会微乎其微。

" [ðə; ði] ['keələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɒn] ['prɛstənz] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd]

"	The	careless	expression	which	had	been	resting	on	Preston's	face	,	suddenly	vanished
"	这	粗心	表达	哪个	有	到过	休息	在	普雷斯顿的	脸	,	突然	消失了

['ʌndə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɪm] ,

under	this	,	to	him	,
在下面	这	,	到	他	,

“在他看来，普雷斯顿脸上原本漫不经心的表情突然消失了。”

[rɪ'mɑːkəbli] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

remarkably	unpleasing	intelligence	.
非常	令人不快	智力	.

极其令人不快的智力。

“ [gʊd] ['hevənz] , ['dʒen(ə)rəl] !

“	Good	heavens	,	general	!
"	好的	天	,	一般的	!

“我的天哪，将军！”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

You	do	not	mean	to	say	that	all	my	plans	are	to	be	disarranged	,
你	做	不是	意思是	到	说	那	全部	我的	计划	是	到	是	混乱	,

你并不是说我的所有计划都要被打乱，

[ænd; ənd] [həʊps] ['blɑːstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .

and	hopes	blasted	in	this	shockingly	disagreeable	manner	.
和	希望	炸毁	在	这	令人震惊地	令人不快的	方式	.

希望就这样以这种令人震惊和不快的方式破灭了。

[ðəʊz] ['tɑːmpsənz] [ænd; ənd] [smɪθs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['θʌrə] - [feɪst] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

Those	Thompsons	and	Smiths	must	be	a	set	of	thorough	-	faced	rascals	.
那些	汤普森	和	史密斯	必须	是	一个	放	的	彻底	-	面对	无赖	.

汤普森和史密斯这两个人一定是彻头彻尾的恶棍。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['liːvɪŋ] ['eni] ['relətɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)]

As	to	my	uncle's	leaving	any	relatives	outside	of	our	family	,	and	nearer
作为	到	我的	叔叔的	离开	任何	亲属	外部	的	我们的	家庭	,	和	更近

[ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

至于我叔叔是否在我们家以外，甚至比我更亲近的其他亲戚，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [kleɪm] .

I	am	sure	it's	a	mistake	,	or	else	a	trumped	-	up	claim	.
我	是	当然	它是	一个	错误	,	或者	别的	一个	胜出	-	向上	宣称	.

我确信这是一个错误，或者是一个捏造的说法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

His	wife	died	forty	years	ago	,	and	his	only	son	was	killed	among	the	Indians
他的	妻子	死亡	四十	年	前	,	和	他的	仅有的	儿子	曾是	被杀	之中	这	印度人

,

,

,

他的妻子四十年前去世了，他唯一的儿子在与印第安人的冲突中丧生。

['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [sɪns] . ”

nearly	as	long	since	.	”
几乎	作为	长的	自从	.	”

差不多也是这么久以前了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	You	have	hit	the	right	nail	on	the	head	,	to	use	a	vulgar	expression	.
“	你	有	打	这	正确的	指甲	在	这	头	,	到	使用	一个	庸俗	表达	.

“用一句粗俗的话来说，你真是说到点子上了。”

[ðæt] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ai] [rɪ'fɜː(r)] .

That	son	is	the	person	to	whom	I	refer	.
那	儿子	是	这	人	到	谁	我	参考	.

我指的就是他的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	29	]
它	[	-	]

它[29]

[siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

seems	that	he	was	not	killed	by	the	Indians	,	and	lived	long	enough	to
似乎	那	他	曾是	不是	被杀	经过	这	印度人	,	和	居住地	长的	足够的	到

[reɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] .

raise	a	family	.
增加	一个	家庭	.

他似乎没有被印第安人杀害，而是活得足够长，组建了家庭。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

He	is	dead	now	,	but	there	remains	a	son	and	daughter	,	not	to	speak	of
他	是	死的	现在	,	但	那里	遗迹	一个	儿子	和	女儿	,	不是	到	说话	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他现在已经去世了，但他还留下了一个儿子和一个女儿，更不用说他的妻子了。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['əʊnli] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;

Your	uncle	took	it	into	his	head	to	turn	this	only	son	out	of	doors	;
你的	叔叔	采取	它	进入	他的	头	到	转动	这	仅有的	儿子	出去	的	门	;

你叔叔一心想把这个独子赶出家门；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɪl] ,

that	was	what	caused	him	to	come	to	America	;	but	,	as	he	left	no	will	,
那	曾是	什么	导致	他	到	来	到	美国	;	但	,	作为	他	左边	不	将要	,

这就是他来到美国的原因；但是，由于他没有留下遗嘱，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grænd] ['tʃɪldrən] . ”

the	estate	naturally	enough	reverts	to	his	grand	children	.	”
这	财产	自然	足够的	恢复	到	他的	盛大	孩子们	.	”

遗产自然而然地归于他的孙辈。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['græn'tʃɪldrən] ? ”

“	And	who	are	these	grandchildren	?	”
”	和	WHO	是	这些	孙辈	?	”

“这些孙辈是谁？”

“ [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɪz][dʒɒn] [veɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huːm] [wiː; wi] [in'devə] [tuː; tə]

“	The	grandson	is	John	Vale	,	one	of	the	rebels	whom	we	endeavored	to
”	这	孙子	是	约翰	谷	,	一	的	这	叛军	谁	我们	努力	到

['kæptʃə(r)] ['jestədeɪ] [naɪt] .

capture	yesterday	night	.
捕获	昨天	夜晚	.

“这位孙子是约翰·韦尔，他是我们昨晚试图抓捕的叛军之一。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

THE	WOLF	AND	THE	LAMB	.
这	狼	和	这	羊肉	.

狼与羔羊。

“ [səʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	So	,	he	is	nothing	but	one	of	these	cursed	rebels	,	after	all	.
”	所以	,	他	是	没有什么	但	一	的	这些	被诅咒的	叛军	,	后	全部	.

“所以，他终究只是这些该死的叛逆者之一。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] ['despərət] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

If	that	is	the	case	,	my	chances	are	not	so	desperate	as	you	seem	to	think	.
如果	那	是	这	案件	,	我的	机会	是	不是	所以	绝望的	作为	你	似乎	到	思考	.

如果真是那样的话，我的机会并没有你想象的那么渺茫。

[ɪf] ['kæptɪn] ['mɔːgən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] [ɪn] ['kʌstədi] [naʊ] , [ɪf] [nɒt] [ded] .

If	Captain	Morgan	succeeded	in	doing	his	duty	,	he	is	doubtless	in	custody	now	,	if	not	dead	.
如果	队长	摩根	成功了	在	正在做	他的	责任	,	他	是	毫无疑问	在	保管	现在	,	如果	不是	死的	.

如果摩根船长成功履行了他的职责，那么他现在无疑已被拘留，甚至可能已经死亡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Of	course	I	speak	of	the	young	man	;
的	课程	我	说话	的	这	年轻的	男人	;

我当然指的是那位年轻人；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”

I	have	no	fears	of	the	old	woman	and	her	daughter	.	”
我	有	不	恐惧	的	这	老的	女士	和	她	女儿	.	”

我一点也不怕那位老妇人和她的女儿。

“ ['kæptɪn] ['mɔːgən] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ;

“	Captain	Morgan	did	his	duty	to	the	best	of	his	ability	;
”	队长	摩根	做过	他的	责任	到	这	最好的	的	他的	能力	;

“摩根船长尽其所能地履行了他的职责；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] [veɪl] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] [nɒt] [ɪn] ['kʌstədi] ,

but	I	am	sorry	to	say	that	John	Vale	is	not	only	not	in	custody	,
但	我	是	对不起	到	说	那	约翰	谷	是	不是	仅有的	不是	在	保管	,

但很遗憾地告诉大家，约翰·韦尔不仅没有被拘留，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] — [ðæt] [ɪz] ,

but	that	,	on	the	contrary	,	it	is	Morgan	and	his	command	—	that	is	,
但	那	,	在	这	相反	,	它	是	摩根	和	他的	命令	—	那	是	,

但恰恰相反，是摩根和他的指挥——也就是说，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] . ”

those	of	them	that	are	still	alive	—	who	are	the	prisoners	.	”
那些	的	他们	那	是	仍然	活	—	WHO	是	这	囚犯	.	”

那些还活着的人——他们都是囚犯。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [drə'guːn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

“	You	can	not	mean	to	say	that	a	troop	of	dragoons	has	been	defeated	by
“	你	能	不是	意思是	到	说	那	一个	部队	的	龙骑兵	有	到过	战败	经过

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - ['maʊntɪd] ,

a	squad	of	these	half	-	mounted	,
一个	队	的	这些	一半	-	安装	,

“你不可能想说一支龙骑兵部队被一队半骑兵击败了，

[hɑːf] - [ɑːmd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ? ”

half	-	armed	rebels	?	”
一半	-	武装	叛军	?	”

半武装的叛军?

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] ;

“	I	mean	to	say	just	that	;
“	我	意思是	到	说	只是	那	;

“我的意思就是这个意思；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][tuː; tə]

and	I	now	order	you	to	take	your	troop	and	proceed	to	the	spot	to
和	我	现在	命令	你	到	拿	你的	部队	和	继续	到	这	点	到

['beri] ['aʊə(r)] [ded] .

bury	our	dead	.
埋葬	我们的	死的	.

现在我命令你带领你的部队前往埋葬我们阵亡将士的地方。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

No	doubt	the	Americans	will	be	in	such	haste	to	leave	,	after	their	victory	,
不	怀疑	这	美国人	将要	是	在	这样的	匆忙	到	离开	,	后	他们的	胜利	,

毫无疑问，美国人胜利后会急于离开。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [stɪl] [ɪk'spəʊzd] . ”

that	they	will	have	left	the	corpses	still	exposed	.	”
那	他们	将要	有	左边	这	尸体	仍然	裸露	.	”

他们会把尸体留在原地，任其暴露在外。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	And	after	that	,	what	remains	to	be	done	?	”
“	和	后	那	,	什么	遗迹	到	是	完毕	?	”

“之后，还有什么要做的呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [maɪlz] .

“	You	will	leave	the	spot	and	return	some	miles	.
“	你	将要	离开	这	点	和	返回	一些	英里	.

“你将离开这里，返回几英里远的地方。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɪgz] , [huːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪps]

There	are	two	whigs	,	whose	houses	are	close	together	;	their	names	are	Phillips
那里	是	二	辉格党	,	谁	房屋	是	关闭	一起	;	他们的	姓名	是	菲利普斯

[ænd; ənd] ['tæpən] .

and	Tappan	.
和	塔潘	.

有两个辉格党人，他们的房子挨得很近；他们的名字分别是菲利普斯和塔潘。

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [-]
Take **up** **your** **quarters** **with** **them** **[** **30** **]**
拿 向上 你的 四分之一 和 他们 [-]

把你的零钱带给他们[30]

[ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
until **I** **send** **you** **further** **orders** **.**
直到 我 发送 你 更远 订单 .

直到我再次向您下达订单为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
It **will** **be** **necessary** **to** **have** **a** **force** **in** **that** **vicinity** **,**
它 将要 是 必要的 到 有 一个 力量 在 那 附近 ,

需要在附近部署一支部队。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
and **your** **work** **will** **soon** **be** **ready** **for** **you** **.** **”**
和 你的 工作 将要 很快 是 准备好 为了 你 . ”

你的工作很快就能完成了。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][həʊld][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
“ **Then** **I** **must** **hold** **myself** **ready** **to** **begin** **the** **extermination** **of** **the** **rebels**
“ 然后 我 必须 抓住 我 准备好 到 开始 这 灭绝 的 这 叛军
.
:
.

“那么，我必须做好准备，开始消灭叛军。”

[aɪ][gəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃaɪldz] ['mɪʃ(ə)n] . ”
I **go** **;** **but** **I** **have** **misgivings** **that** **it** **will** **be** **no** **child's** **mission** **.** **”**
我 去 ; 但 我 有 疑虑 那 它 将要 是 不 孩子的 使命 . ”

我会去；但我担心这不会是一次适合孩子参与的任务。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ðen] . ”
“ **Good** **-** **morning** **,** **then** **.** **”**
“ 好的 - 早晨 , 然后 . ”

“那么，早上好。”

“ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
“ **Au** **revoir** **!**
“ 奥 再见 !

“再见！”

” [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['redʒənəld] ['prestən] [dɪ'pɑːtɪd] .
” **and** **,** **with** **a** **graceful** **wave** **of** **his** **hand** **,** **Reginald** **Preston** **departed** **.**
” 和 , 和 一个 优美 海浪 的 他的 手 , 雷金纳德 普雷斯顿 已离开 .

“然后，雷金纳德·普雷斯顿优雅地挥了挥手，离开了。”

['heisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
Hastening **to** **his** **quarters** **,**
加速 到 他的 四分之一 ,

他匆匆赶回自己的房间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːgən] [hæd; həd][priː'siːd, prɪ-][hɪm] .
he **found** **that** **the** **news** **of** **the** **defeat** **of** **Captain** **Morgan** **had** **preceded** **him** **.**
他 成立 那 这 消息 的 这 击败 的 队长 摩根 有 之前 他 .

他发现摩根船长战败的消息已经先他一步传开了。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ,
On **leaving** **the** **presence** **of** **Sir** **Henry** **,**
在 离开 这 在场 的 先生 亨利 ,

离开亨利爵士时，

['tɜːnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

Turner	had	been	active	in	spreading	the	story	of	the	defeat	.
车工	有	到过	积极的	在	传播	这	故事	的	这	击败	.

特纳一直积极传播战败的消息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [naʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɒgz] ,

He	found	the	men	now	anxious	for	a	brush	with	the	"	rebel	dogs	,
他	成立	这	男人	现在	焦虑的	为了	一个	刷子	和	这	"	反叛	狗	,

他发现这些人现在都渴望与"叛军"交锋，

" [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðə; ði] ['pætriət] [brɪ'geɪd] .

"	as	they	styled	the	patriot	brigade	.
"	作为	他们	风格	这	爱国者	旅	.

"正如他们给爱国者旅起的名字一样。

[wen] [ðə; ði] ['djuːti] ['diːteɪld] [wɒz; wəz] [kən'faid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θjuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] ,

When	the	duty	detailed	was	confided	to	the	soldiers	,	they	were	enthusiastic	enough	,
什么时候	这	责任	详细的	曾是	坦白	到	这	士兵	,	他们	是	热情的	足够的	,

当士兵们被告知具体的任务内容后，他们都表现得非常积极。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	set	up	a	shout	.
和	放	向上	一个	喊	.

并设置呼叫。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['prestən] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

In	an	hour	from	the	time	Preston	bade	adieu	to	General	Clinton	,	he	was	on	the	road	,
在	一个	小时	从	这	时间	普雷斯顿	巴德	再见	到	一般的	克林顿	,	他	曾是	在	这	路	,

从普雷斯顿向克林顿将军告别到启程，仅仅一个小时后，他就踏上了旅程。

['hævɪŋ] ['tɜːnə(r)] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [gaɪd] .

having	Turner	with	him	as	guide	.
拥有	车工	和	他	作为	指导	.

他带着特纳做向导。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ;

The	arm	of	the	tory	was	not	,	by	any	means	,	seriously	injured	;
这	手臂	的	这	保守党	曾是	不是	,	经过	任何	方法	,	严重地	受伤	;

托利党人的手臂并没有受到严重伤害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [gəʊld] [meɪd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ə'gen] ,

and	the	prospect	of	more	gold	made	him	ready	to	encounter	danger	again	,
和	这	前景	的	更多的	金子	制成	他	准备好	到	遇到	危险	再次	,

而对更多黄金的渴望让他做好了再次面对危险的准备。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

although	he	had	but	lately	so	narrowly	escaped	death	.
虽然	他	有	但	最近	所以	勉强	逃脱	死亡	.

虽然他最近曾多次死里逃生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [fɑː(r)] , [wen] ['prestən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

They	had	not	ridden	far	,	when	Preston	expressed	a	wish	to	have	some	conversation	with	him	,
他们	有	不是	骑	远的	,	什么时候	普雷斯顿	表达	一个	希望	到	有	一些	对话	和	他	,

他们没走多远，普雷斯顿就表示想和他谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

and	the	two	rode	on	some	distance	ahead	.
和	这	二	骑	在	一些	距离	前方	.

两人继续向前骑行了一段距离。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['redʒənəld] ['wɒntɪd] ,

Whatever	it	was	that	Reginald	wanted	,
任何	它	曾是	那	雷金纳德	通缉	,

无论雷金纳德想要什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	as	though	he	found	some	difficulty	in	getting	at	it	.
它	似乎	作为	尽管	他	成立	一些	困难	在	获得	在	它	.

他似乎在获取它方面遇到了一些困难。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] .

After	some	questions	of	no	moment	,	he	began	to	speak	of	the	Vales	.
后	一些	问题	的	不	片刻	,	他	开始	到	说话	的	这	山谷	.

在问了一些无关紧要的问题之后，他开始谈论山谷。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

If	he	was	desirous	of	knowing	the	history	of	the	family	,
如果	他	曾是	渴望	的	会心	这	历史	的	这	家庭	,

如果他想了解家族的历史，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [pʊt] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

from	the	very	moment	when	the	head	of	it	first	put	foot	within	the	State	,
从	这	非常	片刻	什么时候	这	头	的	它	第一的	放	脚	之内	这	状态	,

从其首脑首次踏入该州的那一刻起，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] .

he	could	have	found	no	more	fitting	person	to	inquire	of	.
他	可以	有	成立	不	更多的	配件	人	到	查询	的	.

他不可能找到比他更合适的人来询问此事。

['tɜːnə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ;

Turner	had	made	them	a	study	,	it	would	seem	;
车工	有	制成	他们	一个	学习	,	它	会	似乎	;

特纳似乎对它们进行了研究；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [suːn] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ]
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] .

and	the	questioner	soon	learned	a	great	deal	more	than	it	was	pleasing
和	这	提问者	很快	学习	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	曾是	令人愉悦

for	him	to	know	.
为了	他	到	知道	.

提问者很快就了解到了很多他并不想知道的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

There	was	no	doubt	,	now	,	in	his	mind	,	but	that	John	Vale	was	his	uncle's
那里	曾是	不	怀疑	,	现在	,	在	他的	头脑	,	但	那	约翰	谷	曾是	他的	叔叔的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

现在他确信无疑，约翰·韦尔是他叔叔的孙子。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli]

and	fully	entitled	to	the	possession	of	the	property	which	he	had	fondly
和	完全	标题	到	这	拥有	的	这	财产	哪个	他	有	深情地

[həʊpt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

hoped	was	to	become	his	own	.
希望	曾是	到	变得	他的	自己的	.

他完全有权拥有他一直渴望拥有的那处房产。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

Although	**the**	**young**	**man**	**was**	**a**	**rebel**	**to**	**the**	**crown**	**,**
虽然	这	年轻的	男人	曾是	一个	反叛	到	这	王冠	,

虽然这个年轻人是反抗王室的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈvælɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

he	**was**	**afraid**	**that**	**it**	**would**	**not**	**invalidate**	**his**	**title**	**to**	**the**	**estate**	**.**
他	曾是	害怕的	那	它	会	不是	无效	他的	标题	到	这	财产	.

他担心这不会使他对庄园的所有权失效。

[ɔːlˈðəʊ] [dʒɒn] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] [əˈteɪntɪd] , [jet] [hiː; hi] [wel]

Although	**John**	**Vale**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**might**	**be**	**attainted**	**,**	**yet**	**he**	**well**
虽然	约翰	谷	和	这	休息	的	这	家庭	可能	是	被剥夺权利	,	然而	他	出色地

[njuː] [ðæt]

knew	**that**
知道	那

尽管约翰·韦尔及其家人可能已被剥夺公民权，但他很清楚这一点。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [-]

a	**large**	**proportion**	**[**	**31**	**]**
一个	大的	部分	[	-	]

很大一部分[31]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

of	**the**	**money**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Americans**	**,**	**and**	**probably**	**they**	**were**
的	这	钱	曾是	在	这	双手	的	美国人	,	和	大概	他们	是

[wɪgz] .

whigs	**.**
辉格党	.

这些钱大部分都在美国人手里，而且他们很可能是辉格党人。

[wɒt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]

What	**thoughts**	**passed**	**through**	**his**	**brain**	**in**	**the**	**course**	**of**	**that**	**ride**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**
什么	想法	通过了	通过	他的	脑	在	这	课程	的	那	骑	,	它	是	难的	到

[steɪt] ;

state	**;**
状态	;

很难说在那段旅程中，他的脑海中闪过哪些念头；

[bʌt; bət] , [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

but	**,**	**long**	**ere**	**the**	**journey's**	**end**	**was**	**reached**	**,**
但	,	长的	埃雷	这	旅程	结尾	曾是	达到	,

但是，在旅程的终点到来之前很久，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsjuːd] .

his	**mind**	**was**	**settled**	**as**	**to**	**the**	**course**	**to**	**be**	**pursued**	**.**
他的	头脑	曾是	定居	作为	到	这	课程	到	是	追击	.

他已经下定决心要采取什么行动。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [θruː] [wɪtʃ]

The	**fortune**	**he**	**would**	**have**	**,**	**and**	**Turner**	**should**	**be**	**the**	**tool**	**through**	**which**
这	财富	他	会	有	,	和	车工	应该	是	这	工具	通过	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**should**	**reach**	**it**	**.**
他	应该	抵达	它	.

他将拥有的财富，而特纳应该是他获得财富的工具。

['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'lɪbərət] ['vɪlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:l] [ə'keɪʒnəli] [spəʊk]

Riding	side	by	side	the	now	deliberate	villain	and	his	tool	occasionally	spoke
骑术	边	经过	边	这	现在	商榷	恶棍	和	他的	工具	偶尔	辐

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

如今已是蓄意作恶的恶棍和他的工具并肩而行，偶尔还会交谈几句。

[bʌt; bət] ['prestən] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

but	Preston	was	too	much	engaged	in	perfecting	his	plans	to	ask	more	than
但	普雷斯顿	曾是	也	很多	已订婚的	在	完善	他的	计划	到	问	更多的	比

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] ;

an	occasional	question	;
一个	偶然	问题	;

但普雷斯顿一心扑在完善计划上，很少多问问题；

[waɪl] ['tɜ:nə(r)] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

while	Turner	,	cunning	,	and	quick	of	divination	,
尽管	车工	,	狡猾	,	和	快的	的	占卜	,

而特纳，狡猾且擅长占卜，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]

had	a	partial	clue	to	what	was	in	the	mind	of	the	British	partisan
有	一个	部分的	线索	到	什么	曾是	在	这	头脑	的	这	英国	党派

.

:

.

对英国游击队员的想法有了一些初步的了解。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt]

When	the	British	reached	the	spot	on	which	the	conflict	of	the	preceding	night
什么时候	这	英国	达到	这	点	在	哪个	这	冲突	的	这	前	夜晚

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

当英国人到达前一晚发生冲突的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [rɪ'mu:vd] .

they	found	all	traces	of	the	struggle	removed	.
他们	成立	全部	痕迹	的	这	斗争	已移除	.

他们发现所有搏斗痕迹都被清除干净了。

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['nju:li] - [meɪd] [maʊndz] ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [breɪv]

Four	or	five	newly	-	made	mounds	testified	that	the	rebels	were	too	brave
四	或者	五	新	-	制成	土堆	作证	那	这	叛军	是	也	勇敢的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] [rɪ'meɪn] ['festərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	generous	to	let	the	corpses	of	their	foes	remain	festering	in	the	sun	.
和	慷慨的	到	让	这	尸体	的	他们的	敌人	保持	溃烂	在	这	太阳	.

四五个新堆起的土堆证明，叛军太过勇敢和慷慨，不愿让敌人的尸体在阳光下腐烂。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [grɑ:s] ,

Here	and	there	,	among	the	short	grass	,
这里	和	那里	,	之中	这	短的	草	,

这里那里，在短草丛中，

[di:p] [red] [steɪnz] [ænd; ənd] [pu:lz] [ɒv; əv] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [men]

deep	red	stains	and	pools	of	coagulated	blood	marked	the	spot	where	the	men
深的	红色的	污渍	和	游泳池	的	凝固的	血	标记	这	点	在哪里	这	男人

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

had	fallen	;
有	倒下	;

深红色的血迹和凝固的血泊标志着男人们倒下的地方；

[ə; eɪ]['brəʊkən] [pluːm] , [ə; eɪ] [glʌv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːn] [ˌepə'let] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz]

a	broken	plume	,	a	glove	,	or	a	torn	epaulet	—	these	were	the	only	signs
一个	破碎的	羽	,	一个	手套	,	或者	一个	撕裂	肩章	—	这些	是	这	仅有的	标志

[ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

of	the	slaughter	.
的	这	屠宰	.

断裂的羽毛、破损的手套或撕裂的肩章——这些是屠杀留下的唯一痕迹。

['hɔːsɪz] , [men] , [ɑːmz] — [ɔːl][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Horses	,	men	,	arms	—	all	had	disappeared	,
马匹	,	男人	,	武器	—	全部	有	消失	,

马匹、士兵、武器——全都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

and	the	Britons	had	the	consolation	of	knowing	that	when	they	should	meet
和	这	英国人	有	这	安慰	的	会心	那	什么时候	他们	应该	见面

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

this	brigade	of	rebels	,
这	旅	的	叛军	,

英国人感到欣慰的是，他们知道当他们遇到这支叛军队伍时，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɑːmd] [wɪð] [traɪd] ['wepənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] [əʊn] ['fɜːnɪʃɪŋ] .

they	would	find	them	armed	with	tried	weapons	of	Great	Britain's	own	furnishing	.
他们	会	寻找	他们	武装	和	尝试	武器	的	伟大的	英国的	自己的	家具	.

他们会发现这些人装备着英国自己研制的久经考验的武器。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [ə'raʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [hɑːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	men	looked	mournfully	around	;	for	soldiers	have	hearts	,	and	are
这	男人	看起来	悲伤地	大约	;	为了	士兵	有	心	,	和	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [wɔːm] [ə'tætʃmənts] ;

capable	of	warm	attachments	;
有能力的	的	温暖的	附件	;

士兵们悲伤地环顾四周；因为士兵也有感情，也会有深厚的情感；

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ,

and	here	many	a	comrade	,	with	whom	they	had	spent	many	happy	hours	,
和	这里	许多	一个	同志	,	和	谁	他们	有	花费	许多	快乐的	小时	,

[hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

had	bit	the	dust	.
有	少量	这	灰尘	.

在这里，许多与他们一起度过许多快乐时光的战友都倒下了。

['prestən] [mɑːkt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪl] [wɒz; wəz]

Preston	marked	the	direction	which	Ernshaw	had	taken	,	for	his	trail	was
普雷斯顿	标记	这	方向	哪个	-	有	已采取	,	为了	他的	踪迹	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

plainly	visible	;	but	,
显然	可见的	;	但	,

普雷斯顿标记了恩肖离开的方向，因为他的踪迹清晰可见；但是，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [tə'wɔːd] ['tʃɑːlstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

as	his	orders	were	to	retire	toward	Charleston	as	soon	as	he	had
作为	他的	订单	是	到	退休	朝向	查尔斯顿	作为	很快	作为	他	有

[pə'fɔːmd] [ðə; ði][lɑːst][sæd] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ,

performed	the	last	sad	offices	for	the	fallen	,
执行	这	最后的	伤心	办公室	为了	这	倒下	,

他的命令是，在为阵亡将士完成最后的哀悼仪式后，立即撤退到查尔斯顿。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪ]

he	dared	not	go	in	pursuit	although	his	men	were	eager	enough	for	a	fray
他	敢于	不是	去	在	追逐	虽然	他的	男人	是	渴望的	足够的	为了	一个	磨损

.

:

.

尽管他的部下渴望战斗，但他却不敢追击。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm]

Disappointment	was	plainly	visible	on	more	than	one	face	,	when	the	order	came
失望	曾是	显然	可见的	在	更多的	比	一	脸	,	什么时候	这	命令	来了

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ,

for	a	return	,
为了	一个	返回	,

当接到退货通知时，不止一个人的脸上都明显流露出失望之情。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

but	no	murmurs	were	raised	.
但	不	低语	是	提高	.

但没有人发出异议。

['sləʊli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [krɒst] ['siːdə(r)] [kriːk] ,

Slowly	the	procession	emerged	from	the	woods	,	and	crossed	Cedar	Creek	,
缓慢地	这	游行	出现	从	这	树林	,	和	交叉	雪松	溪	,

队伍缓缓走出树林，穿过雪松溪。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] ['kæptɪn] ['prestən] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

taking	the	road	which	led	toward	the	farm	-	houses	,	where	Captain	Preston	was	to
采取	这	路	哪个	引领	朝向	这	农场	-	房屋	,	在哪里	队长	普雷斯顿	曾是	到

[teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

take	up	his	headquarters	.
拿	向上	他的	总部	.

沿着通往农舍的道路前进，普雷斯顿上尉将在那里设立他的总部。

['mɪsɪz] . [veɪl] [hæd; həd] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

Mrs	.	Vale	had	,	long	ere	this	,	heard	the	result	of	the	conflict	,
太太	.	谷	有	,	长的	埃雷	这	,	听到	这	结果	的	这	冲突	,

韦尔夫人很久以前就听说了这场冲突的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] .

for	her	son	had	returned	at	early	dawn	.
为了	她	儿子	有	返回	在	早期的	黎明	.

因为她的儿子在黎明时分就回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [-]

It	was	to	stay	[	32	]
它	曾是	到	停留	[	-	]

打算留下[32]

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ]

but	for	a	moment	,	however	,	for	he	knew	that	now	home	would	be	no
但	为了	一个	片刻	,	然而	,	为了	他	知道	那	现在	家	会	是	不

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

place	for	him	.
地方	为了	他	.

但那一刻，他却感到无比安心，因为他知道，家对他来说已经不再是家了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːgən] [æz; əz] [suːn]

A	company	would	be	sent	to	revenge	the	defeat	of	Captain	Morgan	as	soon
一个	公司	会	是	发送	到	复仇	这	击败	的	队长	摩根	作为	很快

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ;

as	intelligence	would	be	received	by	the	commander	at	Charleston	;
作为	智力	会	是	已收到	经过	这	指挥官	在	查尔斯顿	;

一旦查尔斯顿的指挥官收到情报，就会立即派出一支部队去为摩根船长的战败复仇；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]

and	,	as	his	house	lay	on	the	road	,	it	would	be	dangerous	to	be	near
和	,	作为	他的	房子	躺	在	这	路	,	它	会	是	危险的	到	是	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，由于他的房子就在路边，靠近它会很危险。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['redʒənəld] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

When	the	troop	had	arrived	opposite	the	door	,	Reginald	gave	the	command	to
什么时候	这	部队	有	到达的	对面的	这	门	,	雷金纳德	给予	这	命令	到

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

当队伍到达门口时，雷金纳德下令停止前进。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði]

and	ordered	half	-	a	-	dozen	of	his	men	to	dismount	,	and	search	the
和	订购	一半	-	一个	-	打	的	他的	男人	到	下马	,	和	搜索	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他命令手下六名士兵下马，搜查房子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] ,

Though	it	was	improbable	,
尽管	它	曾是	不太可能	,

虽然可能性很小，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]

it	still	was	not	impossible	that	some	of	the	rebels	might	be	found
它	仍然	曾是	不是	不可能的	那	一些	的	这	叛军	可能	是	成立

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

也不能排除其中藏有一些叛军的可能性。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['səʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]

Catherine	and	her	mother	were	sitting	sewing	,	when	the	door	was
凯瑟琳	和	她	母亲	是	坐着	缝纫	,	什么时候	这	门	曾是

['ruːdli] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

rudely	flung	open	,
粗鲁地	扔	打开	,

凯瑟琳和她母亲正坐着缝纫，突然门被粗暴地推开了。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

disclosing	the	red	-	coated	soldiers	who	stood	at	the	threshold	.
披露	这	红色的	-	涂层	士兵	WHO	站立	在	这	临界点	.

露出站在门口的身穿红色制服的士兵。

[wɪð] ['kɑːmnəs] ['mɪsɪz] . [veɪl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

With	calmness	Mrs	.	Vale	arose	,	and	advanced	a	step	toward	them	,	saying	,
和	平静	太太	.	谷	出现	,	和	先进的	一个	步	朝向	他们	,	说	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

韦尔太太镇定地站起身，朝他们走了一步，边走边说：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [s'ɜːz] ?

"	What	do	you	want	,	sirs	?
"	什么	做	你	想	,	先生们	?

"先生们，你们想要什么？"

" [ðə; ði] [men] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɜːst] ; [ðen] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

"	The	men	replied	by	entering	the	room	first	;	then	,	one	of	them	said	:
"	这	男人	回复	经过	进入	这	房间	第一的	;	然后	,	一	的	他们	说	:

"男人们先走进房间作为回应；然后，其中一人说道：

" [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [leɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	search	the	house	to	see	if	there	be	any	rebels	laid	away	within	it	.	"
"	到	搜索	这	房子	到	看	如果	那里	是	任何	叛军	铺设	离开	之内	它	.	"

"搜查房屋，看看里面是否藏有叛军。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] ;

"	One	of	you	will	be	sufficient	,	then	;
"	一	的	你	将要	是	充足的	,	然后	;

"你们当中只要有一个人就够了；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən]

you	will	find	nothing	within	its	walls	which	it	is	not	right	that	an	honest	woman
你	将要	寻找	没有什么	之内	它是	墙壁	哪个	它	是	不是	正确的	那	一个	诚实的	女士

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . "

should	have	.	"
应该	有	.	"

你在这里找不到任何一件正直的女人不应该拥有的东西。"

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [ɪz] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] ? "

"	And	your	son	—	is	he	within	?	"
"	和	你的	儿子	—	是	他	之内	?	"

"你的儿子——他在里面吗？"

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	He	is	not	;	but	if	he	were	,
"	他	是	不是	;	但	如果	他	是	,

"他不是；但如果他是，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

it	perhaps	were	as	well	for	you	to	defer	the	search	,
它	也许	是	作为	出色地	为了	你	到	推迟	这	搜索	,

或许你最好还是推迟搜索。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [huː] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪts] ['libətiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

for	he	is	not	one	who	willingly	permits	liberties	to	be	taken	with	himself	or	his	house	.
为了	他	是	不是	一	WHO	心甘情愿	许可证	自由	到	是	已采取	和	他自己	或者	他的	房子	.

因为他绝不会允许别人随意对待自己或自己的家。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['faɪəri] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	The	answer	that	was	given	to	this	rather	fiery	speech	of	the	good	woman	,
"	这	回答	那	曾是	给定	到	这	相当	火热	演讲	的	这	好的	女士	,

"对于这位善良女士这番颇为激烈的演讲，得到的答复是……"

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [skaʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

was	a	fierce	scowl	,	and	then	the	men	spread	themselves	over	the	house	.
曾是	一个	凶猛的	皱眉头	,	和	然后	这	男人	传播	他们自己	超过	这	房子	.

他怒目而视，然后男人们散布在房子各处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	soon	evident	that	those	whom	they	sought	were	not	within	,	and	they
它	曾是	很快	明显	那	那些	谁	他们	寻求	是	不是	之内	,	和	他们

[pɑːst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

很快他们就发现他们要找的人不在屋里，然后就昏了过去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [dɒg] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

Reaching	the	yard	,	a	large	-	sized	dog	was	standing	in	the	pathway	,
到达	这	院子	,	一个	大的	-	尺寸	狗	曾是	常设	在	这	路径	,

走到院子前，看到一只体型较大的狗站在小路上。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'tens]

regarding	them	with	a	look	which	might	well	pass	for	one	of	intense
关于	他们	和	一个	看	哪个	可能	出色地	经过	为了	一	的	激烈的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他看着他们，眼神中充满了难以置信的惊讶。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['səʊldʒə(r)] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

The	foremost	soldier	,	not	liking	the	looks	of	the	animal	,
这	首先	士兵	,	不是	喜欢	这	看起来	的	这	动物	,

最前面的士兵不喜欢这只动物的长相，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'merɪkən] ,

and	having	a	deep	hatred	for	any	thing	American	,
和	拥有	一个	深的	仇恨	为了	任何	事物	美国人	,

并且对任何与美国有关的事物都怀有深深的仇恨，

[druː] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɒg][æz; əz][hiː; hi] [nɪə]

drew	his	sabre	and	made	a	stroke	at	the	unflinching	dog	as	he	neared
画	他的	军刀	和	制成	一个	中风	在	这	坚定不移	狗	作为	他	接近

[hɪm] .

him	.
他	.

他拔出佩剑，朝着那条毫不畏惧的狗挥去一刀，狗随即向他靠近。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] ,

The	sudden	attack	,	and	the	pain	of	a	slight	wound	,
这	突然	攻击	,	和	这	疼痛	的	一个	轻微	伤口	,

突如其来的袭击，以及轻微伤口带来的疼痛，

[kɔːzd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [baʊnd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

caused	the	dog	to	bound	aside	with	a	sharp	cry	;	but	,	almost	immediately	he
导致	这	狗	到	边界	旁边	和	一个	锋利的	哭	;	但	,	几乎	立即地	他

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

这吓得狗叫了一声，跳到一边；但几乎就在同时，他转过身来，

[ænd; ənd] , [wɪð] [lɪps] [drɔ:n] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	,	with	lips	drawn	back	over	his	teeth	,	was	about	to	spring	upon	the
和	,	和	嘴唇	绘制	后退	超过	他的	牙齿	,	曾是	关于	到	春天	之上	这

[ə'fendə(r)] .

offender	.
罪犯	.

他嘴唇紧抿，露出牙齿，正要扑向冒犯者。

['kæθ(ə)rɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

Catherine	,	who	had	hitherto	remained	seated	,	hearing	the	cry	rushed	to	the	door
凯瑟琳	,	WHO	有	迄今为止	剩余	坐着	,	听力	这	哭	匆忙	到	这	门

.

:
.

一直坐在座位上的凯瑟琳听到喊声后，立刻冲到门口。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tru:] [-]

In	a	moment	she	detected	the	true	[	33	]
在	一个	片刻	她	检测到	这	真的	[	-	]

片刻之后，她察觉到了真相[33]

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

condition	of	affairs	.
状况	的	事务	.

事态发展。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] ['laɪən] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

At	the	sound	of	her	call	Lion	forgot	his	purpose	,	and	,	with	a	quick
在	这	声音	的	她	称呼	狮子	忘了	他的	目的	,	和	,	和	一个	快的

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

听到她的呼唤，狮子忘记了自己的目的，迅速跃起，

['li:pɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] ['sleiə] , [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [veɪl] .

leaping	by	his	would	-	be	slayer	,	stood	by	the	side	of	Miss	Vale	.
跳跃	经过	他的	会	-	是	杀手	,	站立	经过	这	边	的	错过	谷	.

他从想要杀死他的人身边跃过，站在了瓦尔小姐的身边。

['kæptɪn] ['prestən] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ,

Captain	Preston	saw	what	had	transpired	,
队长	普雷斯顿	锯	什么	有	发生了	,

普雷斯顿上尉目睹了事情的经过。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	called	to	the	man	to	relinquish	his	purpose	—	for	he	had
和	称为	到	这	男人	到	放弃	他的	目的	—	为了	他	有

[tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

turned	as	if	to	follow	the	creature	.
转向	作为	如果	到	跟随	这	生物	.

并呼唤那人放弃他的目的——因为他已经转身，好像要跟随那生物。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:li] [ə'bi:diəns] [ðə; ði] ['feləʊ] [əu'bei] .

With	a	surly	obedience	the	fellow	obeyed	.
和	一个	粗鲁	服从	这	同伴	服从	.

那人带着不情愿的顺从服从了命令。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

With	a	low	bow	to	the	fair	young	girl	,	who	still	stood	in	the	doorway	,
和	一个	低的	弓	到	这	公平的	年轻的	女孩	,	WHO	仍然	站立	在	这	门口	,

他向仍站在门口的美丽少女微微鞠躬，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [strʌk] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] ,

the	captain	struck	spurs	into	his	charger's	sides	,	and	galloped	away	,
这	队长	击	马刺	进入	他的	充电器	侧面	,	和	疾驰	离开	,

队长用马刺猛击战马的肋部，然后策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [men] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

his	men	following	at	the	same	rate	of	speed	.
他的	男人	下列的	在	这	相同的	速度	的	速度	.

他的部下以同样的速度紧随其后。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn]

Catherine	and	her	mother	gazed	after	them	,	and	,	as	the	maiden
凯瑟琳	和	她	母亲	凝视	后	他们	,	和	,	作为	这	少女

[kə'res] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv]['laɪən] ,

caressed	the	shaggy	head	of	Lion	,
被爱抚	这	毛茸茸	头	的	狮子	,

凯瑟琳和她的母亲目送着他们离去，少女抚摸着狮子蓬松的头颅，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf]

she	gave	vent	to	her	feelings	,	by	saying	to	her	mother	in	a	low	,	half
她	给予	发泄	到	她	情怀	,	经过	说	到	她	母亲	在	一个	低的	,	一半

['mjuːzɪŋ] [təʊn] :

musing	tone	:
沉思	语气	:

她低声沉思着，向母亲倾诉了自己的感受：

“ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kruːəl] [diːdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fɒrən]

“	Notwithstanding	all	the	cruel	deeds	that	have	been	committed	by	these	foreign
“	虽然	全部	这	残忍的	契约	那	有	到过	坚定的	经过	这些	外国的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

“尽管这些外国士兵犯下了种种残忍的罪行，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	seems	to	be	a	little	good	in	some	of	them	.
那里	似乎	到	是	一个	小的	好的	在	一些	的	他们	.

他们当中似乎有些人身上还是有点好的一面。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

So	they	would	kill	you	,	my	brave	Lion	,	for	trying	to	defend	your	home	?
所以	他们	会	杀	你	,	我的	勇敢的	狮子	,	为了	尝试	到	保卫	你的	家	?

所以他们会因为你试图保卫家园而杀死你，我勇敢的狮子?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː][æn; ən]

You	must	be	more	careful	next	time	,	or	you	may	get	yourself	into	an
你	必须	是	更多的	小心	下一个	时间	,	或者	你	可能	得到	你自己	进入	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ,

unpleasant	difficulty	,
令人不快的	困难	,

下次你一定要更加小心，否则你可能会陷入不愉快的困境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .

from	which	you	can	not	come	with	a	whole	skin	.
从	哪个	你	能	不是	来	和	一个	所有的	皮肤	.

你无法从中获得完整的皮肤。

" [ðə; ði][dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

"	The	dog	shook	his	head	gravely	,	and	looked	up	into	the	face	of	his	mistress
"	这	狗	摇晃	他的	头	严重地	,	和	看起来	向上	进入	这	脸	的	他的	情妇

,

,

,

“那只狗严肃地摇了摇头，抬头看着女主人的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

as	though	he	understood	the	advice	given	him	,	but	was	rather	uncertain	,
作为	尽管	他	理解	这	建议	给定	他	,	但	曾是	相当	不确定	,

仿佛他听懂了别人给他的建议，但又有些犹豫不决。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	or	no	he	should	take	it	.
无论	或者	不	他	应该	拿	它	.

他是否应该接受。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	gave	a	low	bark	and	wagging	his	tail	threw	himself	on	the	floor	,
他	给予	一个	低的	吠	和	摇尾巴	他的	尾巴	扔	他自己	在	这	地面	,

他低声吠叫，摇着尾巴，扑倒在地。

[waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

while	Catherine	resumed	her	sewing	.
尽管	凯瑟琳	恢复	她	缝纫	.

凯瑟琳则继续缝纫。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wɪgz] , ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['tæpən] ,

Great	was	the	consternation	of	the	good	old	whigs	,	Phillips	and	Tappan	,
伟大的	曾是	这	惊愕	的	这	好的	老的	辉格党	,	菲利普斯	和	塔潘	,

老牌辉格党人菲利普斯和塔潘对此感到非常震惊。

[wen] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

when	a	troop	of	British	cavalry	came	dashing	along	the	road	,
什么时候	一个	部队	的	英国	骑兵	来了	帅气	沿着	这	路	,

当一队英国骑兵沿着道路疾驰而来时，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

and	drew	up	in	front	of	the	dwelling	of	the	former	.
和	画	向上	在	正面	的	这	住宅	的	这	以前的	.

并停在了前者的住所前。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	answer	to	a	heavy	knock	,	the	old	man	himself	came	to	the	door	.
在	回答	到	一个	重的	敲	,	这	老的	男人	他自己	来了	到	这	门	.

听到沉重的敲门声，老人亲自来开门了。

['redʒənəld] ['prestən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] .

Reginald	Preston	related	to	him	the	orders	of	General	Clinton	.
雷金纳德	普雷斯顿	有关的	到	他	这	订单	的	一般的	克林顿	.

雷金纳德·普雷斯顿向他转达了克林顿将军的命令。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [men] ,

Where	he	could	find	accommodations	for	thirty	or	thirty	-	five	men	,
在哪里	他	可以	寻找	住宿	为了	三十	或者	三十	-	五	男人	,

他找到了能容纳三三十个男人的住处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

was	a	question	that	puzzled	the	good	old	man	for	a	time	,
曾是	一个	问题	那	困惑	这	好的	老的	男人	为了	一个	时间	,

这个问题困扰了这位善良的老人好一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]

but	he	consoled	himself	with	the	thought	that	he	would	be	no	worse	off	than
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	他	会	是	不	更糟	离开	比

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tæpən] — [tə'wɔːd] [huːz] [haʊs] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps]

his	neighbor	Mr	.	Tappan	—	toward	whose	house	the	remainder	of	the	troops
他的	邻居	先生	.	塔潘	—	朝向	谁	房子	这	余	的	这	军队

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

were	being	led	by	their	captain	.
是	存在	引领	经过	他们的	队长	.

但他安慰自己说，他的处境不会比邻居塔潘先生更糟——其余的士兵正被他们的队长带领着向塔潘先生的家走去。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [di'mə:] , ['mɪstə(r)] . ['tæpən] ,

As	there	was	no	possible	good	to	be	gained	by	demurring	,	Mr	.	Tappan	,
作为	那里	曾是	不	可能的	好的	到	是	获得	经过	异议	,	先生	.	塔潘	,

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,

like	Mr	.	Phillips	,
喜欢	先生	.	菲利普斯	,

由于反对没有任何好处，塔潘先生和菲利普斯先生一样，

[əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ə'lækrəti] ,

obeyed	the	order	of	his	uninvited	guests	with	seeming	alacrity	,
服从	这	命令	的	他的	不速之客	客人	和	似乎	敏捷	,

他似乎很爽快地服从了不速之客的命令。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	did	his	best	to	ingratiate	himself	with	those	who	had	the	power	to
和	做过	他的	最好的	到	迎合	他自己	和	那些	WHO	有	这	力量	到

[rɪ'zent] ['eni] ['fænsid] [ɪl] - ['triːtmənt] . [-]

resent	any	fancied	ill	-	treatment	.	[	34	]
怨恨	任何	幻想	患病的	-	治疗	.	[	-	]

他竭尽全力讨好那些有权对任何臆想的虐待行为感到愤恨的人。[34]

['kæptɪn] ['redʒənəld][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][ɪn]['mɪstə(r)] . [tæpənz] [haʊs] ,

Captain	Reginald	had	a	room	set	apart	for	his	use	in	Mr	.	Tappan's	house	,
队长	雷金纳德	有	一个	房间	放	除	为了	他的	使用	在	先生	.	塔潘的	房子	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

雷金纳德船长在塔潘先生家有一间专门为他准备的房间，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['neɪbəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	two	whigs	were	near	neighbors	,	he	was	not	separated	from	the
作为	这	二	辉格党	是	靠近	邻居	,	他	曾是	不是	分开	从	这

[rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

rest	of	his	command	,
休息	的	他的	命令	,

由于这两名辉格党人是近邻，他并没有与他的部下分开。

[baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

by	more	than	two	hundred	yards	.
经过	更多的	比	二	百	码	.

相差两百多码。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	he	retired	for	the	night	,	he	murmured	to	himself	:
作为	他	退休	为了	这	夜晚	,	他	低声说道	到	他自己	:

他上床睡觉时，喃喃自语道：

“ [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] ['kʌz(ə)n]
“ I must really find some way of becoming more intimate with that pretty cousin
” 我 必须 真的 寻找 一些 方式 的 成为 更多的 亲密的 和 那 漂亮的 表哥
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“我一定要想办法和我那位漂亮的表妹拉近关系。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pliːz] [maɪ]['fænsi][məʊst] ['maɪtɪli] .
for , though not beautiful , she pleases my fancy most mightily .
为了 , 尽管 不是 美丽的 , 她 请 我的 想要 最多 非常 .

虽然她并不漂亮，但她却深深地吸引了我。

[ai][hæv; həv][hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
I have half an idea that it would pay to marry her ,
我 有 一半 一个 主意 那 它 会 支付 到 结婚 她 ,

我隐约觉得娶她可能会有好处。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kʌntri] !
and settle down in this cursed country !
和 定居 向下 在 这 被诅咒的 国家 !

就在这个被诅咒的国家定居下来吧!

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [ai][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːmə(r)] .
With her share of the fortune , I could become quite a respectable farmer .
和 她 分享 的 这 财富 , 我 可以 变得 相当 一个 可敬 农民 .

如果能分到她那份遗产，我就可以成为一个相当体面的农民了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] !
How it would look !
如何 它 会 看 !

它会是什么样子!

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['redʒənəld] ['prestən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [plaʊ] ['hɔːsɪz] .
The honorable Reginald Preston driving a couple of plough horses .
这 光荣的 雷金纳德 普雷斯顿 驾驶 一个 夫妻 的 犁 马匹 .

尊敬的雷金纳德·普雷斯顿先生驾着两匹耕马。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['siːdə(r)] [swɒmp] .
CEDAR SWAMP .
雪松 沼泽 .

雪松沼泽。

[næt] - [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen]
Nat Ernshaw had not a very definite idea of what was to be done when
纳特 - 有 不是 一个 非常 定 主意 的 什么 曾是 到 是 完毕 什么时候
[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
he organized his brigade .
他 组织 他的 旅 .

纳特·恩肖在组建他的旅时，并没有一个非常明确的想法，不知道该做什么。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌpætrɪ'ɒtɪk] , — [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
His intention was patriotic , — to assist his country in retaining her
他的 意图 曾是 爱国 , — 到 协助 他的 国家 在 保留 她
[ˌɪndɪ'pendəns] , — [bʌt; bət] ,
independence , — but ,
独立 , — 但 ,

他的初衷是爱国的——帮助他的国家保持独立——但是，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

how	it	was	to	be	done	was	not	particularly	clear	at	the	outset	.
如何	它	曾是	到	是	完毕	曾是	不是	特别	清除	在	这	开端	.

一开始，具体该如何操作并不十分清楚。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] [ɑːmd] ['tɔːris] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ]

To	wage	war	against	the	bands	of	armed	tories	,	which	were	constantly	being
到	工资	战争	反对	这	乐队	的	武装	保守党	,	哪个	是	不断地	存在

[fɔːmd] ;

formed	;
形成	;

向不断涌现的武装保皇党团伙发动战争；

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['prɪznər] ['eni] ['stræglɪŋ] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə]

to	take	as	prisoners	any	straggling	British	,	and	to	attack	and	cut	to
到	拿	作为	囚犯	任何	零散的	英国	,	和	到	攻击	和	切	到

['piːsɪz] [ɔːl] [truːps] ,

pieces	all	troops	,
件	全部	军队	,

俘虏任何掉队的英军士兵，并攻击和歼灭所有英军部队。

['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] , [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ;

hostile	to	the	great	cause	,	whom	he	should	chance	to	meet	;
敌对的	到	这	伟大的	原因	,	谁	他	应该	机会	到	见面	;

他与这位对伟大事业怀有敌意的人偶然相遇；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wen] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

these	were	the	objects	contemplated	when	working	to	form	the	brigade	.
这些	是	这	对象	思考	什么时候	在职的	到	形式	这	旅	.

这些是在组建该旅时所考虑的目标。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	signal	success	in	the	outset	had	been	inspiriting	to	his	men	as	well	as
他的	信号	成功	在	这	开端	有	到过	鼓舞人心	到	他的	男人	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他开局取得的巨大成功不仅鼓舞了他自己，也鼓舞了他的部下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

and	they	were	now	willing	to	obey	his	orders	,
和	他们	是	现在	愿意的	到	服从	他的	订单	,

他们现在愿意服从他的命令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'treɪd] ['liːdə(r)] ['nevə(r)] [in'spaiəz] .

with	a	confidence	which	an	untried	leader	never	inspires	.
和	一个	信心	哪个	一个	未经尝试	领导者	绝不	鼓舞人心	.

他展现出的自信，是未经考验的领导者永远无法企及的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	great	objects	sought	for	was	accomplished	in	the	defeat	of	the
一	的	这	伟大的	对象	寻求	为了	曾是	完成	在	这	击败	的	这

[drə'guːn] ;

dragoons	;
龙骑兵	;

击败龙骑兵是实现伟大目标之一的途径；

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wel] .

his	men	were	able	to	mount	and	arm	themselves	well	.
他的	男人	是	有能力的	到	山	和	手臂	他们自己	出色地	.

他的部下能够迅速整装待发，并配备充足的武器装备。

['fi:lɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm]

Feeling	not	the	least	compunction	in	spoiling	those	who	had	come	to	spoil	them
感觉	不是	这	至少	愧疚	在	破坏	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们

,

,

,

他们丝毫没有愧疚地宠坏了那些原本想要宠坏他们的人。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [fəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ]

the	arms	and	equipments	of	the	conquered	foe	were	quickly	appropriated	by
这	武器	和	设备	的	这	征服	敌人	是	迅速地	挪用	经过

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] ; [ænd; ənd] ,

the	conquerors	;	and	,
这	征服者	;	和	,

征服者迅速缴获了战败敌人的武器装备；而且，

['hævɪŋ] ['berid] [ðə; ði] ['fɔ:lən] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

having	buried	the	fallen	,	the	whole	party	held	a	consultation	.
拥有	埋葬	这	倒下	,	这	所有的	派对	握住	一个	咨询	.

安葬阵亡者后，全党举行了一次磋商。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [dɪs'bænd] , [-]

It	was	decided	to	be	unsafe	to	disband	,	[	35	]
它	曾是	决定	到	是	不安全	到	解散	,	[	-	]

决定解散是不安全的[35]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] ['si:də(r)] [swɒmp] .

and	that	it	would	be	better	to	fall	back	to	Cedar	Swamp	.
和	那	它	会	是	更好的	到	落下	后退	到	雪松	沼泽	.

最好还是撤退到雪松沼泽。

[frɒm; frəm] [ðens] , [ðə; ði] [tru:p] [kʊd; kəd] [send] [aʊt] [skaʊts] , [hu:] [mait] [lɜ:n] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

From	thence	,	the	troop	could	send	out	scouts	,	who	might	learn	whatever	was
从	因此	,	这	部队	可以	发送	出去	侦察兵	,	WHO	可能	学习	任何	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

从那里，部队可以派出侦察兵，侦察兵可能会了解正在发生的事情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:z] .

and	bring	intelligence	of	any	place	where	their	services	would	be	of	use	.
和	带来	智力	的	任何	地方	在哪里	他们的	服务	会	是	的	使用	.

并带来任何需要他们服务的场所的情报。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] , [stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Although	the	prisoners	were	a	burden	,	still	,	there	was	a	disinclination	to
虽然	这	囚犯	是	一个	负担	,	仍然	,	那里	曾是	一个	不情愿	到

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

let	them	go	.
让	他们	去	.

虽然囚犯是个负担，但人们仍然不愿意放他们走。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɒmp] ,

Accordingly	,	it	was	decided	that	they	also	should	be	carried	to	the	Swamp	,
因此	,	它	曾是	决定	那	他们	还	应该	是	携带	到	这	沼泽	,

因此，决定也将他们带到沼泽地。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] , ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

as	they	might	be	at	some	future	time	,	serviceable	for	exchange	.
作为	他们	可能	是	在	一些	未来	时间	,	可用	为了	交换	.

它们在未来的某个时候可能可以用于交换。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] .

By	morning	the	troop	was	plunging	into	the	hidden	recesses	of	Cedar	Swamp	.
经过	早晨	这	部队	曾是	骤降	进入	这	隐	凹陷处	的	雪松	沼泽	.

到了早上，这支队伍已经深入到雪松沼泽的隐蔽深处。

[wʌn] [maɪt] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

One	might	search	in	vain	for	a	better	place	of	rendezvous	,
一	可能	搜索	在	徒劳	为了	一个	更好的	地方	的	会合	,

人们或许会徒劳地寻找更好的约会地点，

[səˈraʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɒmp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

surrounded	on	the	outside	by	a	swamp	which	it	was	almost	impossible	for
包围	在	这	外部	经过	一个	沼泽	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	为了

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [pɑːs] ,

a	footman	to	pass	,
一个	男仆	到	经过	,

外围是一片沼泽，步兵几乎无法通过。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] .

much	less	a	horseman	.
很多	较少的	一个	骑手	.

更别提骑马了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['θɪkli] [ˌɪntə'wəʊvən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] ;

There	was	,	within	,	a	cordon	of	thickly	interwoven	bushes	and	stunted	trees	;
那里	曾是	,	之内	,	一个	警戒线	的	浓密	交织	灌木丛	和	发育不良	树木	;

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [swɒmp] ,

then	another	ring	of	swamp	,
然后	其他	戒指	的	沼泽	,

里面有一道由茂密交织的灌木和矮树组成的屏障；再往里还有一圈沼泽地。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

and	,	finally	,	in	the	center	,	a	spot	of	solid	ground	,	some	fifteen	acres	in	extent	,
和	,	最后	,	在	这	中心	,	一个	点	的	坚硬的	地面	,	一些	十五	英亩	在	程度	,

最后，在中心位置，有一块坚实的土地，面积约十五英亩。

['stʌdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [tɔːl] [triːz] .

studded	here	and	there	with	tall	trees	.
带钉的	这里	和	那里	和	高的	树木	.

这里不时点缀着高大的树木。

[wʌn] [træk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

One	track	there	was	,	winding	and	intricate	,
一	追踪	那里	曾是	,	绕线	和	错综复杂	,

那里有一条蜿蜒曲折的小路，

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keəf(ə)l] - [ɒv; əv][dʒɒn] [veɪl] .

along	which	the	Americans	found	their	way	under	the	careful	guidanceship	of	John	Vale	.
沿着	哪个	这	美国人	成立	他们的	方式	在下面	这	小心	-	的	约翰	谷	.

在约翰·韦尔的精心指导下，美国人找到了前进的方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [swɒmp] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

It	differed	not	in	its	appearance	from	the	adjoining	swamp	;	but	,	under	the
它	不同	不是	在	它是	外貌	从	这	相邻的	沼泽	;	但	,	在下面	这

[wet] , ['maɪəri] [ɜːθ] ,

wet	,	miry	earth	,
湿的	,	溷	地球	,

它的外观与邻近的沼泽并无二致；但是，在潮湿泥泞的泥土之下，

[æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spɪd] ['fʊtɪŋ] .

at	the	depth	of	six	or	eight	inches	,	there	was	solid	footing	.
在	这	深度	的	六	或者	八	英寸	,	那里	曾是	坚硬的	立足点	.

在六到八英寸的深度，地面很坚实。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	it	was	uncertain	how	long	they	would	remain	in	this	place	,
作为	它	曾是	不确定	如何	长的	他们	会	保持	在	这	地方	,

由于不确定他们会在这里待多久，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [swɒmp] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːl]

and	as	the	swamp	would	always	be	their	place	of	refuge	,	on	which	to	fall
和	作为	这	沼泽	会	总是	是	他们的	地方	的	避难所	,	在	哪个	到	落下

[bæk] ,

back	,
后退	,

而沼泽地将永远是他们的避难所，是他们可以退守的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] ,

it	had	been	determined	to	construct	a	few	huts	,
它	有	到过	决定	到	构造	一个	很少	小屋	,

他们决定建造几间小屋，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

sufficient	for	the	accommodation	of	the	whole	brigade	and	their	prisoners	.
充足的	为了	这	住宿	的	这	所有的	旅	和	他们的	囚犯	.

足以容纳整个旅及其战俘。

['brɔːni] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] ; [ænd; ənd] ,

Brawny	arms	were	bent	to	the	task	;	and	,
强壮的	武器	是	弯曲	到	这	任务	;	和	,

粗壮的手臂弯曲着投入工作；

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [eɪt] [smɔːl] ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

long	before	nightfall	eight	small	cabins	were	to	be	seen	,
长的	前	黄昏	八	小的	小木屋	是	到	是	已见	,

夜幕降临前很久，就能看到八间小木屋。

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ruːfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [kwaɪt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ɪn'kleмənt]

lifting	their	humble	roofs	which	were	rendered	quite	impervious	to	inclement
举重	他们的	谦逊的	屋顶	哪个	是	渲染	相当	不透水的	到	恶劣天气

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

他们掀开简陋的屋顶，这些屋顶原本可以完全抵御恶劣天气。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz]

Several	of	the	men	had	been	dispatched	to	their	homes	to	procure	provisions
一些	的	这	男人	有	到过	已派出	到	他们的	房屋	到	采购	条款

,

,

,

其中几名男子被派回家采购物资。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

and	make	arrangements	with	their	families	,
和	制作	安排	和	他们的	家庭	,

并与家人商量安排事宜，

[baɪ] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

by	which	supplies	could	be	obtained	during	their	stay	in	the	Swamp	.
经过	哪个	补给品	可以	是	获得	期间	他们的	停留	在	这	沼泽	.

以此方式，他们可以在沼泽地逗留期间获得补给。

[faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] .

Five	days	have	passed	.
五	天	有	通过了	.

五天过去了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] ['prestən] [hæz; həz] [biːn] ['kwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

During	that	time	Captain	Preston	has	been	quartered	at	the	house	of	Mr	.
期间	那	时间	队长	普雷斯顿	有	到过	四分	在	这	房子	的	先生	.

['tæpən] .

Tappan	.
塔潘	.

在此期间，普雷斯顿上尉一直住在塔潘先生的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['pætriət][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] ,

It	was	a	heavy	thing	for	the	old	patriot	to	bear	this	,
它	曾是	一个	重的	事物	为了	这	老的	爱国者	到	熊	这	,

对于这位老爱国者来说，这是一件沉重的事。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

being	compelled	to	furnish	food	and	drink	to	the	enemies	of	his	country	,
存在	被迫	到	提供	食物	和	喝	到	这	敌人	的	他的	国家	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

被迫向本国敌人提供食物和饮料，但是，

[nəʊ]['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

no	murmur	was	allowed	to	escape	his	lips	;
不	低语	曾是	允许	到	逃脱	他的	嘴唇	;

他嘴唇间没有发出一丝声音；

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	knew	too	well	what	might	be	the	consequences	of	an	unguarded	expression	,
他	知道	也	出色地	什么	可能	是	这	结果	的	一个	无人看守	表达	,

[-]

[	36	]

[-]

他非常清楚不加掩饰的表达可能会带来的后果[36]。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ɔː(r)]['fæməli][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

to	allow	himself	or	family	to	give	vent	to	the	feelings	which	were	struggling
到	允许	他自己	或者	家庭	到	给	发泄	到	这	情怀	哪个	是	挣扎

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .

for	utterance	.
为了	发声	.

允许自己或家人宣泄那些难以言说的情感。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['prɛstənz] ['aʊəz] [wʊd]

Understanding	his	restless	disposition	,	one	would	suppose	that	Preston's	hours	would
理解	他的	不安	处置	,	一	会	认为	那	普雷斯顿的	小时	会

[hæŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

hang	heavily	on	his	mind	,
悬挂	重度	在	他的	头脑	,

了解他不安分的性格，人们会认为普雷斯顿会非常在意自己的时长。

[jet] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

yet	,	that	was	far	from	being	the	case	.
然而	,	那	曾是	远的	从	存在	这	案件	.

然而，事实远非如此。

[ðə; ði] ['tɔːri] , ['tɜːnə(r)] , [ɔːl] [kən'siːlmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [ə'saɪd]

The	tory	,	Turner	,	all	concealment	as	to	his	principles	,	having	been	thrown	aside
这	保守党	,	车工	,	全部	隐蔽	作为	到	他的	原则	,	拥有	到过	抛掷	旁边

,

,

,

托利党人特纳，抛弃了所有对其原则的掩饰，

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['həʊldɪŋ] ['siːkrət] ['kɔnfərənsis] .

was	frequently	with	the	captain	holding	secret	conferences	.
曾是	频繁地	和	这	队长	保持	秘密	会议	.

他经常和船长一起举行秘密会议。

[tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] [rɪ'fɜːd] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [lɜːn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]

To	what	these	conferences	referred	,	the	reader	will	learn	by	a	further	perusal	of
到	什么	这些	会议	指	,	这	读者	将要	学习	经过	一个	更远	仔细阅读	的

['aʊə(r)] ['stɔːri] .

our	story	.
我们的	故事	.

至于这些会议具体指的是什么，读者可以通过进一步阅读我们的故事来了解。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] —

The	last	two	days	,	also	,	the	captain	had	been	absent	during	the	afternoon	—
这	最后的	二	天	,	还	,	这	队长	有	到过	缺席的	期间	这	下午	—

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [steps] [biːn] [mɑːkt] ,

had	his	steps	been	marked	,
有	他的	步骤	到过	标记	,

过去两天，船长下午也都缺席——是否有人记录了他的行踪?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [veɪlz] .

it	would	have	been	found	that	he	rode	in	the	direction	of	Mrs	.	Vale's	.
它	会	有	到过	成立	那	他	骑	在	这	方向	的	太太	.	山谷的	.

调查结果会发现，他骑马朝着瓦尔太太家的方向去了。

['redʒənəld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Reginald	seemed	to	have	taken	a	sudden	fancy	for	his	cousin	.
雷金纳德	似乎	到	有	已采取	一个	突然	想要	为了	他的	表哥	.

雷金纳德似乎突然对他的表妹产生了好感。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

This	relationship	had	not	thus	far	been	referred	to	.
这	关系	有	不是	因此	远的	到过	指	到	.

此前从未提及过这种关系。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] —

On	the	part	of	Mrs	.	Vale	and	her	daughter	it	was	never	suspected	—
在	这	部分	的	太太	.	谷	和	她	女儿	它	曾是	绝不	怀疑	—

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

how	could	it	be	,
如何	可以	它	是	,

韦尔太太和她的女儿从未怀疑过这件事——怎么可能呢?

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prestən] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ?

when	the	name	of	Preston	was	totally	unfamiliar	to	her	ears	?
什么时候	这	姓名	的	普雷斯顿	曾是	完全	陌生	到	她	耳朵	?

当时她对普雷斯顿这个名字完全陌生吗?

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] .

The	visits	of	the	captain	had	been	a	source	of	uneasiness	to	the	two	.
这	访问	的	这	队长	有	到过	一个	来源	的	不安	到	这	二	.

船长的来访让两人感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɒpt] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

For	,	although	he	seemed	to	have	stopped	by	accident	,
为了	,	虽然	他	似乎	到	有	停止	经过	事故	,

因为，尽管他似乎是偶然停下来的，

[jet] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [smuːð] [spiːtʃ] ,

yet	a	mother's	heart	is	not	the	thing	to	be	deceived	by	a	smooth	speech	,
然而	一个	母亲的	心	是	不是	这	事物	到	是	受骗	经过	一个	光滑的	演讲	,

然而，甜言蜜语是骗不了母亲的心的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [kɔɪnd] [laɪ] .

and	a	well	-	coined	lie	.
和	一个	出色地	-	创造	说谎	.

以及一个精心编造的谎言。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	trembled	as	she	thought	of	the	dangers	which	the	presence	of	the
她	颤抖	作为	她	想法	的	这	危险	哪个	这	在场	的	这

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [fɔː'bəud] .

unwelcome	visitor	foreboded	.
不受欢迎	游客	不祥的预感	.

想到这位不速之客的出现预示着危险，她不禁浑身颤抖。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['redʒənəld] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

With	an	unusually	warm	smile	upon	his	face	,	Reginald	rode	up	to	the	house	this	afternoon	.
和	一个	异常地	温暖的	微笑	之上	他的	脸	,	雷金纳德	骑	向上	到	这	房子	这	下午	.

今天下午，雷金纳德脸上带着难得一见的温暖笑容，骑马来到了房子前。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	stated	,	that	,	being	in	want	of	something	to	occupy	his	time	,
他	声明	,	那	,	存在	在	想	的	某物	到	占据	他的	时间	,

他表示，由于需要找点事情来打发时间，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [mɪs] ['kæθərɪnz] [pet] [wɒz; wəz]

he	thought	he	would	ride	over	and	inquire	how	Miss	Catherine's	pet	was
他	想法	他	会	骑	超过	和	查询	如何	错过	凯瑟琳的	宠物	曾是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

他想骑马过去问问凯瑟琳小姐的宠物情况如何。

[ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] ['laɪən] , [ðə; ði] [dɒg] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	cut	which	Lion	,	the	dog	,	had	received	was	severe	,
这	切	哪个	狮子	,	这	狗	,	有	已收到	曾是	严重	,

小狗莱昂所受的伤口很严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	the	noble	animal	was	consequently	an	object	on	which	he
和	这	高贵	动物	曾是	最后	一个	目的	在	哪个	他

[mait] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

might	exercise	his	commiseration	.
可能	锻炼	他的	怜悯	.

因此，高贵的动物成为了他表达同情的对象。

['kæptɪn] ['prestən] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] ['welkəm] .

Captain	Preston	was	received	with	a	cool	welcome	.
队长	普雷斯顿	曾是	已收到	和	一个	凉爽的	欢迎	.

普雷斯顿上尉受到了冷遇。

['mɪsɪz] . [veɪl] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] — [ˊfri:ziiŋli] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['mænɪfest]

Mrs	.	Vale	was	polite	—	freezingly	so	;	and	Catherine	,	while	she	did	not	manifest
太太	.	谷	曾是	有礼貌的	—	寒冷地	所以	;	和	凯瑟琳	,	尽管	她	做过	不是	显现

[dɪ'saɪdɪd] [dɪs'pleʒə(r)] ,

decided	displeasure	,
决定	不满	,

韦尔太太很有礼貌——礼貌得令人窒息；而凯瑟琳虽然没有表现出明显的不满，

[dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

did	not	seem	to	be	overjoyed	at	his	presence	.
做过	不是	似乎	到	是	欣喜若狂	在	他的	在场	.

他的出现似乎并没有让她感到特别高兴。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θri:] ['vɪzɪts] .

The	gallant	captain	had	not	created	a	very	good	impression	in	his	three	visits	.
这	英勇	队长	有	不是	创建	一个	非常	好的	印象	在	他的	三	访问	.

这位英勇的船长在三次来访中并没有给人留下很好的印象。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kept]

With	a	pertinacity	,	by	no	means	pleasant	to	the	uninvited	guest	,	the	widow	kept
和	一个	坚韧	,	经过	不	方法	令人愉快的	到	这	不速之客	客人	,	这	寡妇	保留

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

her	seat	,
她	座位	,

寡妇以一种令不速之客十分不悦的固执态度，坚守着自己的座位。

[nɔ:(r)] [wʌns] ['ɒfəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

nor	once	offered	to	leave	the	room	,
也不	一次	提供	到	离开	这	房间	,

他们从未提出要离开房间。

[waɪl] [keɪt] [si:md] [def] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

while	Kate	seemed	deaf	to	the	hints	which	were	thrown	out	concerning	the	state
尽管	凯特	似乎	聋	到	这	提示	哪个	是	抛掷	出去	有关	这	状态

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

凯特似乎对别人暗示的花园状况充耳不闻。

[ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

the	agreeableness	of	the	weather	,	and	the	propriety	of	exercise	.
这	宜人性	的	这	天气	,	和	这	礼	的	锻炼	.

宜人的天气和适宜的运动。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [plaɪ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][məʊst]['ræpɪdli] , [waɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [-]

The	nimble	fingers	plied	the	needle	most	rapidly	,	while	answering	the	numerous	[	37	]
这	灵活	手指	合拢	这	针	最多	快速	,	尽管	回答	这	很多的	[	-	]

灵巧的手指快速地穿针引线，同时回答着无数的问题[37]

['kwestʃənz] [ɒv; əv]['redʒənəld] .

questions	of	Reginald	.
问题	的	雷金纳德	.

雷金纳德的问题。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['wɔːfeə(r)][ə'pɒn] ['wɪmɪn] ,

As	he	did	not	think	it	best	to	commence	an	offensive	warfare	upon	women	,
作为	他	做过	不是	思考	它	最好的	到	开始	一个	进攻	战争	之上	女性	,

由于他认为对妇女发动进攻性战争并非明智之举，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] , [siːmd] , [tuː; tə] ['prestən] ,

the	chances	of	any	private	conference	with	his	fair	cousin	,	seemed	,	to	Preston	,
这	机会	的	任何	私人的	会议	和	他的	公平的	表哥	,	似乎	,	到	普雷斯顿	,

[tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ɪn'diːd] ;

to	be	small	indeed	;
到	是	小的	的确	;

在普雷斯顿看来，与他美丽的表妹进行任何私下会面的机会似乎都非常渺茫；

[səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

so	small	,	that	the	thought	of	incontinently	beating	a	retreat	,	more	than	once
所以	小的	,	那	这	想法	的	失禁	殴打	一个	撤退	,	更多的	比	一次

[krɒst] [ðə; ði] ['brɪtnz] [maɪnd] ,

crossed	the	Briton's	mind	,
交叉	这	英国人的	头脑	,

地方太小了，以至于这位英国人不止一次地想到要赶紧撤退。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n] [dɪs'mɪst] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] !

but	was	as	often	dismissed	;	he	could	not	—	he	would	not	give	it	up	so	!
但	曾是	作为	经常	解雇	;	他	可以	不是	—	他	会	不是	给	它	向上	所以	!

但他却经常被驳回；他不能——他绝不会就此放弃！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'sensəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['mɪsɪz] . [veɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː]

At	length	,	insensibly	as	it	were	,	Mrs	.	Vale	was	drawn	into
在	长度	,	无意识地	作为	它	是	,	太太	.	谷	曾是	绘制	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

最终，不知不觉中，韦尔太太也被拉进了谈话中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	young	man	had	an	insinuating	manner	that	was	hard	to	resist	,
这	年轻的	男人	有	一个	暗示	方式	那	曾是	难的	到	抵抗	,

这个年轻人举止妩媚，令人难以抗拒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæks] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðiːz] , [tuː; tə][hɪm] , ['sɪmp(ə)l]

and	he	taxed	his	conversational	powers	to	entertain	these	,	to	him	,	simple
和	他	已征税	他的	对话	权力	到	招待	这些	,	到	他	,	简单的

[fəʊk] ,

folk	,
民间	,

他使出浑身解数，用谈吐逗乐这些在他看来淳朴的人们。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

quite	**as**	**much**	**as**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**to**	**rivet**	**the**	**attention**	**of**	**some**
相当	作为	很多	作为	他	有	曾经	完毕	到	铆钉	这	注意力	的	一些

['welθi] [bel] ,

wealthy	**belle**	**,**
富裕	美女	,

他竭尽全力，就像他以往为了吸引某个富家千金的注意力而做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第3/7页

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [fləːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['sælɔːŋz] ,

in	the	days	when	he	flirted	in	the	London	salons	,
在	这	天	什么时候	他	调情	在	这	伦敦	沙龙	,

在他当年在伦敦沙龙里调情的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]

and	was	an	honored	guest	at	the	table	of	the	richest	and	most
和	曾是	一个	荣幸	客人	在	这	桌子	的	这	最富有的	和	最多

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

distingué	families	of	the	aristocracy	.
纤弱	家庭	的	这	贵族	.

他曾是贵族中最富有、最杰出家庭餐桌上的贵宾。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fə'get] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

So	much	did	the	widow	forget	herself	,	that	she	actually	asked	the	visitor	to	remain
所以	很多	做过	这	寡妇	忘记	她自己	,	那	她	实际上	问	这	游客	到	保持

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

寡妇如此忘情，竟然邀请来访者留下来喝茶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪm]

when	she	saw	him	preparing	to	leave	about	half	an	hour	before	the	regular	time
什么时候	她	锯	他	准备	到	离开	关于	一半	一个	小时	前	这	常规的	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] .

for	that	meal	.
为了	那	一顿饭	.

她看到他准备离开，比平时用餐时间提前了大约半小时。

['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Gratifying	as	it	would	,	no	doubt	,	have	been	to	the	young	man	,	he	was
可喜	作为	它	会	,	不	怀疑	,	有	到过	到	这	年轻的	男人	,	他	曾是

, [ˌnevəðə'les] ,

,	nevertheless	,
,	尽管如此	,

毫无疑问，这对这位年轻人来说会是一件令人欣慰的事，然而，事实并非如此。

[kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

compelled	to	decline	—	he	had	an	engagement	which	it	was	necessary
被迫	到	衰退	—	他	有	一个	订婚	哪个	它	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

for	him	to	meet	;	he	did	not	,
为了	他	到	见面	;	他	做过	不是	,

他被迫拒绝——他有约在身，必须赴约；但他没能赴约。

[haʊ'evə(r)] , [steɪt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

however	,	state	this	as	an	excuse	,	but	simply	declared	his	inability	to	remain
然而	,	状态	这	作为	一个	原谅	,	但	简单地	声明	他的	无力	到	保持

.

:
.

然而，他并未以此为借口，而是直接宣布自己无法继续留任。

[wen] ['prestən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['feɪvərəb(ə)l]
When **Preston** **had** **departed** **,** **the** **impression** **he** **left** **behind** **was** **rather** **favorable**
什么时候 普雷斯顿 有 已离开 , 这 印象 他 左边 在后面 曾是 相当 有利
[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
than **otherwise** **.**
比 否则 .

普雷斯顿离开时，他留下的印象总体上是积极的。

[keɪts] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'spektɪd] ,
Kate's **heart** **told** **her** **he** **was** **one** **to** **be** **feared** **rather** **than** **respected** **,**
凯特的 心 讲述 她 他 曾是 一 到 是 害怕 相当 比 受人尊敬 ,

凯特的直觉告诉她，他是一个应该畏惧而不是尊敬的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bəud] [nəʊ] [gʊd] .
and **that** **these** **visits** **boded** **no** **good** **.**
和 那 这些 访问 预兆 不 好的 .

这些访问预示着不祥之兆。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [fɜːst] [sə'spiʃən] [siːmd] [ə'lei] ,
On **the** **contrary** **,** **the** **mother's** **first** **suspicions** **seemed** **allayed** **,**
在 这 相反 , 这 母亲的 第一的 怀疑 似乎 缓解 ,

相反，母亲最初的疑虑似乎消除了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [fɔːmd] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **she** **expressed** **a** **fear** **that** **she** **had** **hastily** **formed** **a** **bad** **opinion** **of** **the**
和 她 表达 一个 害怕 那 她 有 草草 形成 一个 坏的 观点 的 这
['ɒnɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
honest **young** **man** **,**
诚实的 年轻的 男人 ,

她表达了担忧，认为自己草率地对这位诚实的年轻人产生了不好的看法。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['prestən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
as **Captain** **Preston** **appeared** **to** **be** **.**
作为 队长 普雷斯顿 出现 到 是 .

正如普雷斯顿上尉看起来那样。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
He **promised** **her** **dwelling** **protection** **from** **all** **foraging** **parties** **belonging** **to**
他 承诺 她 住宅 保护 从 全部 觅食 各方 属于 到
[ðeə(r)][laɪn] .
their **line** **.**
他们的 线 .

他承诺保护她的住所，免受他们家族所有觅食队伍的侵扰。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst] [nɒt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɜːst] - [fɔːmd] [ə'pɪnjənz] .
As **a** **general** **rule** **,** **it** **is** **wisest** **not** **hastily** **to** **change** **first** **-** **formed** **opinions** **.**
作为 一个 一般的 规则 , 它 是 最明智的 不是 草草 到 改变 第一的 - 形成 意见 .

一般来说，最好不要轻易改变已经形成的观点。

['mɪsɪz] . [veɪl] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['redʒənəld]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [krɒst]
Mrs **.** **Vale** **saw** **into** **the** **true** **character** **of** **Reginald** **almost** **the** **moment** **he** **crossed**
太太 . 谷 锯 进入 这 真的 特点 的 雷金纳德 几乎 这 片刻 他 交叉
[hɜː(r); hə(r)] ['θreʃhəʊld] ,
her **threshold** **,**
她 临界点 ,

雷金纳德刚踏进韦尔太太家门的那一刻，韦尔太太就看穿了他的真面目。

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l]

but	suffered	her	vision	to	be	obscured	by	the	curtain	of	plausible
但	遭受	她	想象	到	是	模糊不清	经过	这	窗帘	的	合情合理

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænəz] ,

conversation	and	insinuating	manners	,
对话	和	暗示	礼仪	,

但她的视线却被似是而非的谈话和暖昧的举止所蒙蔽。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	shrewd	man	of	the	world	.
的	这	精明	男人	的	这	世界	.

世故老练之人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['flætəd] ['ɪntuː]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	was	not	the	first	mother	who	had	been	flattered	into	silence	in	the	same
她	曾是	不是	这	第一的	母亲	WHO	有	到过	受宠若惊	进入	沉默	在	这	相同的

['mænə(r)] ! [-]

manner	!	[	38	]
方式	!	[	-	]

她并不是第一个被奉承而保持沉默的母亲！[38]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɒt] [wɜːk] [ə'hed] .

HOT	WORK	AHEAD	.
热的	工作	前方	.

前方工作艰巨。

[tuː] [wiːks] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [næt] - [fɜːst] ['fɔːməli] [ɪn'rəʊld] [ðə; ði]

Two	weeks	have	elapsed	since	the	time	when	Nat	Ernshaw	first	formally	enrolled	the
二	周	有	过去	自从	这	时间	什么时候	纳特	-	第一的	正式地	已注册	这

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

names	of	the	volunteers	,
姓名	的	这	志愿者	,

自纳特·恩肖首次正式登记志愿者名单以来，已经过去了两个星期。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['bænə(r)] .

who	wished	to	fight	under	the	continental	banner	.
WHO	希望	到	斗争	在下面	这	大陆	横幅	.

那些希望在大陆旗帜下战斗的人。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]['aɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

During	that	two	weeks	they	have	not	been	altogether	idle	,	for	,
期间	那	二	周	他们	有	不是	到过	共	闲置的	,	为了	,

在那两周里，他们并非完全无所事事，因为.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [drə'guːn] ,

in	addition	to	the	discomfiture	of	the	troop	of	dragoons	,
在	添加	到	这	沮丧	的	这	部队	的	龙骑兵	,

除了龙骑兵部队的溃败之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['tɔːrɪs] [huː] [hæd; həd]

they	had	attacked	and	dispersed	some	fifteen	or	twenty	tories	who	had
他们	有	遭到攻击	和	分散的	一些	十五	或者	二十	保守党	WHO	有

[ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] .

assembled	at	a	spot	about	nine	miles	from	the	swamp	.
组装	在	一个	点	关于	九	英里	从	这	沼泽	.

他们袭击并驱散了聚集在距离沼泽地约九英里处的十五到二十名保皇党人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [æt; ət] [fɜːst] ,
It **may** **,** **at** **first** **,**
它 可能 , 在 第一的 ,

起初，或许

[siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv]
seem **strange** **that** **the** **Americans** **did** **not** **make** **an** **attack** **upon** **the** **detachment** **of**
似乎 奇怪的 那 这 美国人 做过 不是 制作 一个 攻击 之上 这 分离 的
[ˈsəʊldʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
soldiers **which** **had** **,**
士兵 哪个 有 ,

令人费解的是，美国人竟然没有对这支驻扎在那里的士兵分遣队发动攻击。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbærək] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈtæpən]
for **over** **a** **fortnight** **,** **been** **holding** **,** **as** **a** **barrack** **,** **the** **houses** **of** **Tappan**
为了 超过 一个 两星期 , 到过 保持 , 作为 一个 营房 , 这 房屋 的 塔潘
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] .
and **Phillips** **.**
和 菲利普斯 .

两周多以来，塔潘和菲利普斯的房子一直被当作兵营占领。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] ,
No **doubt** **they** **would** **have** **been** **willing** **enough** **to** **attempt** **an** **expulsion** **,**
不 怀疑 他们 会 有 到过 愿意的 足够的 到 试图 一个 驱逐 ,

毫无疑问，他们完全有能力尝试驱逐。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [səkˈses] .
had **there** **been** **a** **probability** **of** **success** **.**
有 那里 到过 一个 可能性 的 成功 .

如果存在成功的可能性的话。

[næt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːtɪ] - [faɪv] [ɔː(r)] [ˈfɔːtɪ] [men] [wʊd] [ˈhɑːdlɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l]
Nat **considered** **that** **his** **force** **of** **thirty** **-** **five** **or** **forty** **men** **would** **hardly** **be** **able**
纳特 经过考虑的 那 他的 力量 的 三十 - 五 或者 四十 男人 会 几乎 是 有能力的
[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪksti] ,
to **cope** **with** **fifty** **or** **sixty** **,**
到 应付 和 五十 或者 六十 ,

纳特认为他手下三十五到四十个人几乎不可能对付五六十个人。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpɑːti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] .
unless **the** **larger** **party** **could** **be** **taken** **by** **surprise** **.**
除非 这 更大的 派对 可以 是 已采取 经过 惊喜 .

除非人数较多的一方能够出其不意地遭到攻击。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
Though **a** **scout** **had** **been** **for** **days** **watching** **the** **houses** **,**
尽管 一个 侦察 有 到过 为了 天 观看 这 房屋 ,

虽然侦察兵已经连续几天监视这些房屋，

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [fɑː(r)] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
it **so** **far** **seemed** **as** **though** **nothing** **could** **be** **done** **.**
它 所以 远的 似乎 作为 尽管 没有什么 可以 是 完毕 .

目前看来，似乎什么都做不了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
It **was** **late** **in** **the** **evening** **,**
它 曾是 晚的 在 这 晚上 ,

当时已是深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] ['westən]

and	the	sun's	last	lingering	rays	had	long	since	ceased	to	tinge	the	western
和	这	太阳的	最后的	挥之不去的	射线	有	长的	自从	停止	到	色调	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

夕阳的余晖早已不再染红西方的地平线。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] “ [tɜːnd] [ɪn] ,

when	the	majority	of	the	patriot	soldiers	were	already	“	turned	in	,
什么时候	这	多数	的	这	爱国者	士兵	是	已经	”	转向	在	,

当大多数爱国士兵已经被“交出”时，

” [ðæt] [kæpt] . - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ,

”	that	Capt	.	Ernshaw	was	startled	by	hearing	the	low	,
”	那	船长	.	-	曾是	惊慌	经过	听力	这	低的	,

“恩肖上尉被低沉的声音吓了一跳，

[lɒŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

long	-	drawn	whistle	of	the	sentinel	stationed	at	the	outskirts	of	the	swamp	.
长的	-	绘制	哨	的	这	哨兵	驻	在	这	郊区	的	这	沼泽	.

驻守在沼泽边缘的哨兵发出悠长的哨声。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .

The	signal	implied	that	something	important	was	to	be	communicated	.
这	信号	暗示	那	某物	重要的	曾是	到	是	沟通	.

这个信号暗示着有重要的事情需要传达。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Thrusting	a	pistol	in	his	belt	,
推进	一个	手枪	在	他的	腰带	,

他将手枪别在腰带上，

- [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪf] — [pɑːθ]

Ernshaw	left	the	hut	and	traversed	the	—	by	no	means	safe	—	path
-	左边	这	小屋	和	穿越	这	—	经过	不	方法	安全的	—	小路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

that	led	to	the	willow	-	trees	under	which	the	sentinel	was	stationed	.
那	引领	到	这	柳	-	树木	在下面	哪个	这	哨兵	曾是	驻	.

恩肖离开了小屋，沿着那条——绝非安全的——小路走向哨兵驻守的柳树下。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][spɒt] ,

As	he	neared	the	spot	,
作为	他	接近	这	点	,

当他靠近目的地时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

it	could	be	seen	that	the	guard	had	left	his	place	of	concealment	,
它	可以	是	已见	那	这	警卫	有	左边	他的	地方	的	隐蔽	,

可以看出，守卫已经离开了他的藏身之处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .

and	was	engaged	in	talking	with	a	young	lad	.
和	曾是	已订婚的	在	说	和	一个	年轻的	小伙子	.

他当时正在和一个年轻小伙子聊天。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['spiːdi] - ['lʊkɪŋ] [rəʊn][meə(r)] , [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	boy	,	who	was	mounted	on	a	speedy	-	looking	roan	mare	,	had	evidently
这	男生	,	WHO	曾是	安装	在	一个	迅速	-	寻找	杂色	母马	,	有	显然

['rɪdn] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] .

ridden	far	and	fast	.
骑	远的	和	快速地	.

男孩骑着一匹看起来很健壮的枣红色母马，显然已经骑了很远很快的路。

“ [waɪ] , ['saɪmən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [-]
“ Why , Simon , is that you ? ” queried Ernshaw , as he shook [39]
” 为什么 , 西蒙 , 是 那 你 ? ” 查询 - , 作为 他 摇晃 [-]

“为什么，西蒙，是你吗？”恩肖问道，同时摇晃着[39]

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
the boy by the hand .
这 男生 经过 这 手 .

牵着男孩的手。

“ [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
“ What has brought you away out here in such a hurry ?
” 什么 有 带来 你 离开 出去 这里 在 这样的 一个 匆忙 ?

“是什么事让你这么匆忙地来到这里？”

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
Something important , I'll be bound .
某物 重要的 , 患病的 是 边界 .

一件重要的事情，我一定会得到。

” ['saɪmən] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['seɪɪŋ] :
” Simon nodded a recognition as he handed a letter to the captain , saying :
” 西蒙 点头 一个 认出 作为 他 递交 一个 信 到 这 队长 , 说 :

西蒙点头表示明白，同时将一封信递给船长，信中写道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
“ I should think it must be important ,
” 我 应该 思考 它 必须 是 重要的 ,

我认为这一定很重要，

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
for father told me to ride as though my life was on it .
为了 父亲 讲述 我 到 骑 作为 尽管 我的 生活 曾是 在 它 .

父亲告诉我，骑马时要像拼命一样。

['sæmpsən] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
Sampson was down at our house this morning , and , after he had left ,
桑普森 曾是 向下 在 我们的 房子 这 早晨 , 和 , 后 他 有 左边 ,
['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] .
father wrote this letter .
父亲 写道 这 信 .

今天早上桑普森来过我们家，他走后，父亲写了这封信。

[aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
I guess you'll have pretty hard work to read it , for he was in a hurry
我 猜测 你会 有 漂亮的 难的 工作 到 读 它 , 为了 他 曾是 在 一个 匆忙
. ”
. ”
. ”

我想你读起来会很费劲，因为他当时很着急。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] - ;
“ Follow me into the camp , ” said Ernshaw ;
” 跟随 我 进入 这 营 , ” 说 - ;

“跟我进营地去，”恩肖说；

“ [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ə'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
“ but be sure you don't turn aside on the way .
” 但 是 当然 你 不 转动 旁边 在 这 方式 .

但请确保你不要在途中偏离路线。

[ðə; ði][bɒg][ɪz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] [ˈhɔːsɪz] [æz; əz] [ðæt]

The	bog	is	deep	enough	to	swallow	up	a	hundred	as	good	horses	as	that
这	沼泽	是	深的	足够的	到	吞	向上	一个	百	作为	好的	马匹	作为	那

[ˈgælənt] [rəʊn][ɒv; əv] [jɔːz] ,

gallant	roan	of	yours	,
英勇	杂色	的	你的	,

这片沼泽深得足以吞噬一百匹像你那匹英俊的枣红色骏马一样的好马。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊndərɪŋ] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ]

and	I	should	be	sorry	to	see	her	floundering	there	after	doing	us	such
和	我	应该	是	对不起	到	看	她	挣扎	那里	后	正在做	我们	这样的

[gʊd] [ˈsɜːvɪs] . ”

good	service	.	”
好的	服务	.	”

我真为她感到惋惜，她为我们做了那么多好事，现在却在那里碌碌无为。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈmɪstə(r)][næt] .

“	Never	mind	,	Mister	Nat	.
“	绝不	头脑	,	先生	纳特	.

“没关系，纳特先生。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːθ] [ˈnɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	guess	I	know	the	path	nearly	as	well	as	you	do	.
我	猜测	我	知道	这	小路	几乎	作为	出色地	作为	你	做	.

我想我对这条路的了解程度应该和你差不多。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Before	father	moved	to	Charleston	we	lived	about	three	-	quarters	of	a	mile
前	父亲	已搬	到	查尔斯顿	我们	居住地	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

父亲搬到查尔斯顿之前，我们住在离这里大约四分之三英里的地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ˈberiz] [ɪn][ˈsiːdə(r)] [swɒmp] . ”

and	there's	many	a	time	that	I	went	to	gather	berries	in	Cedar	Swamp	.	”
和	有	许多	一个	时间	那	我	去	到	收集	浆果	在	雪松	沼泽	.	”

我曾多次去雪松沼泽采摘浆果。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] .

“	Come	on	,	then	,	for	I	am	impatient	to	read	this	letter	.
“	来	在	,	然后	,	为了	我	是	不耐烦	到	读	这	信	.

“那就快点吧，我已经迫不及待地想读这封信了。”

” [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ðəʊ] [ˈheɪstɪli] [skrɔːl] [baɪ][wʌn] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪfənd] [wɪð] [ˈmeni]

”	The	letter	,	though	hastily	scrawled	by	one	whose	hands	were	stiffened	with	many
”	这	信	,	尽管	草草	潦草的	经过	一	谁	双手	是	僵硬	和	许多

[ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd][ˈleɪbə(r)] ,

a	day's	hard	labor	,
一个	天	难的	劳动	,

“这封信虽然字迹潦草，出自一位双手因长期辛勤劳作而僵硬的人之手，

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈledʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][næt] .

was	sufficiently	legible	to	be	read	by	Nat	.
曾是	足够	清晰易读	到	是	读	经过	纳特	.

字迹清晰可辨，Nat 可以阅读。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [njuːz] [ɪnˈdiːd] .

He	found	that	it	contained	important	news	indeed	.
他	成立	那	它	包含	重要的	消息	的确	.

他发现里面确实包含重要消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[frend] [næt] : — [kiːp]

Friend	Nat	:	—	Keep
朋友	纳特	:	—	保持

朋友纳特：——保持

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪntən] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

your	eyes	open	,	for	Clinton	is	going	to	give	you	a	brush	.
你的	眼睛	打开	,	为了	克林顿	是	去	到	给	你	一个	刷子	.

睁大你的眼睛，因为克林顿要给你一把刷子了。

[ˈtɜːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] ,

Turner	was	over	here	yesterday	,
车工	曾是	超过	这里	昨天	,

特纳昨天来过这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men]

and	the	general	has	determined	to	send	out	a	force	of	a	hundred	men
和	这	一般的	有	决定	到	发送	出去	一个	力量	的	一个	百	男人

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptʃə(r)] .

for	your	capture	.
为了	你的	捕获	.

将军已决定派出一百名士兵来抓捕你。

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [blæk] [rʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] ,

There's	to	be	a	tory	meeting	on	Black	Run	to	-	morrow	evening	,
有	到	是	一个	保守党	会议	在	黑色的	跑步	到	-	明天	晚上	,

明天晚上将在黑跑道举行保守党会议。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreitə] [ˈprez(ə)nt] .

and	there'll	be	thirty	-	five	of	the	traitors	present	.
和	将会	是	三十	-	五	的	这	叛徒	展示	.

届时将有三十五名叛徒到场。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	guess	you	know	what	to	do	.
我	猜测	你	知道	什么	到	做	.

我想你知道该怎么做。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɑːmd] , [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [sʌm; səm] [hɑːd] [nɔk] .

They	will	be	well	armed	,	so	you	may	expect	some	hard	knocks	.
他们	将要	是	出色地	武装	,	所以	你	可能	预计	一些	难的	敲门声	.

他们装备精良，所以你可能会遇到一些棘手的麻烦。

[ben] [ˈgreɪəm] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːn] .

Ben	Graham	is	at	the	bottom	of	it	,	and	the	meeting	will	be	in	his	barn	.
本	格雷厄姆	是	在	这	底部	的	它	,	和	这	会议	将要	是	在	他的	谷仓	.

本·格雷厄姆是这一切的幕后推手，会议将在他的谷仓里举行。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] .

You	know	the	spot	.
你	知道	这	点	.

你知道那个地方。

[səkˈses] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] !

Success	to	the	good	cause	!
成功	到	这	好的	原因	!

善举必将成功！

['saɪmən] .

Simon	**.**
西蒙	.

西蒙。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [næt][dɪd][nɒt] [spiːk] .

For	**some**	**minutes**	**Nat**	**did**	**not**	**speak**	**.**
为了	一些	分钟	纳特	做过	不是	说话	.

纳特沉默了好几分钟。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['siːdə(r)] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rʌn] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['letə(r)]

The	**distance**	**from**	**Cedar**	**Swamp**	**to**	**the**	**Black**	**Run**	**spoken**	**of**	**in**	**the**	**letter**
这	距离	从	雪松	沼泽	到	这	黑色的	跑步	说	的	在	这	信

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

was	**but**	**little**	**,**
曾是	但	小的	,

信中提到的从雪松沼泽到黑跑道的距离其实很短。

[ɪf] ['eni] , ['əʊvə(r)]['sev(ə)n][maɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd]

if	**any**	**,**	**over**	**seven**	**miles**	**,**	**and**	**every**	**man**	**in**	**the**	**brigade**	**was**	**well**	**acquainted**
如果	任何	,	超过	七	英里	,	和	每一个	男人	在	这	旅	曾是	出色地	熟人

[wɪð] [ðə; ði][rəʊd] .

with	**the**	**road**	**.**
和	这	路	.

如果有的话，超过七英里，而且旅里的每个人都非常熟悉这条路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**immediate**	**action**	**,**	**as**	**the**	**distance**	**could**	**be**
那里	曾是	不	必要性	为了	即时	行动	,	作为	这	距离	可以	是

[gɒt]['əʊvə(r)] ,

got	**over**	**,**
得到	超过	,

没有必要立即采取行动，因为这段距离可以跨越。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

on	**the**	**following**	**day**	**,**	**from**	**sunset**	**till**	**ten**	**o'clock**	**.**
在	这	下列的	天	,	从	日落	直到	十	点钟	.

次日，从日落到十点。

“ [wel] , ['saɪmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs] , ” [sed] [næt] .

“	**Well**	**,**	**Simon**	**,**	**you**	**are**	**our**	**good**	**genius**	**,**	**”**	**said**	**Nat**	**.**
“	出色地	,	西蒙	,	你	是	我们的	好的	天才	,	”	说	纳特	.

“西蒙，你就是我们的好天才，”纳特说道。

“ [ðə; ði] [-]

“	**The**	**[**	**40**	**]**
“	这	[	-	]

“[40]

[ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

intelligence	**you**	**bring**	**is**	**important**	**enough**	**,**
智力	你	带来	是	重要的	足够的	,

你带来的才智非常重要，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	**you**	**can**	**tell**	**your**	**father**	**he**	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**I**	**will**	**act**	**upon**	**it**
和	你	能	告诉	你的	父亲	他	可能	休息	保证	那	我	将要	行为	之上	它

.

:
.

你可以告诉你的父亲，他可以放心，我会采取行动。

[dʒen] . ['klɪntən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [wʊd] [bi:; bi]

Gen	.	Clinton	will	find	that	the	best	hundred	men	in	the	British	army	would	be
Gen	.	克林顿	将要	寻找	那	这	最好的	百	男人	在	这	英国	军队	会	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] ;

insufficient	to	effect	our	capture	;
不足的	到	影响	我们的	捕获	;

克林顿将军将会发现，即使英国军队中最精锐的一百名士兵也无法俘虏我们；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ris] [pv; əv] [blæk] [rʌn] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,

and	,	as	for	the	tories	of	Black	Run	,	all	I	have	to	say	is	,
和	,	作为	为了	这	保守党	的	黑色的	跑步	,	全部	我	有	到	说	是	,

至于黑跑镇的保守党人，我只想说：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

that	if	there	are	not	a	few	unwelcome	guests	intruding	upon	their	meeting	before
那	如果	那里	是	不是	一个	很少	不受欢迎	客人	入侵	之上	他们的	会议	前

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

it	comes	to	a	close	,
它	来	到	一个	关闭	,

如果会议结束前没有几个不速之客闯入的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tru:] ['peitriəts] [left] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .

it	will	be	because	there	are	no	true	patriots	left	in	the	Carolinas	.
它	将要	是	因为	那里	是	不	真的	爱国者	左边	在	这	卡罗莱纳州	.

那是因为卡罗莱纳州已经没有真正的爱国者了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ? ”

Will	you	remain	with	us	to	-	night	?	”
将要	你	保持	和	我们	到	-	夜晚	?	”

今晚你愿意留下来和我们一起住吗?

“ [ai] [ges] [ai][hæd; həd]['betə(r)] .

“	I	guess	I	had	better	.
”	我	猜测	我	有	更好的	.

“我想我最好还是……”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rəʊn] [kæn; kən][stænd][æz; əz] [hɑ:d] [ə; eɪ] [pelt] [æz; əz][məʊst] ['hɔ:sɪz] ,

You	see	the	roan	can	stand	as	hard	a	pelt	as	most	horses	,
你	看	这	杂色	能	站立	作为	难的	一个	毛皮	作为	最多	马匹	,

你看，杂色马的皮毛硬度跟大多数马一样高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [du:; də][tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hɑ:d] .

but	it	will	not	do	to	work	her	too	hard	.
但	它	将要	不是	做	到	工作	她	也	难的	.

但也不能让她工作太辛苦。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][nɪə(r)] ['θɜ:ti] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

She	has	got	over	near	thirty	miles	to	-	day	,	and	thirty	more	would	be	a
她	有	得到	超过	靠近	三十	英里	到	-	天	,	和	三十	更多的	会	是	一个

['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] . ”

little	too	much	.	”
小的	也	很多	.	”

她今天已经走了将近三十英里，再走三十英里就有点太多了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['saɪmən] ; [tɜ:n] [ɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] .

“	You	are	right	,	Simon	;	turn	in	with	us	.
”	你	是	正确的	,	西蒙	;	转动	在	和	我们	.

“你说得对，西蒙；和我们一起进去吧。”

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] . ”

Accommodations	are	rather	poor	,	but	I	think	you	can	stand	it	.	”
住宿	是	相当	贫穷的	,	但	我	思考	你	能	站立	它	.	”

住宿条件比较差，但我想你应该能忍受。

“ [ɪf] [ai] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	**If**	**I**	**stay**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**have**	**to**	**keep**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
”	如果	我	停留	到	-	夜晚	,	我	是	害怕的	你	将要	有	到	保持	我	到	-	明天	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

“如果我今晚留下，恐怕明天你们也得让我留下来。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The	**Britishers**	**are**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**stopped**	**me**	**as**	**I**	**was**	**coming**	**down**	**,**
这	英国人	是	在	这	路	,	和	停止	我	作为	我	曾是	未来	向下	,

英国人就在路上，我下山的时候他们拦住了我。

[bʌt; bət][ai] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	**I**	**trumped**	**up**	**a**	**pretty**	**long**	**story**	**for**	**them**	**.**
但	我	胜出	向上	一个	漂亮的	长的	故事	为了	他们	.

但我编造了一个很长的故事给他们听。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] . ”

If	**they**	**see**	**me**	**again**	**,**	**they**	**may**	**stick**	**a**	**little**	**closer**	**.**	**”**
如果	他们	看	我	再次	,	他们	可能	戳	一个	小的	更近	.	”

如果他们再次见到我，可能会离我更近一些。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**.**
”	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

You	**are**	**welcome**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**you**	**choose**	**,**
你	是	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	选择	,

您可以随意停留，想待多久就待多久。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['əʊə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .

provided	**you**	**are**	**willing**	**to**	**brave**	**our**	**hardships**	**and**	**dangers**	**.**
假如	你	是	愿意的	到	勇敢的	我们的	艰辛	和	危险	.

前提是你愿意勇敢面对我们所面临的艰辛和危险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] .

You	**shall**	**always**	**be**	**welcome**	**.**
你	将	总是	是	欢迎	.

我们永远欢迎你。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [maɪ][bed] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	**to**	**-**	**night**	**you**	**must**	**share**	**my**	**bed**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**.**
为了	到	-	夜晚	你	必须	分享	我的	床	,	这样的	作为	它	是	.

今晚你必须和我睡一张床，虽然这张床很简陋。

” ['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pætriət] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ɜːdʒɪŋ] .

”	**Wearied**	**with**	**his**	**long**	**ride**	**,**	**the**	**young**	**patriot**	**needed**	**no**	**second**	**urging**	**.**
”	疲惫	和	他的	长的	骑	,	这	年轻的	爱国者	需要	不	第二	敦促	.

“这位年轻的爱国者长途跋涉后已经疲惫不堪，无需再多劝说。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

He	**was**	**soon**	**fast**	**asleep**	**.**
他	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌp][ænd; ənd][ə'stɜː]

Early	in	the	following	morning	the	whole	brigade	was	,	as	usual	,	up	and	astir
早期的	在	这	下列的	早晨	这	所有的	旅	曾是	,	作为	通常	,	向上	和	搅拌

.

:

.

第二天一大早，整个部队像往常一样起床忙碌起来。

['saɪmənz] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

Simon's	mysterious	appearance	created	some	surprise	,
西蒙的	神秘	外貌	创建	一些	惊喜	,

西蒙的神秘出现引起了一些人的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]

for	the	arrival	of	the	previous	night	had	not	been	spoken	of	by	the
为了	这	到达	的	这	以前的	夜晚	有	不是	到过	说	的	经过	这

['sentɪn(ə)l] ;

sentinel	;
哨兵	;

因为哨兵并没有提及前夜的到来；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

but	when	it	was	hinted	that	he	brought	important	intelligence	,
但	什么时候	它	曾是	暗示	那	他	带来	重要的	智力	,

但当有人暗示他带来了重要情报时，

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	would	doubtless	bring	them	face	to	face	with	the	enemy	again	,	considerable
哪个	会	毫无疑问	带来	他们	脸	到	脸	和	这	敌人	再次	,	大量

[ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

enthusiasm	was	manifested	,
热情	曾是	表现出来	,

这无疑会让他们再次与敌人正面交锋，人们对此表现出了极大的热情。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [sʌn]

and	two	or	three	of	the	more	immediate	acquaintances	of	the	blacksmith's	son
和	二	或者	三	的	这	更多的	即时	熟人	的	这	铁匠	儿子

,

,

,

还有铁匠儿子的两三个比较亲近的朋友，

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] “ ['pʌmpɪŋ] ” [hɪm] .

assumed	the	pleasant	task	of	“	pumping	”	him	.
假定	这	令人愉快的	任务	的	“	抽水	”	他	.

承担起给他“打气”的愉快任务。

[ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Their	success	in	this	undertaking	was	by	no	means	equal	to	their	perseverance	.
他们的	成功	在	这	承诺	曾是	经过	不	方法	平等的	到	他们的	毅力	.

他们在这项事业中取得的成功，远不及他们的坚持不懈。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ʌn'grætə͵faɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

After	an	hour	of	ungratified	curiosity	had	passed	,	the	men	were	drawn
后	一个	小时	的	触	好奇心	有	通过了	,	这	男人	是	绘制

[ʌp][baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - ,

up	by	command	of	Ernshaw	,
向上	经过	命令	的	-	,

一个小时的好奇心没有得到满足后，士兵们奉恩肖之命列队集合。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðeɪ]

who	stated	that	he	had	something	to	communicate	,	which	,	doubtless	,	they
WHO	声明	那	他	有	某物	到	交流	,	哪个	,	毫无疑问	,	他们

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] . [-]

would	be	glad	to	hear	.	[	41	]
会	是	高兴的	到	听到	.	[	-	]

他表示有话要说，毫无疑问，他们会很高兴听到这些话。[41]

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ” [sed] [næt] , “ [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ,

“	From	a	devoted	friend	of	liberty	,	”	said	Nat	,	“	residing	in	Charleston	,
“	从	一个	奉献	朋友	的	自由	,	”	说	纳特	,	“	居住	在	查尔斯顿	,

“来自一位居住在查尔斯顿的自由主义忠实拥护者，”纳特说道，“

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	have	just	received	a	message	.
我	有	只是	已收到	一个	信息	.

我刚刚收到一条消息。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːris] [held] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ben] ['greɪəmz] , [ɒn]

There	is	to	be	a	meeting	of	tories	held	to	-	night	at	Ben	Graham's	,	on
那里	是	到	是	一个	会议	的	保守党	握住	到	-	夜晚	在	本	格雷厄姆的	,	在

[blæk] [rʌn] .

Black	Run	.
黑色的	跑步	.

今晚将在黑跑道上的本·格雷厄姆酒吧举行保守党会议。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] ,

From	what	I	hear	,
从	什么	我	听到	,

据我所知，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] [ə'tempt] ['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] .

I	think	it	is	their	intention	to	assist	the	British	troops	in	attempting	our	capture	.
我	思考	它	是	他们的	意图	到	协助	这	英国	军队	在	尝试	我们的	捕获	.

我认为他们的目的是协助英军俘虏我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Of	course	you	know	what	I	would	wish	to	do	;	are	you	all	with	me	?	”
的	课程	你	知道	什么	我	会	希望	到	做	;	是	你	全部	和	我	?	”

你们当然知道我想做什么；你们都同意吗?

“ [ɔːl] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

“	All	!	”	was	the	answer	,	given	in	a	single	breath	.
“	全部	!	”	曾是	这	回答	,	给定	在	一个	单身的	气息	.

“全部！”他一口气回答道。

“ [ðen] [həʊld] [jɔː'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	Then	hold	yourselves	in	readiness	to	march	at	sunset	,	in	the	direction	of
“	然后	抓住	你们自己	在	准备就绪	到	行进	在	日落	,	在	这	方向	的

['greɪəmz] .

Graham's	.
格雷厄姆的	.

“那么，你们就做好准备，在日落时分向葛培理的方向进军。”

[wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['skaundrəl] ,

We	will	strike	such	a	blow	as	will	make	these	scoundrels	,
我们	将要	罢工	这样的	一个	吹	作为	将要	制作	这些	无赖	,

我们将给予这些恶棍沉重打击，让他们彻底垮台。

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

who	would	make	a	profit	on	the	blood	of	their	countrymen	,
WHO	会	制作	一个	利润	在	这	血	的	他们的	同胞们	,

那些靠同胞鲜血牟利的人，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [treɪd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

at	least	a	deal	more	cautious	how	they	attempt	to	carry	on	their	trade	within	reach
在	至少	一个	交易	更多的	谨慎	如何	他们	试图	到	携带	在	他们的	贸易	之内	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friːmən] .

of	the	strong	arms	of	American	freemen	.
的	这	强的	武器	的	美国人	自由人	.

至少，他们在试图在美国自由人的强大力量的掌控下进行贸易时，会更加谨慎。

[lʊk] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [bɔɪz] ; [nɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

Look	well	to	your	arms	,	boys	;	nerve	your	hearts	for	a	determined
看	出色地	到	你的	武器	,	男孩们	;	神经	你的	心	为了	一个	决定

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

孩子们，注意保护好你们的手臂；鼓起勇气，准备进行一场艰苦卓绝的战斗！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

and	to	-	night	we	will	strike	again	for	liberty	.
和	到	-	夜晚	我们	将要	罢工	再次	为了	自由	.

今晚我们将再次为自由而战。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

"	During	the	day	there	was	a	bustle	among	the	men	of	the	brigade	,
"	期间	这	天	那里	曾是	一个	忙碌	之中	这	男人	的	这	旅	,

“白天，旅里的士兵们忙碌而喧闹。”

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɪznər] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

that	told	the	British	prisoners	,	confined	within	the	recesses	of	the	swamp	,
那	讲述	这	英国	囚犯	,	受限	之内	这	凹陷处	的	这	沼泽	,

那番话告诉了被囚禁在沼泽深处的英国战俘们：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

that	something	of	more	than	ordinary	importance	was	about	to	take	place	.
那	某物	的	更多的	比	普通的	重要性	曾是	关于	到	拿	地方	.

一件非同寻常的重要事情即将发生。

[sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['braitən] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Swords	were	brightened	and	sharpened	,	cartridges	were	made	,	and	a
剑	是	明亮	和	锋利	,	墨盒	是	制成	,	和	一个

[lʊk] , [wɪtʃ] [speɪk] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

look	,	which	spake	of	eager	impatience	,
看	,	哪个	说	的	渴望的	不耐烦	,

刀剑被擦亮磨利，弹药被制作出来，脸上流露出一种急切的神情。

[wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ɔːl] .

was	worn	by	all	.
曾是	磨损	经过	全部	.

所有人都穿过。

[æz; əz] [naɪt] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ɔːl] , [næt] - [brɪ'geɪd] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	night	flung	her	shadow	on	all	,	Nat	Ernshaw's	brigade	rode	out	into	the
作为	夜晚	扔	她	阴影	在	全部	,	纳特	-	旅	骑	出去	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

夜幕降临，纳特·恩肖的部队骑马进入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'tenəntid] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	confines	of	Cedar	Swamp	were	untenanted	save	by	the	dozen	English
和	这	限制	的	雪松	沼泽	是	空置的	节省	经过	这	打	英语

['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['peitriəts] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] .

prisoners	and	the	five	patriots	left	to	guard	them	.
囚犯	和	这	五	爱国者	左边	到	警卫	他们	.

雪松沼泽的范围内除了十二名英国战俘和留下来看守他们的五名爱国者之外，空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] ; [ðen] [ɔːl]

For	a	time	the	noise	of	footsteps	came	faintly	to	their	listening	ears	;	then	all
为了	一个	时间	这	噪音	的	脚步声	来了	淡淡的	到	他们的	聆听	耳朵	;	然后	全部

[wɒz; wəz] ['saɪləns] .

was	silence	.
曾是	沉默	.

一阵轻微的脚步声传入他们的耳中；随后，一切都归于沉寂。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] .

Let	us	return	to	Captain	Preston	and	his	schemes	.
让	我们	返回	到	队长	普雷斯顿	和	他的	方案	.

让我们回到普雷斯顿船长和他的计划上来。

[wɪð] [ðeə(r)] [plɒt] [ænd; ənd] ['kaʊntəplɒt] , [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə]

With	their	plot	and	counterplot	,	they	enter	into	the	thread	of	our	story	to
和	他们的	阴谋	和	反阴谋	,	他们	进入	进入	这	线	的	我们的	故事	到

['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

color	it	all	.
颜色	它	全部	.

他们通过自己的阴谋和反阴谋，融入到我们的故事线中，为整个故事增添了色彩。

[ðə; ði] ['gælənt] ['brɪtn] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

The	gallant	Briton	was	hastily	pacing	the	room	.
这	英勇	英国人	曾是	草草	踱步	这	房间	.

这位英勇的英国人在房间里匆匆踱步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - ['set(ə)ld] [skaʊl] .

His	face	,	flushed	as	if	with	anger	,	wore	a	well	-	settled	scowl	.
他的	脸	,	酡	作为	如果	和	愤怒	,	穿着	一个	出色地	-	定居	皱眉头	.

他脸涨得通红，像是生气了似的，脸上带着一副凶狠的表情。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'skɜːrʒən]

Half	an	hour	before	he	had	returned	from	one	of	his	afternoon	excursions
一半	一个	小时	前	他	有	返回	从	一	的	他的	下午	短途旅行

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] ['fɔːti] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ɪn] [hɒt]

at	such	a	pace	that	one	might	think	forty	troopers	were	close	behind	in	hot
在	这样的	一个	步伐	那	一	可能	思考	四十	骑警	是	关闭	在后面	在	热的

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

半小时前，他下午外出游览回来，速度之快，让人以为有四十名骑兵紧随其后。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['prestən] [strəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Casting	his	bridle	to	a	soldier	in	waiting	,	Preston	strode	away	to	his	room	.
铸件	他的	辔	到	一个	士兵	在	等待	,	普雷斯顿	大步走	离开	到	他的	房间	.

普雷斯顿把缰绳扔给一名候补士兵，大步走向自己的房间。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [wɔːk] , [ɪn]

Once	there	,	he	cast	his	chapeau	upon	the	bed	,	and	began	his	hasty	walk	,	in
一次	那里	,	他	投掷	他的	帽子	之上	这	床	,	和	开始	他的	仓促	走	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

到了那里，他把帽子扔在床上，开始匆匆赶路，途中，

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

however	,	he	was	interrupted	by	a	knock	on	the	door	.
然而	,	他	曾是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	.

然而，这时有人敲门打断了他。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːməz][hiː; hi][sed] , “ [kʌm] [ɪn] !

In	none	of	the	best	of	humors	he	said	,	“	Come	in	!
在	没有任何	的	这	最好的	的	体液	他	说	,	“	来	在	!

他语气很不高兴地说：“进来吧！”

” [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ] [-]

”	The	summons	was	obeyed	by	[	42	]
”	这	传票	曾是	服从	经过	[	-	]

“传票已得到遵守[42]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ['redʒənəld] [njuː] [æz; əz][æn; ən][eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv][dʒen] . ['klɪntən] .

a	young	man	whom	Reginald	knew	as	an	aid	-	de	-	camp	of	Gen	.	Clinton	.
一个	年轻的	男人	谁	雷金纳德	知道	作为	一个	援助	-	德	-	营	的	Gen	.	克林顿	.

雷金纳德认识的一位年轻人，他是克林顿将军的副官。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .

In	his	hand	he	bore	a	folded	paper	.
在	他的	手	他	钻孔	一个	折叠	纸	.

他手里拿着一张折叠的纸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] ,

The	young	men	bowed	to	each	other	,	and	then	the	stranger	said	,
这	年轻的	男人	鞠躬	到	每个	其他	,	和	然后	这	陌生人	说	,

年轻人互相鞠躬，然后陌生人说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] ,

at	the	same	time	handing	the	paper	which	he	bore	,
在	这	相同的	时间	处理	这	纸	哪个	他	钻孔	,

与此同时，他递出了手中的文件。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [baɪ][dʒen] . ['klɪntən] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

“	I	was	commissioned	by	Gen	.	Clinton	to	bring	you	these	instructions	.
”	我	曾是	委托	经过	Gen	.	克林顿	到	带来	你	这些	指示	.

“我受克林顿将军委派，向你们传达这些指示。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

You	are	to	follow	them	to	the	letter	,
你	是	到	跟随	他们	到	这	信	,

你必须严格按照他们的指示去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	he	hopes	that	you	may	be	enabled	to	do	good	service	to	your
和	他	希望	那	你	可能	是	已启用	到	做	好的	服务	到	你的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他希望你们能够为国家做出贡献。

” [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ['redʒənəld] [felt] [ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

”	In	his	present	mood	Reginald	felt	in	no	humor	for	interruption	.
”	在	他的	展示	情绪	雷金纳德	毛毡	在	不	幽默	为了	中断	.

“雷金纳德当时心情很差，没有心情被打扰。”

[ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [riːd] [ɪts] ['kɒntents] .

Unfolding	the	paper	,	he	hastily	read	its	contents	.
展开	这	纸	,	他	草草	读	它是	内容	.

他展开纸张，匆匆阅读了上面的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [drə'guːn] ,

He	was	informed	that	,	in	conjunction	with	a	score	of	light	dragoons	,
他	曾是	知情的	那	,	在	连词	和	一个	分数	的	光	龙骑兵	,

他被告知，他将与二十名轻骑兵一起，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] ,

who	would	be	sent	to	aid	him	,
WHO	会	是	发送	到	援助	他	,

谁会被派去协助他?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ə'bʌv]

he	would	soon	have	the	opportunity	of	crossing	swords	with	the	man	who	,	above
他	会	很快	有	这	机会	的	过境	剑	和	这	男人	WHO	,	多于

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

all	others	,
全部	其他的	,

他很快就有机会与那个人交锋，这个人，比任何人都更.....

[hiː; hi] [naʊ] [heit] — [dʒɒn] [veɪl] .

he	now	hated	—	John	Vale	.
他	现在	憎恨	—	约翰	谷	.

他现在恨透了——约翰·韦尔。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] , ['siːdə(r)] [swɒmp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ;

Under	the	guidance	of	Timothy	Turner	,	Cedar	Swamp	was	to	be	invaded	;
在下面	这	指导	的	蒂莫西	车工	,	雪松	沼泽	曾是	到	是	入侵	;

在蒂莫西·特纳的指导下，雪松沼泽将被入侵；

[fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['klɪntən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [næt] - [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'skɒnst] .

for	Gen	.	Clinton	had	learned	that	Nat	Ernshaw's	brigade	was	there	ensconced	.
为了	Gen	.	克林顿	有	学习	那	纳特	-	旅	曾是	那里	安顿下来	.

因为克林顿将军已经得知纳特·恩肖的旅驻扎在那里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ? ” [in'kwaiə] ['prestən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Do	you	intend	to	return	to	Charleston	?	”	inquired	Preston	,	turning	to	the
“	做	你	打算	到	返回	到	查尔斯顿	?	”	询问	普雷斯顿	,	转弯	到	这

[eɪd] - [diː] - [kæmp] .

aid	-	de	-	camp	.
援助	-	德	-	营	.

“你打算返回查尔斯顿吗？”普雷斯顿转向副官问道。

“ [ɪ'miːdiətli] .

“	Immediately	.
“	立即地	.

“立即地。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] . ”

Such	were	my	orders	.	”
这样的	是	我的	订单	.	”

这是我的命令。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [dʒen] . ['klɪntən] [ðæt] [ai][həʊld][maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

“	Then	you	will	inform	Gen	.	Clinton	that	I	hold	myself	in	readiness	to	obey	his
“	然后	你	将要	通知	Gen	.	克林顿	那	我	抓住	我	在	准备就绪	到	服从	他的

['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] ,

orders	;	and	,
订单	;	和	,

“然后你要告知克林顿将军，我已做好准备服从他的命令；并且，

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] — [ðəʊ] [ai] [siː] [nəʊ]['riːəl]

so	soon	as	the	reinforcements	of	which	he	speaks	—	though	I	see	no	real
所以	很快	作为	这	增援部队	的	哪个	他	说话	—	尽管	我	看	不	真实的

[nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,

necessity	for	them	—	shall	arrive	,
必要性	为了	他们	—	将	到达	,

一旦他所说的援军——尽管我认为没有必要——到达，

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

I	will	proceed	to	attack	the	rebels	.
我	将要	继续	到	攻击	这	叛军	.

我将继续攻击叛军。

[tel] [hɪm] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [sʌm; səm][mɔː(r)]

Tell	him	,	from	me	,	that	I	desire	something	of	the	kind	—	some	more
告诉	他	,	从	我	,	那	我	欲望	某物	的	这	种类	—	一些	更多的

['stɜːrɪŋ] [laɪf] ;

stirring	life	;
搅拌	生活	;

请代我告诉他，我渴望拥有类似的生活——更加精彩的生活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'æktɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] . ”

for	this	inactive	state	of	affairs	is	enough	to	drive	a	man	crazy	.	”
为了	这	不活跃	状态	的	事务	是	足够的	到	驾驶	一个	男人	疯狂的	.	”

这种停滞不前的状态足以让人发疯。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	will	say	this	to	him	,	”	answered	the	young	man	,
“	我	将要	说	这	到	他	,	”	回答	这	年轻的	男人	,

“我会这样告诉他，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	bowed	himself	out	of	the	room	.
和	鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	.

然后他鞠躬离开了房间。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['redʒənəld] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

When	the	messenger	had	departed	,	Reginald	resumed	his	walk	,	all	the	while
什么时候	这	信使	有	已离开	,	雷金纳德	恢复	他的	走	,	全部	这	尽管

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

信使离开后，雷金纳德继续往前走，一边走一边自言自语。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
“	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	burst	from	his	lips	.
”	爆裂	从	他的	嘴唇	.

“脱口而出。”

“ [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] [hæz; həz] [twaɪnd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [ai] — [ai] ,

“	This	rebel	beauty	has	twined	herself	about	my	heart	until	I	—	I	,
“	这	反叛	美丽	有	缠绕	她自己	关于	我的	心	直到	我	—	我	,

“这位叛逆的美人已经缠绕住我的心，直到我——我，

[huː] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʌn'tʌtʃt] —

who	could	pass	through	all	the	gayeties	of	London	life	with	a	heart	untouched	—
WHO	可以	经过	通过	全部	这	同性恋	的	伦敦	生活	和	一个	心	未受触碰	—

[ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] !

am	almost	her	slave	!
是	几乎	她	奴隶	!

谁能经受住伦敦生活的种种享乐而心不受影响——我几乎成了她的奴隶!

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['həʊli][ænd; ənd][ʌn'həʊli] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['traɪʌmf] [ðʌs] !

By	all	that's	holy	and	unholy	,	she	shall	not	triumph	thus	!
经过	全部	那就是	圣	和	不圣洁的	,	她	将	不是	胜利	因此	!

以神圣与邪恶之名起誓，她绝不能如此得胜!

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][beg] — [eɪ] ,

I'll	make	her	come	down	on	her	knees	and	beg	—	ay	,
患病的	制作	她	来	向下	在	她	膝盖	和	求	—	哎	,

我会让她跪下来求饶——哎，

[beg][ɪn] [veɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['friːli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

beg	in	vain	—	for	that	which	I	have	so	freely	offered	her	.
求	在	徒劳	—	为了	那	哪个	我	有	所以	自由	提供	她	.

乞求是徒劳的——为了我如此慷慨地给予她的东西。

[baɪ] ['hevənz] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	makes	my	blood	boil	when	I	think	of	it	.
它	制作	我的	血	熬	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事我就怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['beɪbi] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] — [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]

She	,	with	her	soft	,	baby	face	wearing	a	smile	of	contempt	—	I	,	like	a
她	,	和	她	柔软的	,	婴儿	脸	穿着	一个	微笑	的	鄙视	—	我	,	喜欢	一个

[skuːl] - [bɔɪ] ,

school	-	boy	,
学校	-	男生	,

她那张稚嫩的脸上带着轻蔑的笑容——我，像个小学生一样，

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !

kneeling	at	her	feet	,	asking	her	for	her	love	!
跪着	在	她	脚	,	问	她	为了	她	爱	!

跪在她脚下，向她乞求她的爱!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [-]

She	shall	learn	what	it	is	to	[	43	]
她	将	学习	什么	它	是	到	[	-	]

她将学会[43]

[skɔːn] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] ,

scorn	one	who	has	the	will	and	the	power	to	return	revenge	for	scorn	,
轻蔑	一	WHO	有	这	将要	和	这	力量	到	返回	复仇	为了	轻蔑	,

蔑视他人者，必有决心和能力以牙还牙。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .

and	bring	tears	for	laughter	.
和	带来	眼泪	为了	笑声	.

笑到流泪。

" ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [brɔːt] [ðæt] [skaʊl] [tuː; tə] ['rɛdʒənəldz] [braʊ] ,

"	Catherine	Vale	it	was	who	brought	that	scowl	to	Reginald's	brow	,
"	凯瑟琳	谷	它	曾是	WHO	带来	那	皱眉头	到	雷金纳德的	眉头	,

"是凯瑟琳·韦尔让雷金纳德皱起了眉头。"

[huː] [drəʊv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

who	drove	him	up	and	down	the	room	,	like	one	possessed	.
WHO	驾驶	他	向上	和	向下	这	房间	,	喜欢	一	拥有	.

他像着了魔一样，驾车在房间里来回踱步。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [peə(r)] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd]

That	afternoon	,	standing	under	the	shadow	of	the	great	pear	-	tree	which	stood
那	下午	,	常设	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	梨	-	树	哪个	站立

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

那天下午，我站在房子后面那棵大梨树的树荫下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hæd; həd] [leɪn] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

he	had	offered	his	love	,	had	lain	open	his	heart	,
他	有	提供	他的	爱	,	有	莱恩	打开	他的	心	,

他已表达过爱意，敞开了心扉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	rejected	with	a	firmness	which	had	something	of	scorn	in	it	.
和	曾是	拒绝	和	一个	硬度	哪个	有	某物	的	轻蔑	在	它	.

但他的拒绝态度坚决，甚至带有一丝轻蔑。

" ['juːsləs] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

"	Useless	,	sir	!	"	said	Catherine	.
"	无用	,	先生	!	"	说	凯瑟琳	.

"没用，先生！"凯瑟琳说道。

" [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)] [meɪ] [ə'veɪl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	No	arguments	which	you	can	offer	may	avail	to	change	my	determination	.
"	不	论点	哪个	你	能	提供	可能	可用	到	改变	我的	决心	.

"你提出的任何理由都无法改变我的决定。"

[aɪ][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [fɔː'siːn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [jet] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd]

I	had	partially	foreseen	some	such	result	,	yet	did	not	know	how	I	could	avoid
我	有	部分	预见	一些	这样的	结果	,	然而	做过	不是	知道	如何	我	可以	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我曾部分预料到会有这样的结果，但却不知道该如何避免。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

If	your	professions	are	sincere	,	I	thank	you	for	the	honor	which	you
如果	你的	职业	是	真诚	,	我	感谢	你	为了	这	荣誉	哪个	你

[hæv; həv] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

have	conferred	upon	me	.
有	授予	之上	我	.

如果你们的表态是真诚的，我感谢你们给予我的这份荣誉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ]

At	the	same	time	,	I	suppose	you	see	the	impropriety	of	your	continuing
在	这	相同的	时间	,	我	认为	你	看	这	不当行为	的	你的	继续

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] .

your	visits	.
你的	访问	.

与此同时，我想你也意识到你继续来访是不合适的。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Once	for	all	,	I	bid	you	good	-	by	.
一次	为了	全部	,	我	出价	你	好的	-	经过	.

我在此郑重地向你道别。

〃 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

〃	She	held	out	her	hand	.
〃	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	captain	endeavored	to	detain	it	,
这	队长	努力	到	扣留	它	,

船长试图扣留它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['laɪən] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['menəsɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)]

but	the	ever	-	present	Lion	came	between	them	rather	menacingly	to	the	lover
但	这	曾经	-	展示	狮子	来了	之间	他们	相当	威胁地	到	这	情人

.

:

.

但无处不在的狮子却以相当威胁的方式介入他们之间，对这对恋人来说尤其如此。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

He	flung	the	hand	from	him	,	hastily	mounted	his	horse	,	and	rode	away	.
他	扔	这	手	从	他	,	草草	安装	他的	马	,	和	骑	离开	.

他甩开他的手，匆匆翻身上马，扬长而去。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Catherine	had	a	foreboding	of	evil	to	come	from	that	rejection	.
凯瑟琳	有	一个	不祥的预感	的	邪恶的	到	来	从	那	拒绝	.

凯瑟琳预感到，这种拒绝会带来厄运。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['klɪəli] , ['truːθfəli] .

She	saw	the	black	cloud	,	for	now	she	read	the	heart	of	the	man	clearly	,	truthfully	.
她	锯	这	黑色的	云	,	为了	现在	她	读	这	心	的	这	男人	清楚地	,	说实话	.

她看到了那片乌云，因为现在她看清了男人的内心，并且如实地了解了他。

['tɜːnə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Turner	now	was	with	the	English	.
车工	现在	曾是	和	这	英语	.

特纳现在和英国人在一起了。

[tuː; tə] [hɪm] ['redʒənəld] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

To	him	Reginald	naturally	turned	as	a	fit	instrument	to	work	out	his	will	.
到	他	雷金纳德	自然	转向	作为	一个	合身	乐器	到	工作	出去	他的	将要	.

对他来说，雷金纳德自然而然地成为了实现他意志的合适工具。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , ['tɪməθi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

At	his	command	,	Timothy	made	his	appearance	.
在	他的	命令	,	蒂莫西	制成	他的	外貌	.

在他的命令下，提摩太出现了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ,

Soon	they	were	busied	with	the	details	of	a	plan	,
很快	他们	是	忙碌	和	这	细节	的	一个	计划	,

很快，他们便忙于制定计划的细节。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['treɪtə(r)]['tɔ:ri] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] .

which	even	the	traitor	tory	hesitated	at	first	to	engage	in	.
哪个	甚至	这	叛徒	保守党	犹豫了一下	在	第一的	到	从事	在	.

就连叛徒托利党人起初也犹豫是否要参与其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] ,

But	a	man	who	can	betray	his	country	for	gold	will	not	hesitate	long	,
但	一个	男人	WHO	能	背叛	他的	国家	为了	金子	将要	不是	犹豫	长的	,

但是，一个为了黄金可以背叛国家的人，不会犹豫太久。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs]

even	where	a	maiden's	honor	is	pitted	against	the	base	courage	of	the	unscrupulous
甚至	在哪里	一个	少女的	荣誉	是	凹坑	反对	这	根据	勇气	的	这	无良的

['vɪlən] .

villain	.
恶棍	.

即使少女的贞洁与无良恶棍的卑鄙勇气发生冲突，也是如此。

“ [bɪ'weə(r)] , ['tɜ:nə(r)] , [ɒv; əv]['evə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

“	Beware	,	Turner	,	of	ever	breathing	a	syllable	,	to	a	living	soul	,
“	提防	,	车工	,	的	曾经	呼吸	一个	音节	,	到	一个	活的	灵魂	,

“特纳，你切记，永远不要对任何一个活人说出一个字。”

[ɒv; əv] [ɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [spi:k] .

of	aught	concerning	which	I	have	spoken	or	shall	speak	.
的	零	有关	哪个	我	有	说	或者	将	说话	.

凡是我已说过或将要说过的关于这件事的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wɪʃ] .

You	know	my	wish	.
你	知道	我的	希望	.

你知道我的愿望。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ækt] ? ”

Now	,	will	you	act	?	”
现在	,	将要	你	行为	?	”

现在，你会采取行动吗?

“ [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [li:d]

“	Whenever	you	can	show	me	that	it	is	to	my	interest	to	follow	your	lead
“	每当	你	能	展示	我	那	它	是	到	我的	兴趣	到	跟随	你的	带领

,

,
,

“只要你能向我证明，跟随你的做法符合我的利益，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔ:ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

then	I	will	do	what	you	command	,	”	said	the	tory	,	with	a	slow	but	distinct	,
然后	我	将要	做	什么	你	命令	,	”	说	这	保守党	,	和	一个	慢的	但	清楚的	,

“那么我将遵照你的命令行事，”这位保守党人缓慢但清晰地说道。

[dɪ'tɜ:mɪnd] ['ʌtərəns] .

determined	utterance	.
决定	发声	.

坚定的表达。

“ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , [ɪf] [baɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [gəʊld] .

“	It	shall	be	to	your	interest	,	if	by	interest	you	refer	to	your	reward	in	gold	.
“	它	将	是	到	你的	兴趣	,	如果	经过	兴趣	你	参考	到	你的	报酬	在	金子	.

“如果利益指的是你获得的黄金报酬，那么这对你来说是有利的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [siː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

I	am	not	the	kind	of	man	to	see	friends	of	mine	go	unrewarded	.
我	是	不是	这	种类	的	男人	到	看	朋友们	的	矿	去	无回报	.

我不是那种眼睁睁看着朋友得不到回报的人。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ?

Will	you	promise	secrecy	and	obedience	?
将要	你	承诺	保密	和	服从	?

你愿意保证保密和服从吗?

[ɪf] [səʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] . ” [-]

If	so	,	here	is	a	foretaste	of	what	you	may	expect	.	”	[	44	]
如果	所以	,	这里	是	一个	预尝	的	什么	你	可能	预计	.	”	[	-	]

如果是这样，以下是你可能会遇到的情况的预告。”[44]

['prestən] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] [wel] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] .

Preston	dangled	before	the	eyes	of	the	base	wretch	a	purse	well	filled	with	gold	.
普雷斯顿	悬挂着	前	这	眼睛	的	这	根据	可怜虫	一个	钱包	出色地	已填	和	金子	.

普雷斯顿在那个卑鄙无耻之徒眼前晃动着一个装满金子的钱包。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [gəʊld] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['sɜːvɪs] , ” [sed] ['tɜːnə(r)] .

“	While	you	give	gold	I	will	give	service	,	”	said	Turner	.
“	尽管	你	给	金子	我	将要	给	服务	,	”	说	车工	.

“你们献上黄金，我献上服务，”特纳说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə]

“	When	you	find	me	shrinking	at	any	piece	of	work	where	there	is	money	to
“	什么时候	你	寻找	我	收缩	在	任何	片	的	工作	在哪里	那里	是	钱	到

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

“如果你发现我在任何有利可图的工作中都畏缩不前，

[ðen] [dʒʌst] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

then	just	shoot	me	.
然后	只是	射击	我	.

那你就直接毙了我吧。

[aɪ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I	ain't	fit	to	live	.
我	不是	合身	到	居住	.

我不适合活在这个世上。

” [ðə; ði] ['brɪtn] [smaɪld] [ɪn] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	The	Briton	smiled	in	real	satisfaction	,
”	这	英国人	微笑	在	真实的	满意	,

英国人露出了真正满意的笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [haʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	noted	how	eager	was	the	thirst	for	gold	in	the	heart	of	the
作为	他	著名的	如何	渴望的	曾是	这	口渴	为了	金子	在	这	心	的	这

['skaʊndrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

scoundrel	before	him	.
恶棍	前	他	.

他注意到眼前这个恶棍心中对黄金的渴望是多么强烈。

[wɪð] [gəʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] ['eniweə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

With	gold	he	could	lead	him	anywhere	,	even	to	the	very	gates	of	death	.
和	金子	他	可以	带领	他	任何地方	,	甚至	到	这	非常	大门	的	死亡	.

有了黄金，他就能带他去任何地方，甚至到达死亡之门。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] !
He **had** **found** **his** **man** **!**
他 有 成立 他的 男人 !

他找到他要找的人了!

“ [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['prestən] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Take** **this** **purse** **,** **”** **continued** **Preston** **;** **“** **and** **now** **listen** **to** **what** **I** **say** **.**
“ 拿 这 钱包 , ” 持续 普雷斯顿 ; “ 和 现在 听 到 什么 我 说 .

“拿着这个钱包,”普雷斯顿继续说道，“现在听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hɪə(r)] [ðiːz]
You **have** **,** **I** **suppose** **,** **a** **pretty** **good** **idea** **already** **of** **what** **it** **is** **;** **hear** **these**
你 有 , 我 认为 , 一个 漂亮的 好的 主意 已经 的 什么 它 是 ; 听到 这些
[pə'tɪkjələz] .
particulars **.**
细节 .

我想你已经对它是什么有了大致的了解；请听以下细节。

[ðɪs] [keɪt] [veɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [æb'dʌktɪd] ,
This **Kate** **Vale** **must** **be** **abducted** **,**
这 凯特 谷 必须 是 被绑架 ,

凯特·维尔一定是遭到了绑架。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [kæn; kən]
but **it** **must** **be** **done** **in** **such** **a** **manner** **that** **none** **of** **the** **blame** **can**
但 它 必须 是 完毕 在 这样的 一个 方式 那 没有任何 的 这 责备 能
[rest] [ɒn][ˌem 'iː] .
rest **on** **me** **.**
休息 在 我 .

但必须以某种方式处理，使任何责任都不能落到我身上。

[pˈɜːsənz] [meɪ] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)]
Persons **may** **suspect** **,** **but** **they** **must** **have** **no** **proof** **on** **which** **to** **hang** **their**
人 可能 怀疑 , 但 他们 必须 有 不 证明 在 哪个 到 悬挂 他们的
[sə'spiʃən] . ”
suspicions **.** **”**
怀疑 . ”

人们可以怀疑，但他们必须没有任何证据来支撑他们的怀疑。

“ [wel] , [wɒt] [els] . ”
“ **Well** **,** **what** **else** **.** **”**
“ 出色地 , 什么 别的 . ”

“还有什么呢？”

“ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [haɪdz] ['kʌmpəni] .
“ **Return** **to** **the** **city** **and** **search** **out** **a** **private** **in** **Hyde's** **company** **.**
“ 返回 到 这 城市 和 搜索 出去 一个 私人的 在 海德的 公司 .

“返回城里，找到海德公司里的一名士兵。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɪz] ['blæntʃəd] .
The **fellow's** **name** **is** **Blanchard** **.**
这 同伴们 姓名 是 布兰查德 .

这人名叫布兰查德。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [wen] [nɒt][ɒn]['djuːti] ,
You **can** **easily** **find** **him** **,** **for** **he** **passes** **all** **his** **time** **,** **when** **not** **on** **duty** **,**
你 能 容易地 寻找 他 , 为了 他 通过 全部 他的 时间 , 什么时候 不是 在 责任 ,

你很容易就能找到他，因为他除了值班时间，所有时间都待在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævən] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kept] [baɪ][wʌn][dʒeɪmz]['feɪgən] .
in **a** **small** **tavern** **in** **the** **lower** **part** **of** **the** **city** **,** **kept** **by** **one** **James** **Fagan** **.**
在 一个 小的 酒馆 在 这 降低 部分 的 这 城市 , 保留 经过 一 詹姆斯 法根 .

在城下区的一家小酒馆里，老板名叫詹姆斯·费根。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

After	finding	him	,	explain	the	state	of	affairs	,	and	lay	your	heads	together	.
后	寻找	他	,	解释	这	状态	的	事务	,	和	躺	你的	头部	一起	.

找到他之后，向他说明情况，然后你们一起躺下休息。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [nɒt] [æb'dʌkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

If	you	two	can	not	abduct	the	woman	between	you	,
如果	你	二	能	不是	拐	这	女士	之间	你	,

如果你们两个都无法绑架你们中间的那个女人，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”

I	would	not	give	much	for	your	services	.	”
我	会	不是	给	很多	为了	你的	服务	.	”

我不会为你的服务付出太多。

“ [ɪz] ['blæntʃəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ? ” ['kwɪrrɪd] ['tɜːnə(r)] .

“	Is	Blanchard	entirely	and	devotedly	in	your	confidence	?	”	queried	Turner	.
“	是	布兰查德	完全	和	虔诚地	在	你的	信心	?	”	查询	车工	.

特纳问道：“布兰查德是否完全、忠诚地信任你？”

[ðɪs] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ,

This	asking	him	to	assist	in	the	abduction	of	an	honest	woman	,
这	问	他	到	协助	在	这	绑架	的	一个	诚实的	女士	,

这是要求他协助绑架一名诚实女子。

[huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz]

whose	only	crime	was	her	not	being	able	to	appreciate	the	good	qualities
谁	仅有的	犯罪	曾是	她	不是	存在	有能力的	到	欣赏	这	好的	品质

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

of	a	British	officer	,
的	一个	英国	官	,

她唯一的罪过就是无法欣赏英国军官的优点。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] .

was	a	matter	which	required	every	caution	.
曾是	一个	事情	哪个	必需的	每一个	警告	.

这件事需要格外谨慎。

“ ['fʊli] .

“	Fully	.
“	完全	.

“完全。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,

He	was	in	my	service	before	he	enlisted	,
他	曾是	在	我的	服务	前	他	入伍	,

他入伍前就曾在我手下服役，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bi'trei] [juː; jʊ] .

and	you	need	not	be	afraid	of	his	betraying	you	.
和	你	需要	不是	是	害怕的	的	他的	背叛	你	.

你无需担心他会背叛你。

[tɒm] ['blæntʃəd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

Tom	Blanchard	may	be	a	villain	,
汤姆	布兰查德	可能	是	一个	恶棍	,

汤姆·布兰查德或许是个反派，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [biˈtrei] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn]

but	he	is	one	who	will	never	stoop	to	betraying	a	confidence	,	or	turning	on
但	他	是	一	WHO	将要	绝不	哈腰	到	背叛	一个	信心	，	或者	转弯	在

[ə; eɪ] [frend] . ”

a	friend	.	”
一个	朋友	.	”

但他绝不会卑鄙到背叛信任的人，也不会出卖朋友。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	Then	that	is	all	I	wished	to	know	.
”	然后	那	是	全部	我	希望	到	知道	.

“那这就是我想知道的全部了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [səʊ] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni]

I	suppose	you	want	the	thing	done	as	soon	as	possible	;	so	,	without	waiting	any
我	认为	你	想	这	事物	完毕	作为	很快	作为	可能的	；	所以	，	没有	等待	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

我想你希望这件事尽快办完；所以，不再等待了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] .

I	am	off	for	Charleston	.
我	是	离开	为了	查尔斯顿	.

我要去查尔斯顿了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [pɜːs] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspensɪz] ;

As	it	will	cost	considerable	,	I	suppose	this	purse	is	only	for	expenses	;
作为	它	将要	成本	大量	，	我	认为	这	钱包	是	仅有的	为了	开支	；

由于花费不菲，我想这个钱包应该只是用来装开销的；

['aʊə(r)] [rɪˈwɔːd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwədz] . ”

our	reward	is	to	come	afterwards	.	”
我们的	报酬	是	到	来	然后	.	”

我们的奖赏会在之后到来。

“ [jes] , [jes] ; [liːv] [naʊ] .

“	Yes	,	yes	;	leave	now	.
”	是的	,	是的	;	离开	现在	.

“是，是；现在就走吧。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Do	your	best	,	and	if	you	succeed	you	shall	be	fully	paid	for	your
做	你的	最好的	,	和	如果	你	成功	你	将	是	完全	有薪酬的	为了	你的

[taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . ” [-]

time	and	trouble	.	”	[	45	]
时间	和	麻烦	.	”	[	-	]

尽你所能，如果你成功了，你将获得你付出的时间和精力的全额报酬。”[45]

[wen] [ðə; ðɪ] [beɪs] ['kriːtʃə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

When	the	base	creature	left	the	room	,
什么时候	这	根据	生物	左边	这	房间	,

当基地生物离开房间后，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

a	smile	of	disgust	rose	to	the	face	of	the	captain	.
一个	微笑	的	厌恶	玫瑰	到	这	脸	的	这	队长	.

船长脸上浮现出一丝厌恶的笑容。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [səʊ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]

Though	**he**	**was**	**willing**	**to**	**use**	**the**	**tool**	**which**	**so**	**readily**	**yielded**	**to**	**his**	**wishes**
尽管	他	曾是	愿意的	到	使用	这	工具	哪个	所以	容易	产生	到	他的	愿望

,

,

,

尽管他乐于使用这个如此轻易就能满足他意愿的工具，

['redʒənəld][məʊst] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .

Reginald	**most**	**heartily**	**despised**	**him**	**.**
雷金纳德	最多	衷心地	被鄙视的	他	.

雷金纳德对他恨之入骨。

[ðiːz] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðə(r)]

These	**thoughts**	**,**	**however**	**,**	**were**	**soon**	**chased**	**away**	**,**	**for**	**he**	**had**	**other**
这些	想法	,	然而	,	是	很快	追逐	离开	,	为了	他	有	其他

[θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

things	**to**	**consider**	**.**
事物	到	考虑	.

然而，这些念头很快就被驱散了，因为他还有其他事情需要考虑。

[ðɪs] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [skiːm] [ɪn] [vjuː] .

This	**abduction**	**of**	**Catherine**	**Vale**	**was**	**not**	**the**	**only**	**scheme**	**in**	**view**	**.**
这	绑架	的	凯瑟琳	谷	曾是	不是	这	仅有的	方案	在	看法	.

绑架凯瑟琳·维尔并不是唯一的计划。

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)n] , [dʒɒn] [veɪl] .

He	**earnestly**	**wished**	**to**	**effect**	**the**	**death**	**of**	**his**	**other**	**cousin**	**,**	**John**	**Vale**	**.**
他	切实	希望	到	影响	这	死亡	的	他的	其他	表哥	,	约翰	谷	.

他真心希望除掉他的另一个堂兄约翰·韦尔。

[nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [baɪ] [ə'sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ɪn]

Not	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**by**	**assassination**	**,**	**but**	**rather**	**by**	**the**	**fortune**	**of**	**war**	**;**	**in**
不是	,	到	是	当然	,	经过	暗杀	,	但	相当	经过	这	财富	的	战争	;	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

当然，并非死于暗杀，而是死于战争的命运；在战场上，

[wɪð] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,

with	**sword**	**in**	**hand**	**,**
和	剑	在	手	,

手持宝剑，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [wʊd] [biː; bi]

or	**on**	**the**	**scaffold**	**as**	**a**	**rebel**	**—**	**either**	**of**	**these**	**modes**	**would**	**be**
或者	在	这	脚手架	作为	一个	反叛	—	任何一个	的	这些	模式	会	是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['sleɪɪŋ] .

justifiable	**slaying**	**.**
合理的	杀戮	.

或者作为叛乱分子被送上断头台——这两种方式都是正当的杀戮。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æb'dʌktɪd] , ['ruːɪnd] ; [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['mə:də] ;

The	**sister**	**to**	**be**	**abducted**	**,**	**ruined**	**;**	**the**	**brother**	**to**	**be**	**murdered**	**;**
这	姐姐	到	是	被绑架	,	毁坏	;	这	兄弟	到	是	被谋杀	;

妹妹被绑架，家道中落；哥哥被谋杀；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ; [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnsə,meit] ,

the	**mother**	**to**	**die**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**;**	**when**	**these**	**things**	**are**	**consummated**	**,**
这	母亲	到	死	的	一个	破碎的	心	;	什么时候	这些	事物	是	完成	,

母亲因心碎而死；当这些事情发生时，

[pə'tʃɑːns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['truːli]['liːg(ə)l] [kleɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

perchance	there	may	be	a	truly	legal	claim	upon	a	certain	not	-	to	-	be	-
或许	那里	可能	是	一个	真的	合法的	宣称	之上	一个	肯定	不是	-	到	-	是	-

[dɪ'spaɪzd] ['fɔːtʃuːn] ,

despised	fortune	,
被鄙视的	财富	,

或许有人确实有权合法继承一笔不容小觑的巨额财富。

[wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [ə'laɪv] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] .

which	these	three	alive	would	be	pretty	sure	to	keep	him	from	.
哪个	这些	三	活	会	是	漂亮的	当然	到	保持	他	从	.

而这三个活着的人几乎肯定能阻止他。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ” [wʊd] [beə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl]

All	should	be	done	,	and	the	“	fortunes	of	war	”	would	bear	the	whole
全部	应该	是	完毕	,	和	这	“	财富	的	战争	”	会	熊	这	所有的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . [-]

responsibility	.	[	46	]
责任	.	[	-	]

一切都应该去做，而“战争的命运”将承担全部责任。[46]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [æt; ət] [blæk] [rʌn] .

THE	ASSAULT	UPON	THE	BARN	AT	BLACK	RUN	.
这	突击	之上	这	谷仓	在	黑色的	跑步	.

黑跑谷仓遇袭事件。

[ben] ['greɪəm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Ben	Graham	was	by	no	means	a	man	of	small	importance	,
本	格雷厄姆	曾是	经过	不	方法	一个	男人	的	小的	重要性	,

本·格雷厄姆绝非一个无足轻重的人物。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]

as	one	might	suppose	from	the	manner	in	which	he	was	spoken	of	in	the
作为	一	可能	认为	从	这	方式	在	哪个	他	曾是	说	的	在	这

['letə(r)] [wɪtʃ] [næt] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

letter	which	Nat	Ernshaw	had	received	.
信	哪个	纳特	-	有	已收到	.

从纳特·恩肖收到的那封信中对他的描述方式，人们或许可以推测出这一点。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrərɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] - [ɒf] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] , ['biːɪŋ] ['welθɪ] ,

On	the	contrary	,	he	was	a	man	well	-	off	in	every	respect	,	being	wealthy	,
在	这	相反	,	他	曾是	一个	男人	出色地	-	离开	在	每一个	尊重	,	存在	富裕	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

相反，他各方面都很富裕，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , — [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]

in	spite	of	his	manners	,	—	which	,	as	a	general	matter	,	were	by	no
在	尽管如此	的	他的	礼仪	,	—	哪个	,	作为	一个	一般的	事情	,	是	经过	不

[miːnz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

means	worthy	of	imitation	,
方法	值得	的	模仿	,

尽管他的举止——总的来说，这些举止根本不值得效仿——

— [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌkɒntɪ'gjuːəti] [wɪð]

—	was	possessed	of	influence	among	the	farmers	who	lived	in	contiguity	with
—	曾是	拥有	的	影响	之中	这	农民	WHO	居住地	在	邻近性	和

[blæk] [rʌn] .

Black	Run	.
黑色的	跑步	.

—在与黑跑地相邻的农民中拥有影响力。

[ðəʊ] [sə'spektɪd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ] - [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Though	suspected	long	since	by	Ernshaw	with	having	a	greater	love	for	the	British
尽管	怀疑	长的	自从	经过	-	和	拥有	一个	更大的	爱	为了	这	英国

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɔːn] ['sɪtɪz(ə)n] ,

than	was	to	be	desired	by	an	American	-	born	citizen	,
比	曾是	到	是	想要的	经过	一个	美国人	-	出生	公民	,

尽管恩肖早就怀疑他对英国的感情超过了美国公民应有的程度，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pruːf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] [di'nauns]

yet	he	had	never	any	reasonable	amount	of	proof	to	justify	him	in	denouncing
然而	他	有	绝不	任何	合理的	数量	的	证明	到	证明合法	他	在	谴责

['greɪəm] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔːri] .

Graham	as	a	tory	.
格雷厄姆	作为	一个	保守党	.

然而，他始终没有任何合理的证据来证明他有理由谴责格雷厄姆是保守党人。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hʌnt] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ,

Now	,	although	Hunt	might	be	mistaken	,	—	which	was	very	improbable	,
现在	,	虽然	打猎	可能	是	错误	,	—	哪个	曾是	非常	不太可能	,

虽然亨特可能犯了错误——但这可能性极小——

— [ðə; ði] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['plɑːntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]

—	the	predilections	of	the	wealthy	planter	were	about	to	be	determined
—	这	偏好	的	这	富裕	播种机	是	关于	到	是	决定

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

with	a	certainty	.
和	一个	肯定	.

——这位富裕种植园主的喜好即将得到确定。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['feəli] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

When	the	shadow	of	night	had	fairly	clouded	over	all	,
什么时候	这	阴影	的	夜晚	有	相当	阴天	超过	全部	,

当夜幕完全笼罩一切时，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['greɪəmz] [haʊs] .

the	first	of	the	tories	made	his	appearance	in	front	of	Graham's	house	.
这	第一的	的	这	保守党	制成	他的	外貌	在	正面	的	格雷厄姆的	房子	.

第一位保守党人士出现在格雷厄姆家门前。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɔːri]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [saɪn]

Each	one	to	be	admitted	into	the	tory	council	was	intrusted	with	a	secret	sign
每个	一	到	是	承认	进入	这	保守党	理事会	曾是	受托人	和	一个	秘密	符号

[ænd; ənd] ['pɑːswɜːd] .

and	password	.
和	密码	.

每个被接纳进入保守党委员会的人都被赋予了一个秘密的暗号和口令。

[wɪð] [ðiːz] [ðɪs] [fɜːst] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ; [səʊ][ben] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

With	these	this	first	-	comer	was	acquainted	;	so	Ben	,	who	was	enjoying	the	night
和	这些	这	第一的	-	角	曾是	熟人	;	所以	本	,	WHO	曾是	享受	这	夜晚

,

,

,

这些人都是这位初来乍到者所熟识的；于是，正在享受夜晚的本，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:z] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔ:tʃ] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk]

and	apparently	taking	his	ease	,	sitting	on	his	porch	,	invited	the	man	to	take
和	显然	采取	他的	舒适	,	坐着	在	他的	门廊	,	受邀	这	男人	到	拿

[ə; eɪ] [si:t] .

a	seat	.
一个	座位	.

他显然很放松，坐在门廊上，邀请那人坐下。

[su:n] [tu:] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑ:swɜ:d] .

Soon	two	others	made	their	appearance	,	each	giving	the	mysterious	password	.
很快	二	其他的	制成	他们的	外貌	,	每个	给予	这	神秘	密码	.

随后又有两人出现，各自给出了神秘的密码。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bɑ:n] ,

All	three	were	directed	to	go	to	the	old	barn	,
全部	三	是	指导	到	去	到	这	老的	谷仓	,

三人被指示前往旧谷仓。

[weə(r)] [ben] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

where	Ben	would	meet	them	so	soon	as	their	number	was	complete	.
在哪里	本	会	见面	他们	所以	很快	作为	他们的	数字	曾是	完全的	.

一旦人数凑齐，本就会在那里与他们见面。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['θɜ:ti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɑ:n] ,

In	the	course	of	half	an	hour	thirty	men	were	congregated	in	the	old	barn	,
在	这	课程	的	一半	一个	小时	三十	男人	是	聚集	在	这	老的	谷仓	,

半小时内，三十名男子聚集在旧谷仓里。

[wen] [ben] [ə'pɪəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θri:] [mɔ:(r)] [men] .

when	Ben	appeared	,	bearing	a	lantern	,	and	bringing	with	him	three	more	men	.
什么时候	本	出现	,	轴承	一个	灯笼	,	和	带来	和	他	三	更多的	男人	.

本出现了，他提着一盏灯笼，还带来了另外三个人。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [lɒŋ] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] ,

It	did	not	take	the	meeting	long	to	organize	,
它	做过	不是	拿	这	会议	长的	到	组织	,

会议很快就组织好了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [prɪ'saɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

for	every	one	was	in	a	hurry	to	learn	what	precise	advantage	it	would	be
为了	每一个	一	曾是	在	一个	匆忙	到	学习	什么	精确的	优势	它	会	是

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['redʒɪmənt] . [-]

to	them	to	be	members	of	the	tory	regiment	.	[	47	]
到	他们	到	是	成员	的	这	保守党	团	.	[	-	]

每个人都急于了解成为托利党军团成员究竟能给自己带来什么好处。[47]

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] , [ben] ['greɪəm] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [həʊl] ['si:krət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] [wʌn] [wɜ:d] — ['plʌndə(r)] .

When	at	last	,	Ben	Graham	stated	the	case	,	the	whole	secret	was	told	in	one	word	—	plunder	.
什么时候	在	最后的	,	本	格雷厄姆	声明	这	案件	,	这	所有的	秘密	曾是	讲述	在	一	单词	—	掠夺	.

当本·格雷厄姆最终陈述案情时，整个秘密用一个词就揭晓了——掠夺。

['plʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪgz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['plʌndə(r)] , ['weðə(r)] ['mʌni] , [lændz] , [ɔ:(r)] [laɪf] .

Plunder	from	the	whigs	whatsoever	there	was	to	plunder	,	whether	money	,	lands	,	or	life	.
掠夺	从	这	辉格党	任何	那里	曾是	到	掠夺	,	无论	钱	,	土地	,	或者	生活	.

从辉格党人那里掠夺一切可以掠夺的东西，无论是金钱、土地还是生命。

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] , [æz; əz] [men] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

Chosen	**from**	**a**	**circuit**	**of**	**a**	**number**	**of**	**miles**	**,**	**as**	**men**	**,**	**devoid**	**of**
被选中的	从	一个	电路	的	一个	数字	的	英里	,	作为	男人	,	缺乏	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

从数英里的赛道上选拔出来，这些人毫无原则。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

but	**full**	**of**	**the**	**lust**	**for**	**money**	**,**
但	满的	的	这	欲望	为了	钱	,

但却充满了对金钱的贪婪，

[ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

these	**fellows**	**were**	**just**	**the**	**creatures**	**to**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**mind**	**and**
这些	伙伴们	是	只是	这	生物	到	是	已搬	经过	这	头脑	和

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ben] ['greɪəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

judgment	**of**	**Ben**	**Graham**	**—**	**for**	**that**	**gentleman**	**,**
判断	的	本	格雷厄姆	—	为了	那	绅士	,

这些人正是会被本·格雷厄姆的思想和判断所打动的人——因为这位先生，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptənsi] .

of	**course**	**,**	**intended**	**for**	**himself**	**the**	**honors**	**of**	**a**	**captaincy**	**.**
的	课程	,	故意的	为了	他自己	这	荣誉	的	一个	队长	.

当然，他指的是给自己赢得队长这一荣誉。

[fɔː(r)] ['dɪmli] - ['bɜːnɪŋ] ['steɪb(ə)l] - ['læntənz] [kɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Four	**dimly**	**-**	**burning**	**stable**	**-**	**lanterns**	**cast**	**but**	**a**	**weak**	**and**	**fitful**	**light**	**over**	**the**
四	依稀	-	燃烧	稳定的	-	灯笼	投掷	但	一个	虚弱的	和	断断续续	光	超过	这

[lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [bɑːn] .

large	**company**	**assembled**	**in**	**that**	**old**	**barn**	**.**
大的	公司	组装	在	那	老的	谷仓	.

四盏昏暗的马厩灯只能勉强地、断断续续地照亮聚集在那座旧谷仓里的一大群人。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd][draɪ] , [siːmd] [dæmp][ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	**room**	**,**	**though**	**in**	**reality**	**well**	**paved**	**and**	**dry**	**,**	**seemed**	**damp**	**and**	**gloomy**	**.**
这	房间	,	尽管	在	现实	出色地	铺砌路面	和	干燥	,	似乎	潮湿	和	阴沉	.

房间虽然实际上铺设得很好也很干燥，但却显得潮湿阴暗。

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊpənɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [bɔːdɪd] [ʌp] ,

All	**outside**	**openings**	**had**	**been**	**carefully**	**boarded**	**up**	**,**
全部	外部	开口	有	到过	小心	登机	向上	,

所有外部开口都被仔细地用木板封了起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['lɪsənə(r)] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɔː(r)] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd]

so	**that**	**no**	**unobserved**	**listener**	**might**	**see**	**the**	**gathering**	**or**	**catch**	**some**	**unguarded**
所以	那	不	未被观察到的	听众	可能	看	这	采集	或者	抓住	一些	无人看守

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

以免不经意的旁听者看到聚会或听到一些不经意的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] , — [ðiːz] ['θɜːti] [men] , [ɔːl] [kraɪm] - [stæmpt] ,

It	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**a**	**picturesque**	**scene**	**,**	**—**	**these**	**thirty**	**men**	**,**	**all**	**crime**	**-**	**stamped**	**,**
它	曾是	,	在	真相	,	一个	如画	场景	,	—	这些	三十	男人	,	全部	犯罪	-	盖章	,

这的确是一幅颇具戏剧性的景象——这三十个男人，个个都背负着犯罪的印记，

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,

as	**the**	**majority**	**of**	**them**	**were**	**,**
作为	这	多数	的	他们	是	,

因为他们中的大多数人都是如此，

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] — [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,

standing	around	a	huge	box	—	through	the	dim	light	looking	like	an	altar	,
常设	大约	一个	巨大的	盒子	—	通过	这	暗淡	光	寻找	喜欢	一个	坛	,

围着一个巨大的箱子站着——在昏暗的灯光下，它看起来像个祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪk] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ʃraɪn] — [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz]

and	the	men	like	devotees	to	some	strange	shrine	—	and	bending	their	gaze
和	这	男人	喜欢	信徒	到	一些	奇怪的	神社	—	和	弯曲	他们的	目光

['fɪksɪdlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɜːn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [ɪ'lektɪd] ['liːdə(r)] .

fixedly	upon	the	stern	countenance	of	the	self	-	elected	leader	.
固定地	之上	这	船尾	面容	的	这	自己	-	当选	领导者	.

这些人就像是某个奇怪神龛的信徒——他们的目光紧紧地盯着这位自封领袖严肃的面容。

[bəʊld] , [ʌn'skruːpjələs] , [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

Bold	,	unscrupulous	,	fond	of	adventure	,	without	a	thought	for	the	right	of
大胆的	,	无良的	,	喜爱	的	冒险	,	没有	一个	想法	为了	这	正确的	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

胆大妄为，肆无忌惮，喜爱冒险，从不考虑问题的正当性。

['greɪəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['vɪlənz] .

Graham	was	the	sort	of	man	to	lead	such	a	horde	of	villains	.
格雷厄姆	曾是	这	种类	的	男人	到	带领	这样的	一个	部落	的	反派	.

格雷厄姆就是那种能领导这样一群恶棍的人。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] .

A	half	-	hour	slipped	away	.
一个	一半	-	小时	滑倒了	离开	.

半小时就这样过去了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [ɪ'lektɪd] , [wɪð] [ɔːl] [djuː]

The	opinions	of	the	men	had	been	taken	,	and	Graham	elected	,	with	all	due
这	意见	的	这	男人	有	到过	已采取	,	和	格雷厄姆	当选	,	和	全部到期的	

[fɔː'mælətɪ] , ['kæptɪn] .

formality	,	captain	.
正式	,	队长	.

征求了众人的意见后，格雷厄姆按惯例当选为队长。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnətɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['suːtəb(ə)l][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Anxious	to	assume	his	new	dignity	in	a	manner	suitable	at	once	to	it
焦虑的	到	认为	他的	新的	尊严	在	一个	方式	合适的	在	一次	到	它

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	to	himself	,
和	到	他自己	,

他急于以一种既符合自身身份又符合自身身份的方式来承担起新的尊严，

['kæptɪn] [ben] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] : —

Captain	Ben	proceeded	to	make	a	speech	:	—
队长	本	继续	到	制作	一个	演讲	:	—

本船长随后发表了讲话：——

“ [aɪ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	I	know	most	of	you	have	your	rifles	,	but	there	are	some	who	are
“	我	知道	最多	的	你	有	你的	步枪	,	但	那里	是	一些	WHO	是

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ,

without	weapons	,
没有	武器	,

我知道你们大多数人都有步枪，但也有一些人没有武器。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [nɒt] ['miːnɪŋ] ['eni] [ə'fens] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eni] .

and	,	what	is	worse	,	not	meaning	any	offence	,	without	money	to	buy	any	.
和	,	什么	是	更糟	,	不是	意义	任何	罪行	,	没有	钱	到	买	任何	.

更糟糕的是，我无意冒犯，但我没钱买任何东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] ;

The	king	is	particularly	careful	that	such	men	shall	be	enabled	to	do	their	duty	;
这	国王	是	特别	小心	那	这样的	男人	将	是	已启用	到	做	他们的	责任	;

国王特别注重确保这些人能够履行他们的职责；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [bɒks] , [hɪə(r)] , [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['raɪflz] , — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [wɪd]

and	so	this	box	,	here	,	contains	about	a	dozen	rifles	,	—	for	I	thought	we'd
和	所以	这	盒子	,	这里	,	包含	关于	一个	打	步枪	,	—	为了	我	想法	我们会

[niːd] [ðæt] ['meni] ,

need	that	many	,
需要	那	许多	,

所以这个箱子里装着大约十二支步枪——因为我以为我们需要这么多。

— [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

—	and	swords	and	daggers	enough	to	go	around	the	whole	party	.
—	和	剑	和	匕首	足够的	到	去	大约	这	所有的	派对	.

——还有足够多的刀剑匕首，供整个派对的人使用。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hænd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [æks] ,

If	one	of	you	will	hand	me	an	ax	,
如果	一	的	你	将要	手	我	一个	斧头	,

你们谁要是能递给我一把斧子，

[ai] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	open	the	box	and	show	you	the	gift	of	the	king	.
我	将要	打开	这	盒子	和	展示	你	这	礼物	的	这	国王	.

我将打开盒子，向你展示国王的礼物。

" [æn; ən] [æks] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

"	An	ax	made	its	appearance	.
"	一个	斧头	制成	它是	外貌	.

“一把斧头出现了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [strəʊks] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

A	few	vigorous	strokes	removed	the	top	of	the	box	,
一个	很少	蓬勃	笔画	已移除	这	顶部	的	这	盒子	,

几下重击，盒子顶盖就被取了下来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

disclosing	the	arms	of	which	Graham	had	spoken	.
披露	这	武器	的	哪个	格雷厄姆	有	说	.

揭示了格雷厄姆所说的那些武器。

[wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɒks] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

With	exclamations	of	pleasure	the	men	crowded	around	the	box	,	handling	the
和	感叹词	的	乐趣	这	男人	挤	大约	这	盒子	,	处理	这

['wepənz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [-]

weapons	,	and	praising	[	48	]
武器	,	和	赞扬	[	-	]

男人们欢呼雀跃地围在箱子旁，摆弄着武器，赞叹不已[48]

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] " [tuːlz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]

their	leader	for	thus	procuring	the	"	tools	"	for	those	who	were	without
他们的	领导者	为了	因此	采购	这	"	工具	"	为了	那些	WHO	是	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的领导人因此为那些没有工具的人弄到了“工具”。

[næt] - [men] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [hiːt] [ðeə(r)] ['gæləntˌ] [stiːd] .

Nat	Ernshaw's	men	had	been	at	no	pains	to	heat	their	gallant	steeds	.
纳特	-	男人	有	到过	在	不	疼痛	到	热	他们的	英勇	马匹	.

纳特·恩肖的部下们并没有费心给他们英勇的战马取暖。

[ðə; ðiˌ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [eə(r)] [ðə; ðiˌ] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

The	meeting	had	been	some	time	in	session	ere	the	brigade	arrived	in	sight	of
这	会议	有	到过	一些	时间	在	会议	埃雷	这	旅	到达的	在	视线	的

[ðə; ðiˌ] [əʊld] [bɑːn] .

the	old	barn	.
这	老的	谷仓	.

会议进行了一段时间后，旅队才到达那座旧谷仓的视线范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [stəʊn]

There	was	no	sign	of	any	person	being	within	that	dark	,	deserted	-	looking	stone
那里	曾是	不	符号	的	任何	人	存在	之内	那	黑暗的	,	荒凉的	-	寻找	石头

[paɪl] .

pile	.
桩	.

那堆阴暗、荒凉的石头里面没有任何人影。

“ [baɪ] ['hevənz] ! ” ['wɪspəd] [wʌn] , “ [aiˌ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,

“	By	heavens	!	”	whispered	one	,	“	I	believe	that	for	once	we	are	out	,
“	经过	天	!	”	低声说道	一	,	“	我	相信	那	为了	一次	我们	是	出去	,

“老天爷啊！”其中一人低声说道，“我相信我们这次总算脱身了。”

— [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fuːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ]

—	that	we	have	been	fooled	,	and	that	the	sooner	we	get	back	to	the
—	那	我们	有	到过	被骗了	,	和	那	这	很快	我们	得到	后退	到	这

[swɒmp] [ðə; ðiˌ] ['betə(r)] . ”

swamp	the	better	.	”
沼泽	这	更好的	.	”

——我们被骗了，越早回到沼泽地越好。”

“ [puː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiˌ] [wʌn] [ə'drest] ; “ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz]

“	Pooh	!	”	answered	the	one	addressed	;	“	you	had	better	reserve	your	opinions
“	呸	!	”	回答	这	一	已解决	;	“	你	有	更好的	预订	你的	意见

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

for	to	-	morrow	morning	,
为了	到	-	明天	早晨	,

“噗！”被问到的人回答道，“你最好把你的意见留到明天早上再说。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ,

then	,	if	you	are	alive	,
然后	,	如果	你	是	活	,

那么，如果你还活着的话，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'pɒn] [ðə; ðiˌ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

you	are	welcome	to	pass	what	judgment	you	choose	upon	the	object	of
你	是	欢迎	到	经过	什么	判断	你	选择	之上	这	目的	的

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

this	expedition	.
这	远征	.

欢迎您对本次探险的目的做出任何您认为合适的评价。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . ”

I'll	wager	you	three	to	one	it's	not	a	wild	-	goose	chase	.	”
患病的	赌注	你	三	到	一	它是	不是	一个	荒野	-	鹅	追赶	.	”

我敢打赌，这绝对不是徒劳无功的事。

“ [pə'hæps] ！ ”
“ Perhaps ！ ”
” 也许 ！ ”

“也许！ ”

“ [nəʊ] [pə'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No perhaps about it .
” 不 也许 关于 它 .

“或许没有吧。”

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Mark my words , we will have some sharp work to - night .
标记 我的 字 , 我们 将要 有 一些 锋利的 工作 到 - 夜晚 .

我敢肯定，今晚我们会有一场硬仗要干。

['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['saɪmən] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
Any thing that comes from Simon the blacksmith is reliable information . ”
任何 事物 那 来 从 西蒙 这 铁匠 是 可靠的 信息 . ”

凡是铁匠西蒙说的话都是可靠的信息。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [wʌn] [huː] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] .
“ Hush , ” said one who rode beside the last speaker .
” 嘘 , ” 说 一 WHO 骑 旁 这 最后的 扬声器 .

“嘘，”坐在最后一位发言者旁边的人说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
“ The captain wants us to draw up close and listen to his commands .
” 这 队长 想要 我们 到 画 向上 关闭 和 听 到 他的 命令 .

“船长要我们靠近并听从他的命令。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ai] [ges] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He has laid out his plan I guess , and is going to explain to us .
他 有 铺设 出去 他的 计划 我 猜测 , 和 是 去 到 解释 到 我们 .

我想他已经制定好计划了，接下来会向我们解释。

” [waɪld] [næt] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .
” Wild Nat had laid out his plans and did explain them .
” 荒野 纳特 有 铺设 出去 他的 计划 和 做过 解释 他们 .

“野纳特已经制定了他的计划，并且也解释了这些计划。”

[æz; əz] [ben] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
As Ben Graham was forcing off the lid from the box of arms ,
作为 本 格雷厄姆 曾是 强制 离开 这 盖 从 这 盒子 的 武器 ,

当本·格雷厄姆用力打开武器箱的盖子时，

[næt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ˌdis'maunt] ['truːpə] .
Nat was approaching the house with a force of forty dismounted troopers .
纳特 曾是 接近 这 房子 和 一个 力量 的 四十 下马 骑警 .

纳特带着四十名下马的骑兵向房子走来。

[ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
A sentinel had been placed on the outside of the barn ,
一个 哨兵 有 到过 放置 在 这 外部 的 这 谷仓 ,

谷仓外面安排了一名哨兵。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
with directions to stand in the shadow .
和 方向 到 站立 在 这 阴影 .

并指示站在阴影处。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [næt] ['kwaɪətli] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Leaving	his	men	,	Nat	quietly	stole	around	the	corner	of	the	barn	,	looking	for
离开	他的	男人	,	纳特	悄悄	偷窃	大约	这	角落	的	这	谷仓	,	寻找	为了

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] .

the	sentinel	.
这	哨兵	.

纳特留下手下，悄悄绕到谷仓拐角处，寻找哨兵。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ri]

When	at	length	his	eye	rested	upon	the	indistinctly	defined	shadow	of	the	tory
什么时候	在	长度	他的	眼睛	休息	之上	这	模糊不清	定义	阴影	的	这	保守党

,

,

,

最后，他的目光落在了托利党人模糊的影子上。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [krɔ:l] [tə'wɔ:d]

he	threw	himself	at	full	length	upon	the	ground	and	stealthily	crawled	toward
他	扔	他自己	在	满的	长度	之上	这	地面	和	悄悄地	爬行	朝向

[ðə; ði] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

the	spot	upon	which	the	man	was	stationed	.
这	点	之上	哪个	这	男人	曾是	驻	.

他纵身扑倒在地，悄悄地爬向那人所在的位置。

[dʒɒn] [veɪl] [piə] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

John	Vale	peered	cautiously	around	the	corner	and	watched	the	progress	of	his
约翰	谷	窥视	谨慎地	大约	这	角落	和	观看	这	进步	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

约翰·韦尔小心翼翼地从拐角处探出头，观察着他朋友的进展。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:t] [ænd; ənd] [li:n] ['fɔ:wəd] ,

He	saw	the	sentinel	suddenly	start	and	lean	forward	,
他	锯	这	哨兵	突然	开始	和	倾斜	向前	,

他看到哨兵突然停下脚步，身体前倾。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [mæn] .

then	a	figure	leapt	up	and	struck	down	the	man	.
然后	一个	数字	跳跃	向上	和	击	向下	这	男人	.

然后，一个身影跃起，将那人击倒在地。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [veɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

A	low	whistle	announced	to	Vale	that	the	coast	was	clear	.
一个	低的	哨	宣布	到	谷	那	这	海岸	曾是	清除	.

一声低沉的哨声向韦尔宣告，海岸边安全了。

[ben] ['greɪəm] [kɑ:st] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] ['vɪlənz] [-]

Ben	Graham	cast	a	glance	of	pride	upon	the	stalwart	villains	[	49	]
本	格雷厄姆	投掷	一个	瞥一眼	的	自豪	之上	这	坚定的	反派	[	-	]

本·格雷厄姆带着自豪的目光注视着这些顽固的恶棍[49]

[hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

whom	he	was	to	command	.
谁	他	曾是	到	命令	.

他将指挥谁。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn]

They	gave	a	shout	when	they	saw	the	steel	,	and	pressed	forward	to	look	within
他们	给予	一个	喊	什么时候	他们	锯	这	钢	,	和	按下	向前	到	看	之内

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

他们看到钢材时大声喊叫，然后冲上前去查看箱子里面的情况。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] !

An	answering	shout	!
一个	回答	喊	!

一声回应的呼喊!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ekəʊ] [ðæt] [piːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Was	it	the	echo	that	pealed	through	the	room	,
曾是	它	这	回声	那	剥皮	通过	这	房间	,

是房间里回荡的回声吗?

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [tʃɪə(r)] ['əʊnli][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

or	did	they	hear	that	cheer	only	in	imagination	?
或者	做过	他们	听到	那	欢呼	仅有的	在	想像力	?

或者，他们听到的欢呼声只是想象出来的?

[ðə; ði] ['tɔːris] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['pɪktʃəd] [ə'pɒn] [iːtʃ]

The	tories	looked	at	one	another	with	astonishment	and	fear	pictured	upon	each
这	保守党	看起来	在	一	其他	和	惊讶	和	害怕	如图所示	之上	每个

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

保守党人面面相觑，每个人脸上都写满了惊愕和恐惧。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ! ” [sæŋ] [aʊt] [wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	We	are	betrayed	!	”	sang	out	one	nearest	the	door	.
“	我们	是	背叛	!	”	唱	出去	一	最近的	这	门	.

“我们被背叛了！”离门口最近的一个人喊道。

“ [flai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	Fly	,	for	the	rebels	are	coming	!
“	飞	,	为了	这	叛军	是	未来	!

“快跑，叛军来了！”

” [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðen] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] ,

”	A	sort	of	hurried	movement	was	made	;	then	all	stood	still	again	,
”	一个	种类	的	慌忙	移动	曾是	制成	;	然后	全部	站立	仍然	再次	,

“他们匆匆忙忙地动了一下，然后又都停了下来。”

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

to	wait	for	what	was	to	come	.
到	等待	为了	什么	曾是	到	来	.

等待即将发生的事情。

[ðə; ði] [sə'spens] [dɪd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,

The	suspense	did	not	endure	long	,	for	with	a	crash	the	door	flew	open	,
这	悬念	做过	不是	忍受	长的	,	为了	和	一个	碰撞	这	门	飞翔	打开	,

悬念并没有持续多久，只听“砰”的一声，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['gliːmɪŋ] [sɒːd] [ɪn]

and	on	the	threshold	,	with	a	torch	in	one	hand	,	a	bright	gleaming	sword	in
和	在	这	临界点	,	和	一个	火炬	在	一	手	,	一个	明亮的	闪闪发光	剑	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

门口站着一个人，一手拿着火把，一手拿着闪闪发光的宝剑，

[stʊd] [næt] - , [waɪl] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [dɑːk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

stood	Nat	Ernshaw	,	while	a	swarm	of	faces	showed	dark	behind	him	.
站立	纳特	-	,	尽管	一个	蜂群	的	面孔	显示	黑暗的	在后面	他	.

纳特·恩肖站在那里，他身后隐约可见一群黑脸。

" [sə'rendə(r)] , [juː; jʊ] ['tɔːri] [dɒgz] ! " ['ʃaʊtɪd] [næt] .

"	Surrender	,	you	tory	dogs	!	"	shouted	Nat	.
"	投降	,	你	保守党	狗	!	"	喊叫	纳特	.

"投降吧，你们这些保守党走狗！"纳特喊道。

" [sə'rendə(r)] .

"	Surrender	.
"	投降	.

"投降。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [bɔɪz] .

Show	them	your	strength	,	boys	.
展示	他们	你的	力量	,	男孩们	.

孩子们，展现你们的力量吧！

[æt; ət][ðem; ðəm] !

At	them	!
在	他们	!

冲啊！

" [ðə; ðɪ] ['peɪtrɪəts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [naʊ]

"	The	patriots	rushed	into	the	room	,	and	were	met	by	those	who	now
"	这	爱国者	匆忙	进入	这	房间	,	和	是	遇见	经过	那些	WHO	现在

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

were	fighting	for	life	.
是	斗争	为了	生活	.

"爱国者们冲进房间，却发现里面的人正在与死神搏斗。"

[ðə; ðɪ] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	contest	was	therefore	one	of	desperation	.
这	竞赛	曾是	所以	一	的	绝望	.

因此，这是一场孤注一掷的较量。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪtrɪəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] , ['vɪktəri] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

Notwithstanding	the	patriots	were	in	the	majority	,	victory	was	by	no	means
虽然	这	爱国者	是	在	这	多数	,	胜利	曾是	经过	不	方法

[æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

an	easy	thing	to	obtain	.
一个	简单的	事物	到	获得	.

尽管爱国者人数占多数，但取得胜利绝非易事。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['tɔːrtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ,

The	American's	torches	had	been	dropped	,
这	美国人的	火炬	有	到过	掉落	,

美国人的火炬掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [weɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['læntənz] [wɪtʃ] [hʌŋ]

and	the	conflict	was	waged	by	the	light	of	the	four	lanterns	which	hung
和	这	冲突	曾是	发动	经过	这	光	的	这	四	灯笼	哪个	悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] .

from	the	roof	of	the	vault	.
从	这	屋顶	的	这	金库	.

这场战斗是在悬挂于拱顶屋顶的四盏灯笼的光芒下进行的。

['greɪəm] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

Graham	watched	the	conduct	of	his	men	with	a	critical	eye	,
格雷厄姆	观看	这	执行	的	他的	男人	和	一个	批判的	眼睛	,

格雷厄姆以挑剔的眼光观察着手下士兵的行为。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

even	while	he	was	crossing	blades	with	a	furious	“	rebel	.
甚至	尽管	他	曾是	过境	刀片	和	一个	狂怒	“	反叛	.

即使当时他正与一名愤怒的“叛军”刀剑相向。

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [waɪl] [ben][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

”	The	man	was	ignorant	of	the	science	,	while	Ben	was	a	master	of	it	;
”	这	男人	曾是	无知	的	这	科学	,	尽管	本	曾是	一个	掌握	的	它	;

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

“那个人对科学一窍不通，而本却是科学大师；因此，

[ðə; ði]['tɔ:ri] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m] .

the	tory	gave	his	antagonist	a	severe	wound	in	the	arm	.
这	保守党	给予	他的	反派	一个	严重	伤口	在	这	手臂	.

这位保守党人打伤了对手的手臂，伤势严重。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [ræpt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn]

The	smoke	of	a	score	of	pistols	wrapped	the	greater	part	of	the	scene	in
这	抽烟	的	一个	分数	的	手枪	包装	这	更大的	部分	的	这	场景	在

[əb'skjʊərəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

数十支手枪的硝烟笼罩了大部分现场，使其陷入一片昏暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['blʌdləs] .

but	the	groans	of	the	wounded	told	that	the	contest	had	not	been	bloodless	.
但	这	呻吟	的	这	受伤	讲述	那	这	竞赛	有	不是	到过	无血	.

但伤员的呻吟声表明，这场战斗并非没有流血。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] ;

One	of	the	lamps	had	been	extinguished	by	a	chance	shot	;
一	的	这	灯	有	到过	熄灭	经过	一个	机会	射击	;

其中一盏灯被意外射出的子弹打灭了；

[tu:] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ben][tu:; tə] [pə'si:v]

two	others	hung	close	together	and	gave	just	enough	light	for	Ben	to	perceive
二	其他的	悬挂	关闭	一起	和	给予	只是	足够的	光	为了	本	到	感知

[ðæt] [hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['drɪvn] [bæk] .

that	his	men	were	being	slowly	but	surely	driven	back	.
那	他的	男人	是	存在	缓慢地	但	一定	驱动	后退	.

另外两架飞机靠得很近，发出的光线刚好足够让本察觉到他的部下正在缓慢但肯定地被击退。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði]['tɔ:ri] ['kæptɪn] [hə:l] [ə; eɪ] ['hevi] [hɔ:s] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn]

With	all	his	power	the	tory	captain	hurled	a	heavy	horse	-	pistol	which	he	held	in
和	全部	他的	力量	这	保守党	队长	投掷	一个	重的	马	-	手枪	哪个	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

这位托利党上尉使出浑身解数，将手中沉重的马枪掷了出去。

[ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ðə; ði] ['læntənz] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðeə(r)] [laɪt] .

The	weapon	struck	the	lanterns	,	and	effectually	extinguished	their	light	.
这	武器	击	这	灯笼	,	和	有效地	熄灭	他们的	光	.

武器击中了灯笼，灯笼的灯光瞬间熄灭。

“ [rɪ'tri:t] , [bɔɪz] !

“	Retreat	,	boys	!
“	撤退	,	男孩们	!

“撤退，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [rɪ'triːt] !
" Retreat !
" 撤退 !

"撤退!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
" and he dashed away , followed by his men .
" 和 他 虚线 离开 , 随后 经过 他的 男人 .

"然后他便冲了出去，他的手下也紧随其后。"

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['əʊkən] [dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A huge oaken door was at the end of the room .
一个 巨大的 橡木 门 曾是 在 这 结尾 的 这 房间 .

房间尽头是一扇巨大的橡木门。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [haʊs] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [jɑːrdz] [-]
Beyond this a passage led to a spring - house eight or ten yards [50]
超过 这 一个 通道 引领 到 一个 春天 - 房子 八 或者 十 码 [-]

再往前走，有一条小路通向一个泉水房，大约八到十码[50]。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .
from the barn .
从 这 谷仓 .

从谷仓里。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [swɪft] [steps] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [fluː] ; [waɪl] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [səʊ] ,
Along this passage , with swift steps , part of the tories flew ; while some dozen or so ,
沿着 这 通道 , 和 迅速 步骤 , 部分 的 这 保守党 飞翔 ; 尽管 一些 打 或者 所以 ,

沿着这条通道，一部分保皇党人迈着轻快的步伐飞奔而去；而大约十几人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'seɪlənt] , [stɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
unable to shake off their assailants , still sought to make good their resistance .
无法 到 摇 离开 他们的 袭击者 , 仍然 寻求 到 制作 好的 他们的 反抗 .

尽管无法摆脱袭击者，他们仍然努力进行抵抗。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [rʌʃt] [aʊt] ,
The door of the spring - house was burst open , and Graham rushed out ,
这 门 的 这 春天 - 房子 曾是 爆裂 打开 , 和 格雷厄姆 匆忙 出去 ,

泉水房的门被猛地推开，格雷厄姆冲了出去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ,
followed by fifteen or sixteen of his fellows ; without pausing to see if they were pursued ,
随后 经过 十五 或者 十六 的 他的 伙伴们 ; 没有 暂停 到 看 如果 他们 是 追击 ,

随后，他带着十五六个同伴；没有停下来查看是否有人追赶，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [rɒdz] [ə'weɪ] .
they made the best of their way to the woods , but fifty rods away .
他们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 这 树林 , 但 五十 杆 离开 .

他们尽力走到树林边，但还有五十杆远。

[næt] - [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['tɔːris] .

Nat	Ernshaw	had	dispersed	the	tories	.
纳特	-	有	分散的	这	保守党	.

纳特·恩肖驱散了保守党人。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][bʌt; bət] [θriː] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

At	a	loss	of	but	three	men	killed	,	and	several	severely	wounded	,
在	一个	损失	的	但	三	男人	被杀	,	和	一些	严重	受伤	,

仅造成三人死亡，多人重伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['despərət] ['plɒtəz] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz]

he	had	disposed	of	thirty	desperate	plotters	against	society	and	the	liberties
他	有	处置	的	三十	绝望的	绘图仪	反对	社会	和	这	自由

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他除掉了三十名企图危害社会和国家自由的亡命之徒。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] .

TIMOTHY	TURNER	AFTER	HIS	GAME	.
蒂莫西	车工	后	他的	游戏	.

蒂莫西·特纳赛后。

['tɜːnə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['mætəz] [ɪn] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['prɒmɪst] [hɪm][baɪ]

Turner	,	anxious	to	get	matters	in	train	for	securing	the	reward	promised	him	by
车工	,	焦虑的	到	得到	事情	在	火车	为了	确保	这	报酬	承诺	他	经过

['kæptɪn] ['prestən] ,

Captain	Preston	,
队长	普雷斯顿	,

特纳急于着手安排事宜，以确保获得普雷斯顿上尉承诺给他的赏金。

[dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [waɪl] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]

did	not	suffer	grass	to	grow	under	the	feet	of	his	horse	while	he	journeyed	to
做过	不是	遭受	草	到	生长	在下面	这	脚	的	他的	马	尽管	他	旅程	到

['tʃɑːlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

在他前往查尔斯顿的旅途中，他没有让他的马蹄下长出草来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]

Although	he	was	not	one	of	those	who	are	desirous	of	having	a	partner	in
虽然	他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	是	渴望	的	拥有	一个	伙伴	在

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] [diːdz] ,

their	wicked	deeds	,
他们的	邪恶	契约	,

虽然他并非那种渴望在作恶时寻找同伙的人，

[jet] [ðɪs] [æb'dʌkʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [help]

yet	this	abduction	was	a	business	which	he	could	not	well	accomplish	without	help
然而	这	绑架	曾是	一个	商业	哪个	他	可以	不是	出色地	完成	没有	帮助

.

:

.

然而，如果没有帮手，他很难完成这次绑架行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['prɛstənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ]

For	this	reason	he	was	well	satisfied	to	follow	Preston's	advice	,	and	search
为了	这	原因	他	曾是	出色地	使满意	到	跟随	普雷斯顿的	建议	,	和	搜索

[aʊt] [tɒm] ['blæntʃəd] .

out	Tom	Blanchard	.
出去	汤姆	布兰查德	.

因此，他非常乐意听从普雷斯顿的建议，去寻找汤姆·布兰查德。

[dʒɪm] ['feɪgənz] ['tævən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [huː] [hæd; həd] , [mɔː(r)]

Jim	Fagan's	tavern	,	was	a	building	well	known	to	Timothy	,	who	had	,	more
吉姆	费根的	酒馆	,	曾是	一个	建筑	出色地	已知	到	蒂莫西	,	WHO	有	,	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

吉姆·费根的酒馆是蒂莫西非常熟悉的一家，他曾不止一次地去过那里。

[pɑːst] [θruː] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] .

passed	through	its	portals	.
通过了	通过	它是	门户	.

穿过了它的入口。

[ðəʊ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ə; eɪ] “ ['prɪti] [hɑːd] [kraʊd] , ” [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm]

Though	frequented	by	a	“	pretty	hard	crowd	,	”	the	peace	was	but	seldom
尽管	经常光顾	经过	一个	“	漂亮的	难的	人群	,	”	这	和平	曾是	但	很少

['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['feɪgən] ,

broken	in	the	building	—	Fagan	,
破碎的	在	这	建筑	—	法根	,

尽管这里经常有“相当难缠的顾客”光顾，但这座建筑里却很少发生骚乱——费根说道。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

a	tall	,	broad	-	shouldered	Irishman	,
一个	高的	,	广阔	-	肩部	爱尔兰人	,

一个身材高大、肩膀宽阔的爱尔兰人，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

having	made	up	his	mind	that	he	alone	was	privileged	to	do	all	the	fighting
拥有	制成	向上	他的	头脑	那	他	独自的	曾是	特权	到	做	全部	这	斗争

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

which	took	place	upon	his	premises	.
哪个	采取	地方	之上	他的	前提	.

他认定只有他才有权指挥在他领地内发生的所有战斗。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] ['tɜːnə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['feɪgənz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

More	than	once	had	Turner	passed	the	portals	of	Fagan's	dwelling	,	and	he
更多的	比	一次	有	车工	通过了	这	门户	的	费根的	住宅	,	和	他

[hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] ,

had	,	also	,
有	,	还	,

特纳不止一次地进出过费根的住所，而且，他还……

['ɒf(ə)n]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['veri] [tɒm] ['blæntʃəd] [huːm] ['prestən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən]

often	noted	the	very	Tom	Blanchard	whom	Preston	had	recommended	as	an
经常	著名的	这	非常	汤姆	布兰查德	谁	普雷斯顿	有	受到推崇的	作为	一个

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

经常有人提到普雷斯顿推荐担任助理的汤姆·布兰查德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['drɪŋkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , ” [fɔː(r); fə(r)] ,

They	were	“	drinking	acquaintances	,	”	for	,
他们	是	“	喝	熟人	,	”	为了	,

他们是“酒友”，因为

[ðəʊ] [ðə; ði]['treɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

though	the	traitor	was	not	a	man	to	indulge	in	drinking	to	excess	,
尽管	这	叛徒	曾是	不是	一个	男人	到	放纵	在	喝	到	过量的	,

虽然这个叛徒并不是一个会沉迷于酗酒的人，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ə'meɪzɪŋli] ,

he	nevertheless	was	fond	of	an	occasional	glass	;	"	it	sharpened	his	wits	and	braced	his	nerves	amazingly	,
他	尽管如此	曾是	喜爱	的	一个	偶然	玻璃	;	"	它	锋利	他的	智慧	和	支撑	他的	神经	令人惊讶的是	,

不过，他还是喜欢偶尔小酌一杯；"这能神奇地让他头脑清醒，神经紧绷。"

" [hiː; hi] [ə'vɜːd] . [-]

"	he	averred	.	[	51	]
"	他	断言	.	[	-	]

他断言。[51]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['tʃɑːlstən] ,

In	the	course	of	the	evening	,	the	day	on	which	he	reached	Charleston	,
在	这	课程	的	这	晚上	,	这	天	在	哪个	他	达到	查尔斯顿	,

在他抵达查尔斯顿的那天晚上，

[ðə; ði]['tɔːri]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [nɒd] ,

the	tory	sauntered	into	the	bar	-	room	,	and	,	with	a	careless	nod	,
这	保守党	漫步	进入	这	酒吧	-	房间	,	和	,	和	一个	粗心	点头	,

那个保守党人踱步走进酒吧间，漫不经心地点了点头，

[ɑːskt] ['feɪgən] [weə(r)] [tɒm] ['blæntʃəd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

asked	Fagan	where	Tom	Blanchard	might	be	found	.
问	法根	在哪里	汤姆	布兰查德	可能	是	成立	.

问费根，汤姆·布兰查德在哪里。

['feɪgən] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɪn] ,

Fagan	answered	that	he	could	be	found	in	the	back	room	—	he	had	just	gone	in	,
法根	回答	那	他	可以	是	成立	在	这	后退	房间	—	他	有	只是	已消失	在	,

费根回答说，他就在后面的房间里——他刚进去过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [dʒəʊ] ['lɔːsn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

and	was	probably	engaged	with	Joe	Lawson	in	a	game	of	cards	.
和	曾是	大概	已订婚的	和	乔	劳森	在	一个	游戏	的	牌	.

当时他可能正在和乔·劳森玩牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

He	found	the	soldier	sitting	at	a	small	table	with	a	young	man	of	good	appearance	.
他	成立	这	士兵	坐着	在	一个	小的	桌子	和	一个	年轻的	男人	的	好的	外貌	.

他发现那名士兵和一个相貌英俊的年轻人坐在一张小桌子旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] .

A	few	silver	pieces	,	lying	on	the	table	,	told	that	they	were	betting	.
一个	很少	银	件	,	说谎	在	这	桌子	,	讲述	那	他们	是	投注	.

桌上散落着几枚银币，说明他们在下注。

[tɒm] ['stɑːtɪd] , [wen] ['tɜːnə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [ðə; ði] [drə'guːn]

Tom	started	,	when	Turner	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	for	he	,	the	dragoon
汤姆	开始	,	什么时候	车工	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	为了	他	,	这	龙骑兵

,

,

,

特纳把手放在汤姆的肩膀上时，汤姆吓了一跳，因为他，那个龙骑兵，

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] ['entə(r)] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

had	not	seen	him	enter	,	the	look	of	alarm	was	exchanged	for	one	of
有	不是	已见	他	进入	,	这	看	的	警报	曾是	交换	为了	一	的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

因为没看到他进来，脸上惊恐的神色变成了疑惑的神色。

[wen] ['tɜːnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

when	Turner	made	a	peculiar	sign	with	the	fore	-	finger	of	his	left	hand	.
什么时候	车工	制成	一个	奇特	符号	和	这	前	-	手指	的	他的	左边	手	.

特纳用左手食指做了一个奇怪的手势。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ” [in'kwaiə] ['blæntʃəd] .

“	From	the	captain	?	”	inquired	Blanchard	.
“	从	这	队长	?	”	询问	布兰查德	.

“是船长说的吗？”布兰查德问道。

“ [jes] ! ” [sed] ['tɪməθi] — [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [tuː; tə]

“	Yes	!	”	said	Timothy	—	at	the	same	time	placing	his	finger	on	his	lip	to
“	是的	!	”	说	蒂莫西	—	在	这	相同的	时间	放置	他的	手指	在	他的	唇	到

['ɪndɪkeɪt] ['saɪləns] .

indicate	silence	.
表明	沉默	.

“是的！”蒂莫西说着，同时把手指放在嘴唇上表示安静。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ,

“	Is	it	right	haway	?	”	continued	Tom	,
“	是	它	正确的	哈威	?	”	持续	汤姆	,

“就在那儿吗？”汤姆继续说道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

casting	a	glance	full	of	regret	upon	the	cards	and	silver	.
铸件	一个	瞥一眼	满的	的	后悔	之上	这	牌	和	银	.

他满怀遗憾地瞥了一眼手中的扑克牌和银器。

“ [ɪ'miːdiətli] . ”

“	Immediately	.	”
“	立即地	.	”

“立即地。”

“ [ðen] , [dʒəʊ] , [aɪl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm] - [taɪm] .

“	Then	,	Joe	,	I'll	'	ave	to	leave	you	till	some	hother	time	.
“	然后	,	乔	,	患病的	-	大道	到	离开	你	直到	一些	-	时间	.

“那么，乔，我得暂时离开你，等天气暖和些再见。”

[haɪ] - [et; eɪt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪt] , [bʌt; bət] ['djuːti] [sez] [haɪ] [mʌst; məst] . ”

Hi	'	ate	to	do	hit	,	but	duty	says	hi	must	.	”
你好	-	吃	到	做	打	,	但	责任	说道	你好	必须	.	”

嗨，我本来想去打，但是职责所在，我必须去。

“ [kænt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðeə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	your	friend	,	there	,	wait	a	while	?
“	不能	你的	朋友	,	那里	,	等待	一个	尽管	?

“你朋友就不能等一会儿吗？”

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [hɪm'self] ?

Or	,	perhaps	,	he	would	have	no	objection	to	take	a	hand	himself	?
或者	,	也许	,	他	会	有	不	异议	到	拿	一个	手	他自己	?

或者，他或许不介意亲自出手相助?

" [dʒəʊ] ['lɔːsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

"	Joe	Lawson	was	a	professional	gambler	,	although	still	young	,	and	having
"	乔	劳森	曾是	一个	专业的	赌徒	,	虽然	仍然	年轻的	,	和	拥有

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

an	air	of	respectability	about	him	.
一个	空气	的	体面	关于	他	.

“乔·劳森是一名职业赌徒，虽然年纪轻轻，但举止间透着一股体面的气质。”

['tɜːnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][kɑːdz] , [ænd; ənd] ['riːəlɪ] [lɒŋd] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ðɪ]

Turner	,	who	was	an	adept	at	cards	,	and	really	longed	to	finger	the
车工	,	WHO	曾是	一个	熟练	在	牌	,	和	真的	渴望	到	手指	这

['griːsi] [trʌmps] ,

greasy	trumps	,
腻	特朗普	,

特纳很擅长打牌，他非常渴望能摸到那些油腻腻的王牌。

[ə'brʌptlɪ] [wiːld] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] :

abruptly	wheeled	about	,	saying	:
突然	带轮子的	关于	,	说	:

突然转身，说道：

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] .

“	It's	impossible	,	I	cannot	spare	the	time	.
"	它是	不可能的	,	我	不能	空闲的	这	时间	.

“不可能，我抽不出时间。”

" ['tɜːnə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [drə'guːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ,

"	Turner	asked	for	a	private	room	,	and	,	with	the	dragoon	accompanying	him	,
"	车工	问	为了	一个	私人的	房间	,	和	,	和	这	龙骑兵	随同	他	,

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] - [steəz] .

was	shown	up	-	stairs	.
曾是	所示	向上	-	楼梯	.

“特纳要求住一间私人房间，在一名龙骑兵的陪同下，他被带到了楼上。

['blæntʃəd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['verɪ]

Blanchard	turned	the	key	upon	the	inside	of	the	door	,	but	his	companion	very
布兰查德	转向	这	钥匙	之上	这	里面	的	这	门	,	但	他的	伴侣	非常

['kwaɪətlɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

quietly	unlocked	it	,
悄悄	已解锁	它	,

布兰查德在门内侧转动钥匙，但他的同伴却悄无声息地打开了门。

['seɪɪŋ] : “ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sælɪ] , [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)][ɪz] ['verɪ] [ʌn'hændɪ]

saying	:	“	In	case	you	want	to	make	a	sudden	sally	,	a	locked	door	is	very	unhandy
说	:	“	在	案件	你	想	到	制作	一个	突然	莎莉	,	一个	已锁定	门	是	非常	不得劲

. " "

:	"	"

. " "

他说：“如果你想突然突袭，锁着的门会非常不方便。”

- ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jə(r)] [haʊn] [weɪ] .

'	Ave	it	yer	hown	way	.
-	大道	它	你的	霍恩	方式	.

随你便吧。

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði][gəʊ] ?
Now what's the go ?
现在 是什么 这 去 ?

现在情况如何?

[jə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hænd][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] . ”
Yer from the captain , hand must ' ave somethin ' to tell . ”
你的 从 这 队长 , 手 必须 - 大道 某物 - 到 告诉 . ”

船长派来的，肯定有事要说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['prestən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,
“ I am from Preston ; and , as we two are to work together ,
“ 我 是 从 普雷斯顿 ; 和 , 作为 我们 二 是 到 工作 一起 ,

“我来自普雷斯顿；而且，由于我们两人将一起工作，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - [wɒt] [ðə; ði][gəʊ][ɪz] ,
you will have a chance to find out ' what the go is ,
你 将要 有 一个 机会 到 寻找 出去 - 什么 这 去 是 ,

你将有机会了解“事情的来龙去脉”，

- [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃ'aɪnəz] . ”
' and fill your pocket with the shiners . ”
- 和 充满 你的 口袋 和 这 闪光 . ”

“然后把口袋装满那些淤青。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['hæni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , - [hɪn] .
“ If there's hany thing to be made , hi'm hin .
“ 如果 有 哈尼 事物 到 是 制成 , - 他 .

“如果有任何方便的事情要做，他就是他。”

[ðə; ði] [kæps] [gʊd] [peɪ] .
The Cap's good pay .
这 帽子 好的 支付 .

工资帽待遇优厚。

[tel] [hʌs] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ” [-]
Tell hus what's to be done . ” [52]
告诉 胡斯 是什么 到 是 完毕 . ” [-]

告诉他该怎么做。”[52]

[wen] [tɒm] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l]
When Tom heard what was expected of them , he merely gave a long whistle
什么时候 汤姆 听到 什么 曾是 预期的 的 他们 , 他 仅仅 给予 一个 长的 哨
,
,
,

汤姆听到他们要做什么之后，只是吹了一声长长的口哨。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['tʃʌk(ə)l] , [ðæt] ['prestən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wel] .
remarking with a savage chuckle , that Preston would have to pay well .
评论 和 一个 野蛮的 轻笑 , 那 普雷斯顿 会 有 到 支付 出色地 .

他带着一丝嘲讽的笑意说道，普雷斯顿肯定得付出高价。

['evri] [θɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [peɪ] .
Every thing , with this soldier , resolved itself into a question of pay .
每一个 事物 , 和 这 士兵 , 已解决 本身 进入 一个 问题 的 支付 .

对于这个士兵来说，所有的事情最终都归结为薪酬问题。

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid]

The	morality	of	an	action	was	unquestioned	if	it	was	to	be	rewarded
这	道德	的	一个	行动	曾是	毋庸置疑	如果	它	曾是	到	是	奖励

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] .

with	a	full	purse	.
和	一个	满的	钱包	.

如果做某件事能得到丰厚的报酬，那么这件事的道德性就无需质疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɜːnə(r)] ,

“	It	seems	,	”	continued	Turner	,
“	它	似乎	,	”	持续	车工	,

“看来，”特纳继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['sevrəl] [dʒɒbz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

“	that	the	captain	has	had	you	to	assist	him	in	several	jobs	of	this	kind
“	那	这	队长	有	有	你	到	协助	他	在	一些	工作	的	这	种类

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“船长之前曾多次请你协助他完成这类工作。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [wel] ? ”

Does	it	pay	well	?	”
做	它	支付	出色地	?	”

这份工作薪水高吗?

“ .

“	Twict	.
“	特威克特	.

“Twict。

[ɪn] .

In	Lunnon	.
在	伦农	.

在伦农。

[fɜːst] [reɪt] — [draɪv] [hɑː] [lɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['blæntʃəd] , [huːz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [tɜːs] ,

First	rate	—	drive	ha	long	,	”	answered	Blanchard	,	whose	answers	were	rather	terse	,
第一的	速度	—	驾驶	哈	长的	,	”	回答	布兰查德	,	谁	答案	是	相当	简洁	,

[ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] .

though	sufficiently	expressive	.
尽管	足够	富有表现力的	.

“一流的——开车走很远，”布兰查德回答道，他的回答虽然简短，但却很有表现力。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Where	are	we	to	take	her	?
“	在哪里	是	我们	到	拿	她	?

我们该把她带到哪里去?

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] . ”

That	is	about	all	that	is	to	be	settled	upon	.	”
那	是	关于	全部	那	是	到	是	定居	之上	.	”

这就是所有需要确定的事情了。

“ [faɪnd] [hɑː] [pleɪs] .

“	Find	ha	place	.
“	寻找	哈	地方	.

“找到他的地方。”

[get] [hɑː] - - [uːz] ['sʌmweə(r)] , [hænd] [fɪks] [hʌp] [hɑː] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ɜː(r)] . ”

Get	ha	hempty	'	ouse	somewhere	,	hand	fix	hup	ha	room	to	receive	'	er	.	”
得到	哈	-	-	房子	某处	,	手	使固定	哈普	哈	房间	到	收到	-	呃	.	”

找个空房子，自己动手把房间收拾好，好迎接她。

“ [wel] , [aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Well , I'll look up the house ,**
” 出色地 , 患病的 看 向上 这 房子 ,

“嗯，我会查一下那栋房子。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [plænz]
and to - morrow evening meet me here about this time to arrange our plans
和 到 - 明天 晚上 见面 我 这里 关于 这 时间 到 安排 我们的 计划
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmænə(r)] .
in a definite manner .
在 一个 定 方式 .

明天晚上这个时候请在这里和我见面，以便我们能具体商定一下计划。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˈbʌŋglɪŋ] [wɜːk] ;
There must be no bungling work ;
那里 必须 是 不 笨拙 工作 ;

工作中绝对不能出现任何差错;

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [nəʊ] [treɪs] [baɪ] [wɪtʃ]
the girl is to disappear in such a manner that we leave behind no trace by which
这 女孩 是 到 消失 在 这样的 一个 方式 那 我们 离开 在后面 不 痕迹 经过 哪个
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] . ”
we may be followed . ”
我们 可能 是 随后 . ”

女孩要以一种不留任何痕迹的方式消失，以免被人追踪。

“ [trʌst] [hʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ **Trust hus for that . ”**
” 相信 胡斯 为了 那 . ”

“相信我老公吧。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp]
“ **Then you can return to your cards and I will try to get a little sleep**
” 然后 你 能 返回 到 你的 牌 和 我 将要 尝试 到 得到 一个 小的 睡觉
.
:
.

“那你就可以继续玩你的牌了，我也会试着睡一会儿。”

[ðɪs] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [les] [ˈdjʊərəb(ə)l]
This riding about is enough to wear out a man made of any thing less durable
这 骑术 关于 是 足够的 到 穿 出去 一个 男人 制成 的 任何 事物 较少的 耐用的
[ðæn; ðən] [kɑːst] - [ˈaɪən] .
than cast - iron .
比 投掷 - 铁 .

这种长途跋涉足以让任何比铸铁更不耐用的人精疲力竭。

” [tɒm] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
” **Tom left the room , when the door was locked from within .**
” 汤姆 左边 这 房间 , 什么时候 这 门 曾是 已锁定 从 之内 .

“汤姆离开房间时，门从里面锁上了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈtɜːnə(r)] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmjuːzɪŋli] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
For some time , Turner stood looking musingly out the window .
为了 一些 时间 , 车工 站立 寻找 若有所思地 出去 这 窗户 .

特纳站在那里，若有所思地望着窗外，过了好一会儿。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɒk] , [ˈstraɪkɪŋ] [naɪn] , [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
Not until the clock , striking nine , had aroused him from his reverie ,
不是 直到 这 钟 , 引人注目 九 , 有 被唤醒 他 从 他的 遐想 ,

直到时钟敲响九点，才将他从沉思中唤醒。

[dɪd][hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .

did	he	throw	himself	upon	the	bed	for	the	needed	rest	and	sleep	.
做过	他	扔	他自己	之上	这	床	为了	这	需要	休息	和	睡觉	.

他是否倒在床上，寻求必要的休息和睡眠呢?

[wen] [ðə; ði]['tɔːri] [ə'rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	tory	arose	the	next	morning	,
什么时候	这	保守党	出现	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当保守党人起床时，

[hiː; hi] [pɑːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [dʒɪm]['feɪgən] ; [ænd; ənd] ,

he	passed	half	an	hour	in	private	conference	with	Jim	Fagan	;	and	,
他	通过了	一半	一个	小时	在	私人的	会议	和	吉姆	法根	;	和	,

他与吉姆·费根进行了半小时的私下会谈;

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [hiː; hi]

though	he	did	not	betray	any	of	the	secrets	intrusted	to	his	keeping	,	he
尽管	他	做过	不是	背叛	任何	的	这	秘密	受托人	到	他的	保持	,	他

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然他没有泄露任何托付给他保守的秘密，但他仍然

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] — ['væljuəb(ə)l]

for	a	consideration	,	received	—	or	rather	was	to	receive	—	valuable
为了	一个	考虑	,	已收到	—	或者	相当	曾是	到	收到	—	有价值的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

作为对价，我已获得（或者说，即将获得）宝贵的帮助。

['feɪgən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Fagan	undertook	to	provide	the	room	in	which	the	young	girl	was	to	be
法根	承担	到	提供	这	房间	在	哪个	这	年轻的	女孩	曾是	到	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

费根承诺提供囚禁这名年轻女孩的房间。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'rɛntɪd]

although	he	abstained	from	mentioning	that	it	would	be	in	an	unrented
虽然	他	弃权	从	提及	那	它	会	是	在	一个	未出租的

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

building	which	belonged	to	him	.
建筑	哪个	属于	到	他	.

但他没有提及这将是在他自己的一栋未出租的建筑物里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['feɪgən] [tʊk] ['prɛstənz] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

In	the	afternoon	,	Fagan	took	Preston's	agent	to	see	the	house	.	[	53	]
在	这	下午	,	法根	采取	普雷斯顿的	代理人	到	看	这	房子	.	[	-	]

下午，费根带普雷斯顿的经纪人去看了房子。[53]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] ,

It	was	a	little	stone	structure	,
它	曾是	一个	小的	石头	结构	,

那是一座小型石砌建筑，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

which	looked	as	though	it	might	have	been	a	hundred	years	old	.
哪个	看起来	作为	尽管	它	可能	有	到过	一个	百	年	老的	.

看起来像是有百年历史了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第4/7页

['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] — ['mæsɪv] , [strɒŋ] ,

Standing	almost	alone	,	near	the	edge	of	town	—	massive	,	strong	,
常设	几乎	独自的	,	靠近	这	边缘	的	镇	—	大量的	,	强的	,

几乎孤零零地矗立在城镇边缘——体型庞大，坚固无比，

[ɪts] [wɔːlz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [saʊnd] — [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

its	walls	impenetrable	to	sound	—	a	more	desirable	place	could	not	be	found	.
它是	墙壁	坚不可摧	到	声音	—	一个	更多的	理想	地方	可以	不是	是	成立	.

它的墙壁隔音效果极佳——再也找不到比这更理想的地方了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] ;

The	windows	were	closed	with	shutters	,	and	the	building	appeared	deserted	;
这	视窗	是	关闭	和	百叶窗	,	和	这	建筑	出现	荒凉的	;

窗户都用百叶窗关上了，整栋楼看起来空无一人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] -

but	when	the	Irishman	knocked	at	the	door	,	it	was	opened	by	a	grim	-
但	什么时候	这	爱尔兰人	敲门	在	这	门	,	它	曾是	打开	经过	一个	严峻	-

['lʊkɪŋ] [əʊld] ['niːgres] ,

looking	old	negress	,
寻找	老的	黑人女性	,

但当爱尔兰人敲门时，开门的却是一位面容严肃的黑人老妇人。

[huː] ['sɜːrləli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

who	surlily	surveyed	the	party	,
WHO	暴躁地	调查	这	派对	,

他阴沉地打量着聚会人群，

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [slæm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk]

and	seemed	more	inclined	to	slam	the	door	in	their	faces	than	to	ask
和	似乎	更多的	倾斜	到	猛击	这	门	在	他们的	面孔	比	到	问

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

them	to	enter	.
他们	到	进入	.

与其邀请他们进来，不如直接把门摔在他们脸上。

['feɪgən] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ʌp] - [steəz] .

Fagan	requested	her	to	show	the	furnished	room	up	-	stairs	.
法根	请求	她	到	展示	这	提供	房间	向上	-	楼梯	.

费根要求她带她去看看楼上那间布置好的房间。

[ðə; ði] ['niːgres] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	negress	seemed	scarcely	to	understand	what	was	wanted	of	her	,
这	黑人女性	似乎	几乎	到	理解	什么	曾是	通缉	的	她	,

那名黑人女子似乎不太明白别人想要她做什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

but	at	length	led	them	up	the	stairway	.
但	在	长度	引领	他们	向上	这	楼梯	.

但最终还是带领他们上了楼梯。

[ðə; ði] [ruːm] ['tʃəʊzn] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnə(r)] .

The	room	chosen	charmed	the	eye	of	Turner	.
这	房间	选定	迷住了	这	眼睛	的	车工	.

特纳被他选中的房间深深吸引。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [θɪk] , ['əʊkən] ['ʃʌtəz] , ['gɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ]

The	windows	were	secured	with	thick	,	oaken	shutters	,	guarded	on	the	inside	by
这	视窗	是	安全	和	厚的	,	橡木	百叶窗	,	守卫	在	这	里面	经过

['pædˌlɔks] ,

padlocks	,
挂锁	,

窗户都装上了厚厚的橡木百叶窗，里面还上了挂锁。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [meɪd] ,

the	door	was	strongly	made	,
这	门	曾是	强烈	制成	,

门很结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['ɪnˌmeɪts]

and	the	strength	of	the	lock	precluded	the	possibility	of	a	future	inmate's
和	这	力量	的	这	锁	排除	这	可能性	的	一个	未来	囚犯的

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

forcing	it	.
强制	它	.

锁的强度足以防止未来的囚犯强行打开它。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	furniture	was	simple	.
这	家具	曾是	简单的	.

家具很简单。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [stænd] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsted] .

A	table	,	a	dressing	-	stand	,	half	a	dozen	chairs	and	a	bedstead	.
一个	桌子	,	一个	敷料	-	站立	,	一半	一个	打	椅子	和	一个	床架	.

一张桌子、一个梳妆台、六把椅子和一张床架。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət]['feɪgən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

There	were	no	clothes	on	the	bed	,	but	Fagan	expressed	himself	willing	to
那里	是	不	衣服	在	这	床	,	但	法根	表达	他自己	愿意的	到

['fɜːnɪʃ] [ðiːz] .

furnish	these	.
提供	这些	.

床上没有衣服，但费根表示愿意提供。

['pɜːfɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['evrɪ] [θɪŋ] , ['tɜːnə(r)] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Perfectly	satisfied	with	every	thing	,	Turner	withdrew	,	and	,	after	some	conversation
完美	使满意	和	每一个	事物	,	车工	退出	,	和	,	后	一些	对话

[wɪð] [ðə; ði] ['niːgres] , ['feɪgən] ['fɒləʊd] .

with	the	negress	,	Fagan	followed	.
和	这	黑人女性	,	法根	随后	.

特纳对一切都非常满意，便离开了；费根在与那位黑人女子交谈了一会儿后，也跟着离开了。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tɒm] ['blæntʃəd]

Thus	the	preliminaries	were	settled	,	and	that	evening	,	when	Tom	Blanchard
因此	这	预备工作	是	定居	,	和	那	晚上	,	什么时候	汤姆	布兰查德

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] [met] ,

and	Timothy	Turner	met	,
和	蒂莫西	车工	遇见	,

前期准备工作就这样敲定了，当晚，汤姆·布兰查德和蒂莫西·特纳见面了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

it	was	agreed	that	in	the	second	succeeding	night	the	attempt	should	be	made	.
它	曾是	同意	那	在	这	第二	成功	夜晚	这	试图	应该	是	制成	.

[-]

[54]

[-]

双方同意在接下来的第二个晚上进行尝试。[54]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
THE CONSUMMATION OF THE CRIME .
这 圆房 的 这 犯罪 .

犯罪的完成。

[dɑːk] [naɪt] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [veɪl] .
Dark night settled around the dwelling of the widow Vale .
黑暗的 夜晚 定居 大约 这 住宅 的 这 寡妇 谷 .

夜幕降临，寡妇谷的住所周围一片漆黑。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [muːn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [reɪ]
The clouds of an approaching storm obscured the moon , Only a chance ray
这 云 的 一个 接近 风暴 模糊不清 这 月亮 , 仅有的 一个 机会 射线
[wʊd] [biːm] [aʊt] ,
would beam out ,
会 光束 出去 ,

暴风雨前的乌云遮蔽了月亮，只有一缕光线偶然穿透云层。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl] .
like a beautiful face from behind the black of a mourning veil .
喜欢 一个 美丽的 脸 从 在后面 这 黑色的 的 一个 丧 面纱 .

宛如透过黑色丧服面纱看到的绝世佳人。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ['bləʊɪŋ] ['strɒŋli] [wʊd] ['sɒftli] [lɪft][ðə; ði][pleɪn] [waɪl] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ]
The summer breeze blowing strongly would softly lift the plain while curtain that hung
这 夏天 微风 吹 强烈 会 轻轻 举起 这 清楚的 尽管 窗帘 那 悬挂
[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [ruːm] ;
at the open window of Catherine's room ;
在 这 打开 窗户 的 凯瑟琳的 房间 ;

夏日微风强劲，轻轻吹起凯瑟琳房间敞开的窗户上挂着的素白窗帘；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
and then , as if ashamed of the thought of entering the chamber ,
和 然后 , 作为 如果 羞愧 的 这 想法 的 进入 这 房间 ,

然后，仿佛对进入房间感到羞愧似的，

[wʊd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
would drop it with a sigh of regret .
会 降低 它 和 一个 叹 的 后悔 .

他会懊悔地叹口气，然后把它扔掉。

[ðə; ði] [hiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'presɪv] ,
The heat , for the season of the year , was by no means oppressive ,
这 热 , 为了 这 季节 的 这 年 , 曾是 经过 不 方法 压迫性的 ,

就这个季节而言，气温并不算高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [diːp] ['slʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the inmates of the house were buried in deep slumber , for the
和 这 囚犯 的 这 房子 是 埋葬 在 深的 睡眠 , 为了 这
['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .
hour was late .
小时 曾是 晚的 .

屋里的居民都已进入沉睡，因为夜已深了。

[gʊd] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [θriː] [men] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
Good eyes might have failed to detect the three men stealing up to the house ;
好的 眼睛 可能 有 失败的 到 探测 这 三 男人 偷窃 向上 到 这 房子 ;

即使是眼力好的人也可能没能发现这三个男人偷偷摸摸地爬上房子；

['muːvɪŋ] , [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

moving	,	with	noiseless	steps	,	through	the	darkness	.
移动	,	和	无声	步骤	,	通过	这	黑暗	.

迈着无声的步伐，在黑暗中移动。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] ,

The	horses	had	been	left	by	the	road	-	side	,
这	马匹	有	到过	左边	经过	这	路	-	边	,

马匹被遗弃在路边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] — [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]

where	there	was	little	danger	of	their	being	discovered	—	the	darkness	was
在哪里	那里	曾是	小的	危险	的	他们的	存在	发现	—	这	黑暗	曾是

[tuː] [θɪk] ,

too	thick	,
也	厚的	,

在那里，他们被发现的危险很小——因为夜色太浓了。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt, fri'kwent] .

the	road	too	little	frequented	.
这	路	也	小的	经常光顾	.

这条路人烟稀少。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] , ['tɜːnə(r)] , ['blæntʃəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [wʌn] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [æn; ən]

The	three	men	were	,	Turner	,	Blanchard	,	and	another	;	one	proposed	as	an
这	三	男人	是	,	车工	,	布兰查德	,	和	其他	;	一	建议的	作为	一个

[ə'sɪstənt] , [baɪ] [tɒm] ,

assistant	,	by	Tom	,
助手	,	经过	汤姆	,

这三人分别是特纳、布兰查德和另一人；其中一人是汤姆推荐的助手。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['feɪθflnəs] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gəʊ]

and	for	whose	faithfulness	that	gentleman	expressed	his	willingness	to	go
和	为了	谁	忠诚	那	绅士	表达	他的	意愿	到	去

[beɪl] .

bail	.
保释	.

那位先生也表示愿意为他的忠诚而保释。

[weɪk] ! ['leɪdi] , [weɪk] !

Wake	!	lady	,	wake	!
唤醒	!	女士	,	唤醒	!

醒醒！女士，醒醒！

[ə; eɪ] ['vaɪpə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] [fɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] [naʊ]

A	viper	has	drawn	his	loathsome	form	over	the	window	sill	,	and	now
一个	毒蛇	有	绘制	他的	令人厌恶的	形式	超过	这	窗户	窗台	,	和	现在

[gləut] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] !

gloats	over	his	prey	!
幸灾乐祸	超过	他的	猎物	!

一条毒蛇爬上窗台，露出它那令人作呕的身躯，正得意洋洋地看着它的猎物！

[tuː; tə] [kɔːl] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .

To	call	now	were	in	vain	.
到	称呼	现在	是	在	徒劳	.

现在打电话也是徒劳。

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ðə; ði] [mæn] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meɪdnz] [maʊθ] ,

With	a	hand	of	iron	,	the	man	places	a	bandage	over	the	maiden's	mouth	,
和	一个	手	的	铁	,	这	男人	地方	一个	绷带	超过	这	少女的	嘴	,

那人铁腕地将绷带封住了少女的嘴。

[waɪl] [hiː; hi] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)]

while	he	tightly	grasps	her	throat	,	choking	back	her	scream	of	terror
尽管	他	紧紧	抓住	她	喉	,	窒息	后退	她	尖叫	的	恐怖

.

:

.

他紧紧掐住她的喉咙，让她无法发出恐惧的尖叫。

[tɒm] ['blæntʃəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [bʌt; bət]

Tom	Blanchard	was	now	at	his	side	;	and	,	together	,	they	quickly	but
汤姆	布兰查德	曾是	现在	在	他的	边	;	和	,	一起	,	他们	迅速地	但

['saɪləntli] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

silently	secured	their	victim	.
默默	安全	他们的	受害者	.

汤姆·布兰查德现在就在他身边；他们一起迅速而悄无声息地制服了受害者。

['keəfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['stræŋgld] [gɜːl] ,

Carefully	wrapping	the	bedclothes	about	the	form	of	the	half	-	strangled	girl	,
小心	包装	这	床上用品	关于	这	形式	的	这	一半	-	被勒死	女孩	,

小心翼翼地用被子裹住半窒息的女孩的身体，

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

they	bore	her	away	to	where	the	horses	were	waiting	.
他们	钻孔	她	离开	到	在哪里	这	马匹	是	等待	.

他们把她抬到马匹等候的地方。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['sɜːvənts] —

The	inmates	of	the	house	—	Mrs	.	Vale	and	a	couple	of	black	servants	—
这	囚犯	的	这	房子	—	太太	.	谷	和	一个	夫妻	的	黑色的	仆人	—

[rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] ;

remained	buried	in	a	profound	slumber	;
剩余	埋葬	在	一个	深刻的	睡眠	;

屋里的住户——韦尔太太和几个黑人仆人——仍然沉睡不醒；

['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [əʊld]['laɪən][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [-]

Catherine	could	give	no	outcry	,	and	even	faithful	old	Lion	was	strangely	[	55	]
凯瑟琳	可以	给	不	强烈抗议	,	和	甚至	忠实	老的	狮子	曾是	奇怪的	[	-	]

凯瑟琳无法发出任何抗议，就连忠诚的老狮子也奇怪地[55]

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sɒmnələnsi] .

inclined	to	somnolency	.
倾斜	到	睡意	.

容易犯困。

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [diːd] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [wɪð] ['evri] [sək'ses] .

The	daring	deed	was	consummated	with	every	success	.
这	大胆	契据	曾是	完成	和	每一个	成功	.

每一次成功都证明了这项大胆行动的圆满完成。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

Catherine	was	indeed	in	the	power	of	monsters	.
凯瑟琳	曾是	的确	在	这	力量	的	怪物	.

凯瑟琳确实落入了怪物的掌控之中。

[ðə; ði] [raɪd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] ,

The	ride	that	night	was	a	long	and	a	gloomy	one	,
这	骑	那	夜晚	曾是	一个	长的	和	一个	阴沉	一	,

那晚的旅程漫长而阴沉。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ,

but	an	hour	before	the	sun	arose	,
但	一个	小时	前	这	太阳	出现	,

但就在太阳升起前一小时，

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɪm]['feɪgən] .

a	valuable	bundle	entered	the	door	of	the	cottage	of	Jim	Fagan	.
一个	有价值的	捆	进入	这	门	的	这	小屋	的	吉姆	法根	.

一个贵重的包裹被放进了吉姆·费根的小屋里。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɑːʃ]

Catherine	had	long	since	become	insensible	from	her	fright	and	harsh
凯瑟琳	有	长的	自从	变得	麻木不仁	从	她	惊吓	和	残酷的

['juːsɪdʒ] .

usage	.
用法	.

凯瑟琳早已因惊吓和虐待而变得麻木不仁。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

The	sun	was	high	up	when	Catherine	came	to	her	senses	,	and	realized
这	太阳	曾是	高的	向上什么时候		凯瑟琳	来了	到	她	感官	,	和	已实现

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

当凯瑟琳回过神来，意识到自己的处境时，太阳已经高挂天空。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [skriːm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'rəʊz] ,

She	did	not	scream	,	but	on	the	contrary	arose	,
她	做过	不是	尖叫	,	但	在	这	相反	出现	,

她没有尖叫，反而站了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dres] .

and	by	the	light	of	the	lamp	which	sat	upon	the	table	,	proceeded	to	dress	.
和	经过	这	光	的	这	灯	哪个	卫星	之上	这	桌子	,	继续	到	裙子	.

于是，借着桌上那盏灯的光亮，她开始穿衣。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Then	,	she	sat	quietly	down	to	consider	her	circumstances	.
然后	,	她	卫星	悄悄	向下	到	考虑	她	情况	.

然后，她静静地坐下来思考自己的处境。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] .

Where	she	was	she	could	not	divine	.
在哪里	她	曾是	她	可以	不是	神圣的	.

她无法预知自己身在何处。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [θɪk] ['əʊkən] ['ʃʌtəz] ,

The	windows	were	closed	by	thick	oaken	shutters	,
这	视窗	是	关闭	经过	厚的	橡木	百叶窗	,

窗户被厚厚的橡木百叶窗紧紧关住。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

which	would	not	permit	the	smallest	ray	of	light	to	pass	through	them	,	and	,
哪个	会	不是	允许	这	最小	射线	的	光	到	经过	通过	他们	,	和	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'ɪərəns ɪz] ,

according	to	appearances	,
根据	到	外貌	,

它们不允许哪怕最微弱的光线穿过，而且，从外观上看，

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]

the	only	light	which	it	would	be	permitted	her	to	use	would	be	that	of
这	仅有的	光	哪个	它	会	是	允许	她	到	使用	会	是	那	的

[ðə; ði][læmp] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	lamp	now	burning	on	the	table	.
这	灯	现在	燃烧	在	这	桌子	.

她唯一被允许使用的光源就是桌上正在燃烧的那盏灯。

[ðə; ði] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['destɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

The	cogitations	of	the	maiden	were	,	however	,	destined	,	for	a	time	at
这	思考	的	这	少女	是	,	然而	,	注定	,	为了	一个	时间	在

[liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

least	,	to	be	interrupted	.
至少	,	到	是	中断	.

然而，少女的沉思注定会暂时被打断。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [lɒk] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [saʊnd] ,

The	key	of	the	huge	lock	turned	slowly	,	and	with	a	creaking	sound	,
这	钥匙	的	这	巨大的	锁	转向	缓慢地	,	和	和	一个	嘎吱作响	声音	,

巨大的锁的钥匙缓缓转动，发出吱嘎作响的声音。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

then	the	door	swung	open	,
然后	这	门	摇摆	打开	,

然后门猛地打开了。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgres] [huː] [hæd; həd]

disclosing	to	Catherine	the	repulsive	countenance	of	the	negress	who	had
披露	到	凯瑟琳	这	丑恶	面容	的	这	黑人女性	WHO	有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

charge	of	the	building	.
收费	的	这	建筑	.

向凯瑟琳揭露了负责管理这栋楼的黑人女子的丑陋面容。

['feɪgən][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['tenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

Fagan	had	procured	her	to	wait	upon	the	lovely	tenant	of	his	cottage	.
法根	有	采购	她	到	等待	之上	这	迷人的	租户	的	他的	小屋	.

费根安排她去服侍他小屋里那位可爱的房客。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['beərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

The	woman	approached	the	table	,	bearing	before	her	,	on	a	waiter	,
这	女士	接近	这	桌子	,	轴承	前	她	,	在	一个	服务员	,

女人走向桌边，前面站着一位侍者。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæθərɪnz] ['brekfəst] .

that	which	was	to	be	Catherine's	breakfast	.
那	哪个	曾是	到	是	凯瑟琳的	早餐	.

那是凯瑟琳的早餐。

[keɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .

Kate	was	a	daughter	of	bravery	.
凯特	曾是	一个	女儿	的	勇敢	.

凯特是一位勇敢的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [ɪn][ɪts] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Her	heart	swelled	in	its	indignation	.
她	心	肿胀	在	它是	愤慨	.

她心中充满了愤慨。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə]

She	addressed	the	old	woman	in	a	commanding	tone	,	and	demanded	to
她	已解决	这	老的	女士	在	一个	指挥	语气	,	和	要求	到

[nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

know	where	she	was	,
知道	在哪里	她	曾是	,

她用命令的语气问老妇人，她身在何处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] .

and	for	what	reason	she	had	been	brought	thither	.
和	为了	什么	原因	她	有	到过	带来	那里	.

她被带到那里的原因是什么?

[ðə; ði] ['sʌlən] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	sullen	eyes	of	the	negro	woman	flashed	for	an	instant	,
这	忧郁	眼睛	的	这	黑人	女士	闪光灯	为了	一个	立即的	,

黑人妇女阴郁的眼神瞬间闪过一丝异样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [təʊn] : " [ɪf] ['mɪsə] [wɒnt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ʌm; əm] [mʌs] - [spiːk]

but	she	replied	in	a	mumbling	tone	:	"	If	missa	want	me	hear	,	um	mus	'	speak
但	她	回复	在	一个	喃喃自语	语气	:	"	如果	弥撒	想	我	听到	,	嗯	音乐	-	说话

[laʊd] .

loud	.
大声	.

但她含糊不清地回答说："如果小姐想让我听到，嗯，就得大声点说。"

[dɪs] ['tʃɪli] [biː; bi] ['beri] [əʊld] , [æn; ən] - [doʊnt][hɪə(r)] ['nʌfɪn] .

Dis	chile	be	berry	old	,	an	'	don't	hear	nuffin	.
迪斯	智利	是	浆果	老的	,	一个	-	不	听到	无事	.

这辣椒都老了，什么也听不见。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

"	The	question	was	repeated	in	a	louder	tone	.
"	这	问题	曾是	重复	在	一个	更大声	语气	.

"这个问题被提高音量重复了一遍。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [diːp] [ɪəz] , [ɪn'diːd] ,

It	must	have	been	deep	ears	,	indeed	,
它	必须	有	到过	深的	耳朵	,	的确	,

那一定是深耳。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

that	could	not	have	caught	the	sound	of	the	girl's	ringing	voice	.
那	可以	不是	有	捕捉	这	声音	的	这	女孩们	铃声	嗓音	.

那不可能捕捉到女孩清脆的声音。

" [dɪs] [haʊs] [biː; bi] [fæs] [ɒn] [diː][lænd] , [ʃʊə(r)] ;

"	Dis	house	be	fass	on	de	land	,	sure	;
"	迪斯	房子	是	法斯	在	德	土地	,	当然	;

"这房子肯定建在土地上；

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] - [kɔːz] [sʌm; səm] - - [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ai] [spəʊz] .

an	'	you	is	in	it	jist	'	cause	some	pusson	whants	you	here	,	I	s'pose	.
一个	-	你	是	在	它	要点	-	原因	一些	-	-	你	这里	,	我	假设	.

我猜，你之所以在这里，只是因为某个怂包想让你来。

[dæts] [ə; eɪ][fæk] - . "

Dat's	a	fac	'	.	"
数据	一个	脸	-	.	"

那是个谎言。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	And	who	is	that	person	?	"
"	和	WHO	是	那	人	?	"

"那个人是谁？"

" [faɪnd][dæt] [aʊt] , [ai] - , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Find	dat	out	,	I	s'pec's	,	when	he	comes	to	see	you	.
"	寻找	数据	出去	,	我	-	,	什么时候	他	来	到	看	你	.

"我得弄清楚他什么时候来看你。"

[jɑː] , [jɑː] ! " [-]

Yah	,	yah	!	"	[	56	]
耶和华	,	是啊	!	"	[	-	]

是啊，是啊！"[56]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] .

It	was	useless	to	question	the	woman	.
它	曾是	无用	到	问题	这	女士	.

盘问那个女人毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['tɜːnə(r)] ,

She	had	received	her	instructions	from	Turner	,
她	有	已收到	她	指示	从	车工	,

她已从特纳那里得到了指示。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [nɒt][ðə; ði]

but	was	cute	enough	to	understand	that	he	was	only	the	agent	,	not	the
但	曾是	可爱的	足够的	到	理解	那	他	曾是	仅有的	这	代理人	,	不是	这

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

但他足够可爱，明白自己只是代理人，而不是主人。

[keɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tɪəz] .

Kate	for	a	moment	gave	way	to	tears	.
凯特	为了	一个	片刻	给予	方式	到	眼泪	.

凯特一时语塞，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['niːgres] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðʌs] [muːvd] , [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['pɪtɪf(ə)l] ,

The	negress	,	seeing	her	beautiful	charge	thus	moved	,	became	somewhat	pitiful	,
这	黑人女性	,	看到	她	美丽的	收费	因此	已搬	,	成为	有些	可怜	,

['ɒfəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] :

offered	a	word	of	consolation	:
提供	一个	单词	的	安慰	:

那位黑人女子看到她美丽的女儿如此动容，心中有些怜悯，便说了句安慰的话：

“ [bles] [jə(r)] , ['hʌni] , [doʊnt][biː; bi] [skɪrd] , [naʊ] .

“	Bless	yer	,	honey	,	don't	be	skeered	,	now	.
“	保佑	你的	,	蜂蜜	,	不	是	惊恐	,	现在	.

“亲爱的，别害怕，保佑你。”

[nəʊ][wʌn] [gwaɪn] [tuː; tə] [hɜːt] [jə(r)] ; ['əʊnli][hɪə(r)] - [kɔːz] ['dʒemən] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌbz]

No	one	gwine	to	hurt	yer	;	only	here	'	cause	gemman	wants	to	show	how	he	lubs
不	一	格温	到	伤害	你的	;	仅有的	这里	-	原因	杰曼	想要	到	展示	如何	他	卢布斯

[jə(r)] !

yer	!
你的	!

没有人会伤害你；只有在这里，因为杰姆曼想向你展示他有多爱你！

” [ðɪs] [spiːtʃ] , ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'leɪɪŋ] ,

”	This	speech	,	spoken	by	the	old	woman	for	the	purpose	of	allaying	,
”	这	演讲	,	说	经过	这	老的	女士	为了	这	目的	的	缓解	,

“这位老妇人为了安抚人心而说的这番话，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'wɪldəd] [gɜːl] .

had	the	effect	of	increasing	the	excitement	of	the	poor	,	bewildered	girl	.
有	这	影响	的	增加	这	激动	的	这	贫穷的	,	困惑	女孩	.

结果反而加剧了这位可怜的、不知所措的女孩的兴奋之情。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] .

“	See	here	,	missus	.
“	看	这里	,	太太	.

“夫人，请看这里。”

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][diː]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [səʊ] ,

I	bring	a	bit	of	breakfast	for	de	lady	,	and	if	we	talk	so	,
我	带来	一个	少量	的	早餐	为了	德	女士	,	和	如果	我们	讲话	所以	,

我给这位女士带了点早餐，如果我们继续聊下去的话，

[ðə; ði] ['kɒfi] [gɪt][kəʊld] .

the	coffee	git	cold	.
这	咖啡	git	寒冷的	.

咖啡凉了。

[kʌm] , [teɪk] ['sʌθɪn] - .

Come	,	take	suthin	'	.
来	,	拿	苏辛	-	.

来，拿点东西。

" ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Feeling	the	necessity	of	husbanding	her	strength	as	much	as	possible	,
"	感觉	这	必要性	的	丈夫	她	力量	作为	很多	作为	可能的	,

“她感到必须尽可能地保存体力，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ækt] ['breɪvli] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

to	enable	her	to	act	bravely	her	part	in	that	which	was	sure	to
到	使能够	她	到	行为	勇敢地	她	部分	在	那	哪个	曾是	当然	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

为了让她能够勇敢地扮演好她注定要扮演的角色，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk]

the	young	girl	was	about	partaking	of	the	food	,	when	a	sudden	thought	struck
这	年轻的	女孩	曾是	关于	参与	的	这	食物	,	什么时候	一个	突然	想法	击

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

小女孩正要享用食物时，突然想到了什么。

“ [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [drʌgd] ?

“	Was	not	this	refreshment	drugged	?
“	曾是	不是	这	清爽	吸毒	?

“这饮料里是不是加了药？”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	She	did	not	think	it	possible	,	after	a	few	seconds	of	reflection	,
"	她	做过	不是	思考	它	可能的	,	后	一个	很少	秒	的	反射	,

“她思考了几秒钟后，觉得这不可能，”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]

but	could	not	refrain	from	turning	and	fixing	her	eye	upon	the	old
但	可以	不是	避免	从	转弯	和	定影	她	眼睛	之上	这	老的

['ni:gres] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

negress	at	the	same	time	,
黑人女性	在	这	相同的	时间	,

但她却忍不住同时转过头，将目光锁定在了那位老黑人妇女身上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] , ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [fu:d] [ɪz][nɒt] [drʌgd]

with	a	searching	glance	,	saying	,	“	How	am	I	to	know	that	this	food	is	not	drugged
和	一个	搜索	瞥一眼	,	说	,	“	如何	是	我	到	知道	那	这	食物	是	不是	吸毒

?

?
?

他带着探寻的目光说道：“我怎么知道这种食物没有被下药呢？”

[haʊ] [deə(r)][aɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

How	dare	I	eat	it	?	”
如何	敢	我	吃	它	?	”

我怎么敢吃它？

“ [lɔː] [bles] [jiː; ji] !
“ Law bless ye !
“ 法律 保佑 是的 !

“愿法律保佑你们！”

[ai] [fɪks] [ʌm; əm] [wɪd] ['dɛsi] [eə(r)] [hændz] , [æn; ən] - [pʊt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [θɪn] - .
I fix um wid dese ere hands , an ' nebber put nothin ' in to hurt any thin ' .
我 使固定 嗯 宽 这些 埃雷 双手 , 一个 - 内伯 放 什么也没有 - 在 到 伤害 任何 薄的 - .

我用这双手修理它们，从不放任何东西进去伤害任何东西。

[dɪs] ['tʃɪli] [fɜː(r)] [feə(r)] [pleɪ] , [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
Dis chile fur fair play , an ' wouldn't do no such a thing for nothin ' .
迪斯 智利 毛皮 公平的 玩 , 一个 - 不会 做 不 这样的 一个 事物 为了 什么也没有 - .

这孩子很讲道理，不会无缘无故做这种事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnts] , [ai] [iːt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ibri] [θɪŋ] [ai] [brɪŋz] [ʌp] . ”
If you want's , I eat half of ebry thing I brings up . ”
如果 你 想要 , 我 吃 一半 的 埃布里 事物 我 带来 向上 . ”

如果你愿意，我把所有我带来的东西都吃掉一半。

“ [nəʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ No ! there is no necessity for that .
“ 不 ! 那里 是 不 必要性 为了 那 .

“不！没有必要那样做。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] .
I am satisfied .
我 是 使满意 .

我很满意。

” ['liːvɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ,
” Leaving Catherine to partake of the breakfast ,
” 离开 凯瑟琳 到 参加 的 这 早餐 ,

“留下凯瑟琳享用早餐，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'spɔil] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .
let us return to the despoiled home of her widowed mother .
让 我们 返回 到 这 掠夺 家 的 她 寡 母亲 .

让我们回到她寡母那被毁坏的家。

[ðəʊ] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Though Catherine's voice was not heard at the usual hour , the next morning ,
尽管 凯瑟琳的 嗓音 曾是 不是 听到 在 这 通常 小时 , 这 下一个 早晨 ,

虽然第二天早上没有像往常一样听到凯瑟琳的声音，

['mɪsɪz] . [veɪl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə'lɑːmd] .
Mrs . Vale did not feel alarmed .
太太 . 谷 做过 不是 感觉 惊慌 .

韦尔太太并没有感到惊慌。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]
Thinking that her daughter had merely overslept herself , the good woman
思维 那 她 女儿 有 仅仅 睡过头了 她自己 , 这 好的 女士
[wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,
was loth to awaken her ,
曾是 洛斯 到 觉醒 她 ,

这位善良的妇人以为女儿只是睡过头了，所以不舍得叫醒她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
and it was not until , to her , a late hour ,
和 它 曾是 不是 直到 , 到 她 , 一个 晚的 小时 ,

直到对她来说已是深夜，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .

that	she	tapped	at	the	door	of	the	bedroom	.
那	她	轻敲	在	这	门	的	这	卧室	.

她敲了敲卧室的门。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

['mɪsɪz] . [veɪl] [ə'gen] [ræpt] .

Mrs	.	Vale	again	rapped	.
太太	.	谷	再次	说唱	.

韦尔夫人又开始说唱了。

[ə'gen] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Again	,	no	answer	.
再次	,	不	回答	.

依然没有回应。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	opened	the	door	.
她	打开	这	门	.

她打开了门。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bed] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['empti] !

A	glance	at	the	bed	showed	it	to	be	empty	!
一个	瞥一眼	在	这	床	显示	它	到	是	空的	!

瞥了一眼床，发现床上空无一人！

[ðæt] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [menz] [fiːt]

That	open	window	—	the	disordered	state	of	the	room	—	the	mark	of	men's	feet
那	打开	窗户	—	这	混乱	状态	的	这	房间	—	这	标记	的	男士	脚

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ,

all	around	in	the	soft	grass	,
全部	大约	在	这	柔软的	草	,

那扇敞开的窗户——凌乱的房间——柔软草地上到处都是男人的脚印，

[təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [-]

told	to	the	[	57	]
讲述	到	这	[	-	]

告诉[57]

[kwɪk] [ænd; ənd] [treɪnd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

quick	and	trained	eye	of	the	mother	that	a	great	sorrow	had	come	upon
快的	和	受过训练	眼睛	的	这	母亲	那	一个	伟大的	悲哀	有	来	之上

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

母亲敏锐的目光察觉到，巨大的悲痛降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] — [treɪst] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

She	flew	out	—	traced	the	tracks	to	the	road	,
她	飞翔	出去	—	追踪	这	轨道	到	这	路	,

她飞了出去——循着踪迹找到了公路，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] — [mɑːkt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

discovered	the	imprints	of	the	horses	'	feet	—	marked	their	number	and	the
发现	这	印记	的	这	马匹	-	脚	—	标记	他们的	数字	和	这

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

direction	they	had	taken	.
方向	他们	有	已采取	.

发现了马蹄印——标记了马蹄的数量和行进方向。

[ðen] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə]

Then	retracing	her	steps	she	entered	her	home	—	now	a	prison	to
然后	回溯	她	步骤	她	进入	她	家	—	现在	一个	监狱	到

[hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz][fled] .

her	—	for	its	light	was	fled	.
她	—	为了	它是	光	曾是	逃亡	.

然后她沿着原路返回，回到了她的家——现在对她来说就像一座监狱——因为家里的光明已经消失了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] , [ðə; ði] [veɪlz] , [ɪf] [nɒt] [rɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [wel] [ɒf] ,

As	we	have	already	hinted	,	the	Vales	,	if	not	rich	,	were	at	least	well	off	,
作为	我们	有	已经	暗示	,	这	山谷	,	如果	不是	富有的	,	是	在	至少	出色地	离开	,

正如我们之前暗示的那样，瓦莱斯人即使称不上富有，至少也相当富裕。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

and	owned	a	couple	of	servants	.
和	拥有	一个	夫妻	的	仆人	.

他还雇佣了几个仆人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] , [wɒz; wəz] [kɔːld] .

One	of	these	,	a	negro	man	,	was	called	.
一	的	这些	,	一个	黑人	男人	,	曾是	称为	.

其中一人是一名黑人男子，被叫了过来。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sʌmənz] ,

He	hastened	to	answer	the	unusual	summons	,
他	加快	到	回答	这	异常	传票	,

他急忙回应了这不同寻常的传唤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv] [huːf] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	a	clattering	of	hoofs	caused	her	to	look	out	upon	the	road	.
但	一个	咔嗒咔嗒	的	蹄子	导致	她	到	看	出去	之上	这	路	.

但一阵马蹄声让她看向了道路。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

With	an	exclamation	of	joy	she	beheld	her	son	coming	rapidly	toward	the
和	一个	感叹	的	喜悦	她	观看	她	儿子	未来	快速	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她惊呼一声，看到儿子正飞快地朝房子走来。

[jʌŋ] [veɪl] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Young	Vale	dashed	up	to	the	gate	,	and	,	hastily	throwing	the	reins	over	his
年轻的	谷	虚线	向上	到	这	门	,	和	,	草草	投掷	这	缰绳	超过	他的

['hɔːrsɪz] [nek] , [ˌdis'maunt] .

horse's	neck	,	dismounted	.
马匹	脖子	,	下马	.

年轻的瓦尔冲到大门前，匆忙地把缰绳套在马脖子上，下了马。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Approaching	his	mother	with	an	air	of	respect	,	he	tenderly	embraced	her	,
接近	他的	母亲	和	一个	空气	的	尊重	,	他	温柔地	拥抱	她	,

他带着尊敬的神情走向母亲，温柔地拥抱了她。

[ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

imprinting	a	kiss	upon	her	forehead	.
印记	一个	吻	之上	她	前额	.

在她额头上印下一个吻。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	My	son	,	”	said	she	,	“	you	come	at	a	moment	of	great	disaster	to	us	.
“	我的	儿子	,	”	说	她	,	“	你	来	在	一个	片刻	的	伟大的	灾难	到	我们	.

“我的儿子，”她说，“你来得正是时候，我们正遭遇巨大的灾难。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Had	you	not	come	at	this	moment	,	I	would	have	sent	for	you	,
有	你	不是	来	在	这	片刻	,	我	会	有	发送	为了	你	,

如果你没有及时赶到，我就会派人来接你。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

though	it	be	unsafe	for	you	to	be	seen	about	your	home	.
尽管	它	是	不安全	为了	你	到	是	已见	关于	你的	家	.

虽然这样对你来说不安全，但你还是应该待在家里。

" [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [gʊd] [ˈhevənz] !

"	Alarmed	by	the	serious	look	of	his	mother	,	the	young	soldier	exclaimed	:	"	Good	heavens	!
"	惊慌	经过	这	严肃的	看	的	他的	母亲	,	这	年轻的	士兵	惊呼	:	"	好的	天	!

看到母亲严肃的表情，年轻的士兵惊呼道："我的天哪！"

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

what	has	happened	?	"
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] .

"	It	may	not	be	dreadful	,	but	it	is	sad	,	indeed	.
"	它	可能	不是	是	可怕	,	但	它	是	伤心	,	的确	.

"这或许算不上可怕，但确实令人难过。"

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [gɒn] ! "

Your	sister	is	gone	!	"
你的	姐姐	是	已消失	!	"

你姐姐去世了!

" [gɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)] .

"	Gone	!	"	shouted	the	trooper	.
"	已消失	!	"	喊叫	这	骑警	.

"走了！"士兵喊道。

" [nɒt] [ded] ?

"	Not	dead	?
"	不是	死的	?

"没死？"

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wen] ? [weə(r)] ? "

when	?	where	?	"
什么时候	?	在哪里	?	"

何时？何地?

" [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Calm	yourself	,	my	son	,	she	is	not	dead	;	at	least	,	I	do	not	think	so	.
"	冷静的	你自己	,	我的	儿子	,	她	是	不是	死的	;	在	至少	,	我	做	不是	思考	所以	.

"孩子，别担心，她没死；至少，我认为她没死。"

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [lɑːst] [naɪt] — [wɒz; wəz] [tɔːn] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "

She	disappeared	last	night	—	was	torn	violently	from	her	room	.	"
她	消失	最后的	夜晚	—	曾是	撕裂	暴力	从	她	房间	.	"

她昨晚失踪了——被人从房间里粗暴地拖了出来。

“ [dɪsə'pɪəd] !
“ Disappeared !
” 消失 !

“消失了！”

[tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] !
torn from her room !
撕裂 从 她 房间 !

被从房间里拖了出来!

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

[seɪ] ['kwɪkli] !
Say quickly !
说 迅速地 !

快说!

” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
” he almost shouted , while his eyes fairly flashed fire .
” 他 几乎 喊叫 , 尽管 他的 眼睛 相当 闪光灯 火 .

他几乎是喊了出来，双眼仿佛燃起了火焰。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
“ There is the mystery , ” she said , pointing to the tracks in the grass ,
“ 那里 是 这 神秘 , ” 她 说 , 指向 到 这 轨道 在 这 草 ,

“这就是谜团所在，”她指着草地上的脚印说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)]
and to the imprints of the horses ' feet in the dust of the road before
和 到 这 印记 的 这 马匹 - 脚 在 这 灰尘 的 这 路 前
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

以及城门前道路尘土中马蹄留下的印记。

[dʒɒn] [bɪ'held] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
John beheld these evidences of the presence of men and horses .
约翰 观看 这些 证据 的 这 在场 的 男人 和 马匹 .

约翰看到了这些人马存在的迹象。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni][ɒv; əv] ['evri] [fʊt] - [prɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd]
He made a close scrutiny of every foot - print as if in them could be read
他 制成 一个 关闭 审查 的 每一个 脚 - 打印 作为 如果 在 他们 可以 是 读
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
a history of every thing which had occurred on the previous night .
一个 历史 的 每一个 事物 哪个 有 发生 在 这 以前的 夜晚 .

他仔细查看了每一个脚印，仿佛能从中读出前一晚发生的一切历史。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ruːm] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He then inspected the chamber room , the bed , the closet , the corners of the
他 然后 检查 这 房间 房间 , 这 床 , 这 壁橱 , 这 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后他检查了卧室、床、衣柜和房间的各个角落。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [sɜːrtʃt] .
all were closely searched .
全部 是 密切 搜索 .

所有人都被仔细搜查过。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [-]

Under	**a**	**chair**	**which**	**stood**	**by**	**the**	**bedside**	**,**	**[**	**58**	**]**
在下面	一个	椅子	哪个	站立	经过	这	床头	,	[	-	]

在床边的椅子下[58]

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

he	**spied**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**.**
他	间谍	一个	小的	片	的	白色的	纸	.

他发现了一小张白纸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] :

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**read**	**:**
他	挑选	它	向上	和	读	:

他拿起书读道：

“ [ɔːl] ['redi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	**All**	**ready**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**like**	**.**
“	全部	准备好	,	作为	很快	作为	你	喜欢	.

“一切就绪，随时恭候。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeɪlə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	**can**	**trust**	**the**	**woman**	**for**	**a**	**jailer**	**as**	**long**	**as**	**you**	**pay**	**her**	**,**
你	能	相信	这	女士	为了	一个	狱卒	作为	长的	作为	你	支付	她	,

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

but	**no**	**longer**	**.**
但	不	更长	.

只要你付钱，你就可以信任这个女人做狱卒，但再多就不行了。

“ ['dʒɛm] .

“	**Jem**	**.**
“	杰姆	.

“杰姆。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] ['defɪnət] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

”	**It**	**was**	**not**	**calculated**	**to**	**throw**	**any**	**definite**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**.**
”	它	曾是	不是	计算	到	扔	任何	定	光	在	这	主题	.

“它并不是为了就此问题提供任何明确的答案。”

“ ['mʌðə(r)] , [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'spekt] ?

“	**Mother**	**,**	**whom**	**do**	**you**	**suspect**	**?**
“	母亲	,	谁	做	你	怀疑	?

“母亲，你怀疑谁？”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

There	**must**	**be**	**some**	**one**	**who**	**could**	**be**	**reasonably**	**supposed**	**to**	**have**
那里	必须	是	一些	一	WHO	可以	是	合理	据称	到	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [æb'dʌktɪd] .

had	**a**	**hand**	**in**	**this**	**for**	**it**	**is**	**plain**	**she**	**has**	**been**	**abducted**	**.**
有	一个	手	在	这	为了	它	是	清楚的	她	有	到过	被绑架	.

这件事肯定有人参与其中，因为很明显她是被绑架的。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] . ”

She	**never**	**left**	**this**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**.**	**”**
她	绝不	左边	这	的	她	自己的	符合	.	”

她从未自愿离开过这里。

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[maɪ] [sʌn] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huːm] [aɪ] [sə'spekt] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

my	**son**	**,**	**there**	**is**	**one**	**whom**	**I**	**suspect**	**,**	**though**	**I**	**am**	**loth**	**to**	**mention**	**his**	**name**	**.**
我的	儿子	,	那里	是	一	谁	我	怀疑	,	尽管	我	是	洛斯	到	提到	他的	姓名	.

我的儿子，我怀疑有一个人，虽然我不愿说出他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] . ”

It	**is**	**one**	**whom**	**I**	**suspected**	**to**	**be**	**a**	**villain**	**from**	**the**	**time**	**I**	**first**	**saw**	**him**	**.**	**”**
它	是	一	谁	我	怀疑	到	是	一个	恶棍	从	这	时间	我	第一的	锯	他	.	”

从我第一眼见到他起，我就怀疑他是坏人。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
”	WHO	是	它	?

“是谁?

[nəʊ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] ?

No	**one**	**whom**	**I**	**know**	**?**
不	一	谁	我	知道	?

我认识的人里没有吗?

[spiːk] ! ”

Speak	**!**	**”**
说话	!	”

说话！ ”

“ [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [huːz] [neɪm] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] .

“	**No**	**,**	**my**	**son**	**;**	**it**	**is**	**one**	**whose**	**name**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**you**	**have**	**never**	**heard**	**.**
”	不	,	我的	儿子	;	它	是	一	谁	姓名	,	在	全部	可能性	,	你	有	绝不	听到	.

“不，我的孩子；这个人的名字，你很可能从未听说过。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [nemd] ['prestən] ,

It	**is**	**the**	**British**	**officer**	**named**	**Preston**	**,**
它	是	这	英国	官	命名	普雷斯顿	,

他是名叫普雷斯顿的英国军官。

[huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tæpən] .

who	**commands**	**the**	**detachment**	**which**	**is**	**stationed**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Tappan**	**.**
WHO	命令	这	分离	哪个	是	驻	在	这	房子	的	先生	.	塔潘	.

”

”
”

指挥这支驻扎在塔潘先生家的分遣队的是他。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] - ['fɒrən] ['dʒentlmən] - [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [faʊl] [θɪŋ] ?

“	**Then**	**you**	**suspect**	**this**	**'**	**foreign**	**gentleman**	**'**	**of**	**having**	**done**	**this**	**foul**	**thing**	**?**
”	然后	你	怀疑	这	-	外国的	绅士	-	的	拥有	完毕	这	犯规	事物	?

“那么你怀疑是这位'外国先生'做了这件卑鄙的事情? ”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [keɪs] ,

Tell	**me**	**why**	**,**	**for**	**,**	**if**	**you**	**can**	**make**	**out**	**a**	**clear**	**case**	**,**
告诉	我	为什么	,	为了	,	如果	你	能	制作	出去	一个	清除	案件	,

告诉我为什么，如果你能提出一个清晰的理由的话。

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm] .

I	**will**	**shoot**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**the**	**first**	**time**	**I**	**meet**	**him**	**.**
我	将要	射击	他	喜欢	一个	狗	这	第一的	时间	我	见面	他	.

我第一次见到他就会像射杀狗一样把他毙了。

[jes] , [ʃuːt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Yes	**,**	**shoot**	**him**	**even**	**if**	**I**	**have**	**to**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**by**	**day**	**and**	**night**	**.**
是的	,	射击	他	甚至	如果	我	有	到	说谎	在	等待	为了	他	,	经过	天	和	夜晚	.

是的，即使要我日夜埋伏，也要杀了他。

" [ðə; ði][kɑːm] , ['despərət] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]

"	The	calm	,	desperate	tone	in	which	this	was	uttered	,	caused	the	widow	a	shudder
"	这	冷静的	,	绝望的	语气	在	哪个	这	曾是	说出	,	导致	这	寡妇	一个	不寒而栗

.

:

.

“说出这番话时，语气平静而绝望，这让寡妇不寒而栗。”

['mɪsɪz] . [veɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ]

Mrs	.	Vale	seemed	to	be	terrified	,	and	raised	her	hand	to	deprecate	such
太太	.	谷	似乎	到	是	恐惧	,	和	提高	她	手	到	已弃用	这样的

[ə; eɪ] [θret] ,

a	threat	,
一个	威胁	,

韦尔太太似乎吓坏了，她举起手表示不屑这种威胁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

while	she	continued	the	explanation	which	had	been	interrupted	.
尽管	她	持续	这	解释	哪个	有	到过	中断	.

她继续解释着被打断的内容。

“ [duː; də][nɒt] [tɔːk] [səʊ][ɒv; əv] [blʌd] , [dʒɒn] .

“	Do	not	talk	so	of	blood	,	John	.
“	做	不是	讲话	所以	的	血	,	约翰	.

约翰，不要这样谈论血。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəˈmɑːnd] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Remember	the	divine	command	,	'	Vengeance	is	mine	,	I	will	repay	it	.
记住	这	神圣的	命令	,	-	复仇	是	矿	,	我	将要	偿还	它	.

记住神的旨意：“伸冤在我，我必报应。”

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən]

'	If	you	can	but	rescue	her	from	the	hands	into	which	she	has	fallen
-	如果	你	能	但	救援	她	从	这	双手	进入	哪个	她	有	倒下

,

,

,

“如果你能把她从她落入的那些人手中救出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] .

it	will	be	sufficient	for	us	to	rejoice	at	.
它	将要	是	充足的	为了	我们	到	麾	在	.

这就足以让我们感到高兴了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] ['prestən] :

These	are	my	reasons	for	suspecting	Preston	:
这些	是	我的	原因	为了	怀疑	普雷斯顿	:

以下是我怀疑普雷斯顿的理由：

— ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

—	Having	caught	sight	of	Catherine	when	he	stopped	to	search	the	house	for
—	拥有	捕捉	视线	的	凯瑟琳	什么时候	他	停止	到	搜索	这	房子	为了

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

—当他停下来搜查房子寻找叛乱分子时，他瞥见了凯瑟琳，

[hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [θruː] [ə; eɪ] [prɪˈtens] [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]

he	renewed	the	visit	through	a	pretense	which	,	unfortunately	,	was	afforded
他	更新	这	访问	通过	一个	虚伪	哪个	,	很遗憾	,	曾是	提供

[hɪm] .

him	.
他	.

他以某种借口再次来访，不幸的是，这个借口得到了认可。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

Though	he	received	little	encouragement	,	again	and	again	he	returned	.
尽管	他	已收到	小的	鼓励	,	再次	和	再次	他	返回	.

尽管他几乎没有得到任何鼓励，但他还是一次又一次地回来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

A	few	days	ago	he	was	here	,
一个	很少	天	前	他	曾是	这里	,

几天前他还在这里。

[wen] [keɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [suːt] [hɪm]

when	Kate	and	he	had	some	conversation	which	did	not	appear	to	suit	him
什么时候	凯特	和	他	有	一些	对话	哪个	做过	不是	出现	到	套装	他

,

,
,

当凯特和他进行了一番谈话，而那番谈话似乎让他很不高兴时，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [left] [əˈpærəntli] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] .

for	he	left	apparently	in	high	dudgeon	.
为了	他	左边	显然	在	高的	怒气	.

他显然是怒气冲冲地离开了。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [-]

Since	then	I	have	not	[	59	]
自从	然后	我	有	不是	[	-	]

从那时起，我就没有[59]

[siːn] [hɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

见过他。

[huː] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [skeəs] [kæn; kən] [kənˈdʒektʃə(r)] .

Who	else	could	have	caused	the	deed	to	be	done	I	scarce	can	conjecture	.
WHO	别的	可以	有	导致	这	契据	到	是	完毕	我	稀少	能	推测	.

除了他之外，还有谁会策划这件事？我实在难以猜测。

[ðæt] , [dʒɒn] , [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .

That	,	John	,	is	all	I	have	to	tell	.
那	,	约翰	,	是	全部	我	有	到	告诉	.

约翰，这就是我要告诉你的全部内容。

[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈræʃli] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [spiːk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] . ”

Do	nothing	rashly	,	for	remember	I	speak	nothing	with	perfect	confidence	.	”
做	没有什么	贸然	,	为了	记住	我	说话	没有什么	和	完美的	信心	.	”

不要轻举妄动，记住，我说的每一句话都并非绝对自信。

“ [fɪə(r)] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [wɪð] [ɔːl] [ˈpruːd(ə)ns] .

“	Fear	not	but	that	I	shall	act	with	all	prudence	.
”	害怕	不是	但	那	我	将	行为	和	全部	谨慎	.

“请放心，我必谨慎行事。”

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	will	search	high	and	low	for	her	,	but	I	will	find	her	.	”
我	将要	搜索	高的	和	低的	为了	她	,	但	我	将要	寻找	她	.	”

我会千方百计地寻找她，我一定会找到她。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪənz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [lest] [jɔː(r); jə(r)]

“	Be	careful	lest	you	run	your	head	into	the	lion's	jaws	,	and	lest	your
”	是	小心	免得	你	跑步	你的	头	进入	这	狮子的	下颚	,	和	免得	你的

['mʌðə(r)] [biː; bi] [kəm'peld] ,

mother	be	compelled	,
母亲	是	被迫	,

“小心别让自己的头撞进狮子的嘴里，也别让你的母亲被迫……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [seɪvd] , [tuː; tə] [mɔːn] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [lɒst] ,

instead	of	rejoicing	to	see	a	daughter	saved	,	to	mourn	that	daughter	lost	,
反而	的	欢欣鼓舞	到	看	一个	女儿	已保存	,	到	哀悼	那	女儿	丢失的	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] ['sækrɪfaɪst] .

and	a	son	sacrificed	.
和	一个	儿子	牺牲	.

看到女儿获救，人们不禁欢欣鼓舞；看到女儿牺牲，人们不禁悲痛欲绝。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .

look	to	your	safety	,	for	I	hear	the	tread	of	horsemen	.
看	到	你的	安全	,	为了	我	听到	这	踏	的	骑兵	.

注意安全，因为我听见了骑兵的脚步声。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

Look	to	your	safety	,	if	you	would	preserve	your	liberty	.
看	到	你的	安全	,	如果	你	会	保存	你的	自由	.

要想保住自由，就必须先保障自身安全。

” ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kwɪk] [wɪt] .

”	Fortunately	,	the	negro	man	was	of	quick	wit	.
”	幸运的是	,	这	黑人	男人	曾是	的	快的	有	.

“幸运的是，这位黑人男子机智过人。”

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

He	perceived	that	his	presence	would	be	unnecessary	,
他	感知	那	他的	在场	会	是	不必要	,

他意识到自己的出现没有必要。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['keələsli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

but	noticing	that	the	bridle	of	John's	horse	was	carelessly	thrown	over	a
但	注意到	那	这	辔	的	约翰的	马	曾是	粗心大意	抛掷	超过	一个

[pəʊst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

post	which	was	on	the	road	,
邮政	哪个	曾是	在	这	路	,

但他注意到约翰的马的缰绳随意地扔在路边的一根柱子上，

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

and	in	full	view	of	all	passers	-	by	,
和	在	满的	看法	的	全部	过路人	-	经过	,

在所有路人的众目睽睽之下，

[hiː; hi] — ['veri] [kən'sɪdərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [led] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	—	very	considerately	for	the	young	man	—	led	the	horse	behind	the	house	.
他	—	非常	体贴地	为了	这	年轻的	男人	—	引领	这	马	在后面	这	房子	.

他非常体贴地把马牵到房子后面，这对于这个年轻人来说真是太好了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [dʒɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

When	he	returned	to	shake	hands	with	John	—	for	this	was	the	first	time
什么时候	他	返回	到	摇	双手	和	约翰	—	为了	这	曾是	这	第一的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [sɪns] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]

he	had	been	at	home	since	he	joined	the	brigade	—	and	learned	the
他	有	到过	在	家	自从	他	加入	这	旅	—	和	学习	这

[mə'mentəs] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

momentous	things	on	which	his	master	and	mistress	were	talking	,
意义重大	事物	在	哪个	他的	掌握	和	情妇	是	说	,

当他回来与约翰握手时——因为这是他加入旅团以来第一次回家——并得知他的主人和女主人正在谈论的重大事情时，

[hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] .

he	stood	stupefied	.
他	站立	目瞪口呆	.

他呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['sensɪz] ,

The	noise	on	the	road	recalled	his	wandering	senses	,
这	噪音	在	这	路	召回	他的	漫游	感官	,

路上的噪音唤起了他漂泊的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	he	told	what	disposition	he	had	made	of	his	horse	.
和	他	讲述	什么	处置	他	有	制成	的	他的	马	.

他还讲述了他如何处置他的马。

[dʒɒn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

John	,	contrary	to	commands	of	his	mother	,	refused	to	seek	safety	in	flight	,
约翰	,	相反	到	命令	的	他的	母亲	,	拒绝	到	寻找	安全	在	航班	,

约翰不顾母亲的命令，拒绝逃亡以求安全。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	preferred	entering	the	house	.
和	首选	进入	这	房子	.

并且更喜欢进屋。

['kæptɪn] ['redʒənəld] ['prestən] , ['eskɔːtid] [baɪ][fɔː(r)] [drə'guːn] , [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Captain	Reginald	Preston	,	escorted	by	four	dragoons	,	soon	came	in	view	.
队长	雷金纳德	普雷斯顿	,	护送	经过	四	龙骑兵	,	很快	来了	在	看法	.

雷金纳德·普雷斯顿上尉在四名龙骑兵的护送下，很快出现在人们的视野中。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs][baɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]

At	first	sight	,	the	captain	seemed	about	to	pass	by	;	but	,	as	if	by	a
在	第一的	视线	,	这	队长	似乎	关于	到	经过	经过	;	但	,	作为	如果	经过	一个

['sekənd] [θɔːt] ,

second	thought	,
第二	想法	,

乍一看，船长似乎要从旁边经过；但仿佛转念一想，

[hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

he	reined	in	his	steed	,
他	勒住	在	他的	骏马	,

他勒住了马缰，

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . [veɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

dismounted	and	walked	towards	Mrs	.	Vale	with	a	cheerful	smile	on	his	face	.
下马	和	步行	向	太太	.	谷	和	一个	快乐	微笑	在	他的	脸	.

他下了马，面带笑容地走向韦尔夫人。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [veɪl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Ah	!	my	dear	Mrs	.	Vale	,	”	said	he	,
“	啊	!	我的	亲爱的	太太	.	谷	,	”	说	他	,

“啊！我亲爱的韦尔夫人，”他说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

“	I	thought	I	would	stop	for	a	moment	to	inquire	after	your	health	,
”	我	想法	我	会	停止	为了	一个	片刻	到	查询	后	你的	健康	,

“我想停下来片刻，问候一下您的身体状况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] .

and	that	of	your	charming	daughter	.
和	那	的	你的	迷人	女儿	.

还有你那迷人的女儿。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [gruː] ['fraɪtfəli] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] : “ [maɪ] [helθ] [ɪz] [bʌt; bət]

”	The	widow's	face	grew	frightfully	pale	as	she	responded	:	“	My	health	is	but
”	这	寡妇的	脸	生长	可怕地	苍白	作为	她	回应	:	“	我的	健康	是	但

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

寡妇的脸色变得异常苍白，她回答说：“我的身体很差，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] , [sɜː(r)] ! ”

and	as	for	Catherine	,	she	is	gone	,	sir	!	”
和	作为	为了	凯瑟琳	,	她	是	已消失	,	先生	!	”

至于凯瑟琳，她已经走了，先生！

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ! ” [sed] ['prestən] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,

“	Then	it	is	done	!	”	said	Preston	,	speaking	to	himself	;	but	,
”	然后	它	是	完毕	!	”	说	普雷斯顿	,	请讲	到	他自己	;	但	,

“那就完成了！”普雷斯顿自言自语道；但是，

[ɪn] [səʊ] [ʌn'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

in	so	unguarded	a	manner	that	one	with	a	quick	ear	and	eye	could	make	out
在	所以	无人看守	一个	方式	那	一	和	一个	快的	耳朵	和	眼睛	可以	制作	出去

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

如此不加防范，以至于耳聪目明的人都能听清他们说的话。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

“	What	is	this	you	tell	me	?	”	continued	he	.
”	什么	是	这	你	告诉	我	?	”	持续	他	.

“你告诉我，这是什么？”他继续说道。

“ [gɒn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

[wɒt] [-]

What	[	60	]
什么	[	-	]

什么[60]

[miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] ?

mean	you	by	that	word	?
意思是	你	经过	那	单词	?

你用这个词是什么意思?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [i'ləup] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] — [æb'dʌktɪd] ? ”

Has	she	died	,	eloped	,	or	was	she	—	abducted	?	”
有	她	死亡	,	私奔	,	或者	曾是	她	—	被绑架	?	”

她死了吗？私奔了？还是被绑架了？

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['stɜːnli] .

“	She	was	stolen	away	,	sir	,	”	said	the	mother	,	speaking	very	sternly	.
”	她	曾是	被盗	离开	,	先生	,	”	说	这	母亲	,	请讲	非常	严厉地	.

“她是被人拐走的，先生，”母亲语气严厉地说。

“ ['stəʊlən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ai] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	Stolen	away	,	but	by	whom	I	much	wish	to	know	.
”	被盗	离开	,	但	经过	谁	我	很多	希望	到	知道	.

“被掳走，但我很想知道是谁掳走了她。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ?

Can	you	tell	me	who	it	might	be	?
能	你	告诉	我	WHO	它	可能	是	?

你能告诉我那会是谁吗?

” ['redʒənəld] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [də'rektli] [pʊt][tuː; tə][hɪm] ,

”	Reginald	turned	pale	when	this	question	was	so	directly	put	to	him	,
”	雷金纳德	转向	苍白	什么时候	这	问题	曾是	所以	直接地	放	到	他	,

当这个问题被如此直接地抛给他时，雷金纳德脸色煞白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lait] , ['hɑːtləs] [təʊn] : “ [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [ai] ['kænɒt] .

but	he	quickly	responded	in	a	light	,	heartless	tone	:	“	Indeed	,	madam	,	I	cannot	.
但	他	迅速地	回应	在	一个	光	,	狠心	语气	:	”	的确	,	女士	,	我	不能	.

但他很快用一种轻描淡写、冷酷无情的语气回答道：“夫人，我确实不能。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

Were	I	but	acquainted	with	such	a	secret	it	would	indeed	kill	me	to	keep
是	我	但	熟人	和	这样的	一个	秘密	它	会	的确	杀	我	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

it	from	you	.	”
它	从	你	.	”

如果我知道这样的秘密，我一定会痛不欲生，不敢告诉你。

“ [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	Then	let	it	kill	you	!
”	然后	让	它	杀	你	!

“那就让它杀了你吧！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

”	cried	a	voice	deep	with	passion	;	the	door	of	the	house	,	which	had	been
”	哭	一个	嗓音	深的	和	热情	;	这	门	的	这	房子	,	哪个	有	到过

[ə'dʒɑː(r)] ,

ajar	,
半开	,

“一个充满激情的低沉声音喊道；那扇原本半掩着的房门，

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , [stʊd] [dʒɒn] [veɪl] .

was	flung	open	,	while	on	the	threshold	,	white	with	rage	,	stood	John	Vale	.
曾是	扔	打开	,	尽管	在	这	临界点	,	白色的	和	愤怒	,	站立	约翰	谷	.

门猛地打开，约翰·韦尔站在门槛上，脸色苍白，怒不可遏。

[ɪn] ['aɪðə(r)][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] .

In	either	hand	he	held	a	loaded	pistol	.
在	任何一个	手	他	握住	一个	已加载	手枪	.

他两只手各持一把上了膛的手枪。

[sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [held] ['prestən] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Surprise	,	for	the	moment	,	held	Preston	motionless	and	speechless	;	the	sudden
惊喜	,	为了	这	片刻	,	握住	普雷斯顿	静止不动	和	无言	;	这	突然

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænɪŋ] [hɪm] .

apparition	completely	unmanning	him	.
幻影	完全地	无人化	他	.

一时间，普雷斯顿惊愕不已，一时语塞；这突如其来的景象让他完全不知所措。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Recovering	,	by	a	great	effort	,	his	presence	of	mind	,
恢复中	,	经过	一个	伟大的	努力	,	他的	在场	的	头脑	,

他费了九牛二虎之力才恢复了清醒的头脑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ʃuːt]

he	turned	to	his	men	who	had	not	yet	dismounted	,	and	shouted	:	"	Shoot
他	转向	到	他的	男人	WHO	有	不是	然而	下马	,	和	喊叫	:	"	射击

[hɪm] [daʊn] !

him	down	!
他	向下	!

他转向尚未下马的部下，喊道："把他打下来！"

[ʃuːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] !

shoot	the	rebel	down	!
射击	这	反叛	向下	!

击落叛军！

['fɔːwəd] , [men] , [ænd; ənd] —

Forward	,	men	,	and	—
向前	,	男人	,	和	—

前进，男人们，还有——

" [æz; əz]['redʒənəld] [spəʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	As	Reginald	spoke	,	he	drew	his	sword	;	but	,	whatever	else	he	would	have
"	作为	雷金纳德	辐	,	他	画	他的	剑	;	但	,	任何	别的	他	会	有

[təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

told	his	comrades	,
讲述	他的	同志们	,

"雷金纳德说话间就拔出了剑；但是，无论他还想对同伴们说些什么，

[wɒz; wəz] [left] [ʌn'sed] — [ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] [veɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk]

was	left	unsaid	—	a	ball	from	the	pistol	of	John	Vale	had	done	its	work
曾是	左边	未说出口的话	—	一个	球	从	这	手枪	的	约翰	谷	有	完毕	它是	工作

.

:
.

话音未落，约翰·韦尔的手枪射出的子弹已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [drə'guːn] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['pistlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bəulstə] , ['faɪəd] , [bʌt; bət]

The	dragoons	hastily	snatching	their	pistols	from	their	bolsters	,	fired	,	but
这	龙骑兵	草草	抢夺	他们的	手枪	从	他们的	支撑	,	被解雇	,	但

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

apparently	without	effect	,
显然	没有	影响	,

龙骑兵们慌忙从肩枕上拔出手枪开火，但似乎没有产生效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

for	the	rebel	disappeared	again	,	closing	the	door	behind	him	.
为了	这	反叛	消失	再次	,	结束	这	门	在后面	他	.

叛军再次消失，随手关上了身后的门。

[ðə; ði] [staʊt] [əʊk] [dɔː(r)] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [rʌʃ] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]['səʊldʒəz] ,

The	stout	oak	door	withstood	the	rush	made	against	it	by	the	four	soldiers	,
这	肥硕	橡木	门	经受住了考验	这	匆忙	制成	反对	它	经过	这	四	士兵	,

坚固的橡木门经受住了四名士兵的猛烈冲击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	it	was	some	time	before	they	ventured	to	enter	by	the	window	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	冒险	到	进入	经过	这	窗户	.

过了好一会儿，他们才敢冒险从窗户进去。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [ˈventʃə(r)] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

When	,	however	,	they	did	venture	in	,	they	found	a	window	on	the	opposite	side	of
什么时候	,	然而	,	他们	做过	风险投资	在	,	他们	成立	一个	窗户	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

然而，当他们冒险进入房间时，却发现房间的另一侧有一扇窗户。

[θrəʊn] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ə; eɪ] [blæk] [stiːd] [ˈbeərɪŋ] [əˈweɪ] ,

thrown	wide	open	,	and	beheld	far	over	the	fields	,	a	black	steed	bearing	away	,
抛掷	宽的	打开	,	和	观看	远的	超过	这	字段	,	一个	黑色的	骏马	轴承	离开	,

[raɪt] [ˈgæləntli] ,

right	gallantly	,
正确的	英勇地	,

视野豁然开朗，远远望去，只见一匹黑马英勇地向右疾驰而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈvendʒə(r)] .

the	young	avenger	.
这	年轻的	复仇者	.

年轻的复仇者。

[ˈsiːɪŋ] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] , [ðə; ði] [ˈtruːpə] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Seeing	pursuit	was	hopeless	,	the	troopers	deemed	it	necessary	to	go	to	the
看到	追逐	曾是	绝望	,	这	骑警	被认为	它	必要的	到	去	到	这

[əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] .

assistance	of	their	captain	.
协助	的	他们的	队长	.

眼见追击毫无希望，骑兵们认为有必要去支援他们的队长。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈweltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə; eɪ][bɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][nɪə(r)][ðə; ði]

They	found	him	weltering	in	his	blood	,	a	ball	having	entered	his	right	arm	near	the
他们	成立	他	缝合	在	他的	血	,	一个	球	拥有	进入	他的	正确的	手臂	靠近	这

[ˈʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他们发现他浑身是血，一颗子弹射入了他右肩附近的胳膊。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [left] [θaɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] .

and	another	the	left	thigh	some	distance	above	the	knee	joint	.
和	其他	这	左边	大腿	一些	距离	多于	这	膝盖	联合的	.

左大腿膝关节上方一段距离处也有一处骨折。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [veɪl] [hæd; həd][ˈfaɪəd][bəuθ] [ˈpistlz] [təˈgeðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn]

The	supposition	was	,	that	Vale	had	fired	both	pistols	together	,	for	but	one
这	假设	曾是	,	那	谷	有	被解雇	两个都	手枪	一起	,	为了	但	一

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

explosion	had	been	heard	.
爆炸	有	到过	听到	.

人们推测，韦尔同时开了两枪，因为只听到了一声爆炸声。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [veɪl] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi]

Notwithstanding	the	wrongs	which	Mrs	.	Vale	had	good	reason	to	suppose	she
虽然	这	错误	哪个	太太	.	谷	有	好的	原因	到	认为	她

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

had	received	at	the	hands	of	this	man	,
有	已收到	在	这	双手	的	这	男人	,

尽管韦尔夫人有充分理由认为自己受到了这个男人的不公正对待，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [-]

she	had	lifted	his	head	and	was	endeavoring	to	stanch	the	[	61	]
她	有	抬起	他的	头	和	曾是	努力	到	立柱	这	[	-	]

她抬起他的头，试图止住[61]

[blʌd] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

blood	**that**	**flowed**	**from**	**the**	**shoulder**	**.**
血	那	流动	从	这	肩膀	.

肩膀流出的血。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

When	**the**	**four**	**men**	**approached**	**,**	**she**	**ordered**	**them**	**to**	**carry**	**him**	**into**	**the**	**house**	**.**
什么时候	这	四	男人	接近	,	她	订购	他们	到	携带	他	进入	这	房子	.

当四个男人走近时，她命令他们把他抬进屋里。

[ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['merɪtɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

They	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**	**merited**	**so**	**little**	**kindness**	**,**
他们	服从	,	和	这	男人	WHO	值得	所以	小的	仁慈	,

他们服从了，而那个不值得任何人善待的人，

[wɒz; wəz][leɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [s'ɒftəst] [bedz] .

was	**laid**	**on**	**one**	**of**	**the**	**widow's**	**softest**	**beds**	**.**
曾是	铺设	在	一	的	这	寡妇的	最柔软	床	.

被安放在寡妇最柔软的床上。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

Neither	**of**	**the**	**wounds**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**fatal**	**,**	**and**	**for**	**this**	**she**
两者都不	的	这	伤口	曾是	可能	到	证明	致命的	,	和	为了	这	她

[wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .

was	**thankful**	**.**
曾是	感恩	.

这两处伤口都不太可能致命，对此她感到庆幸。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Seeing	**that**	**the**	**captain**	**was**	**comfortable**	**,**
看到	那	这	队长	曾是	舒服的	,

见船长感觉舒适，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

one	**of**	**the**	**men**	**set**	**off**	**to**	**apprise**	**his**	**second**	**officer**	**of**	**the**	**affair**	**,**
一	的	这	男人	放	离开	到	通知	他的	第二	官	的	这	事务	,

其中一人动身去向他的副手汇报此事。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] ['meʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	**learn**	**what**	**measures**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**take**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
和	学习	什么	措施	它	会	是	最好的	到	拿	在下面	这	情况	.

并了解在当前情况下最好采取哪些措施。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

If	**it**	**could**	**possibly**	**be**	**done**	**,**	**the**	**captain**	**should**	**be**	**removed**	**from**	**his**
如果	它	可以	可能	是	完毕	,	这	队长	应该	是	已移除	从	他的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	**situation**	**,**
展示	情况	,

如果可能的话，应该撤换这位船长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði] [truːp] ,

for	**the**	**house**	**of**	**Mrs**	**.**	**Vale**	**was**	**not**	**large**	**enough**	**to**	**lodge**	**the**	**troop**	**,**
为了	这	房子	的	太太	.	谷	曾是	不是	大的	足够的	到	小屋	这	部队	,

因为韦尔太太的房子不够大，无法容纳这支军队。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	**if**	**only**	**part**	**of**	**it**	**was**	**left**	**near**	**the**	**captain**	**,**
和	如果	仅有的	部分	的	它	曾是	左边	靠近	这	队长	,

如果只有一部分留在船长附近，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [frɒm; frəm][næt] - [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

an	immediate	attack	from	Nat	Ernshaw's	brigade	could	reasonably	be	expected	.
一个	即时	攻击	从	纳特	-	旅	可以	合理	是	预期的	.

可以合理预期，纳特·恩肖的旅会立即发动进攻。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [left'tenənt] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .

In	an	hour	the	man	returned	with	the	first	lieutenant	and	twenty	men	.
在	一个	小时	这	男人	返回	和	这	第一的	中尉	和	二十	男人	.

一个小时后，那人带着一名中尉和二十名士兵回来了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['prestən] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l]

They	found	Preston	pale	and	weak	from	the	loss	of	blood	,	but	still	able
他们	成立	普雷斯顿	苍白	和	虚弱的	从	这	损失	的	血	,	但	仍然	有能力的

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

to	be	moved	,
到	是	已搬	,

他们发现普雷斯顿脸色苍白，因失血过多而虚弱，但还能移动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	Mrs	.	Vale	was	soon	left	in	quiet	possession	of	her	house	.
和	太太	.	谷	曾是	很快	左边	在	安静的	拥有	的	她	房子	.

不久之后，韦尔太太便平静地拥有了自己的房子。

[wen] ['redʒənəld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ,

When	Reginald	returned	to	his	quarters	he	was	much	exhausted	,	but	,
什么时候	雷金纳德	返回	到	他的	四分之一	他	曾是	很多	筋疲力尽的	,	但	,

雷金纳德回到房间时已经筋疲力尽，但是

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

by	the	next	morning	was	recruited	enough	to	write	a	long	letter	to	the
经过	这	下一个	早晨	曾是	招募	足够的	到	写	一个	长的	信	到	这

[kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] .

commander	at	Charleston	.
指挥官	在	查尔斯顿	.

到第二天早上，招募到的人员足以给查尔斯顿的指挥官写一封长信。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

The	exact	manner	in	which	the	wound	was	received	,
这	精确的	方式	在	哪个	这	伤口	曾是	已收到	,

伤口的具体情况

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd][nɒt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

he	of	course	did	not	take	pains	to	explain	,
他	的	课程	做过	不是	拿	疼痛	到	解释	,

他当然没有费心解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set][ɪn'kwaɪəriz][ɒn] [fʊt] [wɪtʃ]

for	there	might	have	appeared	that	which	would	have	set	inquiries	on	foot	which
为了	那里	可能	有	出现	那	哪个	会	有	放	查询	在	脚	哪个

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [ɪk'saɪt] .

the	captain	would	rather	not	excite	.
这	队长	会	相当	不是	激发	.

因为可能会出现一些事情，这些事情会引发船长不愿看到的调查。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ə'sæsɪn]

He	sought	to	create	the	impression	that	John	Vale	was	a	cold	-	blooded	assassin
他	寻求	到	创造	这	印象	那	约翰	谷	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	刺客

, [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

,	who	without	any	provocation	,
,	WHO	没有	任何	挑衅	,

他试图营造出约翰·韦尔是一个冷血杀手的印象，他没有任何挑衅，

['faɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

fired	upon	his	victim	from	an	ambush	.
被解雇	之上	他的	受害者	从	一个	伏击	.

他从埋伏处向受害者开枪。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

The	answer	to	this	letter	was	just	such	as	had	been	wished	for	.
这	回答	到	这	信	曾是	只是	这样的	作为	有	到过	希望	为了	.

这封信的回复正是我们所期盼的。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

On	the	strength	of	his	wound	,	another	officer	was	sent	to	fill	his	place	,
在	这	力量	的	他的	伤口	,	其他	官	曾是	发送	到	充满	他的	地方	,

由于他负伤，另一名军官被派去接替他的位置。

[ænd; ənd] ['prestən] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] .

and	Preston	obtained	permission	to	return	to	Charleston	.
和	普雷斯顿	获得	允许	到	返回	到	查尔斯顿	.

普雷斯顿获准返回查尔斯顿。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] ,

Thus	,	his	scheme	with	regard	to	Catherine	,
因此	,	他的	方案	和	看待	到	凯瑟琳	,

因此，他对凯瑟琳的计划是这样的：

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fəːðə] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['brʌðə(r)]

was	actually	furthered	by	the	results	of	the	assault	of	the	young	girl's	brother
曾是	实际上	进一步	经过	这	结果	的	这	突击	的	这	年轻的	女孩们	兄弟

.

:
.

事实上，这起事件是由于小女孩的哥哥遭到袭击而导致的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	still	early	in	the	morning	.
它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	.

当时还是清晨。

[næt] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] - [triː] ,

Nat	Ernshaw	was	standing	alone	under	the	shade	of	a	cedar	-	tree	,
纳特	-	曾是	常设	独自的	在下面	这	阴影	的	一个	雪松	-	树	,

纳特·恩肖独自一人站在一棵雪松树荫下。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv]

thinking	of	his	absent	friend	and	the	sister	who	now	was	the	star	of
思维	的	他的	缺席的	朋友	和	这	姐姐	WHO	现在	曾是	这	星星	的

[lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['pætriət] .

light	to	the	soul	of	the	brave	patriot	.
光	到	这	灵魂	的	这	勇敢的	爱国者	.

他思念着远方的朋友，以及如今照亮这位勇敢爱国者灵魂的妹妹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

From	this	reverie	he	was	aroused	by	the	sharp	,
从	这	遐想	他	曾是	被唤醒	经过	这	锋利的	,

他从沉思中被一阵尖锐的声音惊醒，

[pə'remptəri] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['pəʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] . [

peremptory	challenge	of	the	sentinel	posted	at	the	outskirts	of	the	swamp	.	[
蛮横	挑战	的	这	哨兵	发布	在	这	郊区	的	这	沼泽	.	[

-]

62	]

-]

对驻守在沼泽边缘的哨兵提出无条件的质问。[62]

“ [frend] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

“	Friend	!	”	shouted	the	horseman	,	and	,	without	slackening	his	pace	,
“	朋友	!	”	喊叫	这	骑手	,	和	,	没有	松弛	他的	步伐	,

“朋友！”骑马的人喊道，脚步丝毫没有放慢，

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [seɪf] [graʊnd] [dəˈrektli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

he	dashed	over	the	narrow	neck	of	safe	ground	directly	towards	the	spot	where
他	虚线	超过	这	狭窄的	脖子	的	安全的	地面	直接地	向	这	点	在哪里

- [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

Ernshaw	was	standing	.
-	曾是	常设	.

他飞快地越过狭窄的安全地带，径直朝恩肖站立的地方冲去。

[næt] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : “ [gʊd] [ˈhevənz] !

Nat	recognized	his	friend	,	and	exclaimed	:	“	Good	heavens	!
纳特	认可	他的	朋友	,	和	惊呼	:	“	好的	天	!

纳特认出了他的朋友，惊呼道：“我的天哪！”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [suːn] ? ”

What	brings	you	here	so	soon	?	”
什么	带来	你	这里	所以	很快	?	”

是什么风把你吹来了？

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,

“	The	British	are	at	our	house	,
“	这	英国	是	在	我们的	房子	,

“英国人来我们家了，

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] — [wɒz; wəz][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [θriː] [ˈmaʊntɪd]

and	my	sister	has	disappeared	—	was	stolen	away	last	night	by	three	mounted
和	我的	姐姐	有	消失	—	曾是	被盗	离开	最后的	夜晚	经过	三	安装

[men] ,

men	,
男人	,

我妹妹失踪了——昨晚被三个骑马的人掳走了。

[huː] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] . ”

who	carried	her	away	by	the	road	which	leads	to	Charleston	.	”
WHO	携带	她	离开	经过	这	路	哪个	线索	到	查尔斯顿	.	”

“有人把她沿着通往查尔斯顿的路带走了。”

“ [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] !

“	Stolen	away	!
“	被盗	离开	!

“被偷走了！”

[ˈkæθ(ə)rɪn] [gɒn] !

Catherine	gone	!
凯瑟琳	已消失	!

凯瑟琳走了！

[əʊ][gɒd] ! [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?

O	God	!	is	this	so	?
哦	上帝	!	是	这	所以	?

我的天啊！真是这样吗？

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈstɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][bɪg] [tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	The	captain	was	too	startled	at	the	news	,	and	big	tears	burst	from	his
”	这	队长	曾是	也	惊慌	在	这	消息	,	和	大的	眼泪	爆裂	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

船长听到这个消息后惊愕不已，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] ['kwɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	quickly	,	however	,	controlled	his	feelings	,
他	迅速地	,	然而	,	受控	他的	情怀	,

然而，他很快就控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

and	then	his	flushed	face	and	quick	words	showed	that	the	man	within	him
和	然后	他的	酡	脸	和	快的	字	显示	那	这	男人	之内	他

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

was	ready	for	action	.
曾是	准备好	为了	行动	.

然后，他涨红的脸和急促的话语表明，他内心已经准备好采取行动。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [nəʊ]['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ? ”

“	Have	they	left	no	traces	behind	by	which	they	may	be	recognized	?	”
“	有	他们	左边	不	痕迹	在后面	经过	哪个	他们	可能	是	认可	?	”

“他们难道没有留下任何可以辨认身份的痕迹吗？”

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] ;

“	None	but	this	;
“	没有任何	但	这	;

“只有这个；

” [ænd; ənd][dʒɒn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] .

”	and	John	showed	the	note	which	he	had	picked	up	in	his	sister's	room	.
”	和	约翰	显示	这	笔记	哪个	他	有	挑选	向上	在	他的	姐妹	房间	.

约翰拿出他在姐姐房间里捡到的那张纸条。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spɪʃən] , [ðəʊ] ? ”

“	You	have	suspicions	,	though	?	”
“	你	有	怀疑	,	尽管	?	”

“不过，你有所怀疑吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wel] - ['graʊndɪd] [wʌnz] , [tuː] .

“	Yes	;	and	well	-	grounded	ones	,	too	.
“	是的	;	和	出色地	-	接地	一个	,	也	.

“是的；而且是有理有据的。”

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sə'spekt] — [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sə'spekts] — [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	man	whom	I	suspect	—	whom	my	mother	suspects	—	is	a	captain	in	the	British
这	男人	谁	我	怀疑	—	谁	我的	母亲	嫌疑人	—	是	一个	队长	在	这	英国

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

我怀疑的那个人——也是我母亲怀疑的那个人——是英国陆军的一名上尉。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] ,

He	came	into	my	presence	this	morning	,	and	I	shot	him	down	,
他	来了	进入	我的	在场	这	早晨	,	和	我	射击	他	向下	,

他今天早上来找我，我把他打发走了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɒg] . ”

as	I	would	have	shot	a	dog	.	”
作为	我	会	有	射击	一个	狗	.	”

就像我会射杀一条狗一样。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

“	If	he	had	a	hand	in	the	abduction	,	she	must	not	be	far	distant	,
”	如果	他	有	一个	手	在	这	绑架	,	她	必须	不是	是	远的	遥远	,

“如果他参与了绑架，那么她肯定就在附近。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”

for	he	could	not	make	his	reappearance	so	suddenly	.	”
为了	他	可以	不是	制作	他的	再次出现	所以	突然	.	”

因为他不可能突然再次出现。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	He	probably	was	not	present	when	the	deed	was	done	;	but	that	it
”	他	大概	曾是	不是	展示	什么时候	这	契据	曾是	完毕	;	但	那	它

[wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][hɪm] ,

was	planned	by	him	,
曾是	计划	经过	他	,

“他可能不在场，但这件事是他策划的。”

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

and	executed	for	him	,	I	can	have	but	little	doubt	.
和	执行	为了	他	,	我	能	有	但	小的	怀疑	.

对他而言，他被处决这件事我几乎毫不怀疑。

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

No	one	else	had	any	motive	for	such	an	act	.
不	一	别的	有	任何	动机	为了	这样的	一个	行为	.

除此之外，没有人有任何作案动机。

[ə'læs] , [nə'θænjəl] !

Alas	,	Nathaniel	!
唉	,	纳撒尼尔	!

唉，纳撒尼尔！

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] . ”

my	sister	is	even	now	in	Charleston	,	I	have	every	reason	to	fear	.	”
我的	姐姐	是	甚至	现在	在	查尔斯顿	,	我	有	每一个	原因	到	害怕	.	”

我妹妹现在还在查尔斯顿，我有充分的理由感到害怕。

“ [biː; bi][kɑːm] , [dʒɒn] .

“	Be	calm	,	John	.
”	是	冷静的	,	约翰	.

“冷静点，约翰。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [keɪt] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət]

If	you	have	killed	the	fellow	,	the	chances	are	that	Kate	will	be	set	at
如果	你	有	被杀	这	同伴	,	这	机会	是	那	凯特	将要	是	放	在

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

如果你杀了那个人，凯特很可能会被释放。

[æz; əz][nəʊ][ɪk'skjuːs][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːlstən] . ”

as	no	excuse	could	offer	for	her	retention	in	Charleston	.	”
作为	不	原谅	可以	提供	为了	她	保留	在	查尔斯顿	.	”

“没有任何理由可以让她继续留在查尔斯顿。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ded] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

“	Unfortunately	I	am	not	sure	that	the	villain	is	dead	,	or	even	mortally	wounded	.
”	很遗憾	我	是	不是	当然	那	这	恶棍	是	死的	,	或者	甚至	致命的	受伤	.

“很遗憾，我不能确定这个恶棍是死了，还是身负重伤。”

[ai]['faɪəd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

I	fired	in	a	hurry	,
我	被解雇	在	一个	匆忙	,

我匆忙开枪，

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['mɔːtəli] ['wuːndɪŋ]

and	so	great	was	my	agitation	I	much	fear	I	have	missed	mortally	wounding
和	所以	伟大的	曾是	我的	搅动	我	很多	害怕	我	有	错过	致命的	受伤

[hɪm] . ″

him	.	”
他	.	″

我当时情绪激动，恐怕错过了致命一击的机会。

“ [bʌt; bət] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

“	But	,	what	can	we	do	?
″	但	,	什么	能	我们	做	?

但是，我们又能做什么呢?

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

If	Catherine	has	been	carried	to	Charleston	,	we	can	do	but	little	to
如果	凯瑟琳	有	到过	携带	到	查尔斯顿	,	我们	能	做	但	小的	到

[ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

effect	her	rescue	.
影响	她	救援	.

如果凯瑟琳已被带到查尔斯顿，我们几乎无能为力，无法营救她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][rɪsk] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti]

It	would	be	almost	certain	death	to	risk	ourselves	within	the	limits	of	the	city
它	会	是	几乎	肯定	死亡	到	风险	我们自己	之内	这	限制	的	这	城市

. ″ [-]

.	”	[	63	]
.	″	[	-	]

“在城市范围内冒险几乎肯定会丧命。”[63]

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [veɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .

“	And	yet	it	must	be	done	,	”	said	Vale	in	a	firm	tone	.
″	和	然而	它	必须	是	完毕	,	″	说	谷	在	一个	公司	语气	.

“然而，这件事必须要做，”韦尔语气坚定地说。

“ [jes] !

“	Yes	!
″	是的	!

“是的!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

you	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst]['entə(r)] ['tʃɑːlstən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][rɪsk][ɪz]['terəb(ə)l] ,

One	of	us	must	enter	Charleston	;	and	though	the	risk	is	terrible	,
一	的	我们	必须	进入	查尔斯顿	;	和	尽管	这	风险	是	糟糕的	,

我们之中必须有一人进入查尔斯顿；尽管风险极大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

it	may	be	that	we	can	enter	unobserved	.
它	可能	是	那	我们	能	进入	未被观察到的	.

或许我们可以悄悄潜入。

['ɑːftə(r)][wʌns] ['biːɪŋ] ['feəli] [haʊzd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'rest] . ″

After	once	being	fairly	housed	,	there	will	be	but	little	danger	of	arrest	.	”
后	一次	存在	相当	房屋	,	那里	将要	是	但	小的	危险	的	逮捕	.	″

只要安置妥当，被捕的风险就会很小。

“ [wʌn] [θɪŋ] , - , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ;

“	One	thing	,	Ernshaw	,	I	have	not	yet	mentioned	;
″	一	事物	,	-	,	我	有	不是	然而	提及	;

“恩肖，还有一件事我还没提到；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɜːnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [diːd] .

I	believe	that	Turner	had	a	hand	in	this	deed	.
我	相信	那	车工	有	一个	手	在	这	契据	.

我认为特纳参与了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [sɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [sɪnz] ,

It	is	only	another	sin	added	to	his	long	list	of	sins	,
它	是	仅有的	其他	罪	额外	到	他的	长的	列表	的	罪孽	,

这只不过是他长长的罪行清单上又添了一项而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [truː] ['pætriət] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	the	first	time	we	or	any	other	true	patriot	chances	to	meet	him	,
和	这	第一的	时间	我们	或者	任何	其他	真的	爱国者	机会	到	见面	他	,

而我们或其他任何真正的爱国者第一次有机会见到他时，

[ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv]

unless	he	can	purchase	his	life	by	revealing	some	secret	which	may	be	of
除非	他	能	购买	他的	生活	经过	揭示	一些	秘密	哪个	可能	是	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

importance	to	us	,
重要性	到	我们	,

除非他能通过透露一些对我们很重要的秘密来换取性命，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['dʒʊəri] . ”

he	should	be	strung	up	without	judge	or	jury	.	”
他	应该	是	串	向上	没有	法官	或者	陪审团	.	”

他应该被直接绞死，无需法官或陪审团。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heit] [ˌem 'iː] ,

The	villain	has	always	hated	me	,
这	恶棍	有	总是	憎恨	我	,

反派一直都恨我。

[ænd; ənd] [sɪns] [keɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [vaʊ] ['vendʒəns] ['iːv(ə)n]

and	since	Kate's	refusal	of	him	he	has	been	heard	to	vow	vengeance	even
和	自从	凯特的	拒绝	的	他	他	有	到过	听到	到	发誓	复仇	甚至

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] :

against	her	:
反对	她	:

自从凯特拒绝他之后，他甚至扬言要报复凯特：

— [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] . ”

—	so	she	has	informed	me	.	”
—	所以	她	有	知情的	我	.	”

——她是这样告诉我的。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .

“	I	am	only	afraid	that	your	conjecture	is	but	too	true	.
”	我	是	仅有的	害怕的	那	你的	推测	是	但	也	真的	.

我只是担心你的猜想太正确了。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [miːt] [hɪm] , [ðə; ði] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [djuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Should	I	meet	him	,	the	wretch	shall	receive	the	reward	due	him	for	his
应该	我	见面	他	,	这	可怜虫	将	收到	这	报酬	到期的	他	为了	他的

[ˌmis'diːd, 'mis-] .

misdeeds	.
不当行为	.

如果我遇见他，这个恶人必将受到他作恶应得的惩罚。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['tʃɑːlstən] ?

But	about	the	expedition	into	Charleston	?
但	关于	这	远征	进入	查尔斯顿	?

但是关于查尔斯顿探险呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Would	it	not	be	better	for	both	of	us	to	go	?
会	它	不是	是	更好的	为了	两个都	的	我们	到	去	?

我们俩一起去岂不是更好?

[ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

In	any	kind	of	adventure	two	are	better	than	one	,
在	任何	种类	的	冒险	二	是	更好的	比	一	,

任何冒险活动中，两人一组都比一人一组好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] . ”

and	you	may	wish	for	my	assistance	should	you	set	out	alone	.	”
和	你	可能	希望	为了	我的	协助	应该	你	放	出去	独自的	.	”

如果你独自出行，或许需要我的帮助。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	Impossible	.
”	不可能的	.

“不可能的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

One	of	us	must	remain	with	the	men	.
一	的	我们	必须	保持	和	这	男人	.

我们之中必须有一人留下来陪着他们。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,

Besides	,	if	we	go	together	the	chances	are	,	should	either	be	captured	,
除了	,	如果	我们	去	一起	这	机会	是	,	应该	任何一个	是	捕获	,

此外，如果我们一起行动，很有可能，其中一人会被俘虏。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . ”

the	other	would	share	the	same	fate	.	”
这	其他	会	分享	这	相同的	命运	.	”

另一个人也将面临同样的命运。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [huː] [æz; əz] [frendz] ,

“	And	what	would	be	more	agreeable	,	John	,	for	us	,	who	as	friends	,
”	和	什么	会	是	更多的	同意	,	约翰	,	为了	我们	,	WHO	作为	朋友们	,

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

have	always	lived	together	,
有	总是	居住地	一起	,

“约翰，对于我们这些一直生活在一起的朋友来说，还有什么比这更令人愉快的呢？”

[tuː; tə] [daɪ] [tə'geðə(r)] ? ”

to	die	together	?	”
到	死	一起	?	”

一起赴死?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [næt] ,

“	You	may	say	that	,	Nat	,
”	你	可能	说	那	,	纳特	,

“你或许会这么说，纳特，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ][tuː; tə]

but	I	think	it	would	be	a	great	deal	more	pleasant	for	us	both	to
但	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	令人愉快的	为了	我们	两个都	到

[lɪv; laɪv][ðæn; ðən][bəuθ][tuː; tə][daɪ] .

live	than	both	to	die	.
居住	比	两个都	到	死	.

但我认为，我们俩都活着比都死去要快乐得多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? ″

Is	it	not	so	?	″
是	它	不是	所以	?	″

难道不是这样吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ″

“	Of	course	.	″
″	的	课程	.	″

“当然。”

“ [ðen] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] . ″

“	Then	only	one	of	us	will	go	,	and	that	one	,	of	course	,	will	be	me	.	”
″	然后	仅有的	一	的	我们	将要	去	,	和	那	一	,	的	课程	,	将要	是	我	.	″

“那么我们之中只能有一个人去，当然，那个人会是我。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ″

“	And	why	?	”
″	和	为什么	?	″

“为什么？″

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] ,

“	Because	;	if	I	am	captured	you	will	still	be	at	liberty	,
″	因为	;	如果	我	是	捕获	你	将要	仍然	是	在	自由	,

因为即使我被俘，你仍然会获得自由。

[ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . ″

and	through	your	exertions	I	will	be	enabled	to	effect	my	escape	.	”
和	通过	你的	努力	我	将要	是	已启用	到	影响	我的	逃脱	.	″

有了你们的帮助，我才能成功逃脱。

“ [ai] [siː] [naʊ] ; ″ [sed] [ðə; ði]['pætriət] ['kæptɪn] ;

“	I	see	now	;	”	said	the	patriot	captain	;
″	我	看	现在	;	″	说	这	爱国者	队长	;

“我现在明白了，”这位爱国的队长说道；

“ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	and	I	feel	free	to	acknowledge	that	you	are	right	.
″	和	我	感觉	自由的	到	承认	那	你	是	正确的	.

“我完全同意你的观点。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['kæθərɪnz] ['brʌðə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] .

Of	course	you	,	as	Catherine's	brother	,	must	be	the	one	to	go	.
的	课程	你	,	作为	凯瑟琳的	兄弟	,	必须	是	这	一	到	去	.

当然，作为凯瑟琳的哥哥，你必须去。

[wɒt] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .

What	steps	are	taken	,	must	be	immediate	.
什么	步骤	是	已采取	,	必须	是	即时	.

必须立即采取相应措施。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	would	advise	you	to	prepare	for	the	undertaking	in	an	hour	,
我	会	建议	你	到	准备	为了	这	承诺	在	一个	小时	,

我建议你在一个小时内做好准备。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grɑ:nt] [ðæt] [ju:; jʊ]['prɒspə(r)] ! ″ [-]

and	Heaven	grant	that	you	prosper	!	″	[	64	]
和	天堂	授予	那	你	繁荣	!	″	[	-	]

愿上天保佑你成功！[64]

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ekəʊ] [ðæt] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ ['hev(ə)n] [wɪl] [grɑ:nt] [ðæt] [ju:; jʊ]['prɒspə(r)] ?

Was	it	an	echo	that	repeated	the	words	:	“	Heaven	will	grant	that	you	prosper	?
曾是	它	一个	回声	那	重复	这	字	:	″	天堂	将要	授予	那	你	繁荣	?

那是回声吗？它重复着：“愿上天赐予你成功？”

″ [æz; əz] [veɪl] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [næt] [hɜ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]

”	As	Vale	turned	away	,	Nat	heard	them	as	plainly	as	he	had	heard	his
″	作为	谷	转向	离开	,	纳特	听到	他们	作为	显然	作为	他	有	听到	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“当韦尔转身离开时，纳特清楚地听到了他们的声音，就像他听到自己的声音一样。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌrekəg'nɪʃn] .

AN	UNWELCOME	RECOGNITION	.
一个	不受欢迎	认出	.

一个令人不快的认可。

[jʌŋ] [veɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪl] .

Young	Vale	was	a	man	of	strong	will	.
年轻的	谷	曾是	一个	男人	的	强的	将要	.

年轻的韦尔意志坚定。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt][blaɪnd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .

Sorrow	and	rage	at	his	sister's	disappearance	did	not	blind	his	reason	.
悲哀	和	愤怒	在	他的	姐妹	消失	做过	不是	瞎的	他的	原因	.

妹妹失踪带来的悲痛和愤怒并没有蒙蔽他的理智。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ɔ:t]

Knowing	that	he	must	take	care	of	his	own	safety	,	if	he	would	do	aught
会心	那	他	必须	拿	关心	的	他的	自己的	安全	,	如果	他	会	做	零

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:rz] ,

for	her's	,
为了	她的	,

他明白，如果想要保护她，就必须先保障自己的安全。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pru:d(ə)ns] .

all	his	actions	were	governed	with	the	utmost	prudence	.
全部	他的	行动	是	受统治	和	这	极致	谨慎	.

他的一切行为都极其谨慎。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['tɔ:ris] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	there	were	numerous	tories	,	well	acquainted	with	him	,	residing	in	the	city	,
作为	那里	是	很多的	保守党	,	出色地	熟人	和	他	,	居住	在	这	城市	,

由于城里居住着许多与他相熟的托利党人，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['ventʃə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [sə'fɪʃntli]

he	did	not	deem	it	prudent	to	venture	in	without	a	disguise	sufficiently
他	做过	不是	认为	它	谨慎	到	风险投资	在	没有	一个	伪装	足够

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɔ:l] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

impenetrable	to	deceive	all	prying	eyes	.
坚不可摧	到	欺骗	全部	窥探	眼睛	.

他认为，如果没有足够精妙的伪装来瞒过所有窥探的目光，贸然进入是不明智的。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] :

The	disguise	was	effected	in	a	satisfactory	manner	:
这	伪装	曾是	受影响	在	一个	令人满意的	方式	:

伪装进行得很顺利：

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒdhɒpə(r)] ,

his	own	mother	would	have	looked	twice	before	she	recognized	in	the	clodhopper	,
他的	自己的	母亲	会	有	看起来	两次	前	她	认可	在	这	笨蛋	,

即使是他自己的母亲，也要仔细看两遍才能认出这个笨手笨脚的人。

['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] .

wending	his	way	along	the	road	,	her	own	good	-	looking	son	.
结束	他的	方式	沿着	这	路	,	她	自己的	好的	-	寻找	儿子	.

她英俊的儿子沿着道路缓缓走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrɪət] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	sundown	when	the	queer	-	looking	figure	of	the	patriot	might	have
它	曾是	日落	什么时候	这	酷儿	-	寻找	数字	的	这	爱国者	可能	有

[biːn] [siːn] ['wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [striːt] ,

been	seen	wending	its	way	along	a	rather	deserted	-	looking	street	,
到过	已见	结束	它是	方式	沿着	一个	相当	荒凉的	-	寻找	街道	,

日落时分，人们或许能看到这位爱国者奇特的身影沿着一条略显冷清的街道缓缓前行。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['steərɪŋ] , [hɑːf] - ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

looking	to	the	right	and	left	in	a	staring	,	half	-	silly	sort	of	manner	,
寻找	到	这	正确的	和	左边	在	一个	凝视	,	一半	-	愚蠢的	种类	的	方式	,

他以一种呆滞、略带傻气的姿态左右张望，

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['təʊtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] [hɑːt] [ɔː(r)][maɪnd] ,

so	natural	to	those	who	,	totally	uneducated	either	in	heart	or	mind	,
所以	自然的	到	那些	WHO	,	完全	未受过教育	任何一个	在	心	或者	头脑	,

对于那些心灵或思想完全没有受过教育的人来说，这是很自然的。

[lʊk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

look	upon	some	strange	scene	for	the	first	time	.
看	之上	一些	奇怪的	场景	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到一些陌生的景象。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [ɪn] [red] ['juːnɪfɔːmz] , [keɪm] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Three	or	four	soldiers	,	in	red	uniforms	,	came	staggering	down	the	street	,
三	或者	四	士兵	,	在	红色的	制服	,	来了	令人震惊	向下	这	街道	,

三四个身穿红色制服的士兵踉跄着沿着街道走了过来，

['evɪdəntli] [dʒʌst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tipl] - [haʊs] .

evidently	just	from	a	visit	to	a	tippling	-	house	.
显然	只是	从	一个	访问	到	一个	小酌	-	房子	.

显然只是去了一趟小酒馆。

[ðiːz] [ðə; ði] [juːθ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ]

These	the	youth	carefully	avoided	by	giving	them	the	sidewalk	and	himself	taking
这些	这	青年	小心	避免	经过	给予	他们	这	人行道	和	他自己	采取

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

年轻人小心翼翼地避开了这些人，让他们走人行道，自己走马路。

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli]

A	loud	laugh	was	raised	as	they	passed	,	for	there	was	something	truly
一个	大声	笑	曾是	提高	作为	他们	通过了	,	为了	那里	曾是	某物	真的

['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ;

ludicrous	about	the	countryman	;
荒谬	关于	这	同胞	;

他们经过时，周围响起了一阵大笑，因为这个乡下人确实有些滑稽可笑之处；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self]

and	he	joined	in	the	laugh	as	though	not	perceiving	it	was	against	himself	.
和	他	加入	在	这	笑	作为	尽管	不是	感知	它	曾是	反对	他自己	.

他也跟着笑了起来，仿佛没意识到这是在嘲笑自己。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli]

After	having	passed	the	soldiers	,	the	sidewalk	was	regained	and	the	lonely
后	拥有	通过了	这	士兵	,	这	人行道	曾是	恢复	和	这	孤独

[mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

march	continued	.
行进	持续	.

穿过士兵们之后，重新回到了人行道上，孤独的行军继续进行。

[ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]

A	stop	was	finally	made	before	a	small	building	which	our	readers	will	hardly	be
一个	停止	曾是	最后	制成	前	一个	小的	建筑	哪个	我们的	读者	将要	几乎	是

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]

surprised	to	learn	was	inhabited	by	the	[	65	]
惊讶	到	学习	曾是	有人居住的	经过	这	[	-	]

最后，我们在一栋小房子前停了下来，读者们应该不会感到惊讶，因为这里住着[65]

['fæməli][ɒv; əv]['saɪmən] [hʌnt] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd] , [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

family	of	Simon	Hunt	,	the	blacksmith	,	who	had	,	on	two	occasions	,
家庭	的	西蒙	打猎	,	这	铁匠	,	WHO	有	,	在	二	场合	,

铁匠西蒙·亨特的家人曾两次……

[sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

sent	to	Ernshaw	and	his	men	most	important	intelligence	.
发送	到	-	和	他的	男人	最多	重要的	智力	.

送达了恩肖及其部下最重要的情报。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

It	being	so	near	dark	,	the	blacksmith	himself	was	at	home	,
它	存在	所以	靠近	黑暗的	,	这	铁匠	他自己	曾是	在	家	,

天色渐暗，铁匠本人在家。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] [wɪtʃ] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

and	answered	the	knock	which	came	thundering	against	his	door	.
和	回答	这	敲	哪个	来了	雷鸣	反对	他的	门	.

他应声开门，门上传来雷鸣般的敲门声。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

The	person	whom	he	perceived	to	be	standing	on	the	steps	was	perfectly
这	人	谁	他	感知	到	是	常设	在	这	步骤	曾是	完美

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ;

unknown	to	him	;
未知	到	他	;

他认为站在台阶上的那个人，他完全不认识；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][bɪd] [hɪm]['entə(r)] .

nevertheless	he	bid	him	enter	.
尽管如此	他	出价	他	进入	.

然而，他还是请他进来。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['saɪmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	**the**	**two**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**Simon**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**
什么时候	这	二	进入	这	房间	,	西蒙	转向	,	和	,	经过	这	光	的	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	,

两人走进房间时，西蒙转过身，借着烛光，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] .

surveyed	**the**	**other**	**with**	**a**	**long**	**and**	**scrutinizing**	**look**	**.**
调查	这	其他	和	一个	长的	和	仔细审查	看	.

她用审视的目光长时间地打量着对方。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] ,

The	**countenance**	**somehow**	**seemed**	**familiar**	**,**
这	面容	不知何故	似乎	熟悉的	,

那张脸看起来有些眼熟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	**it**	**was**	**only**	**after**	**hearing**	**him**	**speak**	**that**	**the**	**worthy**	**smith**	**was**	**able**
但	它	曾是	仅有的	后	听力	他	说话	那	这	值得	史密斯	曾是	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

但只有在听他开口之后，这位技艺精湛的铁匠才能够说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [veɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

“	**Your**	**name**	**is**	**Vale**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
“	你的	姓名	是	谷	,	是	它	不是	?	”

“你的名字是瓦尔，对吗？”

“ [raɪt] , [sɜː(r)] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [veɪl] ; [ænd; ənd] [jɔːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]['saɪmən] [hʌnt] ? ”

“	**Right**	**,**	**sir**	**—**	**my**	**name**	**is**	**Vale**	**;**	**and**	**yours**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**Simon**	**Hunt**	**?**	**”**
“	正确的	,	先生	—	我的	姓名	是	谷	;	和	你的	,	我	相信	,	是	西蒙	打猎	?	”

“好的，先生——我叫韦尔；我想，您叫西蒙·亨特吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

“	**Then**	**allow**	**me**	**,**	**before**	**proceeding**	**any**	**further**	**,**
“	然后	允许	我	,	前	进行中	任何	更远	,

那么，在继续进行下去之前，请允许我……”

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

to	**thank**	**you**	**for**	**the**	**services**	**you**	**have**	**done**	**to**	**Ernshaw**	**and**	**his**	**men**
到	感谢	你	为了	这	服务	你	有	完毕	到	-	和	他的	男人

,

,
,

感谢您为恩肖及其部下所做的贡献，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . ”

as	**well**	**as**	**to**	**the**	**holy**	**cause**	**of**	**liberty**	**.**	**”**
作为	出色地	作为	到	这	圣	原因	的	自由	.	”

以及为了神圣的自由事业。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də]

“	Never	mind	about	them	;	I	have	done	nothing	which	I	wouldn't	wish	to	do
“	绝不	头脑	关于	他们	;	我	有	完毕	没有什么	哪个	我	不会	希望	到	做

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“别在意他们；我做的每一件事，我都愿意再做一次；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θæŋk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

and	you	had	better	thank	another	one	whose	name	I	can	not	tell	you	,
和	你	有	更好的	感谢	其他	一	谁	姓名	我	能	不是	告诉	你	,

你最好也感谢一下另一个人，我不能告诉你他的名字。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

but	who	was	the	person	that	furnished	me	with	all	the	information	that	I
但	WHO	曾是	这	人	那	提供	我	和	全部	这	信息	那	我

[hæv; həv][hæd; həd] . ”

have	had	.	”
有	有	.	”

但究竟是谁向我提供了我所掌握的所有信息呢?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][ðem; ðəm] ,

“	Well	,	Mr	.	Hunt	,	to	whoever	the	thanks	are	due	,	to	him	or	them	,
“	出色地	,	先生	.	打猎	,	到	谁	这	谢谢	是	到期的	,	到	他	或者	他们	,

“亨特先生，无论该感谢谁，都应该感谢他或他们，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] ['ɜːnɪstli] ['gɪv(ə)n] .

let	them	be	earnestly	given	.
让	他们	是	切实	给定	.

要恳切地奉献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [dres] ; [ænd; ənd] ,

It	was	not	for	this	I	came	here	,	disguised	in	this	dress	;	and	,
它	曾是	不是	为了	这	我	来了	这里	,	伪装	在	这	裙子	;	和	,

我乔装打扮来到这里，并非为了这个目的；而且，

[ðəʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['rendə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] , [stɪl] ,

though	any	assistance	which	you	can	render	me	will	be	but	small	,	still	,
尽管	任何	协助	哪个	你	能	使成为	我	将要	是	但	小的	,	仍然	,

虽然您能给予我的帮助微不足道，但是.....

['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

little	as	it	may	be	,	I	shall	feel	thankful	for	it	.	”
小的	作为	它	可能	是	,	我	将	感觉	感恩	为了	它	.	”

哪怕只是微不足道的小事，我也会心存感激。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [hʌnt] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	am	with	you	,	”	said	Hunt	,	decisively	.
“	我	是	和	你	,	”	说	打猎	,	果断地	.

“我支持你，”亨特果断地说。

[veɪl] [təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ] ['briːfli] .

Vale	told	the	story	of	the	outrage	briefly	.
谷	讲述	这	故事	的	这	暴行	简要地	.

韦尔简要地讲述了这起令人愤慨的事件经过。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ['diːpli] ,

It	stirred	the	soul	of	the	blacksmith	deeply	,
它	搅拌	这	灵魂	的	这	铁匠	深	,

它深深触动了铁匠的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

and	his	lips	were	not	slow	in	uttering	his	sentiments	.
和	他的	嘴唇	是	不是	慢的	在	发出声音	他的	情感	.

他很快就表达了自己的感受。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [dʒɒnz] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	asked	to	share	John's	search	,	and	to	be	permitted	the	privilege	of
他	问	到	分享	约翰的	搜索	,	和	到	是	允许	这	特权	的

[ə'vendʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .

avenging	her	wrongs	.
复仇	她	错误	.

他请求与约翰一同寻找她，并被允许为她报仇雪恨。

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

The	only	service	which	was	now	required	was	to	endeavor	to	find	some
这	仅有的	服务	哪个	曾是	现在	必需的	曾是	到	努力	到	寻找	一些

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ;

traces	of	Catherine	;
痕迹	的	凯瑟琳	;

现在唯一需要做的就是尽力寻找凯瑟琳的踪迹；

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [veɪl] ,

and	,	in	case	any	thing	went	wrong	with	Vale	,
和	,	在	案件	任何	事物	去	错误的	和	谷	,

而且，万一Vale那边出了什么问题，

[tuː; tə] [send] [ɪ'miːdiət] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][næt] - .

to	send	immediate	intelligence	of	it	to	Nat	Ernshaw	.
到	发送	即时	智力	的	它	到	纳特	-	.

立即将此情报发送给纳特·恩肖。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” ['faɪnəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [hʌnt] ,

“	Now	that	we	understand	each	other	,	”	finally	interposed	Hunt	,
“	现在	那	我们	理解	每个	其他	,	”	最后	插入	打猎	,

“既然我们彼此了解了，”亨特最后插话道，

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	I	suppose	that	you	will	stop	at	my	house	,	for	the	present	,	at	least	.	”
“	我	认为	那	你	将要	停止	在	我的	房子	,	为了	这	展示	,	在	至少	.	”

“我想，至少目前来说，你会暂时在我家停留。”

“ ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [-]

“	Under	other	circumstances	,	I	would	be	happy	to	do	so	,	”	[	66	]
“	在下面	其他	情况	,	我	会	是	快乐的	到	做	所以	,	”	[	-	]

“在其他情况下，我很乐意这样做。”[66]

[rɪ'spɒndɪd] [veɪl] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

responded	Vale	;	“	but	,	at	present	,	it	would	not	be	prudent	.
回应	谷	;	“	但	,	在	展示	,	它	会	不是	是	谨慎	.

韦尔回答说：“但是，目前这样做并不明智。”

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bæd]

If	any	thing	evil	should	chance	to	befall	me	,	you	might	be	placed	in	a	bad
如果	任何	事物	邪恶的	应该	机会	到	降临	我	,	你	可能	是	放置	在	一个	坏的

[prɪ'dɪkəmənt] . ”

predicament	.	”
困境	.	”

如果我遭遇任何不幸，你可能会陷入困境。

“ [puː] ! ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

“	Pooh	!	never	mind	that	.
“	呸	!	绝不	头脑	那	.

“噗！别在意。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] ;

If	any	one	should	inquire	about	you	,	why	,	we	will	call	you	my	wife's	cousin	;
如果	任何	一	应该	查询	关于	你	,	为什么	,	我们	将要	称呼	你	我的	妻子的	表哥	;

如果有人打听你的消息，我们会说你是我的妻子的表弟；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪs'gaɪz] . ”

and	I	defy	any	one	to	recognize	you	under	that	disguise	.	”
和	我	违抗	任何	一	到	认出	你	在下面	那	伪装	.	”

我敢说，没人能认出你这身装扮。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs]

“	There	is	another	reason	why	I	should	not	accept	your	hospitality	,	and	that	is	this
”	那里	是	其他	原因	为什么	我	应该	不是	接受	你的	热情好客	,	和	那	是	这

:

:

:

“我还有另一个不接受你们款待的理由，那就是：

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [əb'skjʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

I	have	already	engaged	lodging	at	a	rather	obscure	-	looking	inn	,	and	,
我	有	已经	已订婚的	住宿	在	一个	相当	朦胧	-	寻找	客栈	,	和	,

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

having	paid	a	week	in	advance	,
拥有	有薪酬的	一个	星期	在	进步	,

我已经预订了一家看起来相当不起眼的旅馆，并且提前一周支付了房费。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɒdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ]

for	the	landlord	did	not	seem	inclined	to	trust	me	with	lodging	before	seeing
为了	这	房东	做过	不是	似乎	倾斜	到	相信	我	和	住宿	前	看到

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

the	color	of	my	money	.
这	颜色	的	我的	钱	.

房东似乎在看到我的钱之前，并不愿意让我住在他家。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [ˌriːə'pɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɪn'kwaɪəri]

If	I	should	not	make	my	reappearance	,	it	might	excite	suspicion	and	cause	inquiry
如果	我	应该	不是	制作	我的	再次出现	,	它	可能	激发	怀疑	和	原因	询问

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

如果我不再次露面，可能会引起怀疑，导致调查。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

Of	course	,	that	is	the	last	thing	I	would	have	to	happen	.	”
的	课程	,	那	是	这	最后的	事物	我	会	有	到	发生	.	”

当然，这是我最不希望发生的事情。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ;

“	Perhaps	it	will	be	better	;
”	也许	它	将要	是	更好的	;

“或许情况会好转；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

but	remember	that	you	are	welcome	to	count	on	me	for	any	assistance	,
但	记住	那	你	是	欢迎	到	数数	在	我	为了	任何	协助	,

但请记住，您随时可以向我寻求任何帮助。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

or	to	use	my	house	as	your	home	during	your	stay	in	the	city	.
或者	到	使用	我的	房子	作为	你的	家	期间	你的	停留	在	这	城市	.

或者允许您在城里逗留期间将我的房子作为您的住所。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,

We	are	fellow	-	workers	for	freedom	and	the	right	,
我们	是	同伴	-	工人	为了	自由	和	这	正确的	,

我们是为自由和权利而奋斗的伙伴，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθi] . ”

and	that	gives	you	a	full	claim	to	my	sympathy	.	”
和	那	给予	你	一个	满的	宣称	到	我的	同情	.	”

因此，我完全有理由同情你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ['daʊtləs] , [suːn] [siː] [ˌem 'iː] ;

“	You	will	,	doubtless	,	soon	see	me	;
“	你	将要	,	毫无疑问	,	很快	看	我	;

“毫无疑问，你很快就会见到我；

['miːnwaɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [luːs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

meanwhile	be	on	the	alert	to	catch	any	loose	information	which	may	be	within
同时	是	在	这	警报	到	抓住	任何	松动的	信息	哪个	可能	是	之内

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

与此同时，要时刻保持警惕，抓住任何可能泄露的信息。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	,	at	any	time	,	you	wish	to	communicate	with	me	,
如果	,	在	任何	时间	,	你	希望	到	交流	和	我	,

如果您在任何时候想与我联系，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['trævələrz] [həʊm] , - [kept] [baɪ][dʒɪm]['feɪgən] .

you	will	find	me	at	the	'	Traveler's	Home	,	'	kept	by	Jim	Fagan	.
你	将要	寻找	我	在	这	-	旅行者的	家	,	-	保留	经过	吉姆	法根	.

你会在吉姆·费根经营的“旅行者之家”找到我。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] [veɪlz] [lɑːst] [wɜːdz] ;

”	These	were	John	Vale's	last	words	;
”	这些	是	约翰	山谷的	最后的	字	;

这是约翰·韦尔的遗言；

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [æt; ət] ['feɪgənz] .

and	half	an	hour	later	found	him	sitting	in	the	front	room	at	Fagan's	.
和	一半	一个	小时	之后	成立	他	坐着	在	这	正面	房间	在	费根的	.

半小时后，人们发现他坐在费根家的前厅里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , ['feɪgən] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd]

Notwithstanding	the	smallness	of	his	hotel	,	Fagan	seemed	to	do	a	good
虽然	这	小	的	他的	酒店	,	法根	似乎	到	做	一个	好的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

尽管费根的旅馆规模很小，但他的生意似乎做得不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	it	kept	the	red	-	headed	boy	at	the	bar	busily	engaged	to	satisfy	the
和	它	保留	这	红色的	-	标题	男生	在	这	酒吧	忙碌地	已订婚的	到	满足	这

['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['bevərɪdʒ] .

wants	of	the	numerous	applicants	for	his	villainous	beverages	.
想要	的	这	很多的	申请人	为了	他的	邪恶的	饮料	.

于是，酒吧里那个红头发的男孩忙着满足众多前来购买他那邪恶饮料的顾客的需求。

[veɪl] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

Vale	,	still	in	disguise	,	sat	in	a	corner	,	never	speaking	,
谷	,	仍然	在	伪装	,	卫星	在	一个	角落	,	绝不	请讲	,

韦尔仍然乔装打扮，坐在角落里，一言不发。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	carefully	noting	all	that	was	said	or	done	around	him	.
但	小心	注意到	全部	那	曾是	说	或者	完毕	大约	他	.

但他会仔细留意周围发生的一切。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]

Some	of	those	who	were	sitting	by	cast	a	glance	of	inquiry	at	the
一些	的	那些	WHO	是	坐着	经过	投掷	一个	瞥一眼	的	询问	在	这

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

queer	-	looking	figure	,
酷儿	-	寻找	数字	,

周围一些坐着的人疑惑地瞥了一眼那个长相古怪的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktə(r)] ,

but	they	evidently	had	no	suspicion	of	his	real	character	,
但	他们	显然	有	不	怀疑	的	他的	真实的	特点	,

但他们显然没有怀疑他的真实品性。

['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['feɪgənz] [pleɪs] .

only	wondering	what	brought	him	into	Fagan's	place	.
仅有的	好奇	什么	带来	他	进入	费根的	地方	.

只想知道是什么让他来到了费根的住处。

[ðə; ði] “ ['trævələrz] [həʊm] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	“	Traveler's	Home	”	was	a	quiet	enough	house	in	the	daytime	,
这	“	旅行者的	家	”	曾是	一个	安静的	足够的	房子	在	这	白天	,

“旅客之家”白天是一栋相当安静的房子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [ɔː(r)]

and	even	at	night	a	stranger	was	in	no	danger	of	being	insulted	or
和	甚至	在	夜晚	一个	陌生人	曾是	在	不	危险	的	存在	受辱	或者

[mæl'triːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] ;

maltreated	within	its	precincts	;
虐待	之内	它是	辖区	;

即使在夜间，陌生人在这座建筑内也不会有受到侮辱或虐待的危险；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

but	the	men	who	frequented	it	after	nightfall	were	of	rather	doubtful	,
但	这	男人	WHO	经常光顾	它	后	黄昏	是	的	相当	疑	,

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['despərət] ['kærəktə(r)] ,

if	not	of	desperate	character	,
如果	不是	的	绝望的	特点	,

但那些夜幕降临后经常出入那里的人，即便不是走投无路，也至少是品行可疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] [-]

and	it	was	not	without	the	repute	of	being	no	better	[	67	]
和	它	曾是	不是	没有	这	声誉	的	存在	不	更好的	[	-	]

它也并非没有名声，即并不比[67]好。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [den] .

than	a	gambling	-	den	.
比	一个	赌博	-	丹	.

与其说是赌场，不如说是赌博窝点。

[veɪl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɪ'kjʊəd] ['lɒdʒɪŋz]

Vale	knew	nothing	of	the	character	of	the	place	when	he	first	secured	lodgings
谷	知道	没有什么	的	这	特点	的	这	地方	什么时候	他	第一的	安全	住宿

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

韦尔最初在那里租住时，对这个地方的特点一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] “ ['peɪtrənz] ” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	was	destined	to	learn	much	of	the	place	and	its	“	patrons	”	before	he
他	曾是	注定	到	学习	很多	的	这	地方	和	它是	“	顾客	”	前	他

[ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] .

again	entered	the	confines	of	Cedar	Swamp	.
再次	进入	这	限制	的	雪松	沼泽	.

在他再次进入雪松沼泽之前，他注定要了解这个地方及其“顾客”的许多事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [kept] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

The	crowd	kept	growing	larger	and	larger	,
这	人群	保留	生长	更大的	和	更大的	,

人群越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]

until	the	space	in	front	of	the	bar	was	quite	filled	with	men	,	young	and	old
直到	这	空间	在	正面	的	这	酒吧	曾是	相当	已填	和	男人	,	年轻的	和	老的

— [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ,

—	all	drinking	,
—	全部	喝	,

直到吧台前挤满了男人，老少皆有——都在喝酒，

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] .

talking	,	and	smoking	.
说	,	和	吸烟	.

聊天和抽烟。

['feɪgən] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ə'keɪʒnəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - [heəd]

Fagan	stood	at	one	end	of	the	bar	,	occasionally	assisting	his	red	-	haired
法根	站立	在	一	结尾	的	这	酒吧	,	偶尔	协助	他的	红色的	-	头发

[ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['hiːbɪ] ,

and	masculine	Hebe	,
和	男性	赫柏	,

法根站在吧台的一端，偶尔帮帮他那红头发、男子气概十足的赫比。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]

but	keeping	a	watchful	eye	in	his	head	to	see	that	his	property	was	neither
但	保持	一个	警惕	眼睛	在	他的	头	到	看	那	他的	财产	曾是	两者都不

['ɪndʒəd] [nɔː(r)] [ɪm'prɒpəli] ['kɔnfiskeitid] .

injured	nor	improperly	confiscated	.
受伤	也不	不恰当	没收	.

但他时刻保持警惕，确保自己的财产既没有受到损害，也没有被不当没收。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , ['sevrəl] [taɪmz] , [səb'dʒektɪd] [veɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] ,

As	he	had	,	several	times	,	subjected	Vale	to	a	close	scrutiny	,
作为	他	有	,	一些	时代	,	受	谷	到	一个	关闭	审查	,

他曾多次对韦尔进行仔细审查，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

the	rebel	had	thought	it	best	to	endeavor	to	allay	any	lurking	suspicion
这	反叛	有	想法	它	最好的	到	努力	到	巷	任何	潜伏	怀疑

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [mait] [hæv; həv] ,

which	the	tavern	-	keeper	might	have	,
哪个	这	酒馆	-	守门员	可能	有	,

叛军认为最好尽力消除酒馆老板可能存在的任何疑虑。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)]

and	so	he	staggered	up	to	the	bar	and	called	for	a	glass	of	beer
和	所以	他	交错	向上	到	这	酒吧	和	称为	为了	一个	玻璃	的	啤酒

.

:

.

于是他踉跄跄地走到吧台前，要了一杯啤酒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

This	being	finished	,	the	young	man	lit	a	pipe	and	vigorously	puffed	away	at	it
这	存在	完成的	,	这	年轻的	男人	点燃	一个	管道	和	大力	膨胀的	离开	在	它

.

:

.

事情办完后，年轻人点燃了一支烟斗，用力地抽了起来。

[wɒt'evə(r)] ['feɪgən] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [veɪlz] ,

Whatever	Fagan	might	have	thought	before	,	after	seeing	this	performance	of	Vale's	,
任何	法根	可能	有	想法	前	,	后	看到	这	表现	的	山谷的	,

[ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'lei] ,

all	suspicion	was	allayed	,
全部	怀疑	曾是	缓解	,

无论费根之前作何感想，在看到瓦尔的这番表演后，所有的疑虑都烟消云散了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kaʊntənəns] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	his	grim	countenance	relaxed	with	a	smile	.
和	他的	严峻	面容	轻松	和	一个	微笑	.

他严肃的表情放松下来，露出了笑容。

['hɑːdli] [hæd; həd] [veɪl] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wen] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Hardly	had	Vale	taken	his	seat	,	when	,	from	among	the	crowd	,
几乎	有	谷	已采取	他的	座位	,	什么时候	,	从	之中	这	人群	,

韦尔刚坐下，就从人群中，

[ə; eɪ] [mæn] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [weə(r)] [dʒɪm] [stʊd] .

a	man	elbowed	his	way	to	the	bar	where	Jim	stood	.
一个	男人	肘击	他的	方式	到	这	酒吧	在哪里	吉姆	站立	.

一个男人用胳膊肘挤到吉姆站着的吧台前。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [tuː; tə] [hɪə(r)]

Leaning	over	,	he	addressed	the	landlord	in	a	tone	too	low	for	John	to	hear
倾斜	超过	,	他	已解决	这	房东	在	一个	语气	也	低的	为了	约翰	到	听到

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

他俯身靠近房东，声音低到约翰听不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn'kɔːʃəsli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [laʊd] [təʊn] ,

but	the	answer	,	incautiously	given	in	a	rather	loud	tone	,
但	这	回答	,	不谨慎地	给定	在	一个	相当	大声	语气	,

但回答却显得轻率而响亮。

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pætriət] .

sent	a	thrill	to	the	heart	of	the	honest	patriot	.
发送	一个	刺激	到	这	心	的	这	诚实的	爱国者	.

这让正直的爱国者心潮澎湃。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæri] , ” [sed] ['feɪgən] , “ [ðæt] ['tɜːnə(r)] [hæz; həz] ['haɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	You	know	,	Harry	,	”	said	Fagan	,	“	that	Turner	has	hired	the	place	for	a
“	你	知道	,	哈里	,	”	说	法根	,	“	那	车工	有	雇用	这	地方	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,

couple	of	weeks	,
夫妻	的	周	,

“你知道吗，哈里，”费根说，“特纳租下了那地方几个星期。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]

and	I	guess	it	would	be	better	to	let	any	thing	of	the	kind	alone	for
和	我	猜测	它	会	是	更好的	到	让	任何	事物	的	这	种类	独自的	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

the	present	.	”
这	展示	.	”

我想目前最好还是不要碰这类事情。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] ['hæri] .

“	All	right	!	”	responded	Harry	.
“	全部	正确的	！	”	回应	哈里	.

“好的！”哈利回答道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Some	of	the	boys	were	speaking	about	it	,
“	一些	的	这	男孩们	是	请讲	关于	它	,

“有些男孩在谈论这件事，

[ænd; ənd][ai] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['tɜːrnərz] [neɪm]

and	I	gave	'	em	the	same	answer	you	gave	me	,	without	mentioning	Turner's	name
和	我	给予	-	呃	这	相同的	回答	你	给予	我	,	没有	提及	特纳的	姓名

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

我给了他们和你给我的一样的答案，没有提到特纳的名字；但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

to	make	the	thing	sure	,	I	thought	I'd	speak	with	you	about	the	matter	.	”
到	制作	这	事物	当然	,	我	想法	ID	说话	和	你	关于	这	事情	.	”

为了确保事情的准确性，我想和你谈谈这件事。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] ,

“	There's	no	harm	done	by	your	speaking	;	but	,	if	it's	necessary	,
“	有	不	伤害	完毕	经过	你的	请讲	;	但	,	如果	它是	必要的	,

“你说话并不会造成任何伤害；但是，如果有必要的话，

[wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wei] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	can	enter	by	the	garden	-	way	without	troubling	the	other	part	of	the
我们	能	进入	经过	这	花园	-	方式	没有	令人不安的	这	其他	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们可以从花园小路进入，而不会打扰到房子的另一部分。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɒb] [jet] , [ə'baʊt] [haʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”

Have	you	heard	from	Bob	yet	,	about	how	he's	getting	along	?	”
有	你	听到	从	鲍勃	然而	,	关于	如何	他是	获得	沿着	?	”

你收到鲍勃的消息了吗？他最近过得怎么样？

“ ['neəri] [wɜːd] .

“	Nary	word	.
“	纳里	单词	.

“一句话也没说。”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] , “ ['hæri] ” [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['liːvɪŋ] [dʒɪm][tuː; tə] [ə'tend]

”	After	this	laconic	answer	,	“	Harry	”	disappeared	in	the	crowd	,	leaving	Jim	to	attend
”	后	这	简洁	回答	,	“	哈里	”	消失	在	这	人群	,	离开	吉姆	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

to	his	customers	.
到	他的	顾客	.

“简短回答之后，哈利消失在人群中，留下吉姆继续招待他的顾客。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第5/7页

[dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

John	Vale	was	strongly	excited	by	what	he	had	just	overheard	.
约翰	谷	曾是	强烈	兴奋的	经过	什么	他	有	只是	无意中听到	.

约翰·韦尔被他刚才无意中听到的内容深深地吸引住了。

[ðæt] ['kæptɪn] ['prestən] [hæd; həd] [juːst] ['tɜːnə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [-]

That	Captain	Preston	had	used	Turner	as	an	instrument	with	[	68	]
那	队长	普雷斯顿	有	用过的	车工	作为	一个	乐器	和	[	-	]

普雷斯顿上尉曾利用特纳作为工具[68]

[wɪtʃ] [tuː; tə] [æb'dʌkt] ['kæθ(ə)rɪn] ,

which	to	abduct	Catherine	,
哪个	到	拐	凯瑟琳	,

绑架凯瑟琳的人

[wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtɪd] — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['feɪgən] [ænd; ənd] “ ['hæri] ” [hæd; həd] [set] [hɪm]

was	not	doubted	—	the	conversation	between	Fagan	and	“	Harry	”	had	set	him
曾是	不是	怀疑	—	这	对话	之间	法根	和	“	哈里	”	有	放	他

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ;

on	the	trail	;
在	这	踪迹	;

毫无疑问——费根和“哈里”之间的谈话让他找到了线索；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	the	point	now	was	to	find	out	of	what	house	they	had	been
和	这	观点	现在	曾是	到	寻找	出去	的	什么	房子	他们	有	到过

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

现在的重点是弄清楚他们是在哪栋房子里说话的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [lɪt] [ə'pɒn]

He	did	not	anticipate	much	difficulty	in	doing	that	;	and	when	once	he	lit	upon
他	做过	不是	预料	很多	困难	在	正在做	那	;	和	什么时候	一次	他	点燃	之上

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他预料到这样做不会有太大困难；当他到达目的地后，

[veɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ,

Vale	thought	it	would	go	hard	with	him	if	he	could	not	,	by	hook	or	crook	,
谷	想法	它	会	去	难的	和	他	如果	他	可以	不是	,	经过	钩	或者	骗子	,

韦尔心想，如果他不能想方设法，那他可就惨了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

manage	to	discover	if	Catherine	was	there	hidden	,
管理	到	发现	如果	凯瑟琳	曾是	那里	隐	,

设法查明凯瑟琳是否藏在那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd]

and	to	rescue	her	from	the	clutches	of	the	ruffians	who	had
和	到	救援	她	从	这	离合器	的	这	恶棍	WHO	有

[æb'dʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

abducted	her	.
被绑架	她	.

并将她从绑架她的恶棍手中解救出来。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ten] [ə'klɑ:k] .

The	hours	passed	slowly	,	until	it	came	to	ten	o'clock	.
这	小时	通过了	缓慢地	,	直到	它	来了	到	十	点钟	.

时间过得很慢，直到十点钟。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪstli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] ,

John	was	earnestly	considering	about	the	best	means	of	leaving	his	corner	,
约翰	曾是	切实	考虑	关于	这	最好的	方法	的	离开	他的	角落	,

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

crossing	the	room	,
过境	这	房间	,

约翰正在认真思考离开他所在的角落，穿过房间的最佳方法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['eni] [wʌn]

and	making	his	exit	from	the	opposite	door	without	running	against	any	one
和	制作	他的	出口	从	这	对面的	门	没有	跑步	反对	任何	一

[hu:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

who	might	chance	to	take	advantage	of	his	seeming	simplicity	to	annoy	him	.
WHO	可能	机会	到	拿	优势	的	他的	似乎	简单	到	烦人	他	.

他从对面的门离开，没有碰到任何可能利用他看似单纯的本性来惹恼他的人。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [praɪmd] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,

Though	in	a	good	humor	,	the	crowd	seemed	to	be	well	primed	with	liquor	,
尽管	在	一个	好的	幽默	,	这	人群	似乎	到	是	出色地	已准备	和	酒	,

虽然气氛融洽，但人群似乎都喝了不少酒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [həʊl] ['ru:mfʊl; 'rʊmfʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊ] .

and	it	would	take	but	little	to	involve	the	whole	roomful	in	a	general	row	.
和	它	会	拿	但	小的	到	涉及	这	所有的	满屋	在	一个	一般的	排	.

只需一点点动静，就能让整个房间的人都卷入争吵之中。

['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .

After	half	rising	to	his	feet	,	he	sank	back	again	into	his	seat	.
后	一半	上升	到	他的	脚	,	他	沉没	后退	再次	进入	他的	座位	.

他半起身子后，又重新坐回了座位上。

[wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Words	of	altercation	attracted	his	attention	.
字	的	争吵	吸引	他的	注意力	.

争吵的言语引起了他的注意。

[ə; eɪ] [bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn]

rough	-	looking	man	was	saying	something	in	an	angry	tone	to	some	one
粗糙的	-	寻找	男人	曾是	说	某物	在	一个	生气的	语气	到	一些	一

[kən'si:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [veɪl] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .

concealed	from	the	eyes	of	Vale	by	the	crowd	.
暗	从	这	眼睛	的	谷	经过	这	人群	.

一个面容粗犷的男人正用愤怒的语气对着人群中被遮挡住的人说着什么，Vale 看不到那个人。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

Curiosity	**impelled**	**the**	**young**	**man**	**to**	**take**	**his**	**stand**	**upon**	**a**	**bench**	**in**	**order**	**that**
好奇心	被迫	这	年轻的	男人	到	拿	他的	站立	之上	一个	长椅	在	命令	那

[hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bi'reit] .

he	**might**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**being**	**berated**	**.**
他	可能	得到	一个	一瞥	的	这	男人	WHO	曾是	存在	责骂	.

好奇心驱使着这个年轻人走到长凳上站着，以便能看清那个被训斥的人。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kæt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)]

What	**was**	**his**	**surprise**	**to**	**recognize**	**the**	**cat**	**-**	**like**	**countenance**	**of**	**Timothy**	**Turner**
什么	曾是	他的	惊喜	到	认出	这	猫	-	喜欢	面容	的	蒂莫西	车工

.

:

.

他惊讶地发现蒂莫西·特纳长着一张猫一样的脸。

[ðæt] ['wɜːði] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [in'vektiv] [həːl] [ə'genst] [hɪm] ,

That	**worthy**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**the**	**least**	**troubled**	**by**	**the**	**invectives**	**hurled**	**against**	**him**	**,**
那	值得	做过	不是	似乎	在	这	至少	麻烦	经过	这	谩骂	投掷	反对	他	,

那位德高望重的人似乎丝毫没有被针对他的谩骂所困扰。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] .

but	**waited**	**quietly**	**until**	**the**	**large**	**man**	**had**	**concluded**	**.**
但	等待	悄悄	直到	这	大的	男人	有	结束	.

但他静静地等着，直到那个身材高大的男人说完。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [hiː; hi]

Then	**raising**	**his**	**hand**	**and**	**making**	**a**	**peculiar**	**sign**	**with**	**his**	**forefinger**	**,**	**he**
然后	提高	他的	手	和	制作	一个	奇特	符号	和	他的	食指	,	他

[ri'mɑːk] :

remarked	**:**
评论	:

然后他举起手，用食指做了一个奇怪的手势，说道：

“ [kiːp] [kuːl] , [bɒb] - .

“	**Keep**	**cool**	**,**	**Bob**	**Wynstay**	**.**
”	保持	凉爽的	,	鲍勃	-	.

“保持冷静，鲍勃·温斯泰。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʌvd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][sɔː(r)] [ɑːm] ,

If	**I**	**shoved**	**against**	**your**	**sore**	**arm**	**,**
如果	我	推搡	反对	你的	疮	手臂	,

如果我推搡你酸痛的手臂，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ][doʊnt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɜːt] .

you	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**I**	**don't**	**tell**	**how**	**it**	**got**	**hurt**	**.**
你	应该	到	是	感恩	我	不	告诉	如何	它	得到	伤害	.

你应该庆幸我没说它是怎么受伤的。

” [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːri] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['sedətɪv] [ɪ'fekt]

”	**The**	**sign**	**which**	**the**	**tory**	**made**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**remarkably**	**sedative**	**effect**
”	这	符号	哪个	这	保守党	制成	似乎	到	有	一个	非常	镇静剂	影响

[əˈpɒn][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

upon	**the**	**big**	**man**	**,**
之上	这	大的	男人	,

“保守党人举的牌子似乎对这位大个子起到了非常明显的镇静作用。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] :

and	**he**	**only**	**answered**	**:**
和	他	仅有的	回答	:

他只回答说：

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] — — [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	the	—	—	do	you	run	against	a	fellow	that	way	for	?
”	什么	这	—	—	做	你	跑步	反对	一个	同伴	那	方式	为了	?

你到底为什么要那样跟人对抗?

[ɑːrnt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] ,

Aren't	it	bad	enough	to	have	a	broken	arm	,
不是	它	坏的	足够的	到	有	一个	破碎的	手臂	,

胳膊骨折还不够糟糕吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['elbəʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ”

without	having	it	punched	by	every	one	that	chooses	to	elbow	me	about	?	”
没有	拥有	它	拳击	经过	每一个	一	那	选择	到	弯头	我	关于	?	”

不用被每个想用胳膊肘碰我的人揍一顿?

“ [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

“	A	man	with	a	broken	arm	ought	to	keep	out	of	a	crowd	,
”	一个	男人	和	一个	破碎的	手臂	应该	到	保持	出去	的	一个	人群	,

“手臂骨折的人应该远离人群。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['tɜːnə(r)] .

and	then	he	wouldn't	get	it	hurt	,	”	responded	Turner	.
和	然后	他	不会	得到	它	伤害	,	”	回应	车工	.

“那样他就不会受伤了,”特纳回答道。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz]

The	crowd	made	way	for	him	—	he	seemed	to	be	well	known	to	those
这	人群	制成	方式	为了	他	—	他	似乎	到	是	出色地	已知	到	那些

[ə'raʊnd] [hɪm] — [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] [pɑːst] [ɒn] ,

around	him	—	and	Turner	passed	on	,
大约	他	—	和	车工	通过了	在	,

人群为他让路——他似乎很受周围人的欢迎——特纳就这样去世了。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .

casting	a	quick	glance	around	him	.
铸件	一个	快的	瞥一眼	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][dʒɒn] [-]

For	an	instant	his	eye	rested	on	John	[	69	]
为了	一个	立即的	他的	眼睛	休息	在	约翰	[	-	]

他的目光有一瞬间落在了约翰[69]身上。

[veɪlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd]

Vale's	face	,	and	the	gaze	,	quick	and	keen	,	filled	the	heart	of	the	disguised
山谷的	脸	,	和	这	目光	,	快的	和	敏锐的	,	已填	这	心	的	这	伪装

['pætrɪət] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

patriot	with	apprehension	.
爱国者	和	忧虑	.

瓦尔的脸，以及他敏捷而锐利的目光，让这位伪装的爱国者心中充满了不安。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [veɪl] [kʊd; kəd] [skeəs] [tel] ;

Whether	or	not	he	was	recognized	,	Vale	could	scarce	tell	;
无论	或者	不是	他	曾是	认可	,	谷	可以	稀少	告诉	;

韦尔几乎无法判断自己是否被人认出;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	he	felt	that	it	would	be	well	to	make	his	exit	as	soon	as	possible	.
但	他	毛毡	那	它	会	是	出色地	到	制作	他的	出口	作为	很快	作为	可能的	.

但他觉得最好尽快离开。

['tɜːnə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Turner	**,**	**though**	**a**	**traitor**	**,**	**and**	**,**	**at**	**heart**	**,**	**a**	**coward**	**,**
车工	,	尽管	一个	叛徒	,	和	,	在	心	,	一个	懦夫	,

特纳虽然是个叛徒，而且骨子里是个懦夫，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

was	**a**	**man**	**of**	**great**	**caution**	**and**	**was**	**possessed**	**of**	**extraordinary**
曾是	一个	男人	的	伟大的	警告	和	曾是	拥有	的	非凡的

[pə'sepʃ(ə)n] .

perception	**.**
洞察力	.

他为人非常谨慎，并且拥有非凡的洞察力。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [felt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Knowing	**the**	**hatred**	**the**	**fellow**	**felt**	**for**	**him**	**,**
会心	这	仇恨	这	同伴	毛毡	为了	他	,

他知道那家伙对他恨之入骨，

[dʒɒn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi]

John	**could**	**but**	**think**	**that**	**his**	**destruction**	**would**	**be**	**certain**	**,**	**surrounded**	**as**	**he**
约翰	可以	但	思考	那	他的	破坏	会	是	肯定	,	包围	作为	他

[wɒz; wəz][baɪ] ['enəmɪz] ,

was	**by**	**enemies**	**,**
曾是	经过	敌人	,

约翰心想，自己必死无疑，因为他被敌人团团包围了。

[ɪf] [ðə; ði]['tɔːri] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

if	**the**	**tory**	**should**	**recognize**	**him**	**.**
如果	这	保守党	应该	认出	他	.

如果保守党人应该承认他的话。

['feɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fagan	**and**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**had**	**a**	**few**	**words**	**of**	**conversation**	**,**	**and**	**the**
法根	和	这	新的	-	角	有	一个	很少	字	的	对话	,	和	这

['lændlɔːd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

landlord	**left**	**the**	**room**	**,**
房东	左边	这	房间	,

费根和新来的人聊了几句，房东就离开了房间。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] ,

but	**almost**	**immediately**	**returned**	**,**
但	几乎	立即地	返回	,

但几乎立即就回来了，

['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] ['blæntʃəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɪn][ə; eɪ]

followed	**by**	**Tom**	**Blanchard**	**and**	**several**	**soldiers**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**cards**	**in**	**a**
随后	经过	汤姆	布兰查德	和	一些	士兵	WHO	有	到过	玩耍	牌	在	一个

[bæk] [ruːm] .

back	**room**	**.**
后退	房间	.

随后是汤姆·布兰查德和几名在后面房间里打牌的士兵。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [veɪl] , ['tɜːnə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæn] !

Pointing	**at**	**Vale**	**,**	**Turner**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**	**"**	**Secure**	**your**	**man**	**!**
指向	在	谷	,	车工	说	,	在	一个	大声	嗓音	:	"	安全的	你的	男人	!

特纳指着韦尔，大声说道："抓住你的人！"

[aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

I	**accuse**	**him**	**of**	**being**	**a**	**rebel**	**,**	**and**	**of**	**entering**	**this**	**place**	**as**	**a**	**spy**	**.**
我	控	他	的	存在	一个	反叛	,	和	的	进入	这	地方	作为	一个	间谍	.

我指控他是叛军，并且是以间谍的身份潜入此地。

" [ðə; ði] [θriː] ['səʊldʒəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .
" The three soldiers made a rush forward .
" 这 三 士兵 制成 一个 匆忙 向前 .

三名士兵向前冲去。

[veɪl] [druː] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlz] .
Vale drew a brace of pistols .
谷 画 一个 支撑 的 手枪 .

韦尔拔出了两把手枪。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] ! "
" He is a dead man who attempts to lay hands on me ! "
" 他 是 一个 死的 男人 WHO 尝试 到 躺 双手 在 我 ! "

"他是个死人，竟敢碰我！"

" [teɪk] [hɪm] , [aɪ] [seɪ] !
" Take him , I say !
" 拿 他 , 我 说 !

"带走他，我说！"

" ['ʃaʊtɪd] [tɪm] .
" shouted Tim .
" 喊叫 蒂姆 .

"蒂姆喊道。"

" ['dæstəd; 'dɑː-] !
" Dastard !
" 卑鄙小人 !

"混蛋！"

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !
I defy you !
我 违抗 你 !

我跟你闹着玩！

" [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] ,
" now shouted John ,
" 现在 喊叫 约翰 ,

"约翰喊道，

[huː] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [wʊd]
who rose to his utmost height and looked as if one word more would
WHO 玫瑰 到 他的 极致 高度 和 看起来 作为 如果 一 单词 更多的 会
[prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] .
precipitate him upon the treacherous scoundrel .
沉淀 他 之上 这 奸诈 恶棍 .

他挺直身子，仿佛再说一句话就会让他扑向那个奸诈的恶棍。

" [jes] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːmd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] ['tɔːri] ['wɪspəd] .
" Yes ! because I am unarmed , I suppose , " the tory whispered .
" 是的 ! 因为 我 是 徒手 , 我 认为 , " 这 保守党 低声说道 .

"是啊！大概是因为我手无寸铁吧，"保守党人低声说道。

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd]['treɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] !
" A coward and traitor always seeks for some excuse for his baseness !
" 一个 懦夫 和 叛徒 总是 寻找 为了 一些 原谅 为了 他的 卑鄙 !
" [sed] [veɪl] .
" said Vale .
" 说 谷 .

"懦夫和叛徒总会为自己的卑鄙行径寻找借口！"韦尔说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]['treɪtə(r)] .

“	He	is	a	spy	,	for	he	calls	me	traitor	.
〃	他	是	一个	间谍	,	为了	他	呼叫	我	叛徒	.

“他是个间谍，因为他称我为叛徒。”

['səʊldʒəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Soldiers	,	you	are	armed	—	will	you	take	him	,	or	shall	he	be	allowed	to
士兵	,	你	是	武装	—	将要	你	拿	他	,	或者	将	他	是	允许	到

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

士兵们，你们都带着武器——你们会抓住他，还是会放他逃走?

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .

I	have	reason	to	fear	he	is	not	alone	on	these	premises	.
我	有	原因	到	害怕	他	是	不是	独自的	在	这些	前提	.

我有理由担心他并非独自一人待在这里。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [wɪð] [hɪm] , [kwɪk] ! ” [sed] [tɪm] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .

Off	to	the	guard	-	house	with	him	,	quick	!	”	said	Tim	,	white	with	rage	and	fear	.
离开	到	这	警卫	-	房子	和	他	,	快的	!	〃	说	蒂姆	,	白色的	和	愤怒	和	害怕	.

“快，把他带到警卫室去！”蒂姆说着，脸色又白又怒，又怕。

[tuː] ['səʊldʒəz] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .

Two	soldiers	stepped	forward	to	seize	him	.
二	士兵	步	向前	到	抢占	他	.

两名士兵上前抓住他。

[tuː] ['pɪstlz] [flæʃt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [bæk] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] .

Two	pistols	flashed	in	their	faces	,	and	the	men	fell	back	,	wounded	and	stunned	.
二	手枪	闪光灯	在	他们的	面孔	,	和	这	男人	跌倒	后退	,	受伤	和	目瞪口呆	.

两把手枪的闪光照在他们脸上，男人们受伤后惊慌失措地向后倒去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['pætrɪət] , [ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [hɪm]

In	an	instant	a	half	-	dozen	men	were	on	the	patriot	,	and	,	bearing	him
在	一个	立即的	一个	一半	-	打	男人	是	在	这	爱国者	,	和	,	轴承	他

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

瞬间，六个人就扑向那位爱国者，把他按倒在地。

[sɪ'kjʊəd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl]

secured	him	after	a	struggle	which	proved	how	great	was	the	strength	and	will
安全	他	后	一个	斗争	哪个	已证实	如何	伟大的	曾是	这	力量	和	将要

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] .

of	the	young	boy	.
的	这	年轻的	男生	.

经过一番搏斗，最终制服了他，这充分展现了这个小男孩的力量和意志。

[ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] , ['tɜːnə(r)] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	the	melee	,	Turner	escaped	;	and	when	John	arose	to	his	feet	,
在	这	近战	,	车工	逃脱	;	和	什么时候	约翰	出现	到	他的	脚	,

混战中，特纳逃脱了；约翰站起身来时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)] . [-]

with	his	arms	bound	behind	him	,	his	eyes	sought	in	vain	for	the	traitor	.	[	70	]
和	他的	武器	边界	在后面	他	,	他的	眼睛	寻求	在	徒劳	为了	这	叛徒	.	[	-	]

他的双臂被反绑在身后，他徒劳地寻找着叛徒。[70]

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [æz; əz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [hʌs] , ” [ri'mɑːk] ['blæntʃəd] , ['rɑːðə(r)]

“	Your	friend	'	as	concluded	to	'	elp	hus	,	”	remarked	Blanchard	,	rather
”	你的	朋友	-	作为	结束	到	-	帮助	胡斯	,	”	评论	布兰查德	,	相当

['hjuːmərəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

humorously	inclined	,
幽默地	倾斜	,

“你的朋友决定帮助他，”布兰查德颇具幽默感地说道。

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] .

“	by	making	tracks	for	the	lines	.
”	经过	制作	轨道	为了	这	线条	.

“通过为线路铺设轨道。”

[ðə; ði] - [əʊl] ['gærɪsn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ; [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [jʌŋ] [tʃæp] ,

The	'	ole	garrison	will	soon	be	here	;	so	come	along	young	chap	,
这	-	奥莱	驻军	将要	很快	是	这里	;	所以	来	沿着	年轻的	小伙子	,

老兵们很快就要到了；所以，年轻人，跟我来吧。

[hænd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ɒv; əv][hæz; həz] [gʊd] [ə; eɪ] [beɪk] - ['həʊvən][æz; əz][juː; jʊ]

hand	we'll	show	you	the	hinterior	of	has	good	a	bake	-	hoven	as	you
手	出色地	展示	你	这	-	的	有	好的	一个	烤	-	霍文	作为	你

['hɛvər] [grɪnd] ['hɒvə(r)] .

hever	grinned	hover	.
赫弗	咧嘴一笑	徘徊	.

我们将向您展示它的内部，它有一个很好的烤箱，就像您曾经咧嘴笑着悬停一样。

” [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'weɪ] [tuː; tə]

”	And	amid	the	laughs	and	jeers	of	the	crowd	,	John	was	forced	away	to
”	和	之中	这	笑声	和	嘲笑	的	这	人群	,	约翰	曾是	强制	离开	到

[ðə; ði] [gɑːd] [selz] .

the	guard	cells	.
这	警卫	细胞	.

在人群的嘲笑和讥讽声中，约翰被强行押往了警卫室。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['kæptə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] .

THE	CAPTOR	AND	THE	CAPTIVE	.
这	俘虏者	和	这	俘虏	.

俘虏者和俘虏。

[tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Two	days	have	passed	since	Catherine	was	made	a	prisoner	.
二	天	有	通过了	自从	凯瑟琳	曾是	制成	一个	囚犯	.

凯瑟琳被俘已经两天了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['niːgres] .

She	has	seen	no	one	but	the	old	negress	.
她	有	已见	不	一	但	这	老的	黑人女性	.

除了那个老黑人女人，她没见过任何人。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ,

Her	room	was	only	lighted	by	a	lamp	,
她	房间	曾是	仅有的	照明	经过	一个	灯	,

她的房间里只有一盏灯照明。

['evri] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [ʃʌt] [aʊt] .

every	ray	of	the	sun	having	been	carefully	shut	out	.
每一个	射线	的	这	太阳	拥有	到过	小心	关闭	出去	.

每一缕阳光都被仔细地遮挡住了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] ['ni:gres] , [bʌt; bət] ,

Several	times	she	had	thought	of	attempting	to	overpower	the	negress	,	but	,
一些	时代	她	有	想法	的	尝试	到	压倒	这	黑人女性	,	但	,

[ðəʊ] [əʊld] ,

though	old	,
尽管	老的	,

她曾多次想过要制服那个黑人女子，但是，尽管年纪大了，

[ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] ['prɒmɪst] [nəʊ] ['i:zi] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd]

that	personage	promised	no	easy	victory	;	and	then	,	though	no	other	person	had
那	人士	承诺	不	简单的	胜利	;	和	然后	,	尽管	不	其他	人	有

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

那个人预感到不会轻易获胜；然后，尽管房间里没有其他人进来，

[jet] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən]

yet	the	steps	of	some	one	were	always	heard	accompanying	the	colored	woman
然而	这	步骤	的	一些	一	是	总是	听到	随同	这	有色	女士

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

on	her	journey	up	the	stairs	.
在	她	旅行	向上	这	楼梯	.

然而，每当黑人妇女上楼时，总能听到有人脚步声伴随在她身边。

[ɪf] [keɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] ['ni:gres] ,

If	Kate	should	even	be	successful	in	the	attempt	to	overpower	the	negress	,
如果	凯特	应该	甚至	是	成功的	在	这	试图	到	压倒	这	黑人女性	,

如果凯特真的成功地制服了那个黑人女子，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

she	knew	not	whom	she	might	meet	in	her	flight	from	the	room	.
她	知道	不是	谁	她	可能	见面	在	她	航班	从	这	房间	.

她不知道在逃出房间的途中会遇到谁。

[in'vaiərən] [baɪ] [gɑ:dz] ,

Environed	by	guards	,
环境	经过	守卫	,

周围有守卫，

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]

her	only	resource	was	to	place	herself	in	the	hands	of	Providence	and
她	仅有的	资源	曾是	到	地方	她自己	在	这	双手	的	普罗维登斯	和

[ə'weɪt] [ðə; ði] [end] .

await	the	end	.
等待	这	结尾	.

她唯一的办法就是将自己交托给上帝，等待结局的到来。

['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

Seated	by	the	table	,	her	head	resting	upon	her	arms	,	her	mind
坐着	经过	这	桌子	,	她	头	休息	之上	她	武器	,	她	头脑

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['mɪzəri] ,

absorbed	in	its	own	misery	,
吸收	在	它是	自己的	苦难	,

她坐在桌旁，头枕在手臂上，沉浸在自己的痛苦之中。

[keɪt] [skeəs] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

Kate	scarce	heard	the	noise	made	by	the	opening	of	her	door	.
凯特	稀少	听到	这	噪音	制成	经过	这	开幕	的	她	门	.

凯特几乎没听到开门的声音。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

The	sharp	click	of	the	bolt	as	it	was	shot	back	to	its	place	by	the
这	锋利的	点击	的	这	螺栓	作为	它	曾是	射击	后退	到	它是	地方	经过	这

['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

turning	of	the	key	,
转弯	的	这	钥匙	,

钥匙转动时，门栓被弹回原位，发出清脆的咔嗒声。

[haʊˈevə(r)] , ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən]

however	,	startled	her	;	and	when	her	eyes	,	all	red	and	swollen
然而	,	惊慌	她	;	和	什么时候	她	眼睛	,	全部	红色的	和	肿

[frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

from	weeping	,	were	raised	,
从	哭泣	,	是	提高	,

然而，这却吓了她一跳；当她抬起因哭泣而红肿的双眼时，

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

they	fell	upon	the	form	of	a	man	,
他们	跌倒	之上	这	形式	的	一个	男人	,

他们发现那人形物体，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

standing	by	the	door	with	the	key	in	his	hand	.
常设	经过	这	门	和	这	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着钥匙，站在门口。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

At	the	first	glance	she	did	not	recognize	him	,	for	he	was	clad	in	a	long
在	这	第一的	瞥一眼	她	做过	不是	认出	他	,	为了	他	曾是	覆膜	在	一个	长的

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

她第一眼没认出他，因为他身穿一件长斗篷。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]

while	his	hat	was	drawn	down	over	his	eyes	;	but	,	when	he	threw	back	his
尽管	他的	帽子	曾是	绘制	向下	超过	他的	眼睛	;	但	,	什么时候	他	扔	后退	他的

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

他的帽子拉得很低，遮住了眼睛；但是，当他掀开斗篷时，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , “

and	removed	his	hat	,	she	exclaimed	,	in	the	agony	of	her	surprise	,	“
和	已移除	他的	帽子	,	她	惊呼	,	在	这	痛苦	的	她	惊喜	,	“

['kæptɪn] ['prestən] ! ”

Captain	Preston	!	”
队长	普雷斯顿	!	”

她惊愕不已，脱下帽子，脱口而出：“普雷斯顿上尉！”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , ” [sed] ['redʒənəld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

“	Yes	,	I	am	he	,	”	said	Reginald	,	taking	a	seat	.
“	是的	,	我	是	他	,	”	说	雷金纳德	,	采取	一个	座位	.

“是的，我就是他，”雷金纳德说着，坐了下来。

“ ['redʒənəld] [-]

“	Reginald	[	71	]
“	雷金纳德	[	-	]

“雷金纳德[71]

['prestən] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mɪs] [veɪl] ; [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd]
Preston , at your service , Miss Vale ; one who has loved you does now , and
普雷斯顿 , 在 你的 服务 , 错过 谷 ; 一 WHO 有 喜爱 你 做 现在 , 和
['ɔːlweɪz] [wɪl] .
always will .
总是 将要 .

普雷斯顿，为您效劳，韦尔小姐；一个曾经爱过您的人，现在爱您，将来也会一直爱您。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [spəʊk]
" Perhaps there was something of mockery in his tone as the officer spoke
" 也许 那里 曾是 某物 的 嘲讽 在 他的 语气 作为 这 官 辐
[ɒv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

“当这位警官谈论爱情时，他的语气中或许带有一丝嘲讽；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['kæθ(ə)rɪn] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['trembld] — [hɜː(r); hə(r)]
for , at his words , Catherine grew pale , and visibly trembled — her
为了 , 在 他的 字 , 凯瑟琳 生长 苍白 , 和 明显地 颤抖 — 她
['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [gɒn] .
courage , for the moment , gone .
勇气 , 为了 这 片刻 , 已消失 .

听到他的话，凯瑟琳脸色苍白，浑身颤抖——她的勇气，在那一刻，消失了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [ges] , " [sed] ['prestən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt]
“ Do you then guess , " said Preston , seeing that Catherine would not or could not
“ 做 你 然后 猜测 , " 说 普雷斯顿 , 看到 那 凯瑟琳 会 不是 或者 可以 不是
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“那你猜呢？”普雷斯顿见凯瑟琳不愿或不能说话，便问道。

“ [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ?
“ who it is that has shown himself so solicitous for your welfare ?
“ WHO 它 是 那 有 所示 他自己 所以 殷勤 为了 你的 福利 ?

“是谁如此关心你的安危？”

['fuːlɪʃ] [gɜːl] !
Foolish girl !
愚蠢 女孩 !

傻姑娘！

[juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɒs] [ˌem 'iː] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] ;
you reject my offers and think you can toss me off as a child's plaything ;
你 拒绝 我的 优惠 和 思考 你 能 折腾 我 离开 作为 一个 孩子的 玩物 ;

你拒绝我的提议，以为可以把我当成小孩子的玩具扔掉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] .
but you shall find me one not to be thwarted .
但 你 将 寻找 我 一 不是 到 是 受挫 .

但你会发现，我绝不会被阻挠。

" [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
" A sob was the only answer .
" 一个 哭泣 曾是 这 仅有的 回答 .

“只有一声啜泣作响。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] !
Such a sob !
这样的 一个 哭泣 !

真是太可怜了！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fiːlɪŋ] ['prɒflɪgət] .

It	went	to	the	heart	even	of	that	unfeeling	profligate	.
它	去	到	这	心	甚至	的	那	冷漠无情	挥霍无度	.

就连那个冷酷无情的浪荡子也深受感动。

[tɪəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fekt] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɑːmz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] .

Tears	sometimes	effect	what	a	world	in	arms	could	never	accomplish	.
眼泪	有时	影响	什么	一个	世界	在	武器	可以	绝不	完成	.

眼泪有时能成就一个武装世界都无法成就的事。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [muːvd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tɪəz] .

The	heart	of	the	British	captain	was	moved	—	he	had	not	expected	tears	.
这	心	的	这	英国	队长	曾是	已搬	—	他	有	不是	预期的	眼泪	.

英国上尉深受感动——他没想到自己会流泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði][əʊld] [flʌd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [rʌʃt]

But	it	was	only	for	a	moment	;	then	the	old	flood	of	passion	rushed
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	;	然后	这	老的	洪水	的	热情	匆忙

['əʊvə(r)][hɪm] [ə'gen] ,

over	him	again	,
超过	他	再次	,

但这平静只持续了片刻；随后，那股旧日的激情再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['skɔːnfəli] [ə'weɪ] .

and	the	good	angel	of	pity	was	driven	scornfully	away	.
和	这	好的	天使	的	遗憾	曾是	驱动	轻蔑地	离开	.

仁慈的天使被轻蔑地赶走了。

[hiː; hi] [gruː] ['hɔːti] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['saɪlənt] .

He	grew	haughty	and	bade	her	be	silent	.
他	生长	傲慢	和	巴德	她	是	沉默的	.

他变得傲慢起来，命令她闭嘴。

[ðen] [bɜːst] [fɔːθ] : “ [gɜːl] , ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

Then	burst	forth	:	“	Girl	,	better	for	you	to	have	died	than	to	have	done
然后	爆裂	前进	:	“	女孩	,	更好的	为了	你	到	有	死亡	比	到	有	完毕

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

as	you	have	.
作为	你	有	.

然后突然说道：“姑娘，你死了总比做了你现在做的事强。”

['wɔntənɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Wantoning	in	beauty	as	you	are	,
放荡	在	美丽	作为	你	是	,

你如此放荡不羁，美得令人窒息。

[juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][ɒn] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] — [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf]

you	have	led	me	on	till	I	made	a	fool	of	myself	—	till	I	was	mad	enough
你	有	引领	我	在	直到	我	制成	一个	傻子	的	我	—	直到	我	曾是	疯狂的	足够的

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [driːm] [ɒv; əv][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]][maɪ'self][tuː; tə][wʌn][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] ;

to	actually	dream	of	allying	myself	to	one	so	far	beneath	me	in	rank	;
到	实际上	梦	的	结盟	我	到	一	所以	远的	下面	我	在	秩	;

你一直引诱我，直到我出丑——直到我疯狂到竟然梦想着与一个地位远低于我的人结盟；

[ðen] , ['kɜːsɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd]

then	,	curses	on	it	,	you	tell	me	to	leave	you	,	that	I	can	never	be	beloved
然后	,	诅咒	在	它	,	你	告诉	我	到	离开	你	,	那	我	能	绝不	是	心爱

,

,

,

然后，你诅咒我离开你，说我永远不会被爱。

['kɑːstɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['gɑːmənt] .

casting	**me**	**aside**	**with**	**as**	**little**	**ceremony**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**	**an**	**old**	**garment**	**.**
铸件	我	旁边	和	作为	小的	仪式	作为	如果	我	有	到过	一个	老的	服装	.

他们毫不留情地将我抛弃，就像抛弃一件旧衣服一样。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Now	**hear**	**me**	**!**
现在	听到	我	!

现在听我说！

[maɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

Mine	**you**	**are**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**.**
矿	你	是	,	身体	和	灵魂	.

你是我的，身心都是我的。

[maɪn] [tɪl] , ['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [θrəʊ] [juː; jʊ][ə'saɪd][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [kəʊt] .

Mine	**till**	**,**	**tired**	**of**	**you**	**,**	**I**	**throw**	**you**	**aside**	**as**	**recklessly**	**as**	**a**	**worn**	**-**	**out**	**coat**	**.**
矿	直到	,	疲劳的	的	你	,	我	扔	你	旁边	作为	鲁莽地	作为	一个	磨损	-	出去	外套	.

直到我厌倦了你，我才像扔掉一件破旧外套一样，肆意地把你扔到一边。

[wiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Weep	**over**	**it**	**.**
哭泣	超过	它	.

为此事哭泣吧。

[ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ; [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

Shed	**bitter**	**tears**	**;**	**but**	**so**	**it**	**is**	**,**	**and**	**no**	**spark**	**of**	**pity**	**shall**	**show**	**itself**	**.**
棚	苦的	眼泪	;	但	所以	它	是	,	和	不	火花	的	遗憾	将	展示	本身	.

流下苦涩的泪水；但事实就是如此，一丝怜悯之心也不会流露出来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['tenfəʊld]

As	**you**	**had**	**no**	**pity**	**on**	**me**	**,**	**thus**	**it**	**shall**	**be**	**returned**	**;**	**and**	**that**	**tenfold**
作为	你	有	不	遗憾	在	我	,	因此	它	将	是	返回	;	和	那	十倍

,

,

,

既然你没有怜悯我，那就必将如此报应；而且是十倍的报应。

[maɪ] ['kʌntri] ['bjuːti] .

my	**country**	**beauty**	**.**
我的	国家	美丽	.

我的祖国之美。

" [ɪn][ðə; ði][mæn] ['hɪsɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['sentənsɪz] ,

"	**In**	**the**	**man**	**hissing**	**out**	**these**	**sentences**	**,**
"	在	这	男人	嘶嘶声	出去	这些	句子	,

“在那个嘶嘶地说出这些话的人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [səʊ] ['meni]

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**recognize**	**the**	**one**	**who**	**had**	**whispered**	**so**	**many**
它	会	有	到过	难的	到	认出	这	一	WHO	有	低声说道	所以	许多

[sɒft] [wɜːdz] [ɪn] ['wʊmənz] [ɪə(r)] — [huː] [siːmd] ,

soft	**words**	**in**	**woman's**	**ear**	**—**	**who**	**seemed**	**,**
柔软的	字	在	女性的	耳朵	—	WHO	似乎	,

很难认出那个曾在女人耳边轻声细语的人——那个人似乎.....

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] , [wel] - [bred][ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

to	**the**	**casual**	**observer**	**,**	**to**	**be**	**the**	**true**	**gentleman**	**,**	**well**	**-**	**bred**	**and**	**courteous**
到	这	随意的	观察员	,	到	是	这	真的	绅士	,	出色地	-	繁殖	和	有礼貌

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .

at	**the**	**heart**	**.**
在	这	心	.

在旁观者看来，他是一位真正的绅士，举止优雅，彬彬有礼。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] .

He	had	spoken	too	much	,	however	.
他	有	说	也	很多	,	然而	.

但他话说得太多了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] ;

All	the	trepidation	in	the	heart	of	the	girl	was	now	gone	;
全部	这	忐忑不安	在	这	心	的	这	女孩	曾是	现在	已消失	;

女孩心中所有的恐惧和不安都消失了;

[ðə; ði] [truː] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	true	woman	had	come	back	to	her	,
这	真的	女士	有	来	后退	到	她	,

她真正的自我回来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [retʃ] .

and	she	was	now	daring	enough	to	encounter	a	dozen	such	wretches	.
和	她	曾是	现在	大胆	足够的	到	遇到	一个	打	这样的	可怜虫	.

她现在胆子大到足以去对付十几个这样的恶棍。

“ [juː; jʊ] [tel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ʌn'truː] ,

“	You	tell	,	sir	,	what	is	untrue	,
“	你	告诉	,	先生	,	什么	是	不属实	,

先生，您说的都是不实之词。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

when	you	insinuate	that	I	ever	did	ought	to	inspire	you	with	a	passion	for
什么时候	你	暗示	那	我	曾经	做过	应该	到	启发	你	和	一个	热情	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你暗示我曾经做过那样的事，应该会让你对我产生一种强烈的感情。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] [fɪəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɔː'bəudiŋ] [-]

From	the	first	moment	I	saw	you	,	I	feared	you	,	and	my	forebodings	[	72	]
从	这	第一的	片刻	我	锯	你	,	我	害怕	你	,	和	我的	不祥的预感	[	-	]

从我第一眼见到你起，我就害怕你，我的不祥预感[72]

[hæv; həv] ['əʊnli] [pruːvd] [tuː] [truː] .

have	only	proved	too	true	.
有	仅有的	已证实	也	真的	.

事实证明，这一切都太真实了。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'vɜːs] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [bend] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Urged	on	by	your	own	perverse	passion	,	you	have	sought	to	bend	me	to
敦促	在	经过	你的	自己的	变态	热情	,	你	有	寻求	到	弯曲	我	到

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ;

your	will	;
你的	将要	;

受你那变态欲望的驱使，你试图让我屈服于你的意志;

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['fɔɪld] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [feə(r)] [miːnz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [faʊl] .

but	,	being	foiled	when	you	used	fair	means	,	you	have	descended	to	foul	.
但	,	存在	挫败	什么时候	你	用过的	公平的	方法	,	你	有	下降	到	犯规	.

但是，当你使用正当手段失败后，你便堕落到使用卑鄙手段。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sək'siːd] .

But	here	,	as	before	,	you	shall	not	succeed	.
但	这里	,	作为	前	,	你	将	不是	成功	.

但是，和以前一样，你在这里不会成功。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ai][kæn; kən][daɪ] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [dred] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] !

If	needs	be	,	I	can	die	;	but	,	sir	,	dread	the	avenging	of	that	death	!
如果	需求	是	,	我	能	死	;	但	,	先生	,	恐惧	这	复仇	的	那	死亡	!

如果必要，我可以牺牲自己；但是，先生，请您畏惧我死后的复仇！

['weðə(r)] [ai][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [heɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

Whether	I	go	from	here	alive	or	not	,	I	tell	you	I	hate	and	defy	you	!
无论	我	去	从	这里	活	或者	不是	,	我	告诉	你	我	恨	和	违抗	你	!

无论我能否活着离开这里，我都要告诉你，我恨你，我反抗你！

〞 ['mædən] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['redʒənəld] [strəʊd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]

〞	Maddened	with	anger	,	Reginald	strode	forward	as	though	about	to	strike	her
〞	疯狂的	和	愤怒	,	雷金纳德	大步走	向前	作为	尽管	关于	到	罢工	她

.

:

.

雷金纳德怒不可遏，大步向前，仿佛要打她。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [keɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪtʃə(r)] ,

With	a	quick	spring	Kate	reached	the	table	,	and	seizing	a	heavy	pitcher	,
和	一个	快的	春天	凯特	达到	这	桌子	,	和	抓住	一个	重的	投手	,

凯特身形一闪，迅速来到桌边，抓起一个沉重的玻璃水罐，

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .

she	collectedly	waited	for	him	to	attempt	his	worst	.
她	收集	等待	为了	他	到	试图	他的	最差	.

她镇定地等待他使出最卑鄙的伎俩。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['prestən] .

This	action	served	to	restrain	Preston	.
这	行动	服务	到	抑制	普雷斯顿	.

此举起到了约束普雷斯顿的作用。

[hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

His	arm	had	not	yet	recovered	from	the	wound	received	at	the	hands	of
他的	手臂	有	不是	然而	恢复	从	这	伤口	已收到	在	这	双手	的

[dʒɒn] [veɪl] ,

John	Vale	,
约翰	谷	,

他的手臂还没有从约翰·韦尔手中受的伤中恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and	was	supported	in	a	sling	.
和	曾是	有	在	一个	吊索	.

并用吊带支撑着。

“ [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl][bend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ]

“	That	proud	spirit	of	yours	shall	bend	,	and	the	fire	that	sparkles	in	your	eye
“	那	自豪的	精神	的	你的	将	弯曲	,	和	这	火	那	闪光	在	你的	眼睛

[ʃæl; ʃəl][dɪm] ,

shall	dim	,
将	暗淡	,

“你那骄傲的灵魂终将屈服，你眼中闪烁的火焰终将黯淡。”

[eə(r)] ['menɪ] [deɪz] [hæv; həv] [fləʊn] .

ere	many	days	have	flown	.
埃雷	许多	天	有	飞行	.

时光飞逝，转眼间已过去了许多日子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][rest] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] ,

For	the	present	rest	undisturbed	,	and	while	you	have	time	,
为了	这	展示	休息	未受干扰	,	和	尽管	你	有	时间	,

目前请安静休息，趁你还有时间，

[θɪŋk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'faɪ] .

think	whether	it	be	not	better	to	conciliate	than	to	defy	.
思考	无论	它	是	不是	更好的	到	和解	比	到	违抗	.

想想看，与其违抗，不如和解。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm]

"	He	turned	away	,	unlocked	the	door	,	and	removed	his	hateful	presence	from
"	他	转向	离开	,	已解锁	这	门	,	和	已移除	他的	可恶	在场	从

['kæθərɪnz] [saɪt] .

Catherine's	sight	.
凯瑟琳的	视线	.

他转身离开，打开门，从凯瑟琳的视线中消失了。

" [baɪ] ['hevənz] ! " [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

"	By	heavens	!	"	he	muttered	,	as	he	gained	the	passage	;
"	经过	天	!	"	他	低声说道	,	作为	他	获得	这	通道	;

"老天爷啊！"他一边嘟囔着，一边通过了通道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tɪl] [ðɪs]

"	it	were	better	for	me	not	to	attempt	a	passage	-	at	-	arms	till	this
"	它	是	更好的	为了	我	不是	到	试图	一个	通道	-	在	-	武器	直到	这

[ɑːm] [ɒv; əv] [maɪn] [gets] [strɒŋgə(r)] .

arm	of	mine	gets	stronger	.
手臂	的	矿	获得	更强	.

"我最好等到我的胳膊更强壮一些再去尝试参军。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] ['skætə(r)][maɪ] [breɪnz] [wɪð] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek]

I	believe	she	would	as	soon	scatter	my	brains	with	that	pitcher	as	wring	the	neck
我	相信	她	会	作为	很快	分散	我的	大脑	和	那	投手	作为	拧	这	脖子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] .

of	a	young	chicken	.
的	一个	年轻的	鸡	.

我相信她用那个水罐打爆我的脑浆，就像拧断一只小鸡的脖子一样。

['tʃɪkɪn] !

Chicken	!
鸡	!

鸡！

[bɑː] !

bah	!
呸	!

呸！

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][wʌn] , [maɪ'self] , [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][rænt][ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I'm	more	than	half	one	,	myself	,	to	let	her	rant	on	as	she	did	,
我是	更多的	比	一半	一	,	我	,	到	让	她	咆哮	在	作为	她	做过	,

我本人也超过半个一岁，所以才任由她那样喋喋不休。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'pentəns]

and	then	run	away	for	fear	of	doing	something	worthy	of	future	repentance
和	然后	跑步	离开	为了	害怕	的	正在做	某物	值得	的	未来	悔改

!

!
!

然后因为害怕做出将来需要忏悔的事情而逃跑！

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kuːl] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [waɪt] - [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

When	I	should	be	cool	I	get	into	the	very	white	-	heat	of	passion	;
什么时候	我	应该	是	凉爽的	我	得到	进入	这	非常	白色的	-	热	的	热情	;

我本该冷静的时候，却陷入了激情燃烧的漩涡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ,

and	if	there	was	any	thing	to	be	gained	in	becoming	so	,
和	如果	那里	曾是	任何	事物	到	是	获得	在	成为	所以	,

如果这样做有什么好处的话，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] !

I	would	be	cold	as	an	iceberg	!
我	会	是	寒冷的	作为	一个	冰山	!

我会冷得像冰山一样！

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

A	man	has	to	study	hard	before	he	can	become	a	match	for	a
一个	男人	有	到	学习	难的	前	他	能	变得	一个	匹配	为了	一个

['wʊmənz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

woman's	tongue	and	fingers	.
女性的	舌头	和	手指	.

男人要努力学习，才能与女人的舌尖和指尖相媲美。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

"	A	walk	of	some	distance	brought	the	gallant	captain	to	the	quarters	of
"	一个	走	的	一些	距离	带来	这	英勇	队长	到	这	四分之一	的

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	commander	-	in	-	chief	.
这	指挥官	-	在	-	首席	.

"走了一段路后，这位英勇的船长来到了总司令的住所。"

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Although	it	was	late	for	a	visit	,
虽然	它	曾是	晚的	为了	一个	访问	,

虽然拜访时间已晚，

[jet] [æz; əz] [sɜː(r)] ['henri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

yet	as	Sir	Henry	had	expressed	a	desire	for	an	interview	,
然而	作为	先生	亨利	有	表达	一个	欲望	为了	一个	面试	,

然而，由于亨利爵士曾表示希望接受面谈，

['prestən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ['serəməni] .

Preston	thought	it	best	not	to	stand	on	ceremony	.
普雷斯顿	想法	它	最好的	不是	到	站立	在	仪式	.

普雷斯顿认为最好不要拘泥于形式。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['hɛnriz] [blæk]

Accordingly	he	knocked	at	the	door	,	and	was	admitted	by	Sir	Henry's	black
因此	他	敲门	在	这	门	,	和	曾是	承认	经过	先生	亨利的	黑色的

['sɜːvənt] , ['sæmpsən] .

servant	,	Sampson	.
仆人	,	桑普森	.

于是他敲了敲门，亨利爵士的黑人仆人桑普森给他开了门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

He	found	the	general	engaged	in	reading	and	answering	a	number	of	letters	.
他	成立	这	一般的	已订婚的	在	阅读	和	回答	一个	数字	的	信件	.

他发现将军正在阅读和回复许多信件。

['ɑːftə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [rɪ'mɑːk]

After	salutations	and	the	captain	had	taken	a	seat	,	General	Clinton	remarked
后	问候	和	这	队长	有	已采取	一个	座位	,	一般的	克林顿	评论

,

,

,

敬礼完毕，上尉落座后，克林顿将军说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['letə(r)] , “ [wel] , ['kæptɪn] ['prestən] ,

at	the	same	time	picking	up	a	letter	,	“	Well	,	Captain	Preston	,
在	这	相同的	时间	挑选	向上	一个	信	,	〃	出色地	,	队长	普雷斯顿	,

与此同时，他拿起一封信，“普雷斯顿上尉，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] . 〃 [-]

I	am	afraid	that	your	return	to	England	is	indeed	indefinitely	postponed	.	〃	[	73	]
我	是	害怕的	那	你的	返回	到	英格兰	是	的确	无限期	推迟	.	〃	[	-	]

恐怕您返回英国的日期确实要无限期推迟了。”[73]

“ [ðen] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] ? 〃

“	Then	our	fears	are	realized	?	〃
〃	然后	我们的	恐惧	是	已实现	?	〃

“那么，我们的担忧成真了？”

“ [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['aʊə(r)] [fɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	Do	not	say	our	fears	,	for	,	to	tell	the	truth	,
〃	做	不是	说	我们的	恐惧	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“不要说出我们的恐惧，因为，说实话，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	had	not	much	doubt	when	I	received	the	first	intelligence	.
我	有	不是	很多	怀疑	什么时候	我	已收到	这	第一的	智力	.

当我收到第一份情报时，我几乎没有任何怀疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

Of	course	,	under	your	present	circumstances	,	you	will	hardly	think	of	leaving
的	课程	,	在下面	你的	展示	情况	,	你	将要	几乎	思考	的	离开

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

当然，以你目前的情况来看，你几乎不可能想到离开军队。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɛtəz] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] ,

and	by	letters	that	I	received	yesterday	,
和	经过	信件	那	我	已收到	昨天	,

以及我昨天收到的信件，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] .

the	question	as	to	who	are	the	heirs	is	completely	settled	.
这	问题	作为	到	WHO	是	这	继承人	是	完全地	定居	.

关于谁是继承人的问题已经完全解决了。

[ai][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	have	interested	myself	in	this	matter	as	feeling	an	interest	in	you	,
我	有	感兴趣的	我	在	这	事情	作为	感觉	一个	兴趣	在	你	,

我对这件事感兴趣，是因为我对你感兴趣。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai][bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

on	account	of	the	friendship	I	bore	your	father	.
在	帐户	的	这	友谊	我	钻孔	你的	父亲	.

因为我与你父亲的友谊。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ,

I	did	not	wish	to	speak	too	confidently	at	first	,	but	,
我	做过	不是	希望	到	说话	也	自信地	在	第一的	,	但	,

起初我并不想显得过于自信，但是，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

well	acquainted	as	I	was	with	your	genealogy	,
出色地	熟人	作为	我	曾是	和	你的	家谱	,

尽管我对你的家谱非常熟悉，

[ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

I	felt	assured	that	in	case	any	of	the	Vales	were	living	,	they	were	the
我	毛毡	保证	那	在	案件	任何	的	这	山谷	是	活的	,	他们	是	这

['eəz] . ”

heirs	.	”
继承人	.	”

我确信，如果瓦尔家族还有人活着，他们就是继承人。

“ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['breɪvli] [bɔːn]

“	It	is	bad	enough	,	but	the	reverse	of	fortune	must	be	as	bravely	borne
“	它	是	坏的	足够的	,	但	这	撤销	的	财富	必须	是	作为	勇敢地	出生

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

as	a	defeat	.
作为	一个	击败	.

“这已经够糟糕的了，但命运的逆转也必须像失败一样勇敢地承受。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [sɜː(r)] .

I	shall	beat	a	retreat	in	good	order	,	sir	.
我	将	打	一个	撤退	在	好的	命令	,	先生	.

先生，我将有序撤退。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [smɪθ] , [dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

One	thing	is	certain	,	though	,	and	that	is	that	Smith	,	Jones	,	and	the	rest	of
一	事物	是	肯定	,	尽管	,	和	那	是	那	史密斯	,	琼斯	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] [fɜːm] ,

the	firm	,
这	公司	,

但有一点可以肯定，那就是史密斯、琼斯以及公司的其他所有人，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

will	have	to	wait	for	the	repayment	of	the	little	loan	of	a	hundred	-
将要	有	到	等待	为了	这	还款	的	这	小的	贷款	的	一个	百	-

[paʊnd] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

pound	note	which	they	were	so	kind	as	to	offer	me	—	and	which	,
磅	笔记	哪个	他们	是	所以	种类	作为	到	提供	我	—	和	哪个	,

我得等他们好心借给我的那笔一百英镑的小额贷款还清——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ək'septɪd] .

of	course	,	I	accepted	.
的	课程	,	我	公认	.

我当然接受了。

[pə'hæps] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['iːgə(r)] ['ɑːftə(r)]['klaɪənts] . ”

Perhaps	next	time	they	will	not	be	quite	so	eager	after	clients	.	”
也许	下一个	时间	他们	将要	不是	是	相当	所以	渴望的	后	客户	.	”

也许下次他们就不会那么渴望客户了。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [həʊps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

“	They	should	have	been	more	careful	how	they	excited	hopes	which	were	not	to
“	他们	应该	有	到过	更多的	小心	如何	他们	兴奋的	希望	哪个	是	不是	到

[biː; bi]['grætɪfaɪd] .

be	gratified	.
是	满意	.

“他们本应该更加谨慎，不要激起人们无法实现的希望。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

But	something	may	turn	up	in	your	favor	before	the	close	of	the	war	.
但	某物	可能	转动	向上	在	你的	偏爱	前	这	关闭	的	这	战争	.

但在战争结束前，或许会出现对你有利的情况。

[riːd] [ðæt] ['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [pə'hæps] .

Read	that	letter	,	and	you	will	have	a	clearer	view	of	the	case	,	perhaps	.
读	那	信	,	和	你	将要	有	一个	更清晰	看法	的	这	案件	,	也许	.

读读那封信，或许你就能对案情有更清晰的了解。

" ['redʒənəld] [siːzd] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

"	Reginald	seized	the	letter	that	was	tossed	to	him	,	and	gave	it	an
"	雷金纳德	查获	这	信	那	曾是	抛掷	到	他	,	和	给予	它	一个

[ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .

attentive	perusal	.
细心	仔细阅读	.

雷金纳德一把抓住扔给他的信，仔细地读了起来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

After	he	had	finished	he	did	not	speak	for	some	time	;
后	他	有	完成的	他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	;

结束后，他沉默了好一会儿;

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

what	he	had	read	gave	him	much	food	for	meditation	.
什么	他	有	读	给予	他	很多	食物	为了	冥想	.

他读到的内容给了他很多思考的素材。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [sens] ['hævɪŋ] [biːn] [blʌnt] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn]

His	moral	sense	having	been	blunted	by	the	life	which	he	had	for	years	been
他的	道德	感觉	拥有	到过	钝化	经过	这	生活	哪个	他	有	为了	年	到过

['liːdɪŋ] ,

leading	,
领导	,

由于多年来的生活方式，他的道德感已经变得迟钝。

[kraɪmz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [məʊst] [blæk] ,

crimes	which	,	even	a	few	months	ago	,	would	have	appeared	most	black	,
犯罪	哪个	,	甚至	一个	很少	几个月	前	,	会	有	出现	最多	黑色的	,

这些罪行，即使在几个月前，也会被视为极其黑暗的罪行。

[naʊ] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

now	suggested	themselves	most	naturally	to	his	mind	;
现在	建议	他们自己	最多	自然	到	他的	头脑	;

现在，这些想法自然而然地浮现在他的脑海中;

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːpitreit] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli]

and	great	as	was	the	wrong	which	he	had	perpetrated	upon	the	family
和	伟大的	作为	曾是	这	错误的	哪个	他	有	实施	之上	这	家庭

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

of	his	relations	,
的	他的	关系	,

尽管他对亲属家庭犯下了滔天罪行，

[ðə; ði] [veɪlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [faʊl] .

the	Vales	,	he	was	laying	the	plot	for	another	every	way	as	foul	.
这	山谷	,	他	曾是	躺下	这	阴谋	为了	其他	每一个	方式	作为	犯规	.

在山谷里，他正以各种卑鄙的方式策划着另一件事。

[kʊd; kəd][sɜː(r)] ['henri] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Could	Sir	Henry	have	looked	into	the	soul	of	the	man	who	sat	beside	him	,
可以	先生	亨利	有	看起来	进入	这	灵魂	的	这	男人	WHO	卫星	旁	他	,

亨利爵士是否能够看穿坐在他身旁那人的灵魂?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊð] [hɪz; ɪz] ['veri] [saɪt] .

he	would	have	loathed	his	very	sight	.
他	会	有	令人厌恶	他的	非常	视线	.

他甚至会厌恶看到自己的模样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːpəs] [ðæt] ['vɪlənz] [stɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Perhaps	**it**	**is**	**for**	**some**	**wise**	**purpose**	**that**	**villains**	**stalk**	**through**	**the**	**world**	**,**
也许	它	是	为了	一些	明智的	目的	那	反派	茎	通过	这	世界	,

[ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

unpublished	**and**	**unpunished**	**.**
未发表的	和	未受惩罚	.

或许正是出于某种明智的目的，恶人才得以在世间逍遥法外，不受惩罚。

[dɪ'vɪnəti] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [streɪndʒ] [miːnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [endz] ,

Divinity	**uses**	**strange**	**means**	**to**	**work**	**its**	**ends**	**,**
神	用途	奇怪的	方法	到	工作	它是	结束	,

神性会使用奇异的手段来实现其目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] .

and	**the**	**mystery**	**of**	**sin**	**is**	**the**	**mystery**	**of**	**Him**	**who**	**made**	**us**	**.**
和	这	神秘	的	罪	是	这	神秘	的	他	WHO	制成	我们	.

罪的奥秘就是创造我们的那一位的奥秘。

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][sɪn] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

As	**,**	**from**	**the**	**principle**	**of**	**sin**	**arose**	**the**	**need**	**of**	**redemption**	**for**	**man**	**,**
作为	,	从	这	原则	的	罪	出现	这	需要	的	赎回	为了	男人	,

因为罪的出现，才产生了人类需要救赎的必要性。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [weɪts] [ɒn]['iːv(ə)l] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]

mayhap	**from**	**the**	**success**	**which**	**sometimes**	**waits**	**on**	**evil**	**thinkers**	**and**
或许	从	这	成功	哪个	有时	等待	在	邪恶的	思想家	和

['duː)əz] ,

doers	**,**
实干家	,

或许是因为邪恶的思想家和行动者有时也会获得成功，

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['vɑːstli] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . [

some	**principle**	**as**	**vastly**	**grand**	**and**	**important**	**is**	**about**	**to**	**be**	**established**	**.**	**[**
一些	原则	作为	非常	盛大	和	重要的	是	关于	到	是	已确立的	.	[

-]

74	**]**

-]

一些极其伟大和重要的原则即将确立。[74]

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['prestən] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [nəʊ] [həʊps] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ,

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Preston**	**,**	**at**	**length**	**,**	**“**	**no**	**hopes**	**left**	**for**	**me**	**to**	**hang**	**on**	**,**
“	我	看	,	”	说	普雷斯顿	,	在	长度	,	“	不	希望	左边	为了	我	到	悬挂	在	,

“我明白了，”普雷斯顿最终说道，“我已经没有任何坚持下去的希望了。”

['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] .

after	**perusing**	**that**	**letter**	**.**
后	仔细阅读	那	信	.

仔细阅读那封信之后。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪlz] .

No	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**money**	**goes**	**to**	**the**	**Vales**	**.**
不	怀疑	但	那	这	钱	去	到	这	山谷	.

毫无疑问，这笔钱会流向山谷地区。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'beljən] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

The	**fact**	**of**	**the**	**young**	**man**	**being**	**engaged**	**in**	**rebellion**	**can**	**make**	**no**	**difference**	**;**
这	事实	的	这	年轻的	男人	存在	已订婚的	在	叛乱	能	制作	不	不同之处	;

这个年轻人参与叛乱的事实并不会改变什么；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

this	is	a	case	in	which	,	for	the	present	at	least	,	confiscation	would	be	of
这	是	一个	案件	在	哪个	,	为了	这	展示	在	至少	,	没收	会	是	的

[nəʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

至少就目前而言，没收财产对解决此案并无益处。

[sʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] : [həʊps] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] ,

Such	has	always	been	my	fortune	:	hopes	raised	to	be	dashed	down	,
这样的	有	总是	到过	我的	财富	:	希望	提高	到	是	虚线	向下	,

我的命运向来如此：希望燃起，却又一次次破灭。

[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

anticipations	indulged	which	can	never	be	realized	.
预期	沉溺其中	哪个	能	绝不	是	已实现	.

沉溺于永远无法实现的期待之中。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'maɪzd] ,

"	What	answer	the	general	would	have	made	must	be	surmised	,
"	什么	回答	这	一般的	会	有	制成	必须	是	推测	,

“将军会如何回答，只能靠猜测了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['sæmpsən] , [ðæt] ['tɪməθi]

for	he	was	interrupted	by	the	announcement	of	Sampson	,	that	Timothy
为了	他	曾是	中断	经过	这	公告	的	桑普森	,	那	蒂莫西

['tɜːnə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɔːdiəns] .

Turner	demanded	audience	.
车工	要求	观众	.

因为他被桑普森的宣布打断了，蒂莫西·特纳要求接见他。

[æz; əz][ðə; ði]['tɔːri] ['entəd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

As	the	tory	entered	,	he	made	a	low	bow	to	the	commander	,	and	then
作为	这	保守党	进入	,	他	制成	一个	低的	弓	到	这	指挥官	,	和	然后

,

,

,

当保皇党人进来时，他向指挥官微微鞠躬，然后，

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['prestən] , [hiː; hi] [baʊd]

noticing	with	a	start	and	a	smile	the	presence	of	Captain	Preston	,	he	bowed
注意到	和	一个	开始	和	一个	微笑	这	在场	的	队长	普雷斯顿	,	他	鞠躬

[tuː; tə] [ðæt] ['wɜːðɪ] .

to	that	worthy	.
到	那	值得	.

他猛然注意到普雷斯顿上尉的出现，脸上露出笑容，并向这位德高望重的人鞠躬致意。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs]

“	For	what	,	Mr	.	Turner	,	are	we	indebted	to	your	presence	at	this
“	为了	什么	,	先生	.	车工	,	是	我们	负债累累	到	你的	在场	在	这

['rɑːðə(r)] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)] ?

rather	unseasonable	hour	?
相当	反常的	小时	?

“特纳先生，在这个不太合时宜的时刻，我们究竟是出于什么原因才感谢您的到来呢？”

" ['kwɪrrɪd] [sɜː(r)] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	queried	Sir	Henry	in	a	tone	which	implied	severity	of	feeling	.
"	查询	先生	亨利	在	一个	语气	哪个	暗示	严重性	的	感觉	.

“亨利爵士用一种语气严肃的语气问道。”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪˈðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
“ Why , to come to the point without waste of words ,
“ 为什么 , 到 来 到 这 观点 没有 浪费 的 字 ,

“为什么，长话短说，不废话地说，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [veɪl] , [ə; eɪ] [diːp] - [daɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
a young man by the name of Vale , a deep - dyed rebel ,
一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 谷 , 一个 深的 - 染色 反叛 ,

一个名叫瓦尔的年轻人，一个根深蒂固的叛逆者，

[hæz; həz] [biːn] [ˌæpriˈhend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [drest] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
has been apprehended within the limits of the city , dressed in disguise ,
有 到过 被捕 之内 这 限制 的 这 城市 , 穿着 在 伪装 ,

已被抓获于城内，并身着乔装。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,
and there being some difficulty to decide what should be done with him ,
和 那里 存在 一些 困难 到 决定 什么 应该 是 完毕 和 他 ,

由于难以决定如何处置他，

[ai] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,
I made bold to come to you to state the case ,
我 制成 大胆的 到 来 到 你 到 状态 这 案件 ,

我鼓起勇气来向你陈述案情，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .
and ask your commands with regard to him .
和 问 你的 命令 和 看待 到 他 .

并向他提出你的命令。

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [pleɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
“ A smile of satisfaction played upon the captain's face as he heard this .
“ 一个 微笑 的 满意 玩 之上 这 船长的 脸 作为 他 听到 这 .

听到这话，船长脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
The sister he had in his hands , the brother was as good as dead ,
这 姐姐 他 有 在 他的 双手 , 这 兄弟 曾是 作为 好的 作为 死的 ,

他怀里抱着妹妹，哥哥已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt] [ˈvɪgərəsli] [ðə; ði] [əˈtæk] ;
and all that was requisite now was to prosecute vigorously the attack ;
和 全部 那 曾是 必需品 现在 曾是 到 起诉 大力 这 攻击 ;

现在所需要做的就是大力推进这次袭击；

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [uːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wʊd] [əˈgen] [suːn]
the fortune which seemed to have oozed from his fingers would again soon
这 财富 哪个 似乎 到 有 渗出 从 他的 手指 会 再次 很快
[biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] !
be within his grasp !
是 之内 他的 抓牢 !

那笔似乎从他指尖流淌而出的财富，很快又将回到他的手中！

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntənz] [ˈkaʊntənəns] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [brˈtreɪd] [æn; ən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] .
General Clinton's countenance , on the contrary , betrayed an emotion of pain .
一般的 克林顿的 面容 , 在 这 相反 , 背叛 一个 情感 的 疼痛 .

相反，克林顿将军的脸上却流露出痛苦的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒgətəriz] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

But	he	continued	his	interrogatories	:	“	Are	you	certain	that	he	is	a
但	他	持续	他的	审讯	:	“	是	你	肯定	那	他	是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ? ”

rebel	?	”
反叛	?	”

但他继续追问：“你确定他是叛军吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] .

“	No	doubt	concerning	that	.
”	不	怀疑	有关	那	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [tuː] [men] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

He	drew	a	brace	of	pistols	and	dangerously	wounded	two	men	before	we
他	画	一个	支撑	的	手枪	和	危险地	受伤	二	男人	前	我们

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

could	manage	to	effect	his	capture	.
可以	管理	到	影响	他的	捕获	.

他拔出两把手枪，在我们设法将其抓获之前，重伤了两名男子。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	is	safe	enough	now	,	but	had	he	held	a	sword	in	his	hand	,
他	是	安全的	足够的	现在	,	但	有	他	握住	一个	剑	在	他的	手	,

他现在很安全，但如果他手里拿着剑的话，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑːti] . ”

I	believe	he	would	have	defeated	our	whole	party	.	”
我	相信	他	会	有	战败	我们的	所有的	派对	.	”

我相信他能击败我们整个党派。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [send] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“	Well	,	I	will	send	an	officer	to	attend	to	the	matter	,
”	出色地	,	我	将要	发送	一个	官	到	出席	到	这	事情	,

“好的，我会派一名官员去处理此事。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli]

and	meanwhile	receive	the	thanks	of	the	king	for	having	so	assiduously
和	同时	收到	这	谢谢	的	这	国王	为了	拥有	所以	勤勉地

['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

aided	his	cause	.
协助	他的	原因	.

与此同时，还要接受国王的感谢，感谢他如此尽心尽力地帮助国王的事业。

” [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] ; [səʊ]['tɜːnə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [-]

”	To	stay	longer	would	have	been	useless	;	so	Turner	departed	,	[	75	]
”	到	停留	更长	会	有	到过	无用	;	所以	车工	已离开	,	[	-	]

“再待下去也无济于事；所以特纳离开了。”[75]

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz]

revolving	the	pleasing	thought	in	his	mind	that	the	harvest	of	revenge	was
旋转	这	令人愉悦	想法	在	他的	头脑	那	这	收成	的	复仇	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːp] ,

about	to	be	reaped	,
关于	到	是	收获	,

他脑海中不断回荡着复仇即将到来这一令人愉悦的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	family	of	the	rebel	made	to	feel	the	enmity	which	he	had
和	这	家庭	的	这	反叛	制成	到	感觉	这	敌意	哪个	他	有

[səʊ] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	long	cherished	against	them	.
所以	长的	珍爱	反对	他们	.

叛军的家人也感受到了他长期以来对他们怀有的仇恨。

['ɑːftə(r)]['tɜːnə(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['fɒləʊd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

After	Turner	,	at	intervals	,	followed	two	others	.
后	车工	,	在	间隔	,	随后	二	其他的	.

特纳之后，又有两人陆续跟进。

[ðə; ði][fɜːst] ['prestən] , [huː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

The	first	Preston	,	who	turned	his	footsteps	toward	his	lodgings	,
这	第一的	普雷斯顿	,	WHO	转向	他的	脚步声	朝向	他的	住宿	,

第一个普雷斯顿转身朝他的住处走去，

[siːkɪŋ] ['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt]

seeking	quiet	that	he	might	think	over	the	various	events	which	had	occurred	that
寻求	安静的	那	他	可能	思考	超过	这	各种各样的	活动	哪个	有	发生	那

[deɪ] .

day	.
天	.

他想找个安静的地方，好好想想当天发生的各种事情。

[ðə; ði]['sekənd] , ['sæmpsən] , [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

The	second	,	Sampson	,	the	patriotic	servant	of	the	commander	,
这	第二	,	桑普森	,	这	爱国	仆人	的	这	指挥官	,

第二位是桑普森，他是指挥官的爱国仆人。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	played	the	spy	at	the	risk	of	his	life	.
WHO	玩	这	间谍	在	这	风险	的	他的	生活	.

他冒着生命危险扮演了间谍。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['saɪmən] [hʌnt] ,

His	footsteps	were	turned	toward	the	dwelling	of	Simon	Hunt	,
他的	脚步声	是	转向	朝向	这	住宅	的	西蒙	打猎	,

他的脚步转向了西蒙·亨特的住所，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðæt] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

and	his	mission	to	inform	that	honest	-	hearted	man	of	the	danger	to
和	他的	使命	到	通知	那	诚实的	-	心地	男人	的	这	危险	到

[wɪtʃ] [dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

which	John	Vale	was	exposed	.
哪个	约翰	谷	曾是	裸露	.

他的使命是告知那位心地善良的人约翰·韦尔所面临的危险。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] ,

Through	the	darkness	of	the	night	,	through	dark	and	unfrequented	streets	,
通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,	通过	黑暗的	和	冷落	街道	,

穿过漆黑的夜，穿过幽暗而人迹罕至的街道，

[hiː; hi][glaɪdɪd][æz; əz]['saɪləntlɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	glided	as	silently	as	a	shadow	,	until	,	at	length	,	he	reached	the
他	滑翔	作为	默默	作为	一个	阴影	,	直到	,	在	长度	,	他	达到	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

house	of	the	blacksmith	.
房子	的	这	铁匠	.

他像影子一样悄无声息地滑行，最终到达了铁匠的家。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsaɪmən][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [sliːp] , [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ɒv; əv][ˈsæmpsən] [əˈweɪkənd] [hɪm] ,

Although	Simon	was	buried	in	sleep	,	the	signal	of	Sampson	awakened	him	,
虽然	西蒙	曾是	埋葬	在	睡觉	,	这	信号	的	桑普森	觉醒	他	,

虽然西蒙沉睡不醒，但参孙的信号唤醒了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

and	without	hesitation	the	negro	was	admitted	.
和	没有	犹豫	这	黑人	曾是	承认	.

于是，黑人被毫不犹豫地放行了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]

When	he	heard	of	the	capture	of	the	young	man	who	but	a	few	hours
什么时候	他	听到	的	这	捕获	的	这	年轻的	男人	WHO	但	一个	很少	小时

[bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ruːf] ,

before	had	stood	under	that	very	roof	,
前	有	站立	在下面	那	非常	屋顶	,

当他听说几个小时前还站在这屋檐下的那个年轻人被抓走时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] : “ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] .

he	did	not	seem	surprised	,	but	replied	:	“	A	great	pity	.
他	做过	不是	似乎	惊讶	,	但	回复	:	“	一个	伟大的	遗憾	.

他似乎并不感到惊讶，而是回答说：“真是太可惜了。”

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dɪsˈgaɪzd] .

I	was	afraid	it	would	turn	out	so	,	though	he	was	so	well	disguised	.
我	曾是	害怕的	它	会	转动	出去	所以	,	尽管	他	曾是	所以	出色地	伪装	.

虽然他伪装得很好，但我还是担心会是这样的结果。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [wɜːd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][tuː; tə]

According	to	his	request	I	will	have	to	send	word	some	way	or	other	to
根据	到	他的	要求	我	将要	有	到	发送	单词	一些	方式	或者	其他	到

[næt] - . ”

Nat	Ernshaw	.	”
纳特	-	.	”

根据他的要求，我必须想办法把消息转告给纳特·恩肖。

“ [deɪ] [kiːp] [hɪm] [ˈberi] [taɪt] , [æn; ən] - [ai] - [ˈfreid] [ˈmæsər] [veɪl] [biː; bi] [dʌn] [gɒn] [dɪs] [taɪm] ,

“	Dey	keep	him	berry	tight	,	an	'	I	'	fraid	Masser	Vale	be	done	gone	dis	time	,
”	戴伊	保持	他	浆果	紧的	,	一个	-	我	-	害怕	马瑟	谷	是	完毕	已消失	迪斯	时间	,

“他们把他管得很严，恐怕这次马瑟·维尔真的完了。”

” [sed] [ˈsæmpsən] .

”	said	Sampson	.
”	说	桑普森	.

桑普森说道。

“ [nɒt] [ɪf] [fɜːm] [frendz] , [staʊt] [hɑːts] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːmz] [kæn; kən] [get] [hɪm] [əˈweɪ] .

“	Not	if	firm	friends	,	stout	hearts	,	and	strong	arms	can	get	him	away	.
”	不是	如果	公司	朋友们	,	肥硕	心	,	和	强的	武器	能	得到	他	离开	.

“如果坚定的朋友、坚强的意志和强壮的臂膀能够把他救走，那就不会了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə] - [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [nuːn] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ]

But	I	must	get	word	to	Ernshaw	before	to	-	morrow	noon	,	or	he	may
但	我	必须	得到	单词	到	-	前	到	-	明天	中午	,	或者	他	可能

[kʌm] [tuː] [leɪt] . ”

come	too	late	.	”
来	也	晚的	.	”

但我必须在明天中午之前通知恩肖，否则他可能来晚了。

“ [naʊ] [ai][gɒt] [ˈsʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] :

“	Now	I	got	somethin	'	else	to	tell	you	,	”	responded	the	negro	:
”	现在	我	得到	某物	-	别的	到	告诉	你	,	”	回应	这	黑人	:

“现在我还有件事要告诉你，”黑人回答道：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	for	half	an	hour	the	two	continued	the	conversation	.
和	为了	一半	一个	小时	这	二	持续	这	对话	.

两人继续交谈了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [wʌn][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [həʊm] ,

At	the	end	of	that	time	they	parted	,	one	to	hasten	home	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	分手了	,	一	到	趋	家	,

最后他们告别了，一人匆匆赶回家。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['kæptʃə(r)][tuː; tə] - . [-]

the	other	to	hasten	the	news	of	John's	capture	to	Ernshaw	.	[	76	]
这	其他	到	趋	这	消息	的	约翰的	捕获	到	-	.	[	-	]

另一人则忙着将约翰被俘的消息尽快告诉恩肖。[76]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] ['perələs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

IN	PERILOUS	CIRCUMSTANCES	.
在	危险的	情况	.

在危险情况下。

[jʌŋ] ['saɪmən] [hʌnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪtɪd] ,

Young	Simon	Hunt	by	this	time	,	must	be	admitted	,
年轻的	西蒙	打猎	经过	这	时间	,	必须	是	承认	,

必须承认，此时的西蒙·亨特还很年轻。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

ought	to	have	some	knowledge	of	the	roads	leading	from	the	outskirts
应该	到	有	一些	知识	的	这	道路	领导	从	这	郊区

[ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə]['siːdə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,

of	Charleston	to	Cedar	Swamp	and	its	environs	,
的	查尔斯顿	到	雪松	沼泽	和	它是	周边环境	,

应该对从查尔斯顿郊区通往雪松沼泽及其周边地区的道路有所了解。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ɔːl'redi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

inasmuch	as	he	had	twice	already	traversed	them	for	the
因此	作为	他	有	两次	已经	穿越	他们	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['welfeə(r)] ;

sake	of	his	country's	welfare	;
清酒	的	他的	该国的	福利	;

因为他为了国家的福祉已经两次穿越了这些地区；

[ænd; ənd][əʊld]['saɪmən] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

and	old	Simon	,	remembering	the	adage	that	,	"	The	pitcher	may	go	to	the	well
和	老的	西蒙	,	记住	这	谚语	那	,	"	这	投手	可能	去	到	这	出色地

[wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

once	too	often	,
一次	也	经常	,

老西蒙想起那句谚语："水罐子可能会去井边打水太多次，

" [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	had	some	misgivings	as	to	the	result	.
"	有	一些	疑虑	作为	到	这	结果	.

他对结果有些疑虑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] ,

As	he	had	no	other	messenger	in	whom	he	could	place	implicit	confidence	,
作为	他	有	不	其他	信使	在	谁	他	可以	地方	隐式	信心	,

由于他没有其他可以完全信任的信使，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [traɪd] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [sʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv]

he	finally	concluded	again	to	send	his	tried	boy	—	a	son	worthy	of	his	brave
他	最后	结束	再次	到	发送	他的	尝试	男生	—	一个	儿子	值得	的	他的	勇敢的

['saɪə(r)] .

sire	.
父系	.

他最终还是决定派他那久经沙场的儿子——一个配得上他勇敢父亲的儿子——去参加比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs] ,

It	was	by	no	means	a	safe	business	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	安全的	商业	,

这绝非一项安全的生意。

[ðɪs] ['kærɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [ænd; ənd] [wʌns]

this	carrying	messages	from	Charleston	to	a	band	of	rebels	;	and	once
这	携带	消息	从	查尔斯顿	到	一个	乐队	的	叛军	;	和	一次

[kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	at	it	,
捕捉	在	它	,

他将消息从查尔斯顿传递给一群叛军；一旦被抓获，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hʌnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

there	was	little	doubt	in	the	mind	of	Hunt	but	that	the	boy	,	young	as	he
那里	曾是	小的	怀疑	在	这	头脑	的	打猎	但	那	这	男生	,	年轻的	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

亨特心中几乎没有什么疑问，这个男孩虽然年纪小，

[wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [strʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

would	be	speedily	strung	up	as	a	warning	to	all	who	,	in	the	future	,
会	是	迅速地	串	向上	作为	一个	警告	到	全部	WHO	,	在	这	未来	,

将被迅速吊死，以儆效尤，警告所有将来会犯下同样罪行的人。

[mait] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pəʊst] - ['raɪdəz] [wɪð] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

might	feel	inclined	to	attempt	to	become	post	-	riders	with	news	for	an
可能	感觉	倾斜	到	试图	到	变得	邮政	-	骑手	和	消息	为了	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

可能会想要充当信使，向敌人传递消息。

[jʌŋ] ['saɪmən] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [rəʊn] ,

Young	Simon	Hunt	threw	the	saddle	upon	the	back	of	the	good	roan	,
年轻的	西蒙	打猎	扔	这	鞍	之上	这	后退	的	这	好的	杂色	,

年轻的西蒙·亨特把马鞍扔到那匹漂亮的枣红色马背上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fʊl]

and	having	partaken	of	a	substantial	breakfast	,	was	ready	to	start	full
和	拥有	参与	的	一个	重大的	早餐	,	曾是	准备好	到	开始	满的

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

an	hour	before	sunrise	.
一个	小时	前	日出	.

享用了一顿丰盛的早餐后，他已做好充分准备，在日出前一小时开始工作。

[twaɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Twice	on	his	journey	was	he	intercepted	by	those	whom	he	had	reason	to
两次	在	他的	旅行	曾是	他	截获	经过	那些	谁	他	有	原因	到

[dred] .

dread	.
恐惧	.

在他的旅途中，他两次被他所惧怕的人拦截。

[wʌns] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] , [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]

Once	,	when	but	a	few	miles	from	Charleston	,	by	a	troop	of	British	soldiers
一次	,	什么时候	但	一个	很少	英里	从	查尔斯顿	,	经过	一个	部队	的	英国	士兵

; [wʌns] [ə'gen] ,

;	once	again	,
;	一次	再次	,

有一次，就在离查尔斯顿几英里远的地方，被一队英国士兵袭击；还有一次，

[wen] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊl] , [baɪ] [θriː] ['tɔːris] ,

when	nearer	his	goal	,	by	three	tories	,
什么时候	更近	他的	目标	,	经过	三	保守党	,

当他距离目标更近时，领先三名保守党球员。

[huː] [stɒpt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

who	stopped	him	to	endeavor	to	obtain	some	information	as	to	what	was
WHO	停止	他	到	努力	到	获得	一些	信息	作为	到	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

going	on	in	the	city	.
去	在	在	这	城市	.

他拦住他，试图了解城里发生了什么事。

[iːtʃ] [taɪm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz]

Each	time	,	by	his	boyish	assurance	,	he	was	enabled	to	slip	through	their	fingers
每个	时间	,	经过	他的	男孩气	保证	,	他	曾是	已启用	到	滑	通过	他们的	手指

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

每一次，他都凭借着孩子般的自信，从他们手中溜走；而且，

[seɪf] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] [nə'θænjəl] - ['fɔːtɪfaɪd]

safe	in	body	and	limb	,	he	reached	the	outposts	of	Nathaniel	Ernshaw's	fortified
安全的	在	身体	和	肢	,	他	达到	这	前哨站	的	纳撒尼尔	-	强化

[kæmp] .

camp	.
营	.

他安然无恙地抵达了纳撒尼尔·恩肖的防御工事营地的前哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['pleʒərəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pætriət] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

It	was	with	no	pleasurable	emotion	that	the	patriot	captain	saw	the	messenger
它	曾是	和	不	令人愉悦的	情感	那	这	爱国者	队长	锯	这	信使

[ə'raɪv] ;

arrive	;
到达	;

这位爱国的船长看到信使到来时，心中并没有丝毫喜悦之情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] , [hiː; hi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	even	before	the	tale	was	told	,	he	guessed	what	had	brought	the	boy
和	甚至	前	这	故事	曾是	讲述	,	他	猜对了	什么	有	带来	这	男生

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

甚至在故事讲完之前，他就已经猜到是什么把这个男孩从城里带来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['verɪfaɪd] ,

When	he	found	that	his	fears	were	all	verified	,
什么时候	他	成立	那	他的	恐惧	是	全部	已验证	,

当他发现自己的担忧全部得到证实时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [haʊ][tuː; tə] [əˈsɪst] [veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [streɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

he	was	not	long	in	determining	how	to	assist	Vale	in	the	perilous	strait	in	which
他	曾是	不是	长的	在	确定	如何	到	协助	谷	在	这	危险的	海峡	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] . [-]

he	was	placed	.	[	77	]
他	曾是	放置	.	[	-	]

他很快就决定了如何帮助韦尔摆脱他所处的危险境地。[77]

“ [aɪ] [wɪl] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn] ['tʃɑːlstən]

“	I	will	effect	his	rescue	even	though	I	have	to	make	an	attack	on	Charleston
“	我	将要	影响	他的	救援	甚至	尽管	我	有	到	制作	一个	攻击	在	查尔斯顿

[wɪð] [ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

with	the	men	I	have	around	me	,
和	这	男人	我	有	大约	我	,

“即使我只能依靠我手下的人马进攻查尔斯顿，我也一定会救出他。”

” [sed] [næt] .

”	said	Nat	.
”	说	纳特	.

“纳特说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	will	be	in	the	city	to	-	night	.
“	我	将要	是	在	这	城市	到	-	夜晚	.

“我今晚会在城里。”

” [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] ,

”	When	morning	came	,	and	Sir	Henry	Clinton	had	arisen	,
”	什么时候	早晨	来了	,	和	先生	亨利	克林顿	有	出现	,

“当早晨来临，亨利·克林顿爵士起床后，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

his	first	thought	was	of	the	young	man	who	,	the	night	before	,
他的	第一的	想法	曾是	的	这	年轻的	男人	WHO	,	这	夜晚	前	,

他首先想到的是前一天晚上那个年轻人，

[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

had	been	captured	as	a	spy	.
有	到过	捕获	作为	一个	间谍	.

被抓获时是一名间谍。

[əˈkɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] [selz]

Accordingly	,	after	breakfast	,	he	had	him	brought	up	from	the	guard	cells
因此	,	后	早餐	,	他	有	他	带来	向上	从	这	警卫	细胞

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

于是，早餐后，他命人将他从警卫室带出来审问。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

When	the	stalwart	young	man	made	his	appearance	before	the	general	,
什么时候	这	坚定的	年轻的	男人	制成	他的	外貌	前	这	一般的	,

当这位身强力壮的年轻人出现在将军面前时，

[ðæt] ['wɜːði] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkjʊərɪˈɒsəti] .

that	worthy	gazed	upon	him	with	a	look	of	curiosity	.
那	值得	凝视	之上	他	和	一个	看	的	好奇心	.

那位尊贵的人带着好奇的目光打量着他。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [i'vins] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]

John	was	still	dressed	in	his	disguise	,	and	his	clothing	evinced	marks	of	a
约翰	曾是	仍然	穿着	在	他的	伪装	,	和	他的	衣服	表现出	标记	的	一个

['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

recent	struggle	.
最近的	斗争	.

约翰仍然穿着他的伪装服，衣服上显露出最近搏斗的痕迹。

[ə; eɪ] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['aɪbraʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒiːld] [ˌðeər'ɒn] ,

A	cut	over	the	right	eyebrow	,	with	the	blood	congealed	thereon	,
一个	切	超过	这	正确的	眉	,	和	这	血	凝固	其上	,

右眉上方有一道伤口，血已经凝固在那里。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

showed	that	he	had	not	yielded	himself	willingly	as	a	prisoner	,
显示	那	他	有	不是	产生	他自己	心甘情愿	作为	一个	囚犯	,

这表明他并非自愿成为囚犯。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

and	had	only	given	in	at	the	last	moment	.
和	有	仅有的	给定	在	在	这	最后的	片刻	.

只是在最后一刻才妥协。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

“	I	understand	that	,	having	come	into	the	city	in	disguise	,	you	have	been
“	我	理解	那	,	拥有	来	进入	这	城市	在	伪装	,	你	有	到过

[ˌæpri'hend] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

apprehended	as	a	spy	.
被捕	作为	一个	间谍	.

“我了解到，你乔装打扮进入这座城市后，被当成间谍抓获了。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [veɪl] ['mɪəli] [rɪ'spɒndɪd] , “ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . ”

”	To	this	salutation	Vale	merely	responded	,	“	So	it	appears	.	”
”	到	这	问候	谷	仅仅	回应	,	“	所以	它	出现	.	”

对于这句问候，韦尔只是回答说：“看来是这样。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [veɪl] ;

“	Your	name	,	I	believe	,	is	Vale	;
“	你的	姓名	,	我	相信	,	是	谷	;

“我相信你的名字是瓦尔；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reb(ə)lz] [rɪ'belz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

and	you	are	one	of	those	rebels	who	are	engaged	in	resisting	the
和	你	是	一	的	那些	叛军	WHO	是	已订婚的	在	抵抗	这

[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

laws	of	the	land	,
法律	的	这	土地	,

而你就是那些反抗国家法律的叛乱分子之一。

[ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['liːgəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənmənt] ,

in	endeavoring	to	overthrow	the	legally	appointed	government	,
在	努力	到	推翻	这	合法地	任命	政府	,

在试图推翻合法任命的政府的过程中，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːsəbli] [dɪ'spəʊzd] ['sʌbdʒɪkts] .

to	the	great	injury	of	the	king	and	all	his	peaceably	disposed	subjects	.
到	这	伟大的	受伤	的	这	国王	和	全部	他的	和平地	处置	主题	.

这给国王和所有爱好和平的臣民带来了极大的伤害。

[æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊp] ,

As	a	rebel	,	you	were	deserving	of	death	by	the	rope	,
作为	一个	反叛	,	你	是	值得	的	死亡	经过	这	绳索	,

身为叛逆者，你罪有应得，该被绞死。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]

and	being	captured	acting	as	a	spy	,	you	will	most	certainly	receive	your
和	存在	捕获	表演	作为	一个	间谍	,	你	将要	最多	当然	收到	你的

[dɪ'zɜːts] .

deserts	.
沙漠	.

如果你被抓获从事间谍活动，你一定会得到应有的惩罚。

" [veɪl] [kept] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	Vale	kept	silent	for	a	moment	,	as	though	desirous	of	hearing	the	British
"	谷	保留	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	渴望	的	听力	这	英国

['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][æn; ən][end] ;

officer	to	an	end	;
官	到	一个	结尾	;

“韦尔沉默了一会儿，似乎想听完这位英国军官的话；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

but	finding	that	some	reply	was	expected	,	he	answered	:	"	As	for	being
但	寻找	那	一些	回复	曾是	预期的	,	他	回答	:	"	作为	为了	存在

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

a	rebel	,
一个	反叛	,

但发现对方期待他作答，他便回答道：“至于说我是叛逆者，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;

you	and	I	differ	as	to	what	is	the	true	meaning	of	the	word	;
你	和	我	不同	作为	到	什么	是	这	真的	意义	的	这	单词	;

你我对于这个词的真正含义有不同的理解；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] : [aɪ][dɪd] [nɒt]['entə(r)] ['tʃɑːlstən] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

but	this	much	I	can	say	:	I	did	not	enter	Charleston	as	a	spy	,
但	这	很多	我	能	说	:	我	做过	不是	进入	查尔斯顿	作为	一个	间谍	,

但我可以肯定地说：我进入查尔斯顿并非出于间谍目的。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi] [dɪ'fɜːd] ,

but	on	my	own	private	and	peculiar	business	,	which	could	neither	be	deferred	,
但	在	我的	自己的	私人的	和	奇特	商业	,	哪个	可以	两者都不	是	延期	,

[nɔː(r)] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

nor	delegated	to	another	.
也不	委托	到	其他	.

但这是我自己的私事，既不能推迟，也不能委托给别人。

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['hɒstaɪl] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['brɪt(ə)nz] [wɪl] [kiːp]

I	came	for	no	hostile	purpose	,	and	if	I	hang	,	a	dozen	Britons	will	keep
我	来了	为了	不	敌对的	目的	,	和	如果	我	悬挂	,	一个	打	英国人	将要	保持

[ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . "

me	company	.	"
我	公司	.	"

我来此并无恶意，如果我被绞死，至少还有十几个英国人陪着我。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

And	may	we	ask	how	that	can	be	?
和	可能	我们	问	如何	那	能	是	?

请问这怎么可能呢?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ,

As	you	are	bold	enough	to	threaten	,
作为	你	是	大胆的	足够的	到	威胁	,

既然你胆敢威胁，

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðəʊz] [θrets] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] . ”

perhaps	you	can	explain	how	those	threats	are	to	be	accomplished	.	”
也许	你	能	解释	如何	那些	威胁	是	到	是	完成	.	”

或许您可以解释一下这些威胁是如何实现的。

“ [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I	can	,	and	that	to	your	satisfaction	.
”	我	能	,	和	那	到	你的	满意	.

“我可以，而且会让你满意。”

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [drə'guːn] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peitriəts]

When	a	company	of	dragoons	was	sent	out	to	capture	a	number	of	patriots
什么时候	一个	公司	的	龙骑兵	曾是	发送	出去	到	捕获	一个	数字	的	爱国者

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pætriət] [-]

who	were	to	meet	together	for	the	purpose	of	forming	a	patriot	[	78	]
WHO	是	到	见面	一起	为了	这	目的	的	成型	一个	爱国者	[	-	]

当一队龙骑兵奉命去抓捕一些爱国者，这些爱国者将聚集在一起，目的是组建一个爱国者组织[78]

[brɪ'geɪd] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

brigade	,	the	majority	of	them	met	with	a	sudden	death	.
旅	,	这	多数	的	他们	遇见	和	一个	突然	死亡	.

该旅的大部分成员都遭遇了猝死。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [speəd] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	twelve	or	fourteen	of	them	were	spared	,	however	,
一些	十二	或者	十四	的	他们	是	幸存	,	然而	,

然而，其中约有十二到十四人幸免于难。

[ænd; ənd][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

and	my	execution	will	be	the	signal	for	theirs	.
和	我的	执行	将要	是	这	信号	为了	他们的	.

我的处决将成为他们处决的信号。

” [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , ['gɪv(ə)n][səʊ] ['kɑːmli] , [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɔːl] [ə'bæk] .

”	This	answer	,	given	so	calmly	,	took	the	commander	all	aback	.
”	这	回答	,	给定	所以	平静地	,	采取	这	指挥官	全部	背	.

“这个回答如此平静，让指挥官大吃一惊。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [daʊt] [veɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv]

He	could	scarcely	doubt	Vale	,	for	the	American	spoke	with	the	accent	of
他	可以	几乎	怀疑	谷	,	为了	这	美国人	辐	和	这	口音	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他几乎无法怀疑韦尔，因为这位美国人说话带着真诚的口音。

[hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

His	contemplated	course	of	action	accordingly	was	changed	;
他的	思考	课程	的	行动	因此	曾是	已更改	;

因此，他原先计划的行动方案发生了改变；

[veɪl] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

Vale	was	permitted	to	live	for	a	while	at	least	,
谷	曾是	允许	到	居住	为了	一个	尽管	在	至少	,

至少瓦尔被允许活一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

and	the	prisoner	was	remanded	to	his	place	of	confinement	,
和	这	囚犯	曾是	还押	到	他的	地方	的	监禁	,

囚犯被还押回监禁地。

[waɪl] ['klɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

while	Clinton	should	make	up	his	mind	as	to	what	should	be	done	with	him	.
尽管	克林顿	应该	制作	向上	他的	头脑	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	他	.

而克林顿应该决定该如何处置他。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [wɔ:n] [wel] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

The	afternoon	had	worn	well	on	,	and	John	was	sitting	in	his	cell	,
这	下午	有	磨损	出色地	在	,	和	约翰	曾是	坐着	在	他的	细胞	,

下午时光已逝，约翰正坐在牢房里。

[kɜ:rs] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kən'demd] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] ,

cursing	the	fate	that	condemned	him	to	this	confinement	,
咒骂	这	命运	那	谴责	他	到	这	监禁	,

他诅咒命运将他囚禁于此，

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɜ:tʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['sɪstə(r)] .

when	he	should	be	searching	high	and	low	for	his	missing	sister	.
什么时候	他	应该	是	搜索	高的	和	低的	为了	他的	丢失的	姐姐	.

他本应该四处寻找失踪的妹妹。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

His	cogitations	were	at	length	broken	in	upon	by	the	opening	of	the	door
他的	思考	是	在	长度	破碎的	在	之上	经过	这	开幕	的	这	门

,

,

,

他的沉思最终被开门声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pə(r)] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['saɪmən] [hʌnt] .

and	the	keeper	entered	,	followed	by	Simon	Hunt	.
和	这	守门员	进入	,	随后	经过	西蒙	打猎	.

守门员走了进去，西蒙·亨特随后也走了进去。

“ [aɪv] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][æn; ən]

“	I've	brought	your	brother	-	in	-	law	here	to	see	you	,	and	give	you	half	an
“	我已经	带来	你的	兄弟	-	在	-	法律	这里	到	看	你	,	和	给	你	一半	一个

['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ;

hour	for	talking	;
小时	为了	说	;

“我带你姐夫来见你，给你半个小时时间谈谈；

[səʊ] , [wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [get] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

so	,	whatever	business	you	have	,	get	done	with	it	in	a	hurry	,
所以	,	任何	商业	你	有	,	得到	完毕	和	它	在	一个	匆忙	,

所以，不管你有什么事，都赶紧办完。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [jʊl] [mi:t] , [aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

for	it's	the	last	time	you'll	meet	,	I'm	a	thinking	.
为了	它是	这	最后的	时间	你会	见面	,	我是	一个	思维	.

因为我想，这将是我们最后一次见面了。

” [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

”	Thus	spoke	the	jailer	,	and	,	departing	,	he	slammed	the	door	behind	him	,
”	因此	辐	这	狱卒	,	和	,	离开	,	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

leaving	the	two	alone	together	.
离开	这	二	独自的	一起	.

狱卒说完，便转身离开，砰地一声关上了门，留下两人单独待在一起。

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] , ” [sed] [dʒɒn] , “ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
“ This is kind , ” said John , “ coming to see me ;
“ 这 是 种类 , ” 说 约翰 , “ 未来 到 看 我 ;

约翰说：“这真是太好了，有人来看我；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [hɪə(r)] ?
but how did you effect an entrance here ?
但 如何 做过 你 影响 一个 入口 这里 ?

但你是如何进入这里的呢?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? ”
Will you not excite suspicion in the minds of the British ? ”
将要 你 不是 激发 怀疑 在 这 思想 的 这 英国 ? ”

你这样做难道不会引起英国人的怀疑吗?

“ ['nevə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ Never fear for that .
“ 绝不 害怕 为了 那 .

“不必为此担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I am pretty well known as a most devoted subject to the king ,
我 是 漂亮的 出色地 已知 作为 一个 最多 奉献 主题 到 这 国王 ,

我作为国王最忠诚的臣民，在业内颇有名气。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [maɪ] [treɪd] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and were it not that my trade is useful to them , before this I should ,
和 是 它 不是 那 我的 贸易 是 有用 到 他们 , 前 这 我 应该 ,

如果不是因为我的职业对他们有用，我早就应该这么做了。

['daʊtləs] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] .
doubtless , have been enrolled among the ranks of his supporters .
毫无疑问 , 有 到过 已注册 之中 这 排名 的 他的 支持者 .

毫无疑问，他们已经跻身于他的支持者之列。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] .
As a relation of your wife's , I persuaded the jailer to admit me .
作为 一个 关系 的 你的 妻子的 , 我 被说服 这 狱卒 到 承认 我 .

作为你妻子的亲戚，我劝服狱卒放我进去。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . ”
He and I are friends , by the way , and all is right in that quarter . ”
他 和 我 是 朋友们 , 经过 这 方式 , 和 全部 是 正确的 在 那 四分之一 . ”

顺便说一句，我和他是朋友，我们之间一切都很好。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
“ I suppose , of course , you have some object in this visit ?
“ 我 认为 , 的 课程 , 你 有 一些 目的 在 这 访问 ?

“我猜想，你此行肯定有其目的吧？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [veɪl] , “ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [best] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]
” interrupted Vale , “ and whatever it is , it had best be spoken of
” 中断 谷 , “ 和 任何 它 是 , 它 有 最好的 是 说 的
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“韦尔打断道，“不管是什么事，最好马上说出来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
for I understood the jailer to say that you had but half an hour . ”
为了 我 理解 这 狱卒 到 说 那 你 有 但 一半 一个 小时 . ”

因为我听狱卒说，你只有半个小时的时间了。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]
“ What could my object be but to speak of your release from
“ 什么 可以 我的 目的 是 但 到 说话 的 你的 发布 从
[ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] ?
this imprisonment ?
这 监禁 ?

“我的目的除了让你从牢狱中获释还能是什么呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪz]
There is no question about it ; if you are left here two days , your death is
那里 是 不 问题 关于 它 ; 如果 你 是 左边 这里 二 天 , 你的 死亡 是
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

毫无疑问，如果你在这里待上两天，必死无疑。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['klɪntən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I heard of the answer that you made to Gen . Clinton this morning ,
我 听到 的 这 回答 那 你 制成 到 Gen . 克林顿 这 早晨 ,

我听说了你今天早上对克林顿将军的答复。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
and that answer alone preserved your life through the day .
和 那 回答 独自的 保存完好 你的 生活 通过 这 天 .

仅仅这个答案就让你保住了性命。

[ən'les] [-]
Unless [79]
除非 [-]

除非[79]

[wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [skeəs] [siː] [juː; jʊ]
we do something to prevent it , day after to - morrow would scarce see you
我们 做 某物 到 防止 它 , 天 后 到 - 明天 会 稀少 看 你
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”
among the living . ”
之中 这 活的 . ”

如果我们采取措施阻止它，后天你可能就活不到今天了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ But what is to be done ?
“ 但 什么 是 到 是 完毕 ?

“但是该怎么办呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'fekt] [maɪ] ['reskjuː][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?
Can you effect my rescue from this place ?
能 你 影响 我的 救援 从 这 地方 ?

你能把我从这里救出来吗?

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [deɪ] ,
I have thought of nothing but escape all day ,
我 有 想法 的 没有什么 但 逃脱 全部 天 ,

我一整天都在想着逃跑的事。

[bʌt; bət][hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn] [nəʊ] ['fiːzəb(ə)l] [plæn][æz; əz] [jet] .
but have hit upon no feasible plan as yet .
但 有 打 之上 不 可行的 计划 作为 然而 .

但目前还没有找到可行的方案。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['aiən] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai]

They	have	even	ironed	me	so	that	I	can	not	reach	the	window	,	and	,	if	I
他们	有	甚至	熨烫过的	我	所以	那	我	能	不是	抵达	这	窗户	,	和	,	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们甚至把我熨得像熨斗一样，让我够不到窗户，就算我能够到，

[ðəʊz] [staʊt] ['aɪən][bɑːrz] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ]['eksɪt] . ”

those	stout	iron	bars	would	prevent	my	exit	.	”
那些	肥硕	铁	酒吧	会	防止	我的	出口	.	”

那些粗壮的铁栅栏会挡住我的去路。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['aɪən][juː; jʊ] ,

“	Supposing	they	would	iron	you	,
“	假如	他们	会	铁	你	,

“假设他们会熨烫你，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

I	took	the	liberty	to	bring	you	instruments	with	which	you	could	effect	the
我	采取	这	自由	到	带来	你	仪器	和	哪个	你	可以	影响	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] ,

removal	of	the	fetters	,
移动	的	这	镣铐	,

我冒昧地给你带来了一些工具，你可以用它们来解除镣铐。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðəʊz] ['aɪən][bɑːrz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æn; ən]

and	work	away	at	those	iron	bars	which	appear	to	be	so	great	an
和	工作	离开	在	那些	铁	酒吧	哪个	出现	到	是	所以	伟大的	一个

[ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə] ['friːdəm] .

impediment	to	your	progress	to	freedom	.
障碍	到	你的	进步	到	自由	.

努力挣脱那些看似阻碍你获得自由的巨大铁栅栏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [miːnz] ?

Of	course	you	know	what	caution	means	?
的	课程	你	知道	什么	警告	方法	?

你当然知道谨慎的含义吧?

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	advise	you	to	use	it	.
和	我	建议	你	到	使用	它	.

我建议你使用它。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði]['aɪənz] .

Wait	till	the	jailer	comes	at	nine	o'clock	before	you	work	off	the	irons	.
等待	直到	这	狱卒	来	在	九	点钟	前	你	工作	离开	这	熨斗	.

等到狱卒九点钟来的时候，你才能解开镣铐。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [θriː]

After	his	visit	,	you	will	have	plenty	of	time	,	and	when	the	hour	of	three
后	他的	访问	,	你	将要	有	很多	的	时间	,	和	什么时候	这	小时	的	三

[ə'raivz] ,

arrives	,
到达	,

他来访之后，你将有充足的时间，等到三点钟的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] ,

you	may	expect	me	on	the	outside	with	a	ladder	and	saw	,	and	,
你	可能	预计	我	在	这	外部	和	一个	梯子	和	锯	,	和	,

你可能会看到我拿着梯子和锯子在外面，

[wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] ,
with what you may already have done ,
和 什么 你 可能 已经 有 完毕 ,

结合你可能已经完成的工作，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
I think it will go hard if you are not off and away before sunrise .
我 思考 它 将要 去 难的 如果 你 是 不是 离开 和 离开 前 日出 .

如果你不在日出前离开，我觉得你会很难熬。

" [dʒɒn] [veɪl] [tʊk] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [geɪv] [hɪm] .
" John Vale took the file and the little saw which the blacksmith gave him .
" 约翰 谷 采取 这 文件 和 这 小的 锯 哪个 这 铁匠 给予 他 .

约翰·韦尔接过铁匠给他的锉刀和小锯子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [həʊp] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
His face brightened up instantly , and hope nerved him to action again .
他的 脸 明亮 向上 即刻 , 和 希望 神经质 他 到 行动 再次 .

他的脸色瞬间明亮起来，希望再次激励他采取行动。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'siːlmənt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ai] [meɪk] [maɪ] ['eksɪt] ?
" Have you concealment provided for me after I make my exit ?
" 有 你 隐蔽 假如 为了 我 后 我 制作 我的 出口 ?

"我离开后，你们有没有为我提供藏身之处？"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
There will be a hot search for me , I can tell you .
那里 将要 是 一个 热的 搜索 为了 我 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，到时候肯定会有人疯狂找我。

[ai] [fɪə(r)] [dʒen] . ['klɪntən] [les] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [sɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːri]
I fear Gen . Clinton less by far than I do the vindictive search that the tory
我 害怕 Gen . 克林顿 较少的 经过 远的 比 我 做 这 报复心强的 搜索 那 这 保守党
['tɜːnə(r)] [wɪl] [meɪk] . "
Turner will make . "
车工 将要 制作 . "

比起克林顿将军，我更害怕保守党人特纳会进行的报复性搜查。

" [ɪf] ['siːdə(r)] [swɒmp] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,
" If Cedar Swamp will do for a place of concealment ,
" 如果 雪松 沼泽 将要 做 为了 一个 地方 的 隐蔽 ,

"如果雪松沼泽可以作为藏身之处的话，

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
then I think there is one provided for you , impenetrable enough . "
然后 我 思考 那里 是 一 假如 为了 你 , 坚不可摧 足够的 . "

那么我想应该已经为你准备好了一个，足够坚不可摧。"

" [nɒt] [səʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [veɪl] .
" Not so ! " responded Vale .
" 不是 所以 ! " 回应 谷 .

"并非如此！"韦尔回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ,
" You know that I came to this city for a purpose , and ,
" 你 知道 那 我 来了 到 这 城市 为了 一个 目的 , 和 ,

"你知道我来到这座城市是有目的的，而且，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !
until that purpose has been accomplished , I will not leave this place !
直到 那 目的 有 到过 完成 , 我 将要 不是 离开 这 地方 !

在达到这个目的之前，我不会离开这里！

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn] ['tʃɑ:lstən] , [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [faʊnd] . ”

My	sister	,	if	she	be	in	Charleston	,	must	first	be	found	.	”
我的	姐姐	,	如果	她	是	在	查尔斯顿	,	必须	第一的	是	成立	.	”

“如果我妹妹在查尔斯顿，我首先得找到她。”

“ ['kæθ(ə)rɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] .

“	Catherine	shall	be	found	.
”	凯瑟琳	将	是	成立	.

“凯瑟琳一定会被找到。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ən'les] ['aʊə(r)] [aɪz]

I	have	a	spy	engaged	in	searching	for	her	,	and	,	unless	our	eyes
我	有	一个	间谍	已订婚的	在	搜索	为了	她	,	和	,	除非	我们的	眼睛

[hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

have	been	greatly	mistaken	,
有	到过	非常	错误	,

我派了一名眼线去寻找她，除非我们眼花了，否则

[wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [naʊ] [wɔ:k] [raɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] . ”

we	can	even	now	walk	right	to	where	she	is	confined	.	”
我们	能	甚至	现在	走	正确的	到	在哪里	她	是	受限	.	”

我们现在甚至可以直接走到她被囚禁的地方。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [veɪl] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	are	indeed	my	friend	,	”	cried	Vale	,	grasping	the	rough	hand	of	the
“	你	是	的确	我的	朋友	,	”	哭	谷	,	抓握	这	粗糙的	手	的	这

['blæksmɪθ] .

blacksmith	.
铁匠	.

“你真是我的朋友！”韦尔喊道，紧紧抓住铁匠粗糙的手。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

“	Heaven	bless	you	for	the	concern	which	you	take	for	one	,	a	total
“	天堂	保佑	你	为了	这	忧虑	哪个	你	拿	为了	一	,	一个	全部的

['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”

stranger	to	you	!	”
陌生人	到	你	!	”

“感谢你对一个素不相识的人如此关心！”

“ ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [mæn] ;

“	Never	think	of	that	,	man	;
”	绝不	思考	的	那	,	男人	;

“千万别想那件事，伙计；

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tru:] ['pætriət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]

you	would	do	the	same	for	any	other	true	patriot	that	should	chance	to	be
你	会	做	这	相同的	为了	任何	其他	真的	爱国者	那	应该	机会	到	是

[ɪn] [dɪ'stres] .

in	distress	.
在	痛苦	.

如果你遇到其他真正的爱国者身处险境，你也会这样做。

[rɪ'membə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʌn'tɪl] [-]

Remember	,	then	,	that	you	are	not	to	use	your	instruments	until	[	80	]
记住	,	然后	,	那	你	是	不是	到	使用	你的	仪器	直到	[	-	]

所以记住，在[80]之前，你们不得使用你们的乐器。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	jailer	has	gone	around	for	his	nightly	inspection	,	and	that	,
这	狱卒	有	已消失	大约	为了	他的	每晚	检查	,	和	那	,

狱卒已经进行了夜间巡视，而且，

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] .

at	three	o'clock	in	the	morning	I	will	be	near	you	.
在	三	点钟	在	这	早晨	我	将要	是	靠近	你	.

凌晨三点，我会来到你身边。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][næt] - [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

One	thing	I	forgot	to	tell	you	—	I	sent	word	to	Nat	Ernshaw	concerning	the
一	事物	我	忘了	到	告诉	你	—	我	发送	单词	到	纳特	-	有关	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

position	in	which	you	were	placed	,
位置	在	哪个	你	是	放置	,

有一件事我忘了告诉你——我已经把你的职位安排告诉了纳特·恩肖。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [wʊd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,

and	I	should	not	be	surprised	if	his	brigade	would	,	some	time	before	this	,
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他的	旅	会	,	一些	时间	前	这	,

如果他的部队在此之前某个时候这样做，我不会感到惊讶。

[hæv; həv] [set] [aʊt] [təˈwɔːd] [ˈtʃɑːlstən] .

have	set	out	toward	Charleston	.
有	放	出去	朝向	查尔斯顿	.

已启程前往查尔斯顿。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ai] [səˈpəʊz] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

But	I	hear	steps	coming	down	the	passage	—	I	suppose	my	time	is	up	.
但	我	听到	步骤	未来	向下	这	通道	—	我	认为	我的	时间	是	向上	.

但我听到走廊里传来脚步声——我想我的时间到了。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Good	-	by	,	till	to	-	night	.
好的	-	经过	,	直到	到	-	夜晚	.

再见，今晚见。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

Keep	a	good	heart	,
保持	一个	好的	心	,

保持一颗善良的心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jet] [kæn; kən][snæp][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ˈkɒntent][æt; ət][dʒen] .

and	you	yet	can	snap	your	fingers	to	your	heart's	content	at	Gen	.
和	你	然而	能	折断	你的	手指	到	你的	心脏的	内容	在	Gen	.

[ˈklɪntən] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːnə(r)] .

Clinton	and	Timothy	Turner	.
克林顿	和	蒂莫西	车工	.

但你仍然可以尽情地对克林顿将军和蒂莫西·特纳打响指。

〞 [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ; [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈkraɪɪŋ] , 〝 [taɪmz] [ʌp] !

〞	The	door	opened	;	the	jailer	made	his	appearance	,	crying	,	〝	Time's	up	!
〞	这	门	打开	;	这	狱卒	制成	他的	外貌	,	哭泣	,	〝	时间	向上	!

门开了；狱卒出现了，喊道：“时间到了！”

〞 [əˈkɔːdɪŋli] [hʌnt] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

〞	Accordingly	Hunt	took	leave	of	his	pretended	brother	-	in	-	law	,	and	followed
〞	因此	打猎	采取	离开	的	他的	假装	兄弟	-	在	-	法律	,	和	随后

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] ,

the	man	from	the	cell	,
这	男人	从	这	细胞	,

于是，亨特向他假扮的妹夫告别，跟着那人走出了牢房。

[ˈtʃætɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈveri] [fəˈmɪliəli] [wɪð] [hɪm] .

chatting	all	the	while	very	familiarly	with	him	.
聊天	全部	这	尽管	非常	熟悉地	和	他	.

两人一边聊天一边用非常熟悉的语气交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ten] [ə'klɑːk] ,

It	was	near	ten	o'clock	,
它	曾是	靠近	十	点钟	,

当时快十点了。

[ænd; ənd]['saɪmən] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Simon	Hunt	was	making	up	a	bundle	of	those	things	which	he	would
和	西蒙	打猎	曾是	制作	向上	一个	捆	的	那些	事物	哪个	他	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] .

be	likely	to	want	.
是	可能	到	想	.

西蒙·亨特正在整理他可能想要的东西。

[hiː; hi] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði]

He	all	the	while	hummed	to	himself	snatches	of	a	song	much	in	vogue	with	the
他	全部	这	尽管	哼唱	到	他自己	抢夺	的	一个	歌曲	很多	在	时尚	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

rebel	partisans	of	that	day	.
反叛	党派人士	的	那	天	.

他一边哼着当时叛军游击队员中非常流行的一首歌，一边不停地哼唱着。

“ [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [fəʊ] ,

“	At	Bunker	Hill	we	met	the	foe	,
“	在	掩体	爬坡道	我们	遇见	这	敌人	,

“在邦克山，我们遇到了敌人，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

To	spoil	their	calculation	;
到	剧透	他们的	计算	;

破坏他们的计划；

[wiː; wi] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

We	knock'd	the	British	to	and	fro	,
我们	-	这	英国	到	和	弗	,

我们把英国人打得落花流水，

[ænd; ənd] - - [ɪm] [laɪk] [tɑː'neɪʃn] .

And	lick'd	'	em	like	tarnation	.
和	-	-	呃	喜欢	该死	.

然后像舔舐该死的种子一样舔舐它们。

” [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn]

”	Thus	the	brave	-	hearted	smith	was	humming	,	when	there	came	a	knocking	on
”	因此	这	勇敢的	-	心地	史密斯	曾是	哼唱	,	什么时候	那里	来了	一个	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“勇敢的铁匠正哼着歌，这时有人敲门。”

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['bʌndld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn]

Immediately	he	put	an	end	to	his	song	,	and	bundled	away	his	things	in
立即地	他	放	一个	结尾	到	他的	歌曲	,	和	捆绑式	离开	他的	事物	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

a	great	hurry	.
一个	伟大的	匆忙	.

他立刻停止了唱歌，匆匆忙忙地收拾好东西。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [næt] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Opening	his	door	,	he	saw	Nat	Ernshaw	before	him	.
开幕	他的	门	,	他	锯	纳特	-	前	他	.

他打开门，看到纳特·恩肖站在他面前。

[hʌnt] , [sə'praɪzd] , [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Hunt	,	surprised	,	said	not	a	word	,	but	drew	him	into	the	house	,
打猎	,	惊讶	,	说	不是	一个	单词	,	但	画	他	进入	这	房子	,

亨特很惊讶，一句话也没说，只是把他拉进了屋里。

['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	closing	the	door	and	securely	fastening	it	.
小心	结束	这	门	和	安全地	紧固	它	.

小心地关上门并牢牢锁好。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , “ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . - ,

He	then	said	,	rather	sternly	,	“	I	think	,	Mr	.	Ernshaw	,
他	然后	说	,	相当	严厉地	,	“	我	思考	,	先生	.	-	,

然后他语气相当严厉地说：“我认为，恩肖先生，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['ræʃli] [ɪn] ['entərɪŋ] ['tʃɑːlstən] .

that	you	have	acted	very	rashly	in	entering	Charleston	.
那	你	有	行动	非常	贸然	在	进入	查尔斯顿	.

你贸然进入查尔斯顿的行为非常鲁莽。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spenst] [wɪð] ,

Your	presence	here	could	have	been	dispensed	with	,
你的	在场	这里	可以	有	到过	分发	和	,

你本可以不必来这里。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [veɪl] ,

and	I	only	sent	you	the	message	with	regard	to	the	capture	of	Mr	.	Vale	,
和	我	仅有的	发送	你	这	信息	和	看待	到	这	捕获	的	先生	.	谷	,

我发给你那条消息只是关于抓捕韦尔先生的事情。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

in	order	that	you	might	be	prepared	to	act	with	me	,	as	I	should	hereafter
在	命令	那	你	可能	是	准备	到	行为	和	我	,	作为	我	应该	此后

[dɪ'tɜːmɪn] . ”

determine	.	”
决定	.	”

以便你们能够做好准备，按照我接下来的决定与我一起行动。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [næt] ,

“	I	know	all	that	,	”	answered	Nat	,
“	我	知道	全部	那	,	”	回答	纳特	,

“这些我都知道，”纳特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz][left] [ˌʌn'tɜːnd]

“	but	I	preferred	running	the	risk	and	seeing	that	no	stone	was	left	unturned
“	但	我	首选	跑步	这	风险	和	看到	那	不	石头	曾是	左边	未翻阅

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

to	secure	the	escape	of	my	friend	.
到	安全的	这	逃脱	的	我的	朋友	.

“但我宁愿冒这个险，确保不放过任何机会，帮助我的朋友逃脱。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪ] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɒt] [æt; ət][fɔː(r)]

According	to	your	wish	,	my	men	will	be	at	the	designated	spot	at	four
根据	到	你的	希望	,	我的	男人	将要	是	在	这	指定的	点	在	四

[ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

o'clock	to	-	morrow	morning	,
点钟	到	-	明天	早晨	,

遵照你的意愿，我的手下将于明日凌晨四点到达指定地点。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

and	will	remain	there	for	about	two	hours	.
和	将要	保持	那里	为了	关于	二	小时	.

并将在那里停留约两个小时。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] , [ðəʊ] ,
I would sooner , though ,
我 会 很快 , 尽管 ,

不过我更愿意这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]
that they could have time to get further away from the city under cover of
那 他们 可以 有 时间 到 得到 更远 离开 从 这 城市 在下面 覆盖 的
['dɑːknəs] . ” [-]
darkness . ” [81]
黑暗 . ” [-]

这样他们就有时间在夜幕的掩护下远离城市。”[81]

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ]
“ I would have liked it well enough myself , for I am opposed to running
“ 我 会 有 喜欢 它 出色地 足够的 我 , 为了 我 是 反对 到 跑步
['eni] ['juːsləs] [rɪsk] ;
any useless risk ;
任何 无用 风险 ;

“我本人其实也挺喜欢的，因为我反对冒任何无谓的风险；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]
but , to be of any service , they must be there at that time and
但 , 到 是 的 任何 服务 , 他们 必须 是 那里 在 那 时间 和
[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] .
at no other .
在 不 其他 .

但是，要想发挥作用，他们必须在那个时间出现，不能在其他时间出现。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The rescue of your friend must be accomplished to - night ,
这 救援 的 你的 朋友 必须 是 完成 到 - 夜晚 ,

你朋友的营救行动必须在今晚完成。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for it will be too late to - morrow to think of it .
为了 它 将要 是 也 晚的 到 - 明天 到 思考 的 它 .

因为明天再想这件事就太晚了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
But you must stand in need of some refreshment after your journey .
但 你 必须 站立 在 需要 的 一些 清爽 后 你的 旅行 .

但经过一段旅程，您一定需要好好休息一下。

['aʊə(r)] ['lɑːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [pleɪn] [feə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
Our larder is not overstocked with delicacies , but of plain fare there is a
我们的 食品储藏室 是 不是 库存过剩 和 美味佳肴 , 但 的 清楚的 票价 那里 是 一个
[sə'fɪʃ(ə)nsi] . ”
sufficiency . ”
充足性 . ”

我们的食品储藏室里并没有储备过多的美味佳肴，但普通的食物却很充足。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] ,
“ I am , to tell the truth , in need of some nourishment ,
“ 我 是 , 到 告诉 这 真相 , 在 需要 的 一些 营养 ,

说实话，我需要补充一些营养。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ;
for I have taken little since morning ;
为了 我 有 已采取 小的 自从 早晨 ;

因为我从早晨到现在几乎没吃什么；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl][maɪ][maɪnd][ɪz] [iːzd] [ɒn] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

but	I	can	not	rest	until	my	mind	is	eased	on	several	points	.
但	我	能	不是	休息	直到	我的	头脑	是	缓解	在	一些	积分	.

但是，在几个问题得到解决之前，我无法安心。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,	or	rather	I	suppose	you	know	,
你	知道	,	或者	相当	我	认为	你	知道	,

你知道，或者更确切地说，我想你应该知道，

[ðæt] [dʒɒnz] ['sɪstərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [wɒt] [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	John's	sister's	disappearance	was	what	led	him	into	the	city	;
那	约翰的	姐妹	消失	曾是	什么	引领	他	进入	这	城市	;

约翰的妹妹失踪，才让他来到这座城市；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	I	would	ask	whether	he	has	had	any	intelligence	as	to	her
和	我	会	问	无论	他	有	有	任何	智力	作为	到	她

['weərəbaʊts] ? ”

whereabouts	?	”
下落	?	”

我会问他是否掌握了她的下落?

“ [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hʌnt] .

“	Make	yourself	easy	on	that	point	,	”	answered	Hunt	.
“	制作	你自己	简单的	在	那	观点	,	”	回答	打猎	.

“在这点上，你不用太在意，”亨特回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɪʃəs] ,

“	She	is	safe	as	yet	,	and	this	night	,	if	the	fates	are	propitious	,
“	她	是	安全的	作为	然而	,	和	这	夜晚	,	如果	这	命运	是	吉祥	,

“她目前还很安全，如果今晚命运眷顾，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] . ”

you	shall	see	them	both	.	”
你	将	看	他们	两个都	.	”

你会见到他们两个。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [næt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Then	I	am	satisfied	,	”	said	Nat	,	drawing	a	great	sigh	of	relief	,
“	然后	我	是	使满意	,	”	说	纳特	,	绘画	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,

“那我就满意了。”纳特说道，引来众人一阵长舒。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hʌnt] .

while	he	looked	his	gratitude	to	Hunt	.
尽管	他	看起来	他的	感激	到	打猎	.

他一边说着，一边向亨特表达了感激之情。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [gʊd] , ['wɪlɪŋ] [waɪf] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - .

The	blacksmith's	good	,	willing	wife	set	out	a	plain	repast	for	Ernshaw	.
这	铁匠	好的	,	愿意的	妻子	放	出去	一个	清楚的	餐饮	为了	-	.

铁匠善良贤惠的妻子为恩肖准备了一顿简单的饭菜。

[hiː; hi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [feɪnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)]

He	did	ample	justice	to	it	,	for	he	was	fairly	faint	from	hunger
他	做过	充足	正义	到	它	,	为了	他	曾是	相当	头晕的	从	饥饿

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

and	weariness	.
和	疲劳	.

他尽职尽责地完成了任务，因为他当时又饿又累，身体相当虚弱。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , ['saɪmən] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

When Ernshaw had finished his meal , Simon resumed the conversation , saying ,

什么时候 - 有 完成的 他的 一顿饭 , 西蒙 恢复 这 对话 , 说 ,

恩肖吃完饭后，西蒙继续说道：

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] ;

" The business upon which we will be engaged this night will be dangerous enough ;

" 这 商业 之上 哪个 我们 将要 是 已订婚的 这 夜晚 将要 是 危险的 足够的 ;

"我们今晚要做的事情将非常危险；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and of the two things which are to be done ,

和 的 这 二 事物 哪个 是 到 是 完毕 ,

而要做的两件事中，

[ai][kæn; kən] [skeəs] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] — [tuː; tə]['reskjuː] [dʒɒn] [veɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]

I can scarce tell which is the more so — to rescue John Vale from his prison

我 能 稀少 告诉 哪个 是 这 更多的 所以 — 到 救援 约翰 谷 从 他的 监狱

,

,

,

我很难说哪件事更重要——是把约翰·韦尔从监狱里救出来，

['gærɪsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ; [ɔː(r)][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][dʒɪm]

garrisoned as it is by British soldiers ; or to rescue his sister from Jim

驻军 作为 它 是 经过 英国 士兵 ; 或者 到 救援 他的 姐姐 从 吉姆

['feɪgənz] ['kɒtɪdʒ] ,

Fagan's cottage ,

费根的 小屋 ,

因为它驻扎着英国士兵；或者为了从吉姆·费根的小屋里救出他的妹妹，

['gærɪsn] [baɪ] ['eni] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [kæpt] . ['prestən] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

garrisoned by any forces which Capt . Preston may have chosen to throw into it .

驻军 经过 任何 力量 哪个 船长 . 普雷斯顿 可能 有 选定 到 扔 进入 它 .

由普雷斯顿上尉选择投入的任何部队驻守。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tempt] . "

You can have your choice which of the two you will attempt . "

你 能 有 你的 选择 哪个 的 这 二 你 将要 试图 . "

你可以选择尝试其中哪一个。"

" [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ,

" In all things I will be governed by you , though , if I were to choose ,

" 在 全部 事物 我 将要 是 受统治 经过 你 , 尽管 , 如果 我 是 到 选择 ,

"凡事我都听从你的安排，不过，如果我可以选择的话，

[ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][dʒɒn] ,

I would let you see to John ,

我 会 让 你 看 到 约翰 ,

我会让你去见约翰的，

[waɪl] [ai] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

while I might be permitted the privilege of bearing away his sister .

尽管 我 可能 是 允许 这 特权 的 轴承 离开 他的 姐姐 .

而我或许有幸能带走他的妹妹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [mə'tʃʊəd] ,

But you speak confidently , as though your plans were well matured ,

但 你 说话 自信地 , 作为 尽管 你的 计划 是 出色地 成熟的 ,

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['feɪljə(r)] .

and there could be no failure .

和 那里 可以 是 不 失败 .

但你说话自信满满，仿佛你的计划已经非常成熟，绝不会失败。

[let] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [jet] ,

Let	me	into	the	secret	of	your	plan	of	procedure	,	for	I	am	,	as	yet	,
让	我	进入	这	秘密	的	你的	计划	的	程序	,	为了	我	是	,	作为	然而	,

让我了解一下你们的行动计划，因为我目前还不了解。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]

and	there	does	not	appear	to	be	over	much	time	left	for	us	to	do
和	那里	做	不是	出现	到	是	超过	很多	时间	左边	为了	我们	到	做

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] . ”

our	work	in	.	”
我们的	工作	在	.	”

看来留给我们完成工作的时间已经不多了。”

“ [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [niːd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	My	plans	are	simple	enough	,	and	need	no	explanation	.
“	我的	计划	是	简单的	足够的	,	和	需要	不	解释	.

“我的计划很简单，无需解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] . ” [-]

It	will	take	but	a	few	minutes	for	you	to	learn	them	.	”	[	82	]
它	将要	拿	但	一个	很少	分钟	为了	你	到	学习	他们	.	”	[	-	]

你只需几分钟就能学会它们。”[82]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['fɔɪld] .

FOILED	.
挫败	.

失败了。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['prestən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

A	fortunate	chance	seemed	about	to	do	for	Preston	,	that	which	he	had
一个	幸运	机会	似乎	关于	到	做	为了	普雷斯顿	,	那	哪个	他	有

[biːn] [di'libərət] [ə'baʊt] ,

been	deliberating	about	,
到过	深思熟虑	关于	,

一个幸运的机会似乎即将帮助普雷斯顿实现他一直在考虑的事情。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	hesitating	whether	or	no	he	should	have	it	done	.
和	犹豫不决	无论	或者	不	他	应该	有	它	完毕	.

他犹豫着是否应该去做这件事。

[dʒɒn] [veɪl] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wɒz; wəz] ,

John	Vale	,	having	crossed	the	line	of	the	enemy	in	disguise	,	was	,
约翰	谷	,	拥有	交叉	这	线	的	这	敌人	在	伪装	,	曾是	,

约翰·韦尔乔装打扮，越过敌军防线，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ə; eɪ][spaɪ] ; [ænd; ənd] [spaɪz] , [wen] ['kæptʃəd] , [ɑː(r); ə(r)]

according	to	the	laws	of	war	,	a	spy	;	and	spies	,	when	captured	,	are
根据	到	这	法律	的	战争	,	一个	间谍	;	和	间谍	,	什么时候	捕获	,	是

['ɔːlweɪz] [hʌŋ] .

always	hung	.
总是	悬挂	.

根据战争法，间谍；间谍被抓获后，总是被处以绞刑。

[səʊ] ['riːzənd] ['kæptɪn] ['redʒənəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

So	reasoned	Captain	Reginald	,	and	his	satisfaction	was	intense	.
所以	有理智的	队长	雷金纳德	,	和	他的	满意	曾是	激烈的	.

雷金纳德上尉如此推断，他感到非常满意。

[ðə; ðiː]['fæməli] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [wʊd] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	family	which	stood	between	him	and	a	competency	would	now	disappear	,	sure	enough	.
这	家庭	哪个	站立	之间	他	和	一个	能力	会	现在	消失	,	当然	足够的	.

阻碍他获得能力的家庭，如今果然会消失。

[ðə; ðiː] [naɪt] [hæd; həd] [wɔːn] [fɑː(r)][ɒn] [wen] ['redʒənəld] ,

The	night	had	worn	far	on	when	Reginald	,
这	夜晚	有	磨损	远的	在	什么时候	雷金纳德	,

夜色已深，雷金纳德

['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðiː] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

tossing	aside	the	papers	on	which	he	had	been	engaged	,
抛掷	旁边	这	文件	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	,

他随手扔掉正在处理的文件，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['məʊmənt] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	the	moment	resigned	himself	to	his	thoughts	.
为了	这	片刻	辞职	他自己	到	他的	想法	.

他暂时沉浸在自己的思绪中。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	Let	me	see	,	”	he	discoursed	to	himself	;
“	让	我	看	,	”	他	谈论的	到	他自己	;

“让我看看，”他自言自语道；

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I	must	get	a	glimpse	of	my	little	beauty	to	-	night	,
“	我	必须	得到	一个	一瞥	的	我的	小的	美丽	到	-	夜晚	,

“今晚我一定要好好看看我的小美人儿。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] .

and	see	whether	or	no	she	will	be	reasonable	.
和	看	无论	或者	不	她	将要	是	合理的	.

看看她是否会讲道理。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] , [ðəʊ] ,

I	must	keep	my	temper	,	though	,
我	必须	保持	我的	脾气	,	尽管	,

但我必须控制住自己的脾气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	was	a	shame	the	way	I	went	off	into	a	passion	the	last	time	I	saw	her	.
为了	它	曾是	一个	耻辱	这	方式	我	去	离开	进入	一个	热情	这	最后的	时间	我	锯	她	.

上次见到她时，我情绪失控，实在令人惋惜。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːks] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [spʊft] ['wɪspərz] ,

One	such	exhibition	will	do	more	damage	than	a	week's	bowing	and	kisses	,	and	soft	whispers	,
一	这样的	展览	将要	做	更多的	损害	比	一个	本周	鞠躬	和	吻	,	和	柔软的	低语	,

一次这样的展览造成的伤害，比一周的鞠躬、亲吻和轻声细语还要大。

[kæn; kən] [wel] [rɪ'peə(r)] .

can	well	repair	.
能	出色地	维修	.

可以很好地修复。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [strɒŋ] [ə'gen] ,

I	wish	my	arm	was	full	strong	again	,
我	希望	我的	手臂	曾是	满的	强的	再次	,

我希望我的手臂能再次恢复到完全强壮的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð]

for	I	am	more	than	half	afraid	to	enter	single	armed	into	a	contest	with
为了	我	是	更多的	比	一半	害怕的	到	进入	单身的	武装	进入	一个	竞赛	和

[ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] ,

a	mad	woman	,
一个	疯狂的	女士	,

因为我非常害怕单枪匹马与一个疯女人搏斗。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] !

armed	with	a	heavy	water	-	pitcher	!
武装	和	一个	重的	水	-	投手	!

手持沉重的水壶!

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] !

What	a	picture	she	made	!
什么	一个	图片	她	制成	!

她拍了一张多么精彩的照片啊!

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θrəʊn]

I	think	I	see	her	now	,	with	her	eyes	flashing	,	and	her	arm	thrown
我	思考	我	看	她	现在	,	和	她	眼睛	闪烁	,	和	她	手臂	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

我好像看到她了，她眼神闪烁，手臂向后甩着。

[ænd; ənd] [ai] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [wel] !

and	I	—	ha	!	ha	!	—	well	!
和	我	—	哈	!	哈	!	—	出色地	!

而我——哈哈！——嗯!

[ai] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] - [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	adopted	as	a	motto	the	old	proverb	that	'	discretion	is	the	better	part	of
我	已采用	作为	一个	座右铭	这	老的	谚语	那	-	审慎	是	这	更好的	部分	的

['vælə(r)] ,

valor	,
勇气	,

我以"谨慎是勇气的上半部分"这句古老的谚语为座右铭。

- [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

'	and	let	her	alone	.
-	和	让	她	独自的	.

让她一个人待着吧。

[hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] .

Here	goes	,	then	,	for	another	visit	to	my	rebel	beauty	.
这里	去	,	然后	,	为了	其他	访问	到	我的	反叛	美丽	.

那么，我又要去拜访我的叛逆美人了。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][səʊ] [leɪt] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ?

The	hour	is	so	late	I	wonder	if	she	will	be	awaiting	my	coming	?
这	小时	是	所以	晚的	我	想知道	如果	她	将要	是	等待中	我的	未来	?

时间已经很晚了，不知道她是否会在等我?

〞 ['θrəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

〞	Throwing	on	his	cloak	,
〞	投掷	在	他的	披风	,

他披上斗篷，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd][trɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['feɪgənz]

he	issued	from	his	door	and	trod	along	the	streets	which	led	to	Fagan's
他	发布	从	他的	门	和	践踏	沿着	这	街道	哪个	引领	到	费根的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他走出家门，沿着街道走向费根的小屋。

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

The	night	could	scarce	have	been	better	suited	to	Hunt	and	his	friends	.
这	夜晚	可以	稀少	有	到过	更好的	适合	到	打猎	和	他的	朋友们	.

对于亨特和他的朋友们来说，这夜晚简直再合适不过了。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [leɪ] [ɪn] [dens] [bæŋks]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ,

Without	raining	,	the	heavy	clouds	lay	in	dense	banks	over	the	heavens	,
没有	下雨	,	这	重的	云	躺	在	稠密	银行	超过	这	天	,

没有下雨，厚重的云层密密麻麻地覆盖着天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第6/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] [ə; eɪ][stɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

and	it	was	but	occasionally	that	a	star	could	be	seen	to	twinkle	.
和	它	曾是	但	偶尔	那	一个	星星	可以	是	已见	到	闪烁	.

偶尔才能看到星星闪烁。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [prə'pɪʃəs] ; [-]

The	heavens	were	indeed	propitious	;	[	83	]
这	天	是	的确	吉祥	;	[	-	]

天意果然吉利；[83]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['drɪəri] [ænd; ənd]

and	the	lonely	,	unfrequented	streets	were	unusually	dreary	and
和	这	孤独	,	冷落	街道	是	异常地	凄凉	和

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

人烟稀少的街道显得格外荒凉冷清。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , ['prestən] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

As	,	however	,	Preston	turned	a	corner	,
作为	,	然而	,	普雷斯顿	转向	一个	角落	,

然而，当普雷斯顿的处境发生转变时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

he	thought	he	heard	footsteps	coming	up	the	street	which	he	had	just	passed	.
他	想法	他	听到	脚步声	未来	向上	这	街道	哪个	他	有	只是	通过了	.

他好像听到了刚才经过的街道上传来的脚步声。

['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] .

Peering	anxiously	behind	he	could	just	make	out	the	figures	of	two	men	.
窥视	焦虑地	在后面	他	可以	只是	制作	出去	这	数据	的	二	男人	.

他焦急地向后张望，隐约看到两个人的身影。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːnd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

They	seemed	to	be	conversing	in	whispers	,	for	they	leaned	closely	together	.
他们	似乎	到	是	对话	在	低语	,	为了	他们	倾斜	密切	一起	.

他们似乎在低声交谈，因为他们靠得很近。

['prestən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Preston	could	not	hear	what	they	said	,
普雷斯顿	可以	不是	听到	什么	他们	说	,

普雷斯顿听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt]

and	was	glad	to	see	them	keep	on	their	way	up	the	street	without
和	曾是	高兴的	到	看	他们	保持	在	他们的	方式	向上	这	街道	没有

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

interfering	with	him	.
干扰	和	他	.

很高兴看到他们继续沿着街道走，没有妨碍他。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd] ['fʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , ['redʒənəld] [ə'gen]

Waiting	**until**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**footsteps**	**had**	**fully**	**died**	**away**	**,**	**Reginald**	**again**
等待	直到	这	噪音	的	他们的	脚步声	有	完全	死亡	离开	,	雷金纳德	再次

[pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['dʒɜ:ni] ,

pursued	**his**	**lonely**	**journey**	**,**
追击	他的	孤独	旅行	,

等到他们的脚步声完全消失后，雷金纳德再次踏上了他孤独的旅程。

[nɔ:(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪts] [end] .

nor	**stopped**	**until**	**he**	**reached**	**its**	**end**	**.**
也不	停止	直到	他	达到	它是	结尾	.

他一直走到尽头才停下来。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,

Entering	**the**	**cottage**	**by**	**means**	**of**	**a**	**key**	**which**	**he**	**carried**	**with**	**him**	**,**
进入	这	小屋	经过	方法	的	一个	钥匙	哪个	他	携带	和	他	,

他用随身携带的钥匙打开了小屋的门。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌri:'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .

he	**closed**	**the**	**door**	**carefully**	**and**	**relocked**	**it**	**;**	**then**	**mounted**	**the**	**stairs**	**.**
他	关闭	这	门	小心	和	重新锁定	它	;	然后	安装	这	楼梯	.

他小心翼翼地关上门并重新锁好，然后走上楼梯。

[su:n] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Soon	**the**	**sounds**	**of**	**another's**	**footsteps**	**were**	**heard**	**approaching**	**the**	**house**	**and**
很快	这	声音	的	另一个的	脚步声	是	听到	接近	这	房子	和

[næt] - ,

Nat	**Ernshaw**	**,**
纳特	-	,

很快，就听到了另一个人的脚步声向房子走来，纳特·恩肖

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪmən] [hʌnts] , [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .

guided	**by**	**a**	**son**	**of**	**Simon**	**Hunt's**	**,**	**appeared**	**by**	**the**	**door**	**.**
引导	经过	一个	儿子	的	西蒙	亨特的	,	出现	经过	这	门	.

在西蒙·亨特的儿子的带领下，他出现在门口。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [næt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði]

Dismissing	**the**	**boy**	**,**	**Nat**	**looked**	**around**	**him**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**by**	**the**
解雇	这	男生	,	纳特	看起来	大约	他	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这

[ɪk'stri:mli] [feɪnt] [laɪt] .

extremely	**faint**	**light**	**.**
极其	头晕的	光	.

纳特打发走了那个男孩，然后借助极其昏暗的光线环顾四周。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] - [tri:] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**window**	**by**	**the**	**sycamore**	**-**	**tree**	**which**	**stands**	**by**	**the**	**porch**	**in**	**front**	**of**	**the**
“	这	窗户	经过	这	梧桐树	-	树	哪个	站立	经过	这	门廊	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“房子前面门廊旁那棵梧桐树旁边的窗户。

[ðen] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'si:vd] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	**,**	**if**	**my**	**eyes**	**are**	**not**	**deceived**	**,**	**this**	**must**	**be**	**it**	**,**	**and**	**now**	**for**
然后	,	如果	我的	眼睛	是	不是	受骗	,	这	必须	是	它	,	和	现在	为了

[keɪt] .

Kate	**.**
凯特	.

那么，如果我没看错的话，这就是终点了，现在轮到凯特了。

〃 [səʊ] ['seɪɪŋ] , [næt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

〃	So	saying	,	Nat	began	the	ascent	of	the	tree	.
〃	所以	说	,	纳特	开始	这	上升	的	这	树	.

说完，纳特开始爬树。

[ɔːl] [ðɪs] ['prestən] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

All	this	Preston	did	not	see	,	or	even	think	of	,
全部	这	普雷斯顿	做过	不是	看	,	或者	甚至	思考	的	,

普雷斯顿没有看到这一切，甚至没有想到这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	had	made	his	way	to	the	room	in	which	was	confined	her
为了	他	有	制成	他的	方式	到	这	房间	在	哪个	曾是	受限	她

[huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

whom	he	sought	.
谁	他	寻求	.

因为他已经找到了他要寻找的那个被囚禁的女子所在的房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ;

A	light	was	burning	in	the	room	—	it	never	was	suffered	to	go	out	;
一个	光	曾是	燃烧	在	这	房间	—	它	绝不	曾是	遭受	到	去	出去	;

房间里一直亮着一盏灯——它从未熄灭过；

[ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊlt] ,

and	Kate	had	been	sleeping	,	but	on	hearing	the	noise	made	by	the	bolt	,
和	凯特	有	到过	睡眠	,	但	在	听力	这	噪音	制成	经过	这	螺栓	,

凯特当时正在睡觉，但听到门闩发出的声音后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

she	started	from	the	bed	,	all	dressed	as	she	was	,
她	开始	从	这	床	,	全部	穿着	作为	她	曾是	,

她起身离开床铺，仍然穿着衣服。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	cast	a	frightened	glance	toward	the	door	.
和	投掷	一个	害怕	瞥一眼	朝向	这	门	.

然后惊恐地朝门口瞥了一眼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'raʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] [meɪks] ['kauəd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .

A	sudden	arousing	from	sleep	makes	cowards	even	of	brave	men	.
一个	突然	唤起	从	睡觉	制作	懦夫	甚至	的	勇敢的	男人	.

突然从睡梦中惊醒，即使是勇敢的人也会变成懦夫。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [keɪt] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] , [dɪ'fensləs] [gɜːl] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld]

What	wonder	,	then	,	that	Kate	,	a	poor	weak	,	defenseless	girl	,	was	startled
什么	想知道	,	然后	,	那	凯特	,	一个	贫穷的	虚弱的	,	毫无防备	女孩	,	曾是	惊慌

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ?

from	her	presence	of	mind	?
从	她	在场	的	头脑	?

那么，凯特，一个可怜的、弱小的、毫无防备的女孩，被吓得魂飞魄散，也就不足为奇了。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

Standing	erect	,	without	a	purpose	,	speechless	and	pale	,	she	awaited	the	pleasure
常设	直立	,	没有	一个	目的	,	无言	和	苍白	,	她	等待中	这	乐趣

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] ,

of	him	who	,
的	他	WHO	,

她笔直地站着，漫无目的，面色苍白，一言不发，等待着他的取悦，而他.....

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['aʊə(r)] , [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

at	this	unseemly	hour	,	broke	in	upon	her	slumbers	.
在	这	不体面的	小时	,	打破	在	之上	她	睡眠	.

在这个不合时宜的时刻，他闯入了她的梦乡。

“	[ai][hæv; həv]	[kʌm]	[wʌns]	[mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]	['frendli]	['vɪzɪt]	,	[maɪ]	[əʊn]	[keɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	,
“	I	have	come	once	more	on	a	friendly	visit	,	my	own	Kate	,	and	though	,
“	我	有	来	一次	更多的	在	一个	友好的	访问	,	我的	自己的	凯特	,	和	尽管	,

“我再次前来友好访问，我是凯特，虽然，

[æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] ,	[jet]	[æz; əz][ə; eɪ]	[frend]	.
at	an	unusual	hour	,	yet	as	a	friend	.
在	一个	异常	小时	,	然而	作为	一个	朋友	.

虽然时间很不寻常，但对方是以朋友的身份。

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ˌem 'iː]['kaɪndli]	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ai]	[ɪn'trentʃ]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]
I	know	you	will	receive	me	kindly	even	though	I	intrench	upon	your	time	for
我	知道	你	将要	收到	我	亲切地	甚至	尽管	我	战壕	之上	你的	时间	为了

['slʌmbə(r)] .
slumber	.
睡眠	.

我知道即使我占用了你的睡眠时间，你也会善待我。

[hæv; həv][juː; jʊ]	[ɪn'taɪəli]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	['sʌd(ə)n]	[fɪt][ɒv; əv]	['ɪlnəs]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ə'pɒn][juː; jʊ]
Have	you	entirely	recovered	from	the	sudden	fit	of	illness	which	came	upon	you
有	你	完全	恢复	从	这	突然	合身	的	疾病	哪个	来了	之上	你

[wen]	[ai][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)]	?	”	[	-	]
when	I	was	last	here	?	”	[	84	]
什么时候	我	曾是	最后的	这里	?	”	[	-	]

我上次来的时候，你突然生病了，你现在完全康复了吗？[84]

[ðə; ðɪ]['kləʊv(ə)n]	[huːf]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ɪt'self] ,	[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]	['naɪsli]	[kən'siːld]	;
The	cloven	hoof	will	show	itself	,	be	it	ever	so	nicely	concealed	;
这	裂瓣	蹄	将要	展示	本身	,	是	它	曾经	所以	很好	暗	;

即使蹄子藏得很好，分蹄也会显露出来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]['redʒənəld]	['prestən]	[kʊd; kəd][nɒt]	[biː; bi]	[kən'siːld]	['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
and	the	purpose	of	Reginald	Preston	could	not	be	concealed	even	by	his
和	这	目的	的	雷金纳德	普雷斯顿	可以	不是	是	暗	甚至	经过	他的

[blænd] [təʊnz] .
bland	tones	.
平淡	音调	.

即使雷金纳德·普雷斯顿用他那平淡的语气，也无法掩盖他的真实意图。

['prestən]	[kən'tɪnjuːd]	:
Preston	continued	:
普雷斯顿	持续	:

普雷斯顿继续说道：

“	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ðɪ]	[truːθ]	[tuː; tə][juː; jʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː]	,
“	To	tell	the	truth	to	you	,	however	mortifying	it	may	be	to	me	,
“	到	告诉	这	真相	到	你	,	然而	令人羞愧	它	可能	是	到	我	,

“虽然说实话，这对我来说可能非常难堪，但我还是要告诉你，

[ai][ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv][maɪ'self] ,
I	am	ashamed	of	myself	,
我	是	羞愧	的	我	,

我为自己感到羞愧。

[ænd; ənd]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]['æktɪd]	[wɒz; wəz]	[ˌreprɪ'hensəbl]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ɪk'striːm]
and	acknowledge	that	the	way	in	which	I	acted	was	reprehensible	in	the	extreme
和	承认	那	这	方式	在	哪个	我	行动	曾是	应受谴责的	在	这	极端

.
:
.

我承认我的行为极其应受谴责。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [geɪnd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	man	ever	gained	any	thing	by	getting	into	a	passion	,	especially	with	a	woman	.
不	男人	曾经	获得	任何	事物	经过	获得	进入	一个	热情	,	尤其	和	一个	女士	.

男人一旦陷入激情，尤其是与女人的激情，永远不会得到任何好处。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] ,

Having	made	this	apology	,
拥有	制成	这	道歉	,

做出道歉之后，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)]

I	can	return	to	the	calm	and	dispassionate	discussion	of	the	subject	before
我	能	返回	到	这	冷静的	和	冷静	讨论	的	这	主题	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我可以继续冷静客观地讨论我们面前的这个话题了。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)] .

"	The	captain	spoke	in	an	easy	,	self	-	assured	manner	.
"	这	队长	辐	在	一个	简单的	,	自己	-	保证	方式	.

船长说话的语气轻松自信。

[keɪt] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [kɑːm][bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd]

Kate	was	herself	again	,	and	she	answered	in	a	tone	calm	but	clear	and
凯特	曾是	她自己	再次	,	和	她	回答	在	一个	语气	冷静的	但	清除	和

[stɜːn] :

stern	:
船尾	:

凯特又恢复了往日的神采奕奕，她用平静但清晰而坚定的语气回答道：

" ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Preston	,	there	is	nothing	to	be	discussed	between	us	.
"	先生	.	普雷斯顿	,	那里	是	没有什么	到	是	讨论	之间	我们	.

“普雷斯顿先生，我们之间没有什么好谈的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [juː; jʊ][fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən]

You	have	done	that	which	removes	you	forever	beyond	the	pale	of	common
你	有	完毕	那	哪个	移除	你	永远	超过	这	苍白	的	常见的

['ɒnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

你所做的事让你永远失去了诚实的底线。

[ə; eɪ] [diːd] [məʊst] [faʊl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

a	deed	most	foul	;	I	am	to	some	extent	,	in	your	power	.
一个	契据	最多	犯规	;	我	是	到	一些	程度	,	在	你的	力量	.

一件极其卑劣的事；在某种程度上，我受你掌控。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪm'prɪznd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] , [deə(r)]

You	may	keep	me	imprisoned	here	,	but	more	than	that	you	can	never	,	dare
你	可能	保持	我	被监禁	这里	,	但	更多的	比	那	你	能	绝不	,	敢

['nevə(r)] , [ə'tempt] .

never	,	attempt	.
绝不	,	试图	.

你可以把我囚禁在这里，但你永远、也永远不敢尝试做更多。

[ai][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə]

I	have	friends	who	will	find	me	though	they	have	not	the	slightest	clue	to
我	有	朋友们	WHO	将要	寻找	我	尽管	他们	有	不是	这	丝毫	线索	到

[gaɪd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ;

guide	their	search	;
指导	他们的	搜索	;

即使没有任何线索，我的朋友们也一定会找到我；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ə'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	they	will	,	as	sure	as	there	is	a	Heaven	above	us	,	avenge	to	the
和	他们	将要	,	作为	当然	作为	那里	是	一个	天堂	多于	我们	,	报仇	到	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他们一定会复仇到底，就像天堂真的存在一样确定无疑。

['eni] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] . ”

any	wrong	done	to	me	while	I	am	in	your	power	.	”
任何	错误的	完毕	到	我	尽管	我	是	在	你的	力量	.	”

“在我受你管辖期间，你对我做的任何错事。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [wiːl; wɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] ,

“	That	you	have	friends	,	for	the	sake	of	argument	,	we'll	admit	;	but	,
“	那	你	有	朋友们	,	为了	这	清酒	的	争论	,	出色地	承认	;	但	,

“为了方便讨论，我们姑且承认你有朋友；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm]

if	you	include	your	brother	in	the	number	,	I	am	afraid	you	will	never	see	him
如果	你	包括	你的	兄弟	在	这	数字	,	我	是	害怕的	你	将要	绝不	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果你把你的兄弟也算进去，恐怕你再也见不到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [lɑːst] [naɪt] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

He	was	captured	in	Charleston	last	night	,	is	at	present	in	prison	,
他	曾是	捕获	在	查尔斯顿	最后的	夜晚	,	是	在	展示	在	监狱	,

他昨晚在查尔斯顿被捕，目前已被关押。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . ”

and	will	be	hung	to	-	morrow	as	a	spy	.	”
和	将要	是	悬挂	到	-	明天	作为	一个	间谍	.	”

他将于明日被处以绞刑，罪名是间谍。

“ [ðen] [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæθ(ə)rɪn] ,

“	Then	may	God	preserve	him	and	me	!	”	answered	Catherine	,
“	然后	可能	上帝	保存	他	和	我	!	”	回答	凯瑟琳	,

“那么，愿上帝保佑我和他！”凯瑟琳回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	sank	fainting	on	the	bed	beside	her	.
和	她	沉没	昏厥	在	这	床	旁	她	.

她随即昏倒在身旁的床上。

['kæptɪn] ['prestən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

Captain	Preston	,	springing	to	raise	her	,	was	arrested	by	a	voice	exclaiming	:
队长	普雷斯顿	,	弹簧	到	增加	她	,	曾是	被捕	经过	一个	嗓音	惊呼	:

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] !

“	And	He	will	!
“	和	他	将要	!

普雷斯顿上尉跳起来想把她拉起来，却被一个声音惊呼道：“他一定会的！”

" ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	Turning	,	he	saw	standing	in	the	door	,	which	,	through	inadvertence	,	he	had
"	转弯	,	他	锯	常设	在	这	门	,	哪个	,	通过	无意	,	他	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɒk] ,

neglected	to	lock	,
被忽视的	到	锁	,

他转过身，看到有人站在门口，他一时疏忽，忘记锁门了。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [freɪm] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] - .

the	stalwart	frame	of	Nathaniel	Ernshaw	.
这	坚定的	框架	的	纳撒尼尔	-	.

纳撒尼尔·恩肖健壮的身躯。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][nɒt]

“	Who	are	you	,	who	dares	to	intrude	here	?	”	was	on	his	lips	,	but	not
“	WHO	是	你	,	WHO	敢于	到	侵入	这里	?	”	曾是	在	他的	嘴唇	,	但	不是

['ʌtə] ;

uttered	;
说出	;

“你是谁，竟敢闯入这里？”这句话在他嘴边，却始终没有说出口。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɔːd] - [hɪlt] ,

for	,	as	he	placed	his	hand	to	his	sword	-	hilt	,
为了	,	作为	他	放置	他的	手	到	他的	剑	-	剑柄	,

因为，当他把手放在剑柄上时，

- [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['redʒənəld]

Ernshaw	sprang	forward	and	planted	his	fist	straight	between	the	eyes	of	Reginald
-	弹簧	向前	和	已种植	他的	拳头	直的	之间	这	眼睛	的	雷金纳德

.

:
.

恩肖猛地向前一跃，一拳狠狠地打在雷金纳德的两眼之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	captain	fell	senseless	to	the	floor	.
这	队长	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

船长昏倒在地。

- ['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [keɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Ernshaw	gently	raised	the	senseless	form	of	Kate	,	and	called	her	name	.
-	轻轻地	提高	这	无意义的	形式	的	凯特	,	和	称为	她	姓名	.

恩肖轻轻地扶起昏迷不醒的凯特，呼唤着她的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['sensɪz] .

His	voice	recalled	her	wandering	senses	.
他的	嗓音	召回	她	漫游	感官	.

他的声音唤起了她游离的思绪。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [θæŋk] [gɒd] !

Opening	her	eyes	,	she	murmured	,	“	Thank	God	!
开幕	她	眼睛	,	她	低声说道	,	“	感谢	上帝	!

她睁开眼睛，喃喃自语道：“感谢上帝！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !

I	am	saved	!
我	是	已保存	!

我得救了！

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存！

[meɪk] [heɪst] [ə'weɪ] !
make haste away !
制作 匆忙 离开 !

快走!

" ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] , [næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
" Passing quickly out , and crossing a small hall , Nat and his [85]
" 通过 迅速地 出去 , 和 过境 一个 小的 大厅 , 纳特 和 他的 [-]

"迅速穿过一条小走廊，纳特和他的[85]

[feə(r)] [tʃɑːdʒ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] — [ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
fair charge entered another room — the one whose window looked out upon the little
公平的 收费 进入 其他 房间 — 这 一 谁 窗户 看起来 出去 之上 这 小的
[pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] .
porch and the sycamore - tree .
门廊 和 这 梧桐树 - 树 .

公平收费走进了另一个房间——那个房间的窗户正对着小门廊和梧桐树。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The shutters of this room were the only ones about the house which were
这 百叶窗 的 这 房间 是 这 仅有的 一个 关于 这 房子 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

这间屋子的百叶窗是整栋房子里唯一需要打开的。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['niːgres] , [huː] [brɔːt] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ,
The old negress , who brought to Catherine her meals , occupied this apartment ,
这 老的 黑人女性 , WHO 带来 到 凯瑟琳 她 餐 , 占领 这 公寓 ,

给凯瑟琳送饭的老黑人妇人就住在这间公寓里。

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .
and obstinately persisted in retaining the privilege of sunshine and fresh air .
和 顽固地 持续 在 保留 这 特权 的 阳光 和 新鲜的 空气 .

并顽固地坚持保留享受阳光和新鲜空气的特权。

[θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [næt][hæd; həd] ['entəd] ,
Through this window , Nat had entered ,
通过 这 窗户 , 纳特 有 进入 ,

纳特就是从这扇窗户进来的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,
and finding that the old woman was awake and about making an outcry ,
和 寻找 那 这 老的 女士 曾是 醒 和 关于 制作 一个 强烈抗议 ,

发现老妇人醒了，正要大声呼救，

[hiː; hɪ][hæd; həd] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] .
he had bound and gagged her .
他 有 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 她 .

他把她捆绑起来，堵住了她的嘴。

['letɪŋ] [keɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪlt] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd]
Letting Kate down from the window by means of a quilt which he had
出租 凯特 向下 从 这 窗户 经过 方法 的 一个 被子 哪个 他 有
[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,
snatched from the bed ,
抢夺 从 这 床 ,

他从床上扯下一条被子，用它把凯特从窗户放了下来。

- [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .
Ernshaw swung himself down by the branches of the tree .
- 摇摆 他自己 向下 经过 这 分支 的 这 树 .

恩肖顺着树枝荡了下来。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['spləd] [graʊnd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

Standing	**once**	**more**	**on**	**the**	**solid**	**ground**	**he**	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**,**
常设	一次	更多的	在	这	坚硬的	地面	他	给予	一个	低的	哨	,

他再次站稳脚跟，踏上坚实的地面，然后低声吹了声口哨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [hʌnt] [ə'pɪəd] ,

which	**was**	**answered**	**by**	**another**	**from**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**young**	**Hunt**	**appeared**	**,**
哪个	曾是	回答	经过	其他	从	这	花园	,	和	年轻的	打猎	出现	,

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

leading	**a**	**horse**	**;**
领导	一个	马	;

花园里另一个人回答了这个问题，年轻的亨特牵着一匹马出现了；

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wɪð] [keɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

a	**moment**	**more**	**found**	**the**	**young**	**man**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**with**	**Kate**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
一个	片刻	更多的	成立	这	年轻的	男人	在	这	鞍	,	和	凯特	在	正面	的	他	.

片刻之后，年轻人骑上了马鞍，凯特坐在他前面。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ?

“	**Is**	**it**	**time**	**?**
”	是	它	时间	?

“时候到了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**he**	**inquired**	**of**	**the**	**boy**	**.**
”	他	询问	的	这	男生	.

他问那个男孩。

“ ['ɔːlməʊst] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	**Almost**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	几乎	,	”	曾是	这	回答	.

“差不多吧。”回答是。

“ [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !

“	**Then**	**here**	**goes**	**for**	**liberty**	**!**
”	然后	这里	去	为了	自由	!

“那么，自由万岁！”

” [hɑːf] ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [spɜː(r)] .

”	**half**	**shouted**	**Ernshaw**	**,**	**as**	**he**	**touched**	**the**	**horse**	**lightly**	**with**	**a**	**spur**	**.**
”	一半	喊叫	-	,	作为	他	感动	这	马	轻轻	和	一个	刺	.

“恩肖喊了一声，同时用马刺轻轻碰了碰马。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**.**
在	一个	片刻	他	曾是	丢失的	在	这	黑	的	这	夜晚	.

刹那间，他消失在了漆黑的夜色中。

['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Acting	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**injunction**	**of**	**the**	**blacksmith**	**,**
表演	在	服从	到	这	禁令	的	这	铁匠	,

遵照铁匠的指示行事，

[dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]

John	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**loosen**	**his**	**irons**	**until**	**the**	**jailer**	**had**	**made**	**his**	**final**
约翰	做过	不是	试图	到	松开	他的	熨斗	直到	这	狱卒	有	制成	他的	最终的

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

直到狱卒最后一次巡视完毕，约翰才试图松开镣铐。

[ðen] , [ðəʊ] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm] ,

Then	,	though	working	without	a	light	,	half	an	hour	enabled	him	,
然后	,	尽管	在职的	没有	一个	光	,	一半	一个	小时	已启用	他	,

然后，尽管没有灯光，他还是花了半个小时才完成工作。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['baɪtɪŋ] [faɪl] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] .

with	the	aid	of	the	sharp	-	biting	file	,	to	throw	off	the	fetters	.
和	这	援助	的	这	锋利的	-	咬	文件	,	到	扔	离开	这	镣铐	.

借助锋利的锉刀，挣脱镣铐。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm]['kwaɪətli][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

With	a	sigh	of	relief	he	laid	them	quietly	upon	the	floor	,
和	一个	叹	的	宽慰	他	铺设	他们	悄悄	之上	这	地面	,

他松了口气，轻轻地把它们放在地板上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wel] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

and	stretched	his	limbs	well	wearied	with	the	load	which	they	had	endured	.
和	拉伸	他的	四肢	出色地	疲惫	和	这	加载	哪个	他们	有	忍受	.

他伸展四肢，显然已经因为负重而疲惫不堪。

[hiː; hi][nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə]

He	next	examined	the	bars	that	guarded	the	window	by	which	escape	was	to
他	下一个	检查	这	酒吧	那	守卫	这	窗户	经过	哪个	逃脱	曾是	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

接下来，他检查了守卫逃生窗口的铁栏杆。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [twaɪs]

The	aperture	was	full	large	enough	to	admit	of	the	egress	of	a	man	twice
这	光圈	曾是	满的	大的	足够的	到	承认	的	这	出口	的	一个	男人	两次

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [veɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][wʌns] [rɪ'muːvd] ;

as	large	as	Vale	were	the	iron	bars	once	removed	;
作为	大的	作为	谷	是	这	铁	酒吧	一次	已移除	;

开口非常大，足以让一个体型是瓦尔两倍的人从那里出去，前提是铁栅栏被移除；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

and	of	these	bars	there	were	three	.
和	的	这些	酒吧	那里	是	三	.

这些酒吧共有三家。

[ðə; ði] [sɔː] [wɪtʃ] [dʒɒn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	saw	which	John	had	in	his	possession	,	was	made	from	a	portion	of
这	锯	哪个	约翰	有	在	他的	拥有	,	曾是	制成	从	一个	部分	的

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] ,

a	watch	-	spring	,
一个	手表	-	春天	,

约翰拥有的那把锯子是用一块钟表弹簧做成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌt]

and	a	trial	of	it	convinced	him	that	with	a	little	time	he	could	easily	cut
和	一个	审判	的	它	确信	他	那	和	一个	小的	时间	他	可以	容易地	切

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hʌnt] .

through	the	bars	even	without	the	promised	assistance	of	Hunt	.
通过	这	酒吧	甚至	没有	这	承诺	协助	的	打猎	.

一次尝试让他确信，即使没有亨特的承诺帮助，只要花点时间，他也能轻易地锯断铁栏杆。

[ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] , [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	bars	were	so	placed	,	that	if	but	two	of	them	could	be	removed	,
这	酒吧	是	所以	放置	,	那	如果	但	二	的	他们	可以	是	已移除	,

这些栅栏的位置设计得如此巧妙，即使只拆除其中两根，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

the	other	would	hardly	give	much	trouble	;
这	其他	会	几乎	给	很多	麻烦	;

另一个人几乎不会造成什么麻烦；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dɪd] [veɪl] [məʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [bend] [hɪm'self] .

and	to	the	task	of	removing	these	two	did	Vale	most	assiduously	bend	himself	.
和	到	这	任务	的	移除	这些	二	做过	谷	最多	勤勉地	弯曲	他自己	.

瓦尔非常勤奋地投入到移除这两个人的任务中。

[baɪ][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .

By	an	hour	after	midnight	one	of	the	bars	was	taken	out	.
经过	一个	小时	后	午夜	一	的	这	酒吧	曾是	已采取	出去	.

午夜过后一小时，其中一根酒吧被拆除了。

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɑː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [-]

By	the	hour	of	three	,	the	second	bar	was	more	[	86	]
经过	这	小时	的	三	,	这	第二	酒吧	曾是	更多的	[	-	]

到三点时，第二个酒吧更加[86]

[ðæn; ðən][hɑːf] [sɔːn] [ɪn] [tuː] .

than	half	sawn	in	two	.
比	一半	锯切	在	二	.

比锯成两半还要少。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	hours	wore	on	,
作为	这	小时	穿着	在	,

随着时间流逝，

[veɪl] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪgnəl][frɒm; frəm]

Vale	would	occasionally	pause	in	his	work	and	listen	for	some	signal	from
谷	会	偶尔	暂停	在	他的	工作	和	听	为了	一些	信号	从

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [frend] .

his	expected	friend	.
他的	预期的	朋友	.

韦尔偶尔会停下手中的工作，倾听他期待已久的朋友发出的信号。

[ðə; ði] [feɪnt] , [bel] - [laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] ['tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)] , ['faɪnəli]

The	faint	,	bell	-	like	notes	of	a	distant	clock	chiming	the	expected	hour	,	finally
这	头晕的	,	钟	-	喜欢	笔记	的	一个	遥远	钟	鸣响	这	预期的	小时	,	最后

[riːtʃt] [hɪm] ,

reached	him	,
达到	他	,

远处钟声微弱而清脆，报时声终于传到了他的耳中。

['saʊndɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [naɪt] - [eə(r)] .

sounding	solemn	and	still	through	the	noiseless	night	-	air	.
听起来	庄严	和	仍然	通过	这	无声	夜晚	-	空气	.

在寂静的夜空中，传来庄严肃穆的声音。

[ðə; ði] ['stedi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd]

The	steady	movement	of	the	saw	ceased	for	a	season	,	but	no	sound
这	稳定的	移动	的	这	锯	停止	为了	一个	季节	,	但	不	声音

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

锯子的稳定运转停止了一段时间，但没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts][tɑːsk] .

and	again	the	nervous	arm	of	the	young	man	continued	its	task	.
和	再次	这	紧张的	手臂	的	这	年轻的	男人	持续	它是	任务	.

于是，这位年轻人紧张的手臂再次继续执行着它的任务。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]

A	faint	sound	as	of	something	scratching	the	wall	was	the	signal	for
一个	头晕的	声音	作为	的	某物	抓挠	这	墙	曾是	这	信号	为了

[wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ;

work	to	be	discontinued	;
工作	到	是	已停产	;

一阵微弱的、像是有什么东西在刮擦墙壁的声音响起，这是停止工作的信号；

[ðen] , [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv]['saɪmən] ['wɪspəd] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dʒɒn] ? ”

then	,	the	cheery	voice	of	Simon	whispered	:	“	Are	you	there	,	John	?	”
然后	,	这	欢快的	嗓音	的	西蒙	低声说道	:	“	是	你	那里	,	约翰	?	”

这时，西蒙欢快的声音低声问道：“约翰，你在吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” ['ɑːnsə(r)d] [veɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

”	answered	Vale	as	he	stretched	his	hand	out	through	the	opening	to	be
”	回答	谷	作为	他	拉伸	他的	手	出去	通过	这	开幕	到	是

[grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] ['hɑːdi] ['blæksmɪθ] .

grasped	by	the	hardy	blacksmith	.
抓住	经过	这	耐寒的	铁匠	.

“韦尔回答道，同时将手从开口处伸出去，让那位强壮的铁匠抓住他。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɑːf]

“	You	have	done	better	than	I	thought	you	would	,	and	if	they	give	us	half
“	你	有	完毕	更好的	比	我	想法	你	会	,	和	如果	他们	给	我们	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“你做得比我想象的要好，如果他们给我们半个小时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)]

or	even	a	quarter	,	it	will	go	hard	but	that	you	once	more	regain	your
或者	甚至	一个	四分之一	,	它	将要	去	难的	但	那	你	一次	更多的	恢复	你的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

哪怕只有四分之一，也会很艰难，但你会再次重获自由。

” [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] ,

”	The	quarter	of	an	hour	was	destined	to	be	granted	,	and	,
”	这	四分之一	的	一个	小时	曾是	注定	到	是	的确	,	和	,

“那十五分钟注定会被允许，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ['nɔɪzləsli] [ɪ'nʌf] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

though	the	work	was	done	noiselessly	enough	,	yet	,	at	the	expiration	of	that
尽管	这	工作	曾是	完毕	无声	足够的	,	然而	,	在	这	到期日	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然这项工作进行得悄无声息，然而，时间到了之后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪgərəs] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [s'ɛvəd] .

under	the	vigorous	wrist	of	the	blacksmith	the	bar	was	severed	.
在下面	这	蓬勃	手腕	的	这	铁匠	这	酒吧	曾是	切断	.

在铁匠有力的手腕下，铁条被砍断了。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] ['saɪmən] ,

“	Wait	a	moment	,	”	said	Simon	,
”	等待	一个	片刻	,	”	说	西蒙	,

“等一下，”西蒙说。

“ [ðə; ði]['lædə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][beə(r)] [tuː] [ɒv; əv]

“	the	ladder	does	not	seem	to	be	over	-	strong	and	may	not	bear	two	of
”	这	梯子	做	不是	似乎	到	是	超过	-	强的	和	可能	不是	熊	二	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“这梯子看起来不太结实，可能承受不了我们两个人的重量。”

” [hʌnt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [veɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm]

”	Hunt	descended	to	the	ground	,	and	,	in	a	moment	more	Vale	stood	beside	him
”	打猎	下降	到	这	地面	,	和	,	在	一个	片刻	更多的	谷	站立	旁	他

.

:
.

亨特倒在地上，片刻之后，瓦尔站在他身边。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

The	spot	where	the	two	stood	was	in	a	garden	,
这	点	在哪里	这	二	站立	曾是	在	一个	花园	,

两人站立的地方位于花园里。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [lʊkt] ,

upon	which	one	side	of	the	prison	looked	,
之上	哪个	一	边	的	这	监狱	看起来	,

监狱的一侧朝向

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	which	belonged	to	one	of	the	most	influential	men	in	the	city	.
和	哪个	属于	到	一	的	这	最多	有影响	男人	在	这	城市	.

而且它曾属于城里最有影响力的人之一。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]

Making	their	way	carefully	along	,	passing	through	another	garden	,	they	reached	an
制作	他们的	方式	小心	沿着	,	通过	通过	其他	花园	,	他们	达到	一个

['æli] .

alley	.
胡同	.

他们小心翼翼地沿着小路走，穿过另一个花园，来到一条小巷。

[hʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] , ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

Hunt	gave	a	low	whistle	,	received	an	answer	,	and	,	vaulting	over	the	fence	,
打猎	给予	一个	低的	哨	,	已收到	一个	回答	,	和	,	拱形	超过	这	栅栏	,

亨特低声吹了一声口哨，得到了回应，然后，他跃过栅栏，

[tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

two	horses	were	found	there	in	waiting	,
二	马匹	是	成立	那里	在	等待	,

那里发现了两匹等候的马。

[held] [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

held	by	a	man	—	his	features	could	not	be	made	out	in	the	darkness	.
握住	经过	一个	男人	—	他的	特征	可以	不是	是	制成	出去	在	这	黑暗	.

被一个男人拿着——在黑暗中看不清他的面容。

[veɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [daʊt] : “ ['mɪstə(r)] . [hʌnt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

Vale	turned	to	his	companion	,	in	doubt	:	“	Mr	.	Hunt	,	”	said	he	,
谷	转向	到	他的	伴侣	,	在	怀疑	:	“	先生	.	打猎	,	”	说	他	,

韦尔疑惑地转向他的同伴说：“亨特先生，”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

“	you	seem	to	be	well	provided	.
”	你	似乎	到	是	出色地	假如	.

“看来你生活条件不错。”

[huːz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

Whose	horses	are	these	?
谁	马匹	是	这些	?

这些马是谁的?

['hɑːdli] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . ”

Hardly	yours	,	and	yet	they	could	hardly	have	come	from	the	British	.	”
几乎	你的	,	和	然而	他们	可以	几乎	有	来	从	这	英国	.	”

“不太可能是你的，但它们也不可能来自英国人。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	They	are	yours	as	much	as	mine	,	though	they	did	not	come	from	the
“	他们	是	你的	作为	很多	作为	矿	,	尽管	他们	做过	不是	来	从	这

['brɪtɪʃ] .

British	.
英国	.

“它们既属于你，也属于我，尽管它们并非来自英国。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd]

They	were	furnished	me	by	an	influential	and	rich	man	who	has	found
他们	是	提供	我	经过	一个	有影响	和	富有的	男人	WHO	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [prəu'kliviti] .

it	necessary	to	conceal	his	patriotic	proclivities	.
它	必要的	到	隐藏	他的	爱国	倾向	.

这些物品是一位有影响力且富有的男士提供给我的，他不得不掩饰自己的爱国倾向。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] !

But	into	the	saddle	with	you	!
但	进入	这	鞍	和	你	!

但愿我们能一起上马!

[ɪf] [næt] - [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

If	Nat	Ernshaw	has	been	successful	,
如果	纳特	-	有	到过	成功的	,

如果纳特·恩肖取得了成功，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] . ” [-]

there	is	one	waiting	for	you	whom	you	much	long	to	see	.	”	[	87	]
那里	是	一	等待	为了	你	谁	你	很多	长的	到	看	.	”	[	-	]

有一个人正在等着你，你非常想见到他。”[87]

“ [maɪ]['sɪstə(r)] ? ” [sed] [dʒɒn] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

“	My	sister	?	”	said	John	excitedly	,	as	he	vaulted	into	his	saddle	.
”	我的	姐姐	?	”	说	约翰	兴奋地	,	作为	他	拱形	进入	他的	鞍	.

“我妹妹？”约翰兴奋地说道，同时跃上马鞍。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	your	sister	;	but	follow	me	.
”	是的	,	你的	姐姐	;	但	跟随	我	.

“是的，你姐姐；但请跟我来。”

[ai] [ə'tend] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [endid] ,

I	attend	you	in	the	ride	to	-	night	;	and	henceforth	until	this	war	is	ended	,
我	出席	你	在	这	骑	到	-	夜晚	;	和	今后	直到	这	战争	是	结束	,

今晚我将陪你一同骑行；从今往后，直到这场战争结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['faɪtɪŋ]

and	the	colonies	have	gained	their	independence	,	I	shall	be	found	fighting
和	这	殖民地	有	获得	他们的	独立	,	我	将	是	成立	斗争

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

for	my	country	.
为了	我的	国家	.

如果殖民地都获得了独立，我必将为我的祖国而战。

" ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] , [veɪl] [stɒpt] [wen] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [stɒpt] ,

"	Following	close	behind	,	Vale	stopped	when	his	guide	stopped	,
"	下列的	关闭	在后面	,	谷	停止	什么时候	他的	指导	停止	,

“瓦莱紧随其后，当他的向导停下来时，瓦莱也跟着停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	the	two	remained	perfectly	silent	for	a	moment	.
和	这	二	剩余	完美	沉默的	为了	一个	片刻	.

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

The	sound	of	a	horse's	steps	were	distinctly	heard	.
这	声音	的	一个	马匹	步骤	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到马蹄声。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hʌnt] [rɪ'plaɪd] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,	then	a	whistle	,	to	which	Hunt	replied	,
更近	和	更近	他们	来了	,	然后	一个	哨	,	到	哪个	打猎	回复	,

他们越来越近，然后传来一声口哨，亨特回应道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	the	approaching	horseman	was	soon	by	the	side	of	the	two	.
和	这	接近	骑手	曾是	很快	经过	这	边	的	这	二	.

骑马的人很快就来到了两人身边。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] ; " [sed] - ,

“	Thank	Heaven	it	has	turned	out	so	well	;	"	said	Ernshaw	,
“	感谢	天堂	它	有	转向	出去	所以	出色地	;	"	说	-	,

“谢天谢地，结果还算顺利，”恩肖说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [veɪl] , “ [əʊ][dʒɒn] !

and	a	well	-	known	voice	sounded	in	the	ears	of	Vale	,	“	O	John	!
和	一个	出色地	-	已知	嗓音	听起来	在	这	耳朵	的	谷	,	“	哦	约翰	!

一个熟悉的声音在瓦尔的耳边响起：“哦，约翰！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "

are	you	there	?	"
是	你	那里	?	"

你在吗？ "

“ [keɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	Kate	!	"	exclaimed	John	.
"	凯特	!	"	惊呼	约翰	.

“凯特！”约翰惊呼道。

“ [keɪt] , [ænd; ənd] [seɪf] ! "

“	Kate	,	and	safe	!	"
"	凯特	,	和	安全的	!	"

“凯特平安无事！”

“ [jes] ! [seɪf] [ænd; ənd] [seɪvd] !

“	Yes	!	safe	and	saved	!
"	是的	!	安全的	和	已保存	!

“是的！安全获救了！”

" - [hæd; həd] ['rɪdn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɒn] ,
" Ernshaw had ridden close up to John ,
" - 有 骑 关闭 向上 到 约翰 ,

恩肖骑马紧跟在约翰身后，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and the fair young girl stretched out her hand to her brother .
和 这 公平的 年轻的 女孩 拉伸 出去 她 手 到 她 兄弟 .

那位美丽的年轻女孩向她的哥哥伸出了手。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
Lifting her from her place , he seated her in front of his saddle ,
举重 她 从 她 地方 , 他 坐着 她 在 正面 的 他的 鞍 ,

他把她从原地抱起来，让她坐在自己的马鞍前。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [ə'fekʃn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and printed a kiss with all a brother's affection upon her cheek .
和 打印 一个 吻 和 全部 一个 兄弟 感情 之上 她 脸颊 .

并在她脸颊上印下一个饱含兄长深情的吻。

" [ðɪs] [striːt] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " [sed] [hʌnt] .
" This street is no place for explanations , " said Hunt .
" 这 街道 是 不 地方 为了 解释 , " 说 打猎 .

"这条街上不是解释的地方，"亨特说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] .
" We must be far away before morning comes .
" 我们 必须 是 远的 离开 前 早晨 来 .

"我们必须在天亮之前到达很远的地方。"

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['seɪfti] . "
We have many miles to ride before we can say we are in safety . "
我们 有 许多 英里 到 骑 前 我们 能 说 我们 是 在 安全 . "

我们还有很长的路要走，才能说我们安全了。

" [ɒn] [ðen] ! " [sed] [dʒɒn] .
" On then ! " said John .
" 在 然后 ! " 说 约翰 .

"那就开始吧！"约翰说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [naɪt] !
" Here is a light heart fit for the dark night !
" 这里 是 一个 光 心 合身 为了 这 黑暗的 夜晚 !

"这是一颗适合黑夜的轻快之心！"

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" burst from his lips .
" 爆裂 从 他的 嘴唇 .

"脱口而出。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] , [mæn] ! " [sed] [hʌnt] ,
" Are you crazy , man ! " said Hunt ,
" 是 你 疯狂的 , 男人 ! " 说 打猎 ,

"你疯了吗，伙计！"亨特说道。

" [tuː; tə] [ðʌs] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentinəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ?
" to thus run the risk of arousing the sentinels on the lines ?
" 到 因此 跑步 这 风险 的 唤起 这 哨兵 在 这 线条 ?

"这样做会冒着惊动前线哨兵的风险吗？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es]

We	are	not	yet	beyond	their	hearing	;	and	a	word	might	be	fatal	to	us
我们	是	不是	然而	超过	他们的	听力	;	和	一个	单词	可能	是	致命的	到	我们

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

我们还没脱离他们的掌控；一句话就可能让我们所有人丧命。

“ [ðæts] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət] ,

“	That's	true	,	”	answered	Ernshaw	;	“	but	,
”	那就是	真的	,	”	回答	-	;	”	但	,

“没错，”恩肖回答说；“但是，

[ai] [əʊn] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [gʊd] [wuːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . ”

I	own	I	would	like	to	give	one	good	whoop	as	a	parting	salutation	.	”
我	自己的	我	会	喜欢	到	给	一	好的	哇哦	作为	一个	离别	问候	.	”

我承认，我想大声欢呼一声作为临别致意。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hʌnt] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

“	Now	for	it	,	boys	!	”	exclaimed	Hunt	as	he	led	the	way	in	the	early
”	现在	为了	它	,	男孩们	!	”	惊呼	打猎	作为	他	引领	这	方式	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ['dɪmnəs] ,

morning	dimness	,
早晨	昏暗	,

“出发吧，伙计们！”亨特一边喊着，一边在清晨的微光中带头前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] ,

for	the	darkness	was	lifting	its	trailing	robes	,
为了	这	黑暗	曾是	举重	它是	尾随	长袍	,

因为黑暗正撩起它拖曳的长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['ærəus] .

and	the	morning	was	streaking	the	east	with	its	golden	arrows	.
和	这	早晨	曾是	裸奔	这	东方	和	它是	金的	箭头	.

清晨的阳光像金色的箭矢一样划破东方。

[ə'weɪ] , [pɑːst] ['haʊzɪz] , ['sentinəl] , ['bæriəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['saɪmən] [hʌnt] , [sped] [ðə; ði]

Away	,	past	houses	,	sentinels	,	barriers	following	the	lead	of	Simon	Hunt	,	sped	the
离开	,	过去的	房屋	,	哨兵	,	障碍	下列的	这	带领	的	西蒙	打猎	,	加速	这

['fjʊdʒətɪv] ;

fugitives	;
逃犯	;

逃亡者们沿着西蒙·亨特的路线，越过房屋、哨兵和障碍物，飞奔而去；

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

through	the	early	hour	that	preceded	the	morning	,	through	the	misty	light	of	day
通过	这	早期的	小时	那	之前	这	早晨	,	通过	这	蒙蒙	光	的	天

- ['breɪkɪŋ] ,

-	breaking	,
-	打破	,

从清晨前的那一刻，到破晓时分朦胧的光线，

['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

into	the	full	glories	of	the	morning	;
进入	这	满的	荣耀	的	这	早晨	;

沐浴在清晨的荣光中；

[ænd; ənd] [hɑːd] [bɪ'haɪnd] [rəʊd] ['redʒənəld] ['prestən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv] [drə'guːn] .

and	hard	behind	rode	Reginald	Preston	with	his	troop	of	dragoons	.
和	难的	在后面	骑	雷金纳德	普雷斯顿	和	他的	部队	的	龙骑兵	.

紧随其后的是雷金纳德·普雷斯顿和他的龙骑兵部队。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [-]
Certainly no [88]
当然 不 [-]

当然没有[88]

[mɔː(r)] [ðen] [ten] ['mɪnɪts] - [stɑːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['peitriəts] — [ænd; ənd] ['feəli] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt]
more then ten minutes ' start had the patriots — and fairly flying in the pursuit
更多的 然后 十 分钟 - 开始 有 这 爱国者 — 和 相当 飞行 在 这 追逐
[keɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] ,
came the British captain ,
来了 这 英国 队长 ,

爱国者队出发超过十分钟——英国上尉紧随其后，展开了猛烈的追击。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] .
his heart wild with rage and a burning desire to wreak its revenge .
他的 心 荒野 和 愤怒 和 一个 燃烧 欲望 到 破坏 它是 复仇 .

他心中充满愤怒和复仇的渴望。

[ðæt] [bləʊ] [bɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][laɪk]['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['prizən] [bɜːd] ,
That blow burned upon his forehead like fire ; his prisoned bird ,
那 吹 烧伤 之上 他的 前额 喜欢 火 ; 他的 被监禁 鸟 ,

那一击像火一样灼烧着他的额头；他被囚禁的鸟儿，

[kɔːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] ,
caught with so much care and money ,
捕捉 和 所以 很多 关心 和 钱 ,

花费了如此多的心血和金钱，

[ə'gen] [wɒz; wəz] [friː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'wəʊk] [ɔːl][ðə; ði][mæd] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
again was free — the thought of these awoke all the mad energy of his
再次 曾是 自由的 — 这 想法 的 这些 醒来 全部 这 疯狂的 活力 的 他的
['wɪkɪd] ['neɪtʃə(r)] .
wicked nature .
邪恶 自然 .

再次获得自由——想到这些，他邪恶本性中所有疯狂的能量都被唤醒了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔː(r)][daɪ] !
He would have the fugitives , or die !
他 会 有 这 逃犯 , 或者 死 !

他要么抓到这些逃犯，要么就死！

['heisən] [ɒn] , - [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .
Hastening on , Ernshaw wished only to meet with his men .
加速 在 , - 希望 仅有的 到 见面 和 他的 男人 .

恩肖加快脚步，只想尽快与他的部下会面。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'sjuːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [tel] ;
Whether or no there was pursuit , he could not , as yet , tell ;
无论 或者 不 那里 曾是 追逐 , 他 可以 不是 , 作为 然而 , 告诉 ;

是否发生追捕，他目前还无法判断；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] : [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
but this he felt assured of : once with his company ,
但 这 他 毛毡 保证 的 : 一次 和 他的 公司 ,

但他对此深信不疑：一旦与他的公司合作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [feɪs] ['eni] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
he would not be afraid to turn and face any force that would be sent for
他 会 不是 是 害怕的 到 转动 和 脸 任何 力量 那 会 是 发送 为了
[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,
his capture ,
他的 捕获 ,

他不会害怕转身面对任何前来抓捕他的军队。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [veɪl] .

or	rather	for	the	recapture	of	John	Vale	.
或者	相当	为了	这	夺回	的	约翰	谷	.

或者更确切地说，是为了夺回约翰·韦尔。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪt] ,

With	the	first	flush	of	early	light	,
和	这	第一的	冲洗	的	早期的	光	,

随着清晨第一缕阳光的到来，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

came	to	the	ears	of	the	flying	the	sounds	of	pursuit	.
来了	到	这	耳朵	的	这	飞行	这	声音	的	追逐	.

飞行中的人们听到了追逐的声音。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['redʒənəld][rəʊd] [hɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['hɔːsmən] , ['gəʊɪŋ]

The	company	of	Reginald	rode	hard	,	and	a	company	of	fifty	horsemen	,	going
这	公司	的	雷金纳德	骑	难的	,	和	一个	公司	的	五十	骑兵	,	去

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

雷金纳德一行人策马疾驰，五十名骑兵组成的队伍全速前进。

[meɪd] [nəʊ] [slaɪt] [nɔɪz] .

made	no	slight	noise	.
制成	不	轻微	噪音	.

没有发出任何轻微的声音。

“ [ðeɪ] [kʌm] !

“	They	come	!
”	他们	来	!

他们来了！

” [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] .

”	cried	Ernshaw	,	as	he	heard	the	sounds	.
”	哭	-	,	作为	他	听到	这	声音	.

听到这些声音，恩肖喊道。

[keɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] ['taɪtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Kate	said	nothing	,	but	clung	tighter	to	her	brother	.
凯特	说	没有什么	,	但	紧紧抓住	更紧	到	她	兄弟	.

凯特什么也没说，只是更紧地抱住了哥哥。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hʌnt] .

“	Let	them	come	,	”	responded	Hunt	.
”	让	他们	来	,	”	回应	打猎	.

“让他们来吧，”亨特回答道。

“ [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] , [ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] [meɪ] [tʃɑːns]

“	Another	mile	will	see	us	in	safety	,	unless	some	unforeseen	accident	may	chance
”	其他	英里	将要	看	我们	在	安全	,	除非	一些	意外	事故	可能	机会

[tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

to	occur	.
到	发生	.

“再走一英里我们就安全了，除非发生什么意想不到的事故。”

[faɪv] ['mɪnɪts] - ['raɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [wɪtʃ]

Five	minutes	'	riding	should	bring	us	to	the	brigade	,	and	with	the	start	which
五	分钟	-	骑术	应该	带来	我们	到	这	旅	,	和	和	这	开始	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

骑行五分钟就能到达旅部，而且以我们目前的出发条件来看，

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [taɪm] . ”

they	can	not	come	up	with	us	in	that	time	.	”
他们	能	不是	来	向上	和	我们	在	那	时间	.	”

他们不可能在那个时间内赶上我们。

“ [ɒn] ! [ɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [veɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

“	On	!	on	!	”	exclaimed	Vale	;	and	in	silence	the	flight	was	continued	.
”	在	!	在	!	”	惊呼	谷	;	和	在	沉默	这	航班	曾是	持续	.

“前进！前进！”韦尔喊道；于是，飞行在寂静中继续进行。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'haɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][mɔː(r)] ['braɪtli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ə'bʌv]

The	sounds	behind	became	more	distinct	,	as	more	brightly	the	morning	broke	above
这	声音	在后面	成为	更多的	清楚的	,	作为	更多的	明亮地	这	早晨	打破	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着晨光越来越明亮，身后的声音也越来越清晰。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [hʌnt] [tɜːnd] ['pɑːtli] [raʊnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd] .

On	the	brow	of	a	hill	,	Hunt	turned	partly	round	and	glanced	behind	.
在	这	眉头	的	一个	爬坡道	,	打猎	转向	部分	圆形的	和	瞥了一眼	在后面	.

亨特站在山顶上，半转过身，向后望去。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] ['rekləsli] [ɒn] ,

Half	a	mile	away	he	could	distinguish	the	forms	of	horsemen	riding	recklessly	on	,
一半	一个	英里	离开	他	可以	区分	这	表格	的	骑兵	骑术	鲁莽地	在	,

半英里外，他就能辨认出骑马的人影，他们正鲁莽地疾驰而来。

['geɪnɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [streɪd] .

gaining	at	almost	every	stride	.
获得	在	几乎	每一个	步幅	.

几乎每一步都在进步。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

Ten	minutes	more	,	at	the	pace	they	were	going	,	would	bring	them	within
十	分钟	更多的	,	在	这	步伐	他们	是	去	,	会	带来	他们	之内

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ['dɪstəns] .

pistol	-	shot	distance	.
手枪	-	射击	距离	.

再过十分钟，他们就会进入手枪射程之内。

[wʊd] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [brɪ'geɪd] ?

Would	that	ten	minutes	bring	them	to	Ernshaw's	brigade	?
会	那	十	分钟	带来	他们	到	-	旅	?

这十分钟能把他们带到恩肖的旅吗?

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['saɪmən] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] ['kʌmpəni] ;

Down	the	hill	Simon	spurred	his	horse	,	the	others	keeping	close	company	;
向下	这	爬坡道	西蒙	受到刺激	他的	马	,	这	其他的	保持	关闭	公司	;

西蒙策马下山，其他人紧随其后；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dʒɒn] [veɪl] [bɪ'strəʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][læg] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	the	animal	which	John	Vale	bestrode	was	beginning	to	lag	,	for	it
但	这	动物	哪个	约翰	谷	贝斯特罗德	曾是	开始	到	落后	,	为了	它

['kærid] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

carried	double	weight	.
携带	双倍的	重量	.

但约翰·韦尔骑的那头牲畜开始走不动了，因为它驮着双倍的重量。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Thank	Heaven	!
”	感谢	天堂	!

“谢天谢地!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

we	are	safe	!
我们	是	安全的	!

我们安全了!

" [ɪk'skleɪmd] [hʌnt] ; [ænd; ənd] " [seɪf] !

"	exclaimed	Hunt	;	and	"	Safe	!
"	惊呼	打猎	;	和	"	安全的	!

“亨特惊呼道;""安全! ”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

"	ejaculated	Ernshaw	,	as	,	at	the	distance	of	but	a	few	hundred	yards	,
"	射精	-	,	作为	,	在	这	距离	的	但	一个	很少	百	码	,

“恩肖惊呼道，因为，距离仅仅几百码远，”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['truːpə] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)]

a	dozen	of	the	patriot	troopers	could	be	seen	standing	by	the	sides	of	their
一个	打	的	这	爱国者	骑警	可以	是	已见	常设	经过	这	侧面	的	他们的

['sædl] [stiːd] .

saddled	steeds	.
鞍	马匹	.

可以看到十几名爱国骑兵站在他们马鞍整装的战马旁边。

[ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] [-]

A	wild	hurrah	[	89	]
一个	荒野	欢呼	[	-	]

一场狂野的欢呼[89]

[bɜːst] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪə(r)] , [ɔːl]

burst	from	these	men	as	they	saw	their	captain	and	his	friend	appear	,	all
爆裂	从	这些	男人	作为	他们	锯	他们的	队长	和	他的	朋友	出现	,	全部

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

当他们看到他们的船长和他的朋友毫发无损地出现时，这些人惊叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

At	the	cheer	,	from	the	wood	which	stood	by	the	road	-	side	,
在	这	欢呼	,	从	这	木头	哪个	站立	经过	这	路	-	边	,

欢呼声从路边的木头上传来，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd] [pɑːst] ,

or	rather	through	which	the	road	passed	,
或者	相当	通过	哪个	这	路	通过了	,

或者更确切地说，是道路穿过的地方。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][men] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a	score	or	more	of	men	emerged	and	joined	their	shouts	with	those	of	their
一个	分数	或者	更多的	的	男人	出现	和	加入	他们的	喊叫	和	那些	的	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

二十几个男人走了出来，和同伴们一起高声呐喊。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [brɪ'geɪd] .

A	moment	more	and	the	four	were	in	the	midst	of	the	patriot	brigade	.
一个	片刻	更多的	和	这	四	是	在	这	中间	的	这	爱国者	旅	.

又过了一会儿，这四个人就置身于爱国者旅之中。

['fɔːti] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [nə'θænjəl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [lɪps]

Forty	hands	were	stretched	out	toward	Nathaniel	and	Vale	,	and	forty	lips
四十	双手	是	拉伸	出去	朝向	纳撒尼尔	和	谷	,	和	四十	嘴唇

['klæmə] [fɔːθ] [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

clamored	forth	congratulations	.
喧闹	前进	恭喜！	.

四十只手伸向纳撒尼尔和瓦尔，四十张嘴唇齐声说着祝贺的话。

“ [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [næt] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

“	I	accept	your	congratulations	,	”	said	Nat	,	“	but	this	is	no	time	for	words	.
“	我	接受	你的	恭喜！	,	”	说	纳特	,	“	但	这	是	不	时间	为了	字	.

“我接受你们的祝贺，”纳特说，“但现在不是说话的时候。”

[hɑːd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [raɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] .

Hard	behind	me	rides	a	large	force	of	British	dragoons	.
难的	在后面	我	骑行	一个	大的	力量	的	英国	龙骑兵	.

紧随其后的是一大批英国龙骑兵。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,

They	may	outnumber	us	by	ten	or	a	dozen	men	,
他们	可能	人数占优	我们	经过	十	或者	一个	打	男人	,

他们的人数可能比我们多十几个，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .

but	we	can	easily	crush	them	at	a	blow	.
但	我们	能	容易地	压碎	他们	在	一个	吹	.

但我们可以轻而易举地一击粉碎他们。

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] , [men] ?

What	say	ye	,	men	?
什么	说	是的	,	男人	?

各位男士，你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] ?

Shall	we	fight	or	retreat	?
将	我们	斗争	或者	撤退	?

我们是战斗还是撤退?

” [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

”	A	scornful	laugh	ran	around	the	circle	.
”	一个	轻蔑的	笑	跑	大约	这	圆圈	.

“一阵轻蔑的笑声在人群中回荡。”

“ [faɪt] !

“	Fight	!
“	斗争	!

“斗争!

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

斗争!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] — [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] — [dɒgz] ! ”

Down	with	the	Britishers	—	the	miscreants	—	dogs	!	”
向下	和	这	英国人	—	这	恶棍	—	狗	!	”

打倒英国佬——这些恶棍——狗东西!

“ [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
“ Then back into the woods with you , and we will attack them as they
” 然后 后退 进入 这 树林 和 你 , 和 我们 将要 攻击 他们 作为 他们
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“然后我们和你一起回到树林里，等他们上来的时候我们就攻击他们。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
” In a moment , from the road , not an American was in sight .
” 在 一个 片刻 , 从 这 路 , 不是 一个 美国人 曾是 在 视线 .

“片刻之后，从路上看去，一个美国人都不见了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
“ I want some one , ” continued Ernshaw , when they were fairly under cover ,
” 我 想 一些 一 , ” 持续 - , 什么时候 他们 是 相当 在下面 覆盖 ,

“我想要个人，”恩肖在他们相当隐蔽的情况下继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ;
“ for a duty that will be both pleasant and unpleasant ;
” 为了 一个 责任 那 将要 是 两个都 令人愉快的 和 令人不快的 ;

“这是一项既令人愉快又令人不快的任务；

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [gaɪd] [mɪs] [veɪl] [tuː; tə]
some one who is well enough acquainted with the country to guide Miss Vale to
一些 一 WHO 是 出色地 足够的 熟人 和 这 国家 到 指导 错过 谷 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
a place of safety ,
一个 地方 的 安全 ,

对当地情况足够熟悉的人，可以引导韦尔小姐前往安全的地方。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
in case any thing disastrous should happen to us .
在 案件 任何 事物 灾难性的 应该 发生 到 我们 .

万一我们遭遇任何不幸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][mɪks][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] . ”
Of course he can not mix in with the fight . ”
的 课程 他 能 不是 混合 在 和 这 斗争 . ”

他当然不能参与战斗。

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] - .
“ The person for that is the boy that came to us yesterday mornin ' .
” 这 人 为了 那 是 这 男生 那 来了 到 我们 昨天 早晨 - .

“这个人就是昨天早上来找我们的那个男孩。”

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I see now that he is with you .
我 看 现在 那 他 是 和 你 .

我现在明白他和你在一起了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]['raɪdɪn] - , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ]
After his fifty miles of ridin ' , I guess he wouldn't be of much use in a
后 他的 五十 英里 的 骑行 - , 我 猜测 他 不会 是 的 很多 使用 在 一个
['skrɪmɪdʒ] ,
scrimmage ,
对抗赛 ,

他骑了五十英里之后，我想他在对抗赛中应该帮不上什么忙了。

[bʌt; bət] [hiːl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɜː(r)][ðə; ði]['leɪdi] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
but he'll do as well as a man fur the lady , ” said one of the men .
但 地狱 做 作为 出色地 作为 一个 男人 毛皮 这 女士 , ” 说 一 的 这 男人 .

“但他对这位女士来说，绝对不是什么差事，”其中一个男人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [næt] .
“ You are right , ” replied Nat .
“ 你 是 正确的 , ” 回复 纳特 .

“你说得对，”纳特回答道。

“ ['saɪmən][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] .
“ Simon is worthy of the trust .
“ 西蒙 是 值得 的 这 相信 .

“西蒙值得信任。”

” [səʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
” So , calling forward the boy , he gave him his instructions .
” 所以 , 呼叫 向前 这 男生 , 他 给予 他 他的 指示 .

于是，他把男孩叫到前面，吩咐他一番。

['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] [spiːd] ,
Hurrying onward with unabating speed ,
匆忙 向前 和 持续不断的 速度 ,

以毫不减弱的速度疾驰而去，

['kæptɪn] ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [stʊd]
Captain Preston and his company drew nigh to the spot where the brigade stood
队长 普雷斯顿 和 他的 公司 画 夜 到 这 点 在哪里 这 旅 站立
['ʌndə(r)] [kləʊz] ['kʌvə(r)] ,
under close cover ,
在下面 关闭 覆盖 ,

普雷斯顿上尉和他的连队逼近了旅部严密掩护的阵地。

[ɔːl] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freɪ] .
all ready for the fray .
全部 准备好 为了 这 磨损 .

一切准备就绪，即将投入战斗。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [æt; ət][ðem; ðəm] ! ” [ræŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːtld] ['brɪtɪʃ] .
“ Now , boys , at them ! ” rang in the ears of the startled British .
“ 现在 , 男孩们 , 在 他们 ! ” 响铃 在 这 耳朵 的 这 惊慌 英国 .

“现在，伙计们，冲啊！”这声喊声响彻惊愕的英国人耳中。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪstlz] ,
But their quick reply was a discharge of pistols ,
但 他们的 快的 回复 曾是 一个 释放 的 手枪 ,

但他们的快速回应却是鸣枪示警。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːlz] ['rætld] [laɪk] [heɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [lɪmz] [ˌəʊvə'hed] .
and their balls rattled like hail among the tree - limbs overhead .
和 他们的 球 摇晃 喜欢 冰雹 之中 这 树 - 四肢 开销 .

他们的球在头顶的树枝间发出像冰雹一样的嘎嘎声。

['ɪnstəntlɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [flæʃt] [næt] - ['truːpə] — [iːtʃ] [mæn] ['grɑːspɪŋ]
Instantly from among the trees flashed Nat Ernshaw's troopers — each man grasping
即刻 从 之中 这 树木 闪光灯 纳特 - 骑警 — 每个 男人 抓握
[ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [swɔːd] . [-]
in his strong hand his trusty sword . [90]
在 他的 强的 手 他的 可靠 剑 . [-]

突然间，纳特·恩肖的骑兵从树林中闪现出来——每个人都紧紧握着自己可靠的剑。[90]

[ðə; ðɪ] ['meleɪ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
The melee which followed can scarcely be described .
这 近战 哪个 随后 能 几乎 是 描述 .

随后发生的混战简直难以用语言形容。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [sə'blɪmətɪ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] , [wen] [laɪf][ɔː(r)] [deθ]

There	is	an	appalling	sublimity	in	a	hand	-	to	-	hand	conflict	,	when	life	or	death
那里	是	一个	令人震惊	崇高	在	一个	手	-	到	-	手	冲突	,	什么时候	生活	或者	死亡

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

is	in	the	issue	.
是	在	这	问题	.

在生死攸关的肉搏战中，有一种令人敬畏的崇高感。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [biː; bi][bɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] [skeɪl] ,

Whether	the	conflict	be	on	a	larger	or	smaller	scale	,
无论	这	冲突	是	在	一个	更大的	或者	较小的	规模	,

无论冲突规模大小，

[ðə; ði] [seɪm] [fɪəs] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] — [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊ] .

the	same	fierce	elements	are	excited	—	the	same	personal	results	follow	.
这	相同的	凶猛的	元素	是	兴奋的	—	这	相同的	个人的	结果	跟随	.

同样强烈的情绪被激发出来——随之而来的是同样的个人结果。

[æz; əz] [fɪəs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

As	fierce	the	individual	strife	between	a	hundred	as	between	a	thousand	times
作为	凶猛的	这	个人	冲突	之间	一个	百	作为	之间	一个	千	时代

[wʌn] ['hʌndrəd] .

one	hundred	.
一	百	.

百人之间的个人斗争，如同千百人之间的个人斗争一样激烈。

['blendɪd] [tə'geðə(r)] , [hɔːs] [tuː; tə] [hɔːs] , [ɑːm][tuː; tə][ɑːm] , [spːd] [tuː; tə] [spːd] ,

Blended	together	,	horse	to	horse	,	arm	to	arm	,	sword	to	sword	,
混合	一起	,	马	到	马	,	手臂	到	手臂	,	剑	到	剑	,

马与马、臂与臂、剑与剑，交织在一起。

[iːtʃ] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] — [iːtʃ] [mæn] ['hjuːɪŋ] ['fɪəslɪ] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['strʌg(ə)ld] ,

each	man	shouting	his	war	-	cry	—	each	man	hewing	fiercely	,	the	hundred	struggled	,
每个	男人	喊叫	他的	战争	-	哭	—	每个	男人	砍伐	激烈地	,	这	百	挣扎	,

[ænd; ənd] [pænt] , [ænd; ənd] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktərɪ] ,

and	panted	,	and	strove	for	victory	,
和	喘息	,	和	努力	为了	胜利	,

每个人都高喊着自己的战吼——每个人都奋力挥舞着武器，这百人拼死搏斗，气喘吁吁，为胜利而战。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

without	one	thought	of	death	.
没有	一	想法	的	死亡	.

丝毫没有想到死亡。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [haʊndz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['prestən] .

“	Down	with	the	rebel	hounds	!	”	shouted	Preston	.
“	向下	和	这	反叛	猎犬	!	”	喊叫	普雷斯顿	.

“打倒叛军！”普雷斯顿喊道。

“ [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] !

“	Show	the	minions	no	quarter	!
“	展示	这	小黄人	不	四分之一	!

“对小喽啰们绝不手软！”

” ['ɑːnsə(r)d] [næt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

”	answered	Nat	,	in	a	voice	like	thunder	.
”	回答	纳特	,	在	一个	嗓音	喜欢	雷	.

“纳特用雷鸣般的声音回答道。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ,

In	the	midst	of	the	British	,	fighting	with	the	fierceness	to	which	a	despairing	,
在	这	中间	的	这	英国	,	斗争	和	这	凶猛	到	哪个	一个	绝望	,

在英国人的包围中，他们以绝望之人特有的凶猛劲头进行战斗，

['kaʊədli] [hɑːt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [gəud] , [wɒz; wəz]['tɜːnə(r)] .

cowardly	heart	can	sometimes	be	goaded	,	was	Turner	.
胆小	心	能	有时	是	被激怒	,	曾是	车工	.

特纳说，懦弱的心有时也会被激怒。

[twaɪs] [dɪd][dʒɒn] [veɪl] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɔːri] ,

Twice	did	John	Vale	urge	his	horse	in	the	direction	of	the	tory	,
两次	做过	约翰	谷	敦促	他的	马	在	这	方向	的	这	保守党	,

约翰·韦尔两次催马朝托利党的方向跑去，

[ænd; ənd] [twaɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] .

and	twice	was	he	prevented	from	reaching	him	.
和	两次	曾是	他	阻止	从	到达	他	.

他两次都被阻止接近他。

[ðəʊ] [bləʊz] [fel] [fɑːst] [ə'raʊnd] , [jet] [ðə; ðɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ,

Though	blows	fell	fast	around	,	yet	the	two	seemed	to	bear	a	charmed	life	,
尽管	打击	跌倒	快速地	大约	,	然而	这	二	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,

尽管战火纷飞，两人却似乎过着一种幸运的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [straɪf] [kən'tɪnjuːd] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'hɜːt] .

and	the	strife	continued	,	bearing	them	still	unhurt	.
和	这	冲突	持续	,	轴承	他们	仍然	毫发无损	.

战斗仍在继续，但他们却毫发无损。

[ə'gen] [dɪd] [veɪl] [pres] ['fɔːwəd] .

Again	did	Vale	press	forward	.
再次	做过	谷	按	向前	.

维尔队再次发起进攻。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'keɪm] [dɪmd] ,

Suddenly	he	felt	a	strange	sensation	creep	over	him	;	his	sight	became	dimmed	,
突然	他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	潜行者	超过	他	;	他的	视线	成为	调暗	,

突然，他感到一股奇怪的感觉袭来；他的视线变得模糊起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm]

his	head	appeared	to	be	whirling	round	and	round	,	and	he	fell	from
他的	头	出现	到	是	旋转	圆形的	和	圆形的	,	和	他	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	horse	.
他的	马	.

他的头似乎不停地旋转，然后他从马上摔了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn] [veɪl] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [staʊt] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

But	if	John	Vale	was	down	,	a	score	and	a	half	of	stout	,	unflinching	,
但	如果	约翰	谷	曾是	向下	,	一个	分数	和	一个	一半	的	肥硕	,	坚定不移	,

但如果约翰·韦尔倒下了，那就来点烈性啤酒，毫不动摇。

['mædən] ['peɪtrɪəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

maddened	patriots	were	not	.
疯狂的	爱国者	是	不是	.

那些疯狂的爱国者并非如此。

[wʌn] ['brɪtn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fel] , [ʌn'tɪl] [skeəs] [ˌfɪf'tiːn] [left] , [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .

One	Briton	after	another	fell	,	until	scarce	fifteen	left	,	they	broke	and	fled	.
一	英国人	后	其他	跌倒	,	直到	稀少	十五	左边	,	他们	打破	和	逃亡	.

英国人一个接一个地倒下，直到只剩下不到十五个人，他们溃败逃窜。

['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [jʌŋ] [hʌnt] [ɒn] [fʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

Mounted	on	horseback	,	with	young	Hunt	on	foot	beside	her	,	Catherine	hastened	on	.
安装	在	马背	,	和	年轻的	打猎	在	脚	旁	她	,	凯瑟琳	加快	在	.

凯瑟琳骑上马，小亨特步行跟在她身旁，加快了脚步。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði][rəʊd] , ['tɜːnɪŋ] , [krɒst] [ðeə(r)]

Passing	through	the	woods	for	some	distance	,	the	road	,	turning	,	crossed	their
通过	通过	这	树林	为了	一些	距离	,	这	路	,	转弯	,	交叉	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

穿过树林走了一段路后，道路转弯，与他们交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] .

and	the	two	kept	on	in	the	beaten	path	.
和	这	二	保留	在	在	这	被打败	小路	.

于是两人继续沿着既定路线前行。

[keɪts] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [sə'spens] .

Kate's	heart	was	beating	wildly	enough	with	suspense	.
凯特的	心	曾是	殴打	疯狂地	足够的	和	悬念	.

凯特的心跳因为紧张而剧烈跳动。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

The	first	volley	of	pistol	-	shots	was	heard	quite	plainly	by	her	;
这	第一的	截击	的	手枪	-	镜头	曾是	听到	相当	显然	经过	她	;

她清楚地听到了第一声枪响；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] — [suːn] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

after	that	the	sounds	of	battle	came	but	indistinctly	—	soon	nothing	was	to
后	那	这	声音	的	战斗	来了	但	模糊不清	—	很快	没有什么	曾是	到

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

之后，战斗的声音传来，但很模糊——很快，什么声音都听不见了。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [keɪt] [hæd; həd] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Almost	unconsciously	Kate	had	reined	in	her	horse	,
几乎	不知不觉	凯特	有	勒住	在	她	马	,

凯特几乎是下意识地勒住了马缰。

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

and	sat	as	though	waiting	to	hear	news	of	the	fight	.
和	卫星	作为	尽管	等待	到	听到	消息	的	这	斗争	.

他们坐着，仿佛在等待战斗的消息。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

How	long	she	thus	remained	,	she	could	hardly	have	told	;	it	must	have	been
如何	长的	她	因此	剩余	,	她	可以	几乎	有	讲述	;	它	必须	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

她这样待了多久，她自己也说不清楚；肯定有几分钟吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] .

for	the	boy	seemed	to	think	the	delay	too	long	.
为了	这	男生	似乎	到	思考	这	延迟	也	长的	.

男孩似乎觉得耽搁的时间太长了。

“ [kʌm] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Come	,	miss	,	”	said	he	,	“	if	I	am	to	take	charge	of	you	,
“	来	,	错过	,	”	说	他	,	“	如果	我	是	到	拿	收费	的	你	,

“来吧，小姐，”他说，“如果我要负责你，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [-]

I	would	rather	have	you	further	off	from	the	spot	we	have	just	[	91	]
我	会	相当	有	你	更远	离开	从	这	点	我们	有	只是	[	-	]

我宁愿你离我们刚才所在的地方远一点[91]

[left] .
left .
左边 .

左边。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [saɪd] [wɪp]
There's **no** **telling** **what** **may** **happen** **,** **and** **,** **although** **I** **want** **to** **see** **our** **side** **whip**
有 不 讲述 什么 可能 发生 , 和 , 虽然 我 想 到 看 我们的 边 鞭
,
,
,

谁也说不准会发生什么，虽然我很想看看我们的副手，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evrɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
you **can't** **have** **every** **thing** **as** **you** **want** **it** **.**
你 不能 有 每一个 事物 作为 你 想 它 .

你不可能事事如意。

[best] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [ges] .
Best **to** **be** **moving** **along** **,** **I** **guess** **.**
最好的 到 是 移动 沿着 , 我 猜测 .

我想最好还是继续前进吧。

" [ðə; ðiː] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
" **The** **advice** **was** **good** **,** **but** **it** **came** **rather** **late** **.**
" 这 建议 曾是 好的 , 但 它 来了 相当 晚的 .

“这个建议很好，但是来得太晚了。”

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [rəʊd] , [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðiː] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] , [keɪm]
Around **the** **bend** **of** **the** **road** **,** **from** **underneath** **the** **overhanging** **boughs** **,** **came**
大约 这 弯曲 的 这 路 , 从 下 这 悬垂 树枝 , 来了
[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] .
a **flying** **horseman** **.**
一个 飞行 骑手 .

沿着道路拐弯，从垂下的树枝下，出现了一位飞马骑士。

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒks] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)]
Hatless **and** **bleeding** **,** **his** **locks** **disheveled** **and** **his** **face** **all** **distorted** **with** **anger**
无帽 和 出血 , 他的 锁 蓬头垢面 和 他的 脸 全部 扭曲 和 愤怒
[ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
and **fear** **,**
和 害怕 ,

他没戴帽子，浑身是血，头发凌乱，脸上满是愤怒和恐惧，表情扭曲。

[wʌn] [kʊd; kəd] [skeəs] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [wʌns] ['gælənt] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] ['prestən] .
one **could** **scarce** **recognize** **the** **once** **gallant** **-** **looking** **Captain** **Preston** **.**
一 可以 稀少 认出 这 一次 英勇 - 寻找 队长 普雷斯顿 .

人们几乎认不出曾经英俊潇洒的普雷斯顿上尉了。

['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] [dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Catherine **Vale** **did** **,** **and** **right** **good** **reason** **had** **she** **to** **do** **so** **.**
凯瑟琳 谷 做过 , 和 正确的 好的 原因 有 她 到 做 所以 .

凯瑟琳·韦尔确实这么做了，而且她这样做有充分的理由。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðiː] [hɔːs] [wɪð]
With **a** **cry** **of** **terror** **she** **drew** **up** **her** **reins** **and** **struck** **the** **horse** **with**
和 一个 哭 的 恐怖 她 画 向上 她 缰绳 和 击 这 马 和
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .
her **foot** **to** **urge** **him** **into** **a** **run** **.**
她 脚 到 敦促 他 进入 一个 跑步 .

她惊恐地尖叫一声，拉紧缰绳，用脚踢马，催促它奔跑。

['ɒnwəd] ['θʌndə] [ðə; ði]['truːpə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [stɪl] ['grɑːspɪŋ]
Onward thundered the trooper ; and behind him , but a few rods , still grasping
向前 雷鸣 这 骑警 ; 和 在后面 他 , 但 一个 很少 杆 , 仍然 抓握
[ə; eɪ] [spɔːd] ,
a sword ,
一个 剑 ,

骑兵雷霆般向前冲去；在他身后，只有几步之遥，手里仍然紧握着一把剑，

[keɪm] ['tɪməθi] ['tɜːnə(r)] .
came Timothy Turner .
来了 蒂莫西 车工 .

蒂莫西·特纳来了。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['redʒənəld] [fel] [ə'pɒn] [keɪt] .
The eye of Reginald fell upon Kate .
这 眼睛 的 雷金纳德 跌倒 之上 凯特 .

雷金纳德的目光落在了凯特身上。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [faʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] !
” he shouted ; “ found once more !
” 他 喊叫 ; “ 成立 一次 更多的 !

他喊道：“又找到了！”

” ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
” Driving his spurs deep into his horse , he increased his speed .
” 驾驶 他的 马刺 深的 进入 他的 马 , 他 增加 他的 速度 .

他用马刺狠狠地刺入马腹，加快了速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['saɪmən] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [swiːp] ['redʒənəld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
The young boy , Simon , endeavored to sweep Reginald from his saddle by a
这 年轻的 男生 , 西蒙 , 努力 到 扫 雷金纳德 从 他的 鞍 经过 一个
[bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
blow from his stick ;
吹 从 他的 戳 ;

小男孩西蒙试图用棍子打雷金纳德，把他从马鞍上打下来；

[bʌt; bət] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['pɪst(ə)l] .
but , ere it descended , the captain flung at him a discharged pistol .
但 , 埃雷 它 下降 , 这 队长 扔 在 他 一个 出院 手枪 .

但是，在它落下之前，船长向他扔了一把已经发射过子弹的手枪。

[ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz] [truː] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [læd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [feld] [hɪm][tuː; tə]
The aim was true : it struck the lad upon the breast and felled him to
这 目的 曾是 真的 : 它 击 这 小伙子 之上 这 胸部 和 倒下 他 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

瞄准得正准：子弹击中了男孩的胸膛，把他打倒在地。

['kæθərɪnz] [stiːd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [bred]
Catherine's steed , though a good one , was no match for the high - bred
凯瑟琳的 骏马 , 尽管 一个 好的 一 , 曾是 不 匹配 为了 这 高的 - 繁殖
['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'strəʊd] ;
animal which the captain bestrode ;
动物 哪个 这 队长 贝斯特罗德 ;

凯瑟琳的坐骑虽然不错，但还是比不上船长骑的那匹血统高贵的骏马；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [straɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['les(ə)nd] .

and	at	every	stride	the	distance	between	them	was	lessened	.
和	在	每一个	步幅	这	距离	之间	他们	曾是	减少	.

每走一步，他们之间的距离就缩短一分。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəri] , [keɪm] [næt] - , [bʌt; bət] [tuː] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [tuː; tə]

Far	behind	,	like	an	avenging	fury	,	came	Nat	Ernshaw	,	but	too	far	distant	to
远的	在后面	,	喜欢	一个	复仇	愤怒	,	来了	纳特	-	,	但	也	远的	遥远	到

[ə'fɔːd] [ə'sɪstəns] [naʊ] .

afford	assistance	now	.
买得起	协助	现在	.

纳特·恩肖像复仇的怒火一样远远地跟在后面，但距离太远，现在已经无力提供援助了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

With	a	great	bound	,
和	一个	伟大的	边界	,

以极大的跳跃，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːl] .

the	horse	of	the	captain	was	placed	side	by	side	with	that	of	the	flying	girl	.
这	马	的	这	队长	曾是	放置	边	经过	边	和	那	的	这	飞行	女孩	.

船长的马和飞翔女孩的马并排停放着。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

He	caught	her	bridle	in	his	grasp	.
他	捕捉	她	辔	在	他的	抓牢	.

他一把抓住了她的缰绳。

“ [maɪn] ! [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] !

“	Mine	!	mine	once	more	!
”	矿	!	矿	一次	更多的	!

“我的！我的！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][fər'evə(r)] !

“	Found	again	and	forever	!
”	成立	再次	和	永远	!

“再次找到，并且永远找到！”

” [laʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] — [næt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [druː] [nɪə(r)] .

”	Loud	came	the	shouts	of	the	pursuers	—	Nat	Ernshaw	and	a	dozen	men	drew	near	.
”	大声	来了	这	喊叫	的	这	追击者	—	纳特	-	和	一个	打	男人	画	靠近	.

“追赶者们大声喊叫着——纳特·恩肖和十几个人逼近了。”

[wʌn] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] , [ðen] ['prestən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

One	glance	behind	,	then	Preston	checked	his	speed	.
一	瞥一眼	在后面	,	然后	普雷斯顿	已检查	他的	速度	.

普雷斯顿回头瞥了一眼，然后查看了自己的速度。

“ [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][laɪf] , [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deθ] !

“	If	not	for	me	in	life	,	then	be	it	in	death	!
”	如果	不是	为了	我	在	生活	,	然后	是	它	在	死亡	!

“如果今生不能为我，那么来世就为我吧！”

" ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ɔ:l] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] , ['redʒənəld] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Drawing his sword , all smeared with blood , Reginald poised the weapon , for
" 绘画 他的 剑 , 全部 涂抹 和 血 , 雷金纳德 准备 这 武器 , 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

雷金纳德拔出沾满鲜血的剑，摆好架势，片刻后，

[ðen] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
then seizing the girl by the throat , he raised the messenger of death , shouting ,
然后 抓住 这 女孩 经过 这 喉 , 他 提高 这 信使 的 死亡 , 喊叫 ,
" [gʊd] - [baɪ] , [keɪt] !
" Good - by , Kate !
" 好的 - 经过 , 凯特 !

然后他抓住女孩的喉咙，举起死神，喊道："再见了，凯特！"

['kʌz(ə)n] [keɪt] !
Cousin Kate !
表哥 凯特 !

表妹凯特！

" [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kæθ(ə)rɪn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
" With closed eyes and outstretched hands , Catherine awaited the blow .
" 和 关闭 眼睛 和 伸展 双手 , 凯瑟琳 等待中 这 吹 .

"凯瑟琳闭着眼睛，伸出双手，等待着打击的到来。"

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði][grɑ:sp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [-]
She heard a crashing sound ; the grasp on her [92]
她 听到 一个 崩溃 声音 ; 这 抓牢 在 她 [-]

她听到一声巨响；有人抓住了她[92]

[θrəʊt] [wɒz; wəz] ['lu:s(ə)nd] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] .
throat was loosened ; then came the noise of a heavy fall .
喉 曾是 松动 ; 然后 来了 这 噪音 的 一个 重的 落下 .

喉咙松开了；然后传来重物落地的声音。

[bɪ'wɪldəd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held]
Bewildered she beheld
困惑 她 观看

她茫然地看着

[kæpt] . ['prestən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [kleft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:] ,
Capt . Preston lying on the road , his head cleft down to the very jaw ,
船长 . 普雷斯顿 说谎 在 这 路 , 他的 头 裂 向下 到 这 非常 颚 ,

普雷斯顿上尉躺在路边，头部裂开，一直到下巴。

[waɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪkwɪd] [laɪfs] [blʌd] , [stʊd]
while by her side , with a saber dripping with the still liquid life's blood , stood
尽管 经过 她 边 , 和 一个 军刀 滴落 和 这 仍然 液体 生活的 血 , 站立
[ðə; ði]['tɔ:ri] ,
the tory ,
这 保守党 ,

而站在她身旁的，是托利党人，他手持一把滴着静止的生命之血的佩剑。

['tɪməθi] ['tɜ:nə(r)] .
Timothy Turner .
蒂莫西 车工 .

蒂莫西·特纳。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Blood	was	slowly	trickling	from	a	bullet	-	wound	in	his	breast	,	and	his
血	曾是	缓慢地	涓涓细流	从	一个	子弹	-	伤口	在	他的	胸部	,	和	他的

[feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] ;

face	was	ghastly	pale	;
脸	曾是	阴森	苍白	;

鲜血正从他胸口的弹孔缓缓流出，他的脸色惨白得可怕；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

but	,	from	underneath	his	lowering	brows	,	his	dark	eye	gleamed	with	a	bright	light	.
但	,	从	下	他的	降低	眉毛	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	一个	明亮的	光	.

但是，在他低垂的眉毛下，他那只深邃的眼睛闪烁着明亮的光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

“	I	am	dying	,	”	he	muttered	,	as	he	rolled	from	his	horse	,
“	我	是	垂死	,	”	他	低声说道	,	作为	他	滚动	从	他的	马	,

“我要死了，”他喃喃自语，从马上滚了下来。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒɪnd][ðə; ði][rəʊd] .

staggering	to	the	green	bank	which	margined	the	road	.
令人震惊	到	这	绿色的	银行	哪个	边缘	这	路	.

踉跄地走到路边的绿色河岸边。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [ɔːl] [ə'hwɜːl] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [daʊt] , [keɪt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['tɔːri] .

With	a	brain	all	awhirl	with	wonder	and	doubt	,	Kate	surveyed	the	tory	.
和	一个	脑	全部	旋转	和	想知道	和	怀疑	,	凯特	调查	这	保守党	.

凯特脑中充满了惊奇和疑惑，她环顾着这座托利党大厦。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] , [tremblɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Involuntarily	she	turned	her	panting	,	trembling	horse	to	one	side	,
不由自主	她	转向	她	喘息	,	发抖	马	到	一	边	,

她不由自主地将气喘吁吁、浑身颤抖的马转向一边。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ;

and	drew	near	to	the	man	as	he	lay	there	;
和	画	靠近	到	这	男人	作为	他	躺	那里	;

他走近躺在那里的男子；

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] ['evri] [kwɪk] [pænt] ,

the	life	-	blood	gurgling	forth	at	every	quick	pant	,
这	生活	-	血	淙淙	前进	在	每一个	快的	喘气	,

随着每一次急促的喘息，鲜血汩汩涌出。

[ðə; ði]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] .

the	pallid	countenance	upturned	to	her	with	a	wistful	look	.
这	苍白	面容	翻转	到	她	和	一个	怅惘	看	.

那张苍白的脸转向她，带着一丝惆怅的神情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

She	saw	the	lips	move	,	and	bent	down	in	her	saddle	.
她	锯	这	嘴唇	移动	,	和	弯曲	向下	在	她	鞍	.

她看到嘴唇动了动，便俯身在马鞍上。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ?

“	Will	you	listen	to	a	dying	man	?
“	将要	你	听	到	一个	垂死	男人	?

你会听一个垂死之人的话吗?

" [hiː; hi] ['feɪntli] [ɑːskt] .
" he faintly asked .
" 他 淡淡的 问 .

他轻声问道。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Whatever you have to say , tell it quickly , " she answered .
" 任何 你 有 到 说 , 告诉 它 迅速地 , " 她 回答 .

"你想说什么，就快点说，"她回答道。

" [duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .
" Do not let your friends murder me .
" 做 不是 让 你的 朋友们 谋杀 我 .

不要让你的朋友杀害我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] .
I shall die soon .
我 将 死 很快 .

我即将死去。

[kʌm] ['nɪərə(r)] .
Come nearer .
来 更近 .

靠近点。

" ['kæθ(ə)rɪn] [felt] [hɜː'self] ['greɪtli] [muːvd] .
" Catherine felt herself greatly moved .
" 凯瑟琳 毛毡 她自己 非常 已搬 .

凯瑟琳深受感动。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .
" Fear not , " she said , and lightly sprang from her saddle .
" 害怕 不是 , " 她 说 , 和 轻轻 弹簧 从 她 鞍 .

"别害怕，"她说，然后轻盈地从马鞍上跳了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [næt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['θʌndə] [ʌp] .
As she touched the ground , Nat Ernshaw and his men thundered up .
作为 她 感动 这 地面 , 纳特 - 和 他的 男人 雷鸣 向上 .

她刚一落地，纳特·恩肖和他的手下就冲了上来。

" [hɑːm] [hɪm] [nɒt] !
" Harm him not !
" 伤害 他 不是 !

"不要伤害他！"

" ['ɔːlməʊst] [kə'mɑːnd] ['kæθ(ə)rɪn] .
" almost commanded Catherine .
" 几乎 命令 凯瑟琳 .

"几乎是命令凯瑟琳。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] .
" He has saved my life and is dying .
" 他 有 已保存 我的 生活 和 是 垂死 .

"他救了我的命，但他即将离世。"

[tʌtʃ] [hɪm] [nɒt] , [aɪ] [seɪ] !
Touch him not , I say !
触碰 他 不是 , 我 说 !

我说，别碰他！

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]['seɪbə(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] .
" The men were eager to saber him , it was plain .
" 这 男人 是 渴望的 到 军刀 他 , 它 曾是 清楚的 .

"很明显，这些人都渴望用军刀砍死他。"

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [næt] ; [ænd; ənd] [keɪt] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .

“	We	will	not	,	”	replied	Nat	;	and	Kate	bent	over	the	dying	man	.
”	我们	将要	不是	,	”	回复	纳特	;	和	凯特	弯曲	超过	这	垂死	男人	.

“我们不会，”纳特回答道；凯特俯身靠近垂死的男人。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] , ” [sed] [ˈtɜːnə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɔːsli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .

“	I'm	going	,	”	said	Turner	,	speaking	hoarsely	and	quickly	.
”	我是	去	,	”	说	车工	,	请讲	沙哑地	和	迅速地	.

“我要走了，”特纳沙哑着嗓子快速说道。

“ [ɪts] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	It's	hard	,	but	it	must	be	.
”	它是	难的	,	但	它	必须	是	.

“这很难，但必须如此。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [fəˈgɪv]

It	isn't	much	for	you	to	do	,	but	I	want	you	to	say	you	forgive
它	不是	很多	为了	你	到	做	,	但	我	想	你	到	说	你	原谅

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

你无需做太多，但我希望你能对我说你原谅我。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	For	what	?	”
”	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkærid] [juː; jʊ] [ɒf] .

“	It	was	me	that	carried	you	off	.
”	它	曾是	我	那	携带	你	离开	.

是我把你带走的。

” [ˈtɜːnə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [flæʃ] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

”	Turner	saw	the	fire	flash	in	those	eyes	,	and	he	continued	,
”	车工	锯	这	火	闪光	在	那些	眼睛	,	和	他	持续	,

特纳看到那双眼睛里闪过一丝怒火，他继续说道：

“ [aɪv] [biːn] [ˈwɪkɪd] — [ai] [lʌvd] [ˈmʌni] — [bʌt; bət] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)]

“	I've	been	wicked	—	I	loved	money	—	but	I	loved	you	better	and	stronger
”	我已经	到过	邪恶	—	我	喜爱	钱	—	但	我	喜爱	你	更好的	和	更强

[ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

than	any	thing	else	.
比	任何	事物	别的	.

“我曾很邪恶——我爱钱——但我爱你胜过一切。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [gʊd] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,

It's	the	only	good	in	me	,
它是	这	仅有的	好的	在	我	,

这是我身上唯一的优点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	that	was	made	bad	enough	when	your	brother	turned	me	out	of	the
但	那	曾是	制成	坏的	足够的	什么时候	你的	兄弟	转向	我	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但你哥哥把我赶出家门，让情况变得更糟了。

[ai] [heit] [hɪm] [ænd; ənd] - .

I	hated	him	and	Ernshaw	.
我	憎恨	他	和	-	.

我恨他和恩肖。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let] ['prestən] [hɑːm][juː; jʊ] .

But	I	didn't	mean	to	let	Preston	harm	you	.
但	我	没有	意思是	到	让	普雷斯顿	伤害	你	.

但我并非有意让普雷斯顿伤害你。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .

I	would	have	stolen	you	from	him	again	.
我	会	有	被盗	你	从	他	再次	.

我本想再次把你从他身边抢走。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	was	near	when	he	was	.
我	曾是	靠近	什么时候	他	曾是	.

他当时就在附近。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ai] [-]

If	I	could	have	made	up	my	mind	,	I	[	93	]
如果	我	可以	有	制成	向上	我的	头脑	,	我	[	-	]

如果我能下定决心，我[93]

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [ɪ'skeɪpt] .

could	have	given	the	alarm	when	you	first	escaped	.
可以	有	给定	这	警报	什么时候	你	第一的	逃脱	.

你第一次逃跑的时候本可以发出警报。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [heit] ['evri] [wʌn] [els] .

I	loved	you	and	myself	,	and	hated	every	one	else	.
我	喜爱	你	和	我	,	和	憎恨	每一个	一	别的	.

我爱你，也爱我自己，恨其他所有人。

[seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Say	you	forgive	me	.
说	你	原谅	我	.

请你原谅我。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] .

I	have	done	great	wrong	,	but	I'm	sorry	.
我	有	完毕	伟大的	错误的	,	但	我是	对不起	.

我犯了很严重的错误，我很抱歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] ?

Will	you	forgive	?
将要	你	原谅	?

你会原谅吗?

〞 [tʌtʃt] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][təʊn] , [səʊ] ['pɪtiəsli] ['pliːdɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['kæθ(ə)rɪn]

〞	Touched	more	by	his	tone	,	so	piteously	pleading	,	than	by	his	words	,	Catherine
〞	感动	更多的	经过	他的	语气	,	所以	可怜地	恳求	,	比	经过	他的	字	,	凯瑟琳

['ɑːnsə(r)d] : 〝 [ai][duː; də] . 〞

answered	:	〝	I	do	.	〞
回答	:	〞	我	做	.	〞

凯瑟琳被他那可怜兮兮的恳求语气所打动，而不是被他的话语所打动，于是回答说：“我愿意。”

〝 [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , 〞 [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

〝	Let	me	take	your	hand	,	〞	he	murmured	.
〞	让	我	拿	你的	手	,	〞	他	低声说道	.

“让我牵着你的手，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

She	gave	it	to	him	without	hesitation	.
她	给予	它	到	他	没有	犹豫	.

她毫不犹豫地把它给了他。

['tɜːnə(r)][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ['efət]

Turner	grasped	it	,	pressed	it	to	his	lips	,	and	died	with	the	slight	effort
车工	抓住	它	,	按下	它	到	他的	嘴唇	,	和	死亡	和	这	轻微	努力

.

:

.

特纳抓住它，把它贴在嘴唇上，轻轻一碰就死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

THE	HAPPY	CONSUMMATION	.
这	快乐的	圆房	.

圆满完成。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['prestən] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] ,

When	Ernshaw	returned	from	the	pursuit	of	Preston	and	the	tory	,
什么时候	-	返回	从	这	追逐	的	普雷斯顿	和	这	保守党	,

当恩肖追捕普雷斯顿和保守党人回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒɒn] [veɪl] ,

he	found	several	of	the	men	standing	over	John	Vale	,
他	成立	一些	的	这	男人	常设	超过	约翰	谷	,

他发现有几个人站在约翰·韦尔上方，

['æŋkʃəsli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [left] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

anxiously	feeling	his	breast	to	see	if	the	breath	of	life	was	still	left	within	him
焦虑地	感觉	他的	胸部	到	看	如果	这	气息	的	生活	曾是	仍然	左边	之内	他

.

:

.

他焦急地摸着自己的胸膛，想看看自己是否还活着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['veri] ['feɪntli] ['flʌtə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

His	heart	very	faintly	fluttered	,	though	he	lay	in	a	state	of	utter	unconsciousness	.
他的	心	非常	淡淡的	飘动	,	尽管	他	躺	在	一个	状态	的	说出	无意识	.

虽然他完全失去了意识，但他的心跳却微微颤动了一下。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [veɪl] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] , [wʌns] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

That	night	Mrs	.	Vale	found	beneath	her	roof	,	once	again	,	her	children	;
那	夜晚	太太	.	谷	成立	下面	她	屋顶	,	一次	再次	,	她	孩子们	;

['kæθ(ə)rɪn] [seɪf] , [dʒɒn] ['deɪndʒərəsli] ,

Catherine	safe	,	John	dangerously	,
凯瑟琳	安全的	,	约翰	危险地	,

当晚，韦尔太太再次在屋檐下发现了她的孩子们：凯瑟琳安然无恙，约翰却处境危险。

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

though	not	necessarily	mortally	wounded	.
尽管	不是	一定	致命的	受伤	.

虽然未必是身负重伤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θred] ; [bʌt; bət] ,

For	a	time	his	life	was	held	by	a	feeble	thread	;	but	,
为了	一个	时间	他的	生活	曾是	握住	经过	一个	微弱	线	;	但	,

他的生命一度岌岌可危；但是，

[θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [keə(r)] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [helθ]

through	a	strong	constitution	and	good	care	,	he	slowly	regained	his	health
通过	一个	强的	宪法	和	好的	关心	,	他	缓慢地	恢复	他的	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

凭借强健的体魄和良好的护理，他慢慢恢复了健康和力量。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌkærəˈlaɪnə][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn]['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][weɪdʒd] ;

How	in	the	Carolinas	a	partisan	warfare	was	waged	;
如何	在	这	卡罗莱纳州	一个	党派	战争	曾是	发动	;

卡罗莱纳州是如何进行党派战争的；

[haʊ] ['mɛəriən][ænd; ənd]['sʌmptə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [breɪv] - [hɑːtɪd] [kə'mændər] [meɪd]

how	Marion	and	Sumpter	and	many	other	brave	-	hearted	commanders	made
如何	玛丽昂	和	桑普特	和	许多	其他	勇敢的	-	心地	指挥官	制成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːris] ,

themselves	a	terror	to	the	British	and	tories	,
他们自己	一个	恐怖	到	这	英国	和	保守党	,

马里恩、桑普特以及许多其他勇敢的指挥官是如何令英国人和保皇党人闻风丧胆的。

[haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kwentʃt] ,

how	the	spirit	of	freedom	could	never	be	quenched	,
如何	这	精神	的	自由	可以	绝不	是	淬火	,

自由精神永不熄灭。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ]

but	continued	to	be	made	manifest	in	the	midst	of	the	most	trying
但	持续	到	是	制成	显现	在	这	中间	的	这	最多	尝试

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [pə'zɪʃnz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

circumstances	and	the	most	perilous	positions	—	all	this	is	well	-	known	to	the
情况	和	这	最多	危险的	职位	—	全部	这	是	出色地	-	已知	到	这

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

student	of	American	history	.
学生	的	美国人	历史	.

但在最艰难的环境和最危险的处境中，这种精神仍然得以体现——所有这些对于美国历史的学生来说都是众所周知的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

For	the	year	following	the	events	just	described	,
为了	这	年	下列的	这	活动	只是	描述	,

在上述事件发生后的一年里，

[næt] - [brɪ'geɪd] [dɪd]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][ɪts] ['kʌntriz] [kɔːz] .

Nat	Ernshaw's	brigade	did	noble	service	in	its	country's	cause	.
纳特	-	旅	做过	高贵	服务	在	它是	该国的	原因	.

纳特·恩肖的旅为国家事业做出了卓越的贡献。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ə'gen] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pætriət] [bændz] , [ðeɪ] [swuːp]

Sometimes	by	themselves	,	again	in	conjunction	with	other	patriot	bands	,	they	swooped
有时	经过	他们自己	,	再次	在	连词	和	其他	爱国者	乐队	,	他们	俯冲

[daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tɔːri] ['gæðərɪŋ] ,

down	upon	a	tory	gathering	,
向下	之上	一个	保守党	采集	,

他们有时单独行动，有时又与其他爱国者队伍联合行动，突袭保皇党集会。

[ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .

or	cut	off	a	detachment	of	British	soldiers	.
或者	切	离开	一个	分离	的	英国	士兵	.

或者切断一支英国士兵分遣队。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [bʌt; bət] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ;

Now	here	,	now	there	,	they	but	seldom	remained	long	in	one	place	;
现在	这里	,	现在	那里	,	他们	但	很少	剩余	长的	在	一	地方	;

他们一会儿在这里，一会儿在那里，很少在一个地方久留；

[bʌt; bət]['siːdə(r)] [swɒmp] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [-]

but	Cedar	Swamp	was	ever	a	rendezvous	[	94	]
但	雪松	沼泽	曾是	曾经	一个	会合	[	-	]

但雪松沼泽一直是个约会地点[94]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .

to	which	they	retired	.
到	哪个	他们	退休	.

他们退休后就住在那里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wiːks] ,

Here	they	would	take	up	their	quarters	at	intervals	of	some	weeks	,
这里	他们	会	拿	向上	他们的	四分之一	在	间隔	的	一些	周	,

他们会在这里每隔几周轮流入住。

[ænd; ənd] [laɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)]

and	lie	perfectly	quiet	until	intelligence	reached	them	of	some	occasion	where
和	说谎	完美	安静的	直到	智力	达到	他们	的	一些	场合	在哪里

[ə; eɪ] [bləʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [strʌk] ;

a	blow	could	be	struck	;
一个	吹	可以	是	击	;

他们会保持绝对安静，直到收到可以发动攻击的情报；

[ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] , [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv]

then	from	this	spot	,	like	lightning	from	a	thunder	cloud	,	the	fires	of
然后	从	这	点	,	喜欢	闪电	从	一个	雷	云	,	这	火灾	的

['friːdəm] [flæʃt] [fɔːθ] .

freedom	flashed	forth	.
自由	闪光灯	前进	.

然后，从这里，如同雷云中迸发出的闪电，自由之火熊熊燃烧。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkts] , [waɪld] [næt] [pɑːst] ['seɪfli] .

Through	all	the	hand	-	to	-	hand	conflicts	,	Wild	Nat	passed	safely	.
通过	全部	这	手	-	到	-	手	冲突	,	荒野	纳特	通过了	安全	.

经历了所有近身搏斗，野纳特安然无恙。

[ə; eɪ] [spːd] [strəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [skɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt]

A	sword	stroke	on	the	brow	had	left	a	scar	,	but	the	wound	was	not
一个	剑	中风	在	这	眉头	有	左边	一个	瘢痕	,	但	这	伤口	曾是	不是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

眉骨上被剑划过，留下了一道疤痕，但伤口并不危险。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [hæd; həd] ['kærid] [deθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pærəlaɪzd]

for	his	own	blade	had	carried	death	to	his	enemy	,	and	thus	paralyzed
为了	他的	自己的	刀刃	有	携带	死亡	到	他的	敌人	,	和	因此	瘫痪

[hɪz; ɪz] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] .

his	well	-	aimed	blow	.
他的	出色地	-	旨在	吹	.

因为他自己的利刃已经给敌人带来了死亡，从而削弱了他原本精准的攻击。

[dʒɒn] [veɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

John	Vale	,	too	,	was	fortunate	.
约翰	谷	,	也	,	曾是	幸运	.

约翰·韦尔也很幸运。

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [breɪv] ['kɒmreɪd] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

While	more	than	one	brave	comrade	fell	beside	him	,	he	remained	untouched	.
尽管	更多的	比	一	勇敢的	同志	跌倒	旁	他	,	他	剩余	未受触碰	.

虽然有不止一位勇敢的战友倒在他身边，但他却毫发无损。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wuːnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .

His	first	wound	was	his	last	.
他的	第一的	伤口	曾是	他的	最后的	.

他的第一处伤口也是他的最后一处伤口。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

As	being	the	best	fitted	to	devise	and	carry	out	the	campaign	,
作为	存在	这	最好的	适配	到	设计	和	携带	出去	这	活动	,

作为最适合策划和执行这项运动的人选，

[ðə; ði][men] [pleɪst] [məʊst][ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [tuː] .

the	men	placed	most	implicit	confidence	in	these	two	.
这	男人	放置	最多	隐式	信心	在	这些	二	.

男人们对这两个人给予了最深的信任。

[ðæt] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'bjuːzd] .

That	confidence	was	never	abused	.
那	信心	曾是	绝不	受虐	.

这份自信从未被滥用。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,

From	the	time	when	Catherine	Vale	re	-	entered	the	walls	of	her	mother's	house	,
从	这	时间	什么时候	凯瑟琳	谷	关于	-	进入	这	墙壁	的	她	母亲的	房子	,

从凯瑟琳·维尔重新踏入她母亲家的那一刻起，

[ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

that	house	was	never	disturbed	.
那	房子	曾是	绝不	不安	.

那栋房子从未被打扰过。

[ðəʊ] ['haʊzɪz] [mait] [bleɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həumsted] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ['desələt, 'desəleit] ,

Though	houses	might	blaze	around	them	,	and	the	homesteads	of	others	be	desolated	,
尽管	房屋	可能	火焰	大约	他们	,	和	这	家园	的	其他的	是	荒凉的	,

即使周围房屋燃起熊熊大火，其他人的家园也化为废墟，

[jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] [ˌʌnmə'lestɪd] .

yet	was	the	dwelling	of	Mrs	.	Vale	unmolested	.
然而	曾是	这	住宅	的	太太	.	谷	未受干扰	.

然而，韦尔太太的住所却未受侵扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

At	length	came	an	event	which	filled	every	true	American's	heart	with	joy	.
在	长度	来了	一个	事件	哪个	已填	每一个	真的	美国人的	心	和	喜悦	.

最终，一件令每一位真正的美国人都感到无比喜悦的事情发生了。

[ðə; ði] [dɑːk] [pɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

The	dark	pall	which	had	so	long	been	stretched	over	the	State	was	lifted	.
这	黑暗的	灵柩	哪个	有	所以	长的	到过	拉伸	超过	这	状态	曾是	抬起	.

笼罩这个州许久的阴霾终于散去了。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɪð] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

On	the	19th	of	October	,	1781	,	Lord	Cornwallis	with	seven	thousand	men	,
在	这	19th	的	十月	,	-	,	主	康沃利斯	和	七	千	男人	,

1781年10月19日，康沃利斯勋爵率领七千人，

[sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

surrendered	to	the	American	army	under	General	Washington	.
投降	到	这	美国人	军队	在下面	一般的	华盛顿	.

向华盛顿将军指挥的美军投降。

[nəʊ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [heild] [wɪð] [mɔ:(r)] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ]

No	event	in	the	history	of	any	nation	was	ever	hailed	with	more	grateful	joy
不	事件	在	这	历史	的	任何	国家	曾是	曾经	赞誉	和	更多的	感激的	喜悦

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðɪs] .

than	was	this	.
比	曾是	这	.

在任何国家的历史上，没有任何事件能像这件事一样，赢得如此热烈的欢呼和感激。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] ,

Though	the	British	were	still	masters	of	Charleston	and	Savannah	,
尽管	这	英国	是	仍然	大师	的	查尔斯顿	和	萨凡纳	,

尽管英国人仍然是查尔斯顿和萨凡纳的统治者，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]

yet	it	had	the	effect	of	doing	away	with	the	necessity	of	partisan
然而	它	有	这	影响	的	正在做	离开	和	这	必要性	的	党派

['wɔ:feə(r)] ;

warfare	;
战争	;

然而，它却消除了党派战争的必要性；

[ænd; ənd] [mə'rɔ:dɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['tɔ:ris] ,

and	marauding	bands	of	tories	,
和	劫掠	乐队	的	保守党	,

以及四处劫掠的保皇党匪帮，

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [tru:ps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] ['wɒndərɪŋ]

and	pillaging	troops	of	soldiers	were	no	longer	to	be	met	wandering
和	掠夺	军队	的	士兵	是	不	更长	到	是	遇见	漫游

[θru:] [ðə; ði] [steɪts] .

through	the	States	.
通过	这	各州	.

劫掠成性的士兵队伍再也不会在美国各地游荡了。

[ðə; ði] ['tɔ:ris] ,

The	tories	,
这	保守党	,

保守党人

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][mʌst; məst] [su:n] [end] — [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz]

seeing	that	the	war	must	soon	end	—	and	end	in	the	success	of	the	colonies
看到	那	这	战争	必须	很快	结尾	—	和	结尾	在	这	成功	的	这	殖民地

— [si:st] [tu:; tə][rænt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

—	ceased	to	rant	of	the	divine	right	of	kings	,
—	停止	到	咆哮	的	这	神圣的	正确的	的	国王	,

眼见战争即将结束——而且必将以殖民地的胜利告终——他便不再大谈君权神授。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðæt][pə'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][best][tu:; tə][ki:p][ðeə(r)]['fɪŋgəz]

and	began	to	consider	that	perhaps	it	would	be	best	to	keep	their	fingers
和	开始	到	考虑	那	也许	它	会	是	最好的	到	保持	他们的	手指

[frɒm; frəm][ɒf][ðə; ðɪ]['prɒpəti][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪg]['neɪbəz] .

from	off	the	property	of	their	whig	neighbors	.
从	离开	这	财产	的	他们的	辉格党	邻居	.

他们开始考虑，或许最好不要去干涉辉格党邻居的财产。

[ðeɪ]['ðeəfɔ:(r)][bɪ'keɪm][ə; eɪ][sɔ:s][ɒv; əv][nəʊ]['fɜ:ðə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪtrɪəts] .

They	therefore	became	a	source	of	no	further	anxiety	to	the	patriots	.
他们	所以	成为	一个	来源	的	不	更远	焦虑	到	这	爱国者	.

因此，它们不再给爱国者们带来任何忧虑。

[ðəʊ]['wɪlɪŋ][tu:; tə][mi:t][tə'geðə(r)][æt; ət]['eni][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'fens][ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌntri]

Though	willing	to	meet	together	at	any	time	for	the	defense	of	their	country
尽管	愿意的	到	见面	一起	在	任何	时间	为了	这	防御	的	他们的	国家

,

,

,

虽然他们随时愿意为了保卫国家而聚在一起，

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][næt] - [brɪ'geɪd][dɪs'bænd] , [i:tʃ][wʌn][rɪ'tɜ:nɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] . [

the	men	of	Nat	Ernshaw's	brigade	disbanded	,	each	one	returning	to	his	home	.	[
这	男人	的	纳特	-	旅	解散	,	每个	一	返回	到	他的	家	.	[

-]

95	]
-	]

纳特·恩肖旅的士兵们解散了，每个人都回到了自己的家乡。[95]

['wɪntə(r)][pɑ:st][ænd; ənd]['sʌmə(r)][keɪm][ə'gen] .

Winter	passed	and	summer	came	again	.
冬天	通过了	和	夏天	来了	再次	.

冬天过去了，夏天又来了。

[ðə; ðɪ][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['vɜ:tʃuəli][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðəʊ][ðə; ðɪ]['sɪti][wɒz; wəz][stɪl][rɪ'teɪnd]

The	war	was	virtually	at	an	end	,	and	though	the	city	was	still	retained
这	战争	曾是	几乎	在	一个	结尾	,	和	尽管	这	城市	曾是	仍然	保留

[baɪ][ðə; ðɪ]['brɪtɪʃ] ,

by	the	British	,
经过	这	英国	,

战争实际上已经结束，尽管这座城市仍然被英国人占领，

[jet][nəʊ][blʌd][hæd; həd][bi:n][ʃed][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

yet	no	blood	had	been	shed	for	some	time	.
然而	不	血	有	到过	棚	为了	一些	时间	.

然而，已经有一段时间没有流血事件发生了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mu:nlaɪt]['i:vnɪŋ][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	a	moonlight	evening	in	July	,
它	曾是	一个	月光	晚上	在	七月	,

那是一个七月的月夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt][bri:z][swept]['sɒftli][θru:][ðə; ðɪ]['brɑ:ntʃɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][peə(r)] - [tri:]

and	a	pleasant	breeze	swept	softly	through	the	branches	of	the	old	pear	-	tree
和	一个	令人愉快的	微风	扫荡	轻轻	通过	这	分支	的	这	老的	梨	-	树

[wɪtʃ][stʊd][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['dwelɪŋ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] .

which	stood	near	the	dwelling	of	Mrs	.	Vale	.
哪个	站立	靠近	这	住宅	的	太太	.	谷	.

一阵和煦的微风轻轻拂过瓦尔太太住所附近的那棵老梨树的枝桠。

[ɒn] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [sæt][næt] - [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] ;

On	a	seat	under	the	tree	sat	Nat	Ernshaw	and	Catherine	Vale	;
在	一个	座位	在下面	这	树	卫星	纳特	-	和	凯瑟琳	谷	;

纳特·恩肖和凯瑟琳·韦尔坐在树下的长椅上；

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [æn; ən][əʊld] [frend] , [ðə; ði][dɒg]['laɪən] ,

at	their	feet	an	old	friend	,	the	dog	Lion	,
在	他们的	脚	一个	老的	朋友	,	这	狗	狮子	,

在他们脚边，趴着一位老朋友，那就是狗狮子。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

who	appeared	to	regard	the	two	with	a	look	of	grave	curiosity	.
WHO	出现	到	看待	这	二	和	一个	看	的	严重	好奇心	.

他似乎带着一种严肃的好奇目光打量着两人。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

Sitting	under	the	tree	there	,	with	the	pale	light	of	the	moon	shining	down	upon
坐着	在下面	这	树	那里	,	和	这	苍白	光	的	这	月亮	灼灼	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们坐在树下，皎洁的月光洒在他们身上。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

the	three	made	a	picture	.
这	三	制成	一个	图片	.

三人合影。

[næt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['mænli] ['kaʊntənəns] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð]

Nat	Ernshaw	,	with	his	fine	,	manly	countenance	,	weather	-	beaten	and	marked	with
纳特	-	,	和	他的	美好的	,	男子气概	面容	,	天气	-	被打败	和	标记	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

a	single	scar	upon	his	brow	,
一个	单身的	瘢痕	之上	他的	眉头	,

纳特·恩肖，他那英俊的男子气概的面容饱经风霜，额头上有一道疤痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)] ; ['kæθ(ə)rɪn] [veɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	more	than	half	-	hidden	by	his	hair	;	Catherine	Vale	,	with	her
和	那	更多的	比	一半	-	隐	经过	他的	头发	;	凯瑟琳	谷	,	和	她

[feə(r)] [feɪs] , ['gəʊldən][heə(r)] ,

fair	face	,	golden	hair	,
公平的	脸	,	金的	头发	,

而且他的脸几乎完全被头发遮住了；凯瑟琳·维尔，她有着白皙的脸庞和金色的头发，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ; ['laɪən] , [hjuːdʒ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	loving	eyes	;	Lion	,	huge	as	he	was	,
和	爱	眼睛	;	狮子	,	巨大的	作为	他	曾是	,

还有那双充满爱意的眼睛；狮子，尽管他体型庞大，

['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

looking	pleasant	as	he	gazed	up	into	the	face	of	his	mistress	.
寻找	令人愉快的	作为	他	凝视	向上	进入	这	脸	的	他的	情妇	.

他面带微笑地仰望着情妇的脸庞。

['tendəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] ,

Tenderly	taking	the	hand	of	his	companion	,	Ernshaw	,	after	a	momentary	silence	,
温柔地	采取	这	手	的	他的	伴侣	,	-	,	后	一个	瞬间	沉默	,

[sed] :

said	:
说	:

恩肖温柔地握住同伴的手，沉默片刻后说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [keɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	There	is	something	,	Kate	,	of	which	I	have	long	wished	to	speak	,
”	那里	是	某物	,	凯特	,	的	哪个	我	有	长的	希望	到	说话	,

“凯特，我一直想跟你说一件事……”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	the	distracted	state	of	the	country	prevented	my	doing	so	.
但	这	愣	状态	的	这	国家	阻止	我的	正在做	所以	.

但当时国家局势混乱，使我无法做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] — [nəʊ] [truː] [mæn]

For	years	—	almost	from	the	hour	of	our	first	acquaintance	—	no	true	man
为了	年	—	几乎	从	这	小时	的	我们的	第一的	熟人	—	不	真的	男人

[kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [sæt] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

could	say	that	his	head	sat	firmly	upon	his	shoulders	.
可以	说	那	他的	头	卫星	牢牢	之上	他的	肩膀	.

多年来——几乎从我们相识的那一刻起——没有哪个真正的男人能说自己的头颅稳稳地长在肩膀上。

[laɪf] [hæz; həz] [biːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] , [held] [ɒn]['slendə(r)]['tenjə(r)] ,

Life	has	been	,	at	the	most	,	held	on	slender	tenure	,
生活	有	到过	,	在	这	最多	,	握住	在	苗条	任期	,

生命充其量也只是短暂的。

[ænd; ənd] ['hɑːθˌstəʊn] [hæv; həv] [biːn] ['desɪkreɪtɪd] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

and	hearthstones	have	been	desecrated	on	short	notice	.
和	炉石传说	有	到过	亵渎	在	短的	注意	.

炉石在短时间内遭到亵渎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌðəwaɪz] .

Now	it	is	,	I	think	,	otherwise	.
现在	它	是	,	我	思考	,	否则	.

现在情况似乎有所不同了。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [endid] ; [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [grɑːsp] ,

The	struggle	for	freedom	is	all	but	ended	;	independence	is	placed	within	our	grasp	,
这	斗争	为了	自由	是	全部	但	结束	;	独立	是	放置	之内	我们的	抓牢	,

争取自由的斗争已接近尾声；独立已近在咫尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [fiːl] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

and	with	an	assurance	which	I	could	not	otherwise	feel	,	I	can	speak	my	feelings	and	wishes	.
和	和	一个	保证	哪个	我	可以	不是	否则	感觉	,	我	能	说话	我的	情怀	和	愿望	.

我感到无比安心，这是我以前从未有过的，我可以表达我的感受和愿望。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [keɪt] .

I	love	you	,	Kate	.
我	爱	你	,	凯特	.

凯特，我爱你。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] , ['mænli] , ['lɑːstɪŋ] [lʌv] .

Not	with	a	fierce	passion	,	but	with	a	hopeful	,	manly	,	lasting	love	.
不是	和	一个	凶猛的	热情	,	但	和	一个	充满希望	,	男子气概	,	持久	爱	.

不是炽烈的激情，而是充满希望、坚韧不拔、持久的爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wel] .

We	have	known	each	other	long	and	,	I	think	,	well	.
我们	有	已知	每个	其他	长的	和	,	我	思考	,	出色地	.

我们认识很久了，而且，我觉得，关系很好。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

Such	**as**	**I**	**am**	**you**	**see**	**me**	**.**
这样的	作为	我	是	你	看	我	.

就像你看到的我一样。

[ai] [prə'fes] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [fɔːlts] , [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['vɜːtjuːz]

I	**profess**	**not**	**to**	**be**	**free**	**from**	**faults**	**,**	**nor**	**to**	**be**	**wholly**	**made**	**up**	**of**	**virtues**
我	宣称	不是	到	是	自由的	从	故障	,	也不	到	是	完全	制成	向上	的	美德

.

:

.

我自认并非完美无缺，也并非完全由美德构成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] ['spɪrɪt][ai][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]

From	**the**	**fullness**	**of**	**an**	**unchecked**	**spirit**	**I**	**have**	**done**	**things**	**which**	**to**
从	这	饱腹感	的	一个	未经核实	精神	我	有	完毕	事物	哪个	到

['ʌðə(r)z] [maɪt] [siːm] [rɒŋ] ;

others	**might**	**seem**	**wrong**	**;**
其他的	可能	似乎	错误的	;

我曾因一时冲动而做出一些在别人看来可能是错误的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

but	**they**	**were**	**sins**	**of**	**the**	**head**	**,**	**not**	**of**	**the**	**heart**	**.**
但	他们	是	罪孽	的	这	头	,	不是	的	这	心	.

但这些是头脑中的罪，而不是内心的罪。

[ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] .

I	**can**	**offer**	**you**	**a**	**hand**	**,**	**a**	**home**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**.**
我	能	提供	你	一个	手	,	一个	家	,	和	一个	心	.

我可以为你提供帮助、一个家和一颗真心。

['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['hævɪŋ] [traɪd] [maɪ] [ə'fekʃn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪl] [juː; jʊ]

Knowing	**me**	**as**	**you**	**do**	**,**	**having**	**tried**	**my**	**affection**	**as**	**you**	**have**	**,**	**will**	**you**
会心	我	作为	你	做	,	拥有	尝试	我的	感情	作为	你	有	,	将要	你

[biː; bi] [maɪn] ?

be	**mine**	**?**
是	矿	?

你既然了解我，既然已经体验过我的感情，你愿意成为我的吗?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['kæθ(ə)rɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**For**	**some**	**moments**	**Catherine**	**did**	**not**	**reply**	**,**	**but**	**sat**	**gazing**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	为了	一些	时刻	凯瑟琳	做过	不是	回复	,	但	卫星	凝视	在	这	地面	.

“凯瑟琳沉默了一会儿，只是坐在那里，目光落在地上。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'gen] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Though	**she**	**had**	**often**	**done**	**so**	**before**	**,**	**she**	**wished**	**again**	**to**	**analyze**	**her**	**heart**	**,**
尽管	她	有	经常	完毕	所以	前	,	她	希望	再次	到	分析	她	心	,

[ænd; ənd]['skruːtənaɪz] ['kləʊsli] , [-]

and	**scrutinize**	**closely**	**,**	**[**	**96**	**]**
和	仔细审查	密切	,	[	-	]

虽然她以前经常这样做，但她还是想再次分析自己的内心，仔细审视[96]。

['kɑːmli] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [nə'θænjəl] .

calmly	**,**	**the**	**feelings**	**which**	**she**	**felt**	**she**	**entertained**	**for**	**Nathaniel**	**.**
平静地	,	这	情怀	哪个	她	毛毡	她	娱乐	为了	纳撒尼尔	.

她平静地表达了自己对纳撒尼尔的感情。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['veri] [triː] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd]['redʒənəld] ['prestən] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Under	**this**	**very**	**tree**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**had**	**Reginald**	**Preston**	**pleaded**	**his**	**love**	**.**
在下面	这	非常	树	,	二	年	前	,	有	雷金纳德	普雷斯顿	恳求	他的	爱	.

两年前，就在这棵树下，雷金纳德·普雷斯顿曾倾诉衷肠。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæt] [prə'feʃn] [brɔːt] [fɔːθ] !
What an issue that profession brought forth !
什么 一个 问题 那 职业 带来 前进 !

这个职业引发了多么大的问题啊!

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] — [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] — [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θrets]
She recalled her abduction — her solitary confinement — the horrid threats
她 召回 她 绑架 — 她 孤 监禁 — 这 可怕的 威胁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] — - ['deərɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] ,
of the British captain — Ernshaw's daring — his striking down of the wretch ,
的 这 英国 队长 — - 大胆 — 他的 引人注目 向下 的 这 可怜虫 ,

她回忆起自己被绑架的经过——被单独监禁的遭遇——英国上尉的可怕威胁——恩肖的胆识——他击毙那个恶棍的经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnə(r)] ; [ɔːl] [ðiːz]
and his rescue of her — the dying declaration of Turner ; all these
和 他的 救援 的 她 — 这 垂死 宣言 的 车工 ; 全部 这些
['ɪnsɪdənts] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
incidents came up again before her ,
事件 来了 向上 再次 前 她 ,

还有他救了她——特纳临终前的遗言；所有这些事在她面前再次浮现出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
and though they touched her heart with a sense of sadness ,
和 尽管 他们 感动 她 心 和 一个 感觉 的 悲伤 ,

虽然这些话触动了她的心，让她感到一丝悲伤，

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !
how they all pleaded for the man at her side !
如何 他们 全部 恳求 为了 这 男人 在 她 边 !

她们都为她身边的男人苦苦哀求!

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɑːmli] [sed] , “ [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ai]
“ I have been thinking , ” she at length calmly said , “ as I have , I
“ 我 有 到过 思维 , ” 她 在 长度 平静地 说 , “ 作为 我 有 , 我
[ək'nɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

“我一直在思考,”她最终平静地说，“正如我承认的那样，我一直在思考。”

[θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
thought before , of you and your claim upon me .
想法 前 , 的 你 和 你的 宣称 之上 我 .

我之前就想过，你以及你对我的要求。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
We have known each other long , and have reason to believe that we know
我们 有 已知 每个 其他 长的 , 和 有 原因 到 相信 那 我们 知道
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['truːli] .
each other truly .
每个 其他 真的 .

我们相识已久，并且有理由相信我们彼此非常了解。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
I have looked into my heart ,
我 有 看起来 进入 我的 心 ,

我审视过自己的内心，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ri'spɔndz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn][ɪts] [həʊps] ,

and	find	that	it	fully	and	entirely	responds	to	your	own	in	its	hopes	,
和	寻找	那	它	完全	和	完全	回应	到	你的	自己的	在	它是	希望	,

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

并发现它在希望、愿望等方面与你的希望、愿望完全一致、完全一致。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

love	,	and	confidence	.
爱	,	和	信心	.

爱与自信。

[ai] [seɪ] [ðen] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,

I	say	then	,	in	all	the	truth	of	my	own	soul	,
我	说	然后	,	在	全部	这	真相	的	我的	自己的	灵魂	,

我在此以我灵魂深处的全部真诚说道：

[ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kleɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

that	I	love	you	as	a	woman	should	love	the	man	she	would	claim	as	her
那	我	爱	你	作为	一个	女士	应该	爱	这	男人	她	会	宣称	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我爱你，就像一个女人应该爱一个她认定为丈夫的男人那样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [kən'sent] [gəʊz] , [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

and	that	,	as	far	as	my	consent	goes	,	my	hand	and	heart	are	yours	.
和	那	,	作为	远的	作为	我的	同意	去	,	我的	手	和	心	是	你的	.

就我个人而言，我的手和心都属于你。

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [nə'θænjəl] .

I	will	be	your	wife	,	Nathaniel	.
我	将要	是	你的	妻子	,	纳撒尼尔	.

我将成为你的妻子，纳撒尼尔。

〞 ['kæθərɪnz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ]

〞	Catherine's	manner	was	deliberate	,	unimpassioned	;	but	her	whole	being
〞	凯瑟琳的	方式	曾是	商榷	,	冷漠的	;	但	她	所有的	存在

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

stood	looking	from	her	eyes	,
站立	寻找	从	她	眼睛	,

凯瑟琳的举止沉稳，不带感情；但她的整个人都凝视着前方，目光坚定。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .

and	her	sweet	face	lit	up	like	a	morning	in	June	.
和	她	甜的	脸	点燃	向上	喜欢	一个	早晨	在	六月	.

她甜美的脸庞像六月清晨的阳光一样明亮起来。

- [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [met] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spɒns] .

Ernshaw's	strong	nature	had	met	its	entire	response	.
-	强的	自然	有	遇见	它是	全部的	回复	.

恩肖的强硬性格得到了对方的全力回应。

[wen] [ðə; ði] ['pætriət] ['kæptɪn] [ðæt] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

When	the	patriot	captain	that	night	took	his	leave	,	he	printed	,	for	the	first
什么时候	这	爱国者	队长	那	夜晚	采取	他的	离开	,	他	打印	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当晚这位爱国队长告别时，他第一次印刷了以下内容：

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [kɪs] [ɒv; əv] [plait] [trəʊθ] .

upon	the	lips	of	Catherine	the	holy	kiss	of	plighted	troth	.
之上	这	嘴唇	的	凯瑟琳	这	圣	吻	的	陷入困境	誓言	.

凯瑟琳的唇上，是神圣的誓言之吻。

[ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] [næt] - [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	next	evening	Nat	Ernshaw	came	to	the	cottage	,
这	下一个	晚上	纳特	-	来了	到	这	小屋	,

第二天晚上，纳特·恩肖来到了小屋。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [veɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:wəd] , ['mænli] [weɪ] .

and	told	his	love	to	Mrs	.	Vale	in	a	straight	-	forward	,	manly	way	.
和	讲述	他的	爱	到	太太	.	谷	在	一个	直的	-	向前	,	男子气概	方式	.

他以直率、男子气概的方式向韦尔太太表达了爱意。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɛrənts]

Catherine	had	told	her	all	,	during	the	day	,	and	received	her	parent's
凯瑟琳	有	讲述	她	全部	,	期间	这	天	,	和	已收到	她	父母

['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

blessing	upon	her	love	.
祝福	之上	她	爱	.

白天，凯瑟琳把一切都告诉了她，并得到了父母对她恋情的祝福。

[fɔ:(r); fə(r)] [nə'θænjəl] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['ri:əl] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'fekʃn] ,

For	Nathaniel	she	now	entertained	a	real	,	undisguised	affection	,
为了	纳撒尼尔	她	现在	娱乐	一个	真实的	,	不加掩饰的	感情	,

她现在对纳撒尼尔怀有真挚而毫不掩饰的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [kən'sent] .

and	answered	his	petition	for	the	hand	of	Catherine	in	a	cordial	consent	.
和	回答	他的	请愿	为了	这	手	的	凯瑟琳	在	一个	亲切	同意	.

并欣然同意了他向凯瑟琳求婚的请求。

“ [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [nə'θænjəl] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .

“	Take	her	,	Nathaniel	;	she	is	a	precious	treasure	.
“	拿	她	,	纳撒尼尔	;	她	是	一个	宝贵的	宝藏	.

“纳撒尼尔，带走她吧；她是个珍贵的宝贝。”

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [s'ækɹɪdli] , ” [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

Keep	her	sacredly	,	”	was	all	she	could	say	.
保持	她	神圣地	,	”	曾是	全部	她	可以	说	.

“一定要好好保护她，”她只能说出这句话。

['mɪsɪz] . [veɪlz] [haʊs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'stɜ:] .

Mrs	.	Vale's	house	is	all	astir	.
太太	.	山谷的	房子	是	全部	搅拌	.

韦尔太太家一片混乱。

[laɪts] [flæʃ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [glæd] [saʊndz] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Lights	flash	all	over	it	,	and	glad	sounds	issue	from	within	.
灯	闪光	全部	超过	它	,	和	高兴的	声音	问题	从	之内	.

灯光在它周围闪烁，内部传来欢快的声音。

[ðæt] [naɪt] [wɪl] [si:] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['wɪdəʊ] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]

That	night	will	see	both	son	and	daughter	of	the	respected	widow	enter	into	the
那	夜晚	将要	看	两个都	儿子	和	女儿	的	这	受人尊敬	寡妇	进入	进入	这

[bɒndz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ;

bonds	of	wedlock	;
债券	的	婚姻	;

当晚，这位受人尊敬的寡妇的儿子和女儿将步入婚姻殿堂；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . [-]

a	double	wedding	is	to	occur	at	the	house	.	[	97	]
一个	双倍的	婚礼	是	到	发生	在	这	房子	.	[	-	]

该房屋将举行双重婚礼。[97]

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['serəməni] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [braɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

To	describe	the	ceremony	,	to	tell	how	the	brides	were	dressed	,
到	描述	这	仪式	,	到	告诉	如何	这	新娘	是	穿着	,

为了描述婚礼仪式，讲述新娘们的着装，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪdmeɪdz] — [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	who	were	the	bridemaids	—	to	recapitulate	all	the	songs	that	were
和	WHO	是	这	伴娘	—	到	概括	全部	这	歌曲	那	是

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

伴娘们都是谁——回顾一下所有唱过的歌曲，

[ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,

all	the	speeches	that	were	made	,	all	the	toasts	that	were	drunk	,
全部	这	演讲	那	是	制成	,	全部	这	祝酒	那	是	醉	,

所有发表的演讲，所有举杯祝酒，

[wʊd] [kwaɪt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

would	quite	exceed	the	limits	of	this	little	story	.
会	相当	超过	这	限制	的	这	小的	故事	.

远远超出了这个小故事的范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第7/7页

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə][əˈvɜː(r)] [ðæt] [tuː] ['hæns(ə)m] ['kʌplz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juˈnaɪtɪd] [sɪns]
Let **it** **suffice** **to** **aver** **that** **two** **handsomer** **couples** **had** **never** **been** **united** **since**
让 它 足够了 到 断言 那 二 更英俊 情侣 有 绝不 到过 团结的 自从
[ˌkærəˈlaɪnə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Carolina **became** **a** **State** **,**
卡罗莱纳 成为 一个 状态 ,

只需断言，自从卡罗来纳州建州以来，从未有过比这两对更俊美的情侣结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mɪθɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
and **that** **a** **happier** **evening** **was** **never** **known** **,** **even** **to** **that** **mythic** **person** **,**
和 那 一个 更快乐 晚上 曾是 绝不 已知 , 甚至 到 那 神话 人 ,
[ðə; ði] “ ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
the **“** **oldest** **inhabitant** **.**
这 “ 最老 居民 .

即使对于那位神话般的人物——“最古老的居民”来说，也从未有过比这更快乐的夜晚。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [dʒɒn] [veɪlz] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
” **About** **a** **week** **after** **the** **wedding** **,** **John** **Vale's** **mother** **received** **a** **letter** **,**
” 关于 一个 星期 后 这 婚礼 , 约翰 山谷的 母亲 已收到 一个 信 ,

婚礼大约一周后，约翰·韦尔的母亲收到了一封信，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
the **contents** **of** **which** **rather** **surprised** **her** **.**
这 内容 的 哪个 相当 惊讶 她 .

邮件的内容让她颇感意外。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **communication** **read** **as** **follows** **:**
这 沟通 读 作为 跟随 :

邮件内容如下：

“ [rɪ'spektɪd] ['mædəm] : — [æz; əz]['relɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] [veɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [veɪl] , [em] .
“ **Respected** **Madam** **:** **—** **As** **relict** **of** **the** **late** **John** **Vale** **,** **son** **of** **Charles** **Vale** **,** **M** **.**
” 受人尊敬 女士 : — 作为 遗迹 的 这 晚的 约翰 谷 , 儿子 的 查尔斯 谷 , M .
[piː] . , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ,
P **.** **,** **recently** **deceased** **,**
P . , 最近 死者 ,

尊敬的女士：——作为已故约翰·韦尔先生（查尔斯·韦尔议员之子，近期去世）的遗孀，

[wiː; wi] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [veɪl]
we **would** **beg** **leave** **to** **inform** **you** **that** **the** **heir** **or** **heirs** **of** **the** **said** **John** **Vale**
我们 会 求 离开 到 通知 你 那 这 继承人 或者 继承人 的 这 说 约翰 谷
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
are **entitled** **to** **a** **fortune** **of** **twenty** **-** **seven** **thousand** **,**
是 标题 到 一个 财富 的 二十 - 七 千 ,

谨此告知，约翰·韦尔的继承人有权继承两万七千英镑的遗产。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [paʊndz] , ['stɜːlɪŋ] .
three **hundred** **and** **odd** **pounds** **,** **sterling** **.**
三 百 和 奇怪的 磅 , 英镑 .

三百多英镑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,
Although **there** **is** **little** **danger** **of** **any** **one** **disputing** **your** **right** **,**
虽然 那里 是 小的 危险 的 任何 一 争议 你的 正确的 ,

虽然几乎不可能有人质疑你的权利，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
yet **it** **will** **be** **necessary** **to** **have** **a** **competent** **person** **to** **look** **after** **your**
然而 它 将要 是 必要的 到 有 一个 胜任的 人 到 看 后 你的
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

但是，您仍然需要一位称职的人来维护您的利益。

[meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːm] .
May **we** **hope** **that** **your** **patronage** **will** **go** **to** **our** **firm** **.**
可能 我们 希望 那 你的 赞助 将要 去 到 我们的 公司 .

希望您能惠顾我们公司。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
We **will** **write** **further** **in** **a** **few** **days** **.**
我们 将要 写 更远 在 一个 很少 天 .

我们将在几天后继续撰写后续内容。

[jɔːz] , [rɪ'spektfəli] ,
Yours **,** **respectfully** **,**
此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

“ ['tɔmpsn] , [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [pə(r)] [smɪθ] .
“ **Thompson** **,** **Smith** **&** **Co** **.** **,** **per** **Smith** **.**
“ 汤普森 , 史密斯 & 合作 . , 每 史密斯 .

“汤普森、史密斯公司，据史密斯所述。

” [ðəʊ] ['mesəz] . ['tɔmpsn] , [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['bɪznəs] ,
” **Though** **Messrs** **.** **Thompson** **,** **Smith** **&** **Co** **.** **,** **were** **sharp** **to** **ferret** **out** **business** **,**
” 尽管 先生们 . 汤普森 , 史密斯 & 合作 . , 是 锋利的 到 雪貂 出去 商业 ,

“尽管汤普森、史密斯公司非常精明，善于挖掘商机，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['feɪθf(ə)l] [wen] [ðæt] ['bɪznəs] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
they **were** **also** **faithful** **when** **that** **business** **demanded** **a** **severe** **discharge** **of**
他们 是 还 忠实 什么时候 那 商业 要求 一个 严重 释放 的
['djuːti] .
duty **.**
责任 .

当工作需要他们尽职尽责时，他们也同样忠诚。

[θruː] [ðeə(r)] [ig'zɜːʃən] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] [tʃɑːlz] [veɪl] ” [wɒz; wəz]
Through **their** **exertions** **,** **the** **fortune** **of** **the** **“** **recently** **deceased** **Charles** **Vale** **”** **was**
通过 他们的 努力 , 这 财富 的 这 “ 最近 死者 查尔斯 谷 ” 曾是
[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .
secured **to** **its** **rightful** **owners** **.**
安全 到 它是 正当的 所有者 .

通过他们的努力，“最近去世的查尔斯·韦尔”的遗产得以归还给其合法所有者。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
Justice **will** **not** **be** **defeated** **.**
正义 将要 不是 是 战败 .

正义不会被击败。

[ðəʊ] ['redʒənəld][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊʃ]
Though **Reginald** **put** **his** **shoulder** **to** **the** **wheel** **of** **fate** **,** **and** **strove** **to** **push**
尽管 雷金纳德 放 他的 肩膀 到 这 车轮 的 命运 , 和 努力 到 推
[ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] ,
it **backward** **,**
它 落后 ,

尽管雷金纳德竭尽全力与命运抗争，努力将其推回原点，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

yet	for	all	his	boldness	and	sagacity	he	was	crushed	.
然而	为了	全部	他的	大胆	和	睿智	他	曾是	碎	.

然而，尽管他胆识过人、足智多谋，最终还是被击败了。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔil] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

That	for	which	he	toiled	,	and	made	himself	a	villain	,	the	gold	of	his
那	为了	哪个	他	辛勤劳作	,	和	制成	他自己	一个	恶棍	,	这	金子	的	他的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

他辛勤劳作，甚至不惜背叛自己，只为得到他亲戚的黄金。

[pɑːst] ['ɪntuː] ['wəːðiə] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

passed	into	worthier	hands	,	and	his	very	name	became	synonym	of	whatever
通过了	进入	更值得	双手	,	和	他的	非常	姓名	成为	代名词	的	任何

[wɒz; wəz] [bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

他落入了更值得尊敬的人手中，而他的名字本身也成了邪恶的代名词。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['ænjuəli] [dɪd] [næt] - ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ˌriː'juːniən] ,

For	years	,	annually	did	Nat	Ernshaw	gather	around	him	,	in	a	grand	reunion	,
为了	年	,	每年	做过	纳特	-	收集	大约	他	,	在	一个	盛大	团圆	,

多年来，每年纳特·恩肖都会和他一起举行盛大的重聚。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌriː'juːniənz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['saɪmən] [hʌnt] .

the	former	members	of	the	brigade	;	and	to	these	reunions	always	came	Simon	Hunt	.
这	以前的	成员	的	这	旅	;	和	到	这些	重聚	总是	来了	西蒙	打猎	.

该旅的前成员；而西蒙·亨特总是会参加这些重聚。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['saɪmən] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

No	longer	Simon	the	blacksmith	.
不	更长	西蒙	这	铁匠	.

不再是铁匠西蒙了。

[ə; eɪ] [self] - ['edʒukeɪtɪd] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [truː] ['sɪtɪz(ə)n] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [əd'vaɪzə(r)] .

A	self	-	educated	man	,	he	was	at	once	true	citizen	,	an	upright	man	,	a	clear	-	headed	adviser	.
一个	自己	-	受过教育	男人	,	他	曾是	在	一次	真的	公民	,	一个	直立	男人	,	一个	清除	-	标题	顾问	.

他自学成才，既是真正的公民，又是正直的人，还是头脑清醒的顾问。

[ðə; ði] [steɪts] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['rekləs] ['ruːlə(r)z] ,

The	States	,	just	escaped	from	the	despotism	of	foreign	and	reckless	rulers	,
这	各州	,	只是	逃脱	从	这	专制主义	的	外国的	和	鲁莽	统治者	,

这些州刚刚摆脱了外国鲁莽统治者的专制统治，

['niːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðeə(r)] ['kaunsəl] .

needed	just	such	men	to	assist	in	their	counsels	.
需要	只是	这样的	男人	到	协助	在	他们的	律师	.

他们正需要这样的人来协助他们进行决策。

[wɒz; wəz] [-]

Was	[	98	]
曾是	[	-	]

是[98]

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðen] ,

it	any	wonder	then	,
它	任何	想知道	然后	,

那也就不足为奇了。

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌriː'juːniənz] [næt] - [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [wʌns] [pleɪn] ['blæksmɪθ] [æz; əz]

that	at	one	of	their	reunions	Nat	Ernshaw	introduced	the	once	plain	blacksmith	as
那	在	一	的	他们的	重聚	纳特	-	介绍	这	一次	清楚的	铁匠	作为

“ [ðə; ði] [ɒn] .

“	the	Hon	.
”	这	尊敬的	.

在一次聚会上，纳特·恩肖将这位曾经平凡的铁匠介绍为“尊敬的”。

['saɪmən] [hʌnt] ?

Simon	Hunt	?
西蒙	打猎	?

西蒙·亨特?

” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [ɒv; əv] [ˌkærə'laɪnə] [naʊ] [rest] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wʌns] [kəm'pəʊzd] [waɪld]

”	Under	the	green	turf	of	Carolina	now	rest	the	brave	men	who	once	composed	Wild
”	在下面	这	绿色的	草皮	的	卡罗莱纳	现在	休息	这	勇敢的	男人	WHO	一次	由	荒野

[næts] [brɪ'geɪd] .

Nat's	brigade	.
纳特的	旅	.

“如今，在卡罗莱纳的绿色草坪下，长眠着曾经组成野纳特旅的勇敢战士们。”

['truːə(r)] [hɑːts] ['nevə(r)] [biːt] , [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['buzəm] ['nevə(r)] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Truer	hearts	never	beat	,	more	patriotic	bosoms	never	swelled	with	the	inspiration	of
更真实	心	绝不	打	,	更多的	爱国	胸部	绝不	肿胀	和	这	灵感	的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

世间再无比这更真挚的心跳，再无比这更爱国的胸怀因自由的激情而澎湃。

[lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðiːz] ['verɪtəb(ə)l] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv]

Long	in	the	memories	of	descendants	shall	they	live	,	these	veritable	heroes	of
长的	在	这	回忆	的	后代	将	他们	居住	,	这些	真正的	英雄	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	Revolution	.
这	革命	.

这些革命的真正英雄将永远活在子孙后代的记忆中。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [greɪvz] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [ˌbeni'dikʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːrsɪvəl] [seɪ] : —

Over	their	graves	let	us	give	them	our	benedictions	,	and	with	Percival	say	:	—
超过	他们的	坟墓	让	我们	给	他们	我们的	祝福	,	和	和	珀西瓦尔	说	:	—

让我们在他们的墓前献上我们的祝福，并像珀西瓦尔那样说：——

[hɪə(r)] [rest] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

Here	rest	the	great	and	good	.
这里	休息	这	伟大的	和	好的	.

这里安息着伟人和贤士。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pəʊz]

Here	they	repose
这里	他们	休息

它们在此安息

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] [tɔɪl] .

After	their	generous	toil	.
后	他们的	慷慨的	辛劳	.

他们辛勤付出，付出了巨大的努力。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][bænd] ,

A	sacred	band	,
一个	神圣	乐队	,

一支神圣的乐队，

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [sliːp] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ][jɪə(r)]

They	take	their	sleep	together	,	while	the	year
他们	拿	他们的	睡觉	一起	,	尽管	这	年

他们一起睡觉，而一年

['kɒmz] [wɪð] [ɪts] ['ɜːli] ['flaʊəz] [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] [greɪvz] ,

Comes	with	its	early	flowers	to	deck	their	graves	,
来	和	它是	早期的	花朵	到	甲板	他们的	坟墓	,

带着早春的鲜花来装点他们的坟墓，

[ænd; ənd] ['gæðəz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz]['wɪntə(r)] [fraun] .

And	gathers	them	again	,	as	Winter	frowns	.
和	聚集	他们	再次	,	作为	冬天	皱眉	.

冬日皱眉，众人再次聚集。

[ðeəz] [ɪz][nəʊ]['vʌlgə(r)] ['sepəlkə(r)] , — [griːn] [sɒd]

Theirs	is	no	vulgar	sepulcher	,	—	green	sods
他们的	是	不	庸俗	坟墓	,	—	绿色的	草皮

他们的墓地并非庸俗的坟墓，而是绿草如茵的墓穴。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

Are	all	their	monument	,	and	yet	it	tells
是	全部	他们的	纪念碑	,	和	然而	它	讲述

都是他们的纪念碑，然而它却诉说着

[ə; eɪ]['nəublə]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['pɪləd] [paɪlz] ,

A	nobler	history	than	pillared	piles	,
一个	更高贵	历史	比	柱状	堆	,

比柱式桩基更崇高的历史，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɪrəmɪdz] .

Or	the	eternal	pyramids	.
或者	这	永恒	金字塔	.

或者永恒的金字塔。

[ðeɪ] [niːd]

They	need
他们	需要

他们需要

[nəʊ]['stætʃuː][nɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

No	statue	nor	inscription	to	reveal
不	雕像	也不	题词	到	揭示

没有雕像，也没有铭文可以揭示

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] .

Their	greatness	.
他们的	伟大	.

他们的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ]

It	is	round	them	;	and	the	joy
它	是	圆形的	他们	;	和	这	喜悦

它环绕着他们；还有那份喜悦

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tred] [ðə; ðɪ] ['hæləʊd] [graʊnd]

With	which	their	children	tread	the	hallowed	ground
和	哪个	他们的	孩子们	踏	这	神圣的	地面

他们的孩子踏上这片神圣的土地

[ðæt] [həʊldz][ðeə(r)] ['venəreɪtɪd] [bəʊnz] , [ðə; ði] [piːs]

That	holds	their	venerated	bones	,	the	peace
那	持有	他们的	受人尊敬	骨头	,	这	和平

那里安放着他们受人敬仰的遗骨，以及宁静。

[ðæt] [smaɪlz] [ɒn][ɔːl] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]

That	smiles	on	all	they	fought	for	,	and	the	wealth
那	微笑	在	全部	他们	战斗	为了	,	和	这	财富

那将庇佑他们为之奋斗的一切，以及财富。

[ðæt] [kləʊðz] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] ['reskjuːd] , — [ðiːz] , [ðəʊ] [mjuːt] ,

That	clothes	the	land	they	rescued	,	—	these	,	though	mute	,
那	衣服	这	土地	他们	获救	,	—	这些	,	尽管	沉默的	,

那件衣服披在了他们拯救的土地上——尽管他们沉默不语，

[æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)][ɪz] [wen] [dipɪst] , — [ðiːz]

As	feeling	ever	is	when	deepest	,	—	these
作为	感觉	曾经	是	什么时候	最深处	,	—	这些

就像最深沉的情感一样，——这些

[ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjuməntz] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪn]

Are	monuments	more	lasting	than	the	fanes
是	纪念碑	更多的	持久	比	这	法内斯

纪念碑比神庙更持久吗?

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['demigɒd] [ɒv; əv][əʊld] .

Reared	to	the	kings	and	demigods	of	old	.
饲养	到	这	国王	和	半神	的	老的	.

为古代的国王和半神们抚养长大。

[tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [elmz] , [ðæt] [bend] [ðeə(r)] [ʃeɪd]

Touch	not	the	ancient	elms	,	that	bend	their	shade
触碰	不是	这	古老的	榆树	,	那	弯曲	他们的	阴影

请勿触碰那些古老的榆树，它们会弯下腰来遮荫。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ləʊli] [greɪvz] ; [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [bau]

Over	their	lowly	graves	;	beneath	their	boughs
超过	他们的	卑微的	坟墓	;	下面	他们的	树枝

在他们简陋的坟墓上；在他们枝繁叶茂的树荫下

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['dɑːknəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] ,

There	is	a	solemn	darkness	,	even	at	noon	,
那里	是	一个	庄严	黑暗	,	甚至	在	中午	,

即使到了正午，也弥漫着一种肃穆的黑暗。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

Suited	to	such	as	visit	at	the	shrine
适合	到	这样的	作为	访问	在	这	神社

适合诸如参拜神社之类的活动。

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['lɪbəti] .

Of	serious	liberty	.
的	严肃的	自由	.

真正的自由。

[nəʊ] ['fækʃəs] [vɔɪs]

No	factious	voice
不	派系	嗓音

没有派系之声

[kɔːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [feɪm] ,

Called	them	unto	the	field	of	generous	fame	,
称为	他们	到	这	场地	的	慷慨的	名声	,

召唤他们进入慷慨荣耀的领域，

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] ['kənsə,kreitid] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] .

But	the	pure	consecrated	love	of	home	.
但	这	纯的	已祝圣的	爱	的	家	.

但那份纯粹而虔诚的爱，是对家的爱。

[nəʊ] [di:pə(r)] ['fi:lɪŋ] [sweɪz] [ˌju: 'es] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [weiks]

No	deeper	feeling	sways	us	,	when	it	wakes
不	更深	感觉	摇摆	我们	,	什么时候	它	醒来

醒来时，没有更深层次的情感能够动摇我们。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['greɪtnəs] .

In	all	its	greatness	.
在	全部	它是	伟大	.

它的伟大之处。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][təʊld][ɪt'self]

It	has	told	itself
它	有	讲述	本身

它告诉了自己

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:strʌk] [kɪŋz] ,

To	the	astonished	gaze	of	awestruck	kings	,
到	这	惊讶	目光	的	惊叹不已	国王	,

在敬畏的君王们惊叹的目光中，

[æt; ət] ['mærəθən] , [æt; ət] ['bænək,bə:n] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

At	Marathon	,	at	Bannockburn	,	and	here	,
在	马拉松	,	在	班诺克本	,	和	这里	,

在马拉松战役、班诺克本战役，以及这里，

[weə(r)] [fɜ:st] ['aʊə(r)] ['peitriəts] [sent] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [bæk] ,

Where	first	our	patriots	sent	the	invader	back	,
在哪里	第一的	我们的	爱国者	发送	这	侵略者	后退	,

我们的爱国者最初将侵略者击退的地方，

['brəʊkən][ænd; ənd] [kau] .

Broken	and	cowed	.
破碎的	和	胆怯	.

崩溃，屈服。

[let] [ði:z] [gri:n] [elmz] [bi:; bi][ɔ:l]

Let	these	green	elms	be	all
让	这些	绿色的	榆树	是	全部

让这些绿色的榆树成为一切

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ]

To	tell	us	where	they	fought	and	where	they	lie
到	告诉	我们	在哪里	他们	战斗	和	在哪里	他们	说谎

告诉我们他们在哪里战斗过，他们长眠于何处。

[ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] ,

Their	feelings	were	all	nature	,	and	they	need	,
他们的	情怀	是	全部	自然	,	和	他们	需要	,

他们的情感皆源于自然，他们需要.....

[nəʊ] [ɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] .

No	art	to	make	them	known	.
不	艺术	到	制作	他们	已知	.

没有艺术形式来展现它们。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌju: 'es] , [-]

They	live	in	us	,	[	99	]
他们	居住	在	我们	,	[	-	]

它们生活在我们体内[99]

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l] , ['hɑːdi] , [bəʊld] ,

While	we	are	like	them	,	simple	,	hardy	,	bold	,
尽管	我们	是	喜欢	他们	,	简单的	,	耐寒的	,	大胆的	,

我们和他们一样，简单、坚韧、勇敢

['wəːʃip] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] [hɑːts] ,

Worshiping	nothing	but	our	own	pure	hearts	,
敬拜	没有什么	但	我们的	自己的	纯的	心	,

我们只崇拜自己纯洁的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːd] .

And	the	one	universal	Lord	.
和	这	一	普遍的	主	.

还有那唯一的宇宙之主。

[ðeɪ] [niːd]

They	need
他们	需要

他们需要

[nəʊ] ['kɒləm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] ,

No	column	pointing	to	the	heaven	they	sought	,
不	柱子	指向	到	这	天堂	他们	寻求	,

没有一根柱子指向他们所寻求的天堂，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

To	tell	us	of	their	home	.
到	告诉	我们	的	他们的	家	.

告诉我们他们的家。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self] ,

The	heart	itself	,
这	心	本身	,

心脏本身，

[left] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [friː] ['pɜːpəs] , ['heɪsnz] [ðeə(r)] ,

Left	to	its	own	free	purpose	,	hastens	there	,
左边	到	它是	自己的	自由的	目的	,	加快	那里	,

如果任其自由发展，它便会加速前往那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ri'pəuz] .

And	there	alone	reposes	.
和	那里	独自的	休息	.

唯有它静静地安息在那里。

[let] [ðiːz] [elmz]

Let	these	elms
让	这些	榆树

让这些榆树

[bend] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] ['ʃædəʊ] ['or] [ðeə(r)] [greɪvz] ,

Bend	their	protecting	shadow	o'er	their	graves	,
弯曲	他们的	保护	阴影	超过	他们的	坟墓	,

让它们的庇护之荫笼罩它们的坟墓，

[ænd; ənd] [bɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] [ruːf] [ðə; ði]['əʊnli] [feɪn] ,

And	build	with	their	green	roof	the	only	fane	,
和	建造	和	他们的	绿色的	屋顶	这	仅有的	费恩	,

他们还建造了唯一一座带有绿色屋顶的教堂，

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæləʊd] [deɪ]

Where	we	may	gather	on	the	hallowed	day
在哪里	我们	可能	收集	在	这	神圣的	天

我们可以在神圣的日子里聚集在哪里

[ðæt] [rəʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd][set][ɪn]['glɔːri] .

That	rose	to	them	in	blood	,	and	set	in	glory	.
那	玫瑰	到	他们	在	血	,	和	放	在	荣耀	.

那荣耀的升天乃是血染的，那荣耀的升天乃是荣耀的。

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [miːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] ['məʊʃnləs] [lɪps]

Here	let	us	meet	,	and	while	our	motionless	lips
这里	让	我们	见面	,	和	尽管	我们的	静止不动	嘴唇

让我们在此相会，而我们的嘴唇却纹丝不动。

[gɪv] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [mjuːt]

Give	not	a	sound	,	and	all	around	is	mute
给	不是	一个	声音	,	和	全部	大约	是	沉默的

寂静无声，四周一片沉寂。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː] [fʊl]

In	the	deep	sabbath	of	a	heart	too	full
在	这	深的	安息日	的	一个	心	也	满的

在一颗过于充盈的心灵深处的安息日里

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] [tɪəz] , [hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [struː] [ðə; ði][sɒd]

For	words	or	tears	,	here	let	us	strew	the	sod
为了	字	或者	眼泪	,	这里	让	我们	肿	这	草皮

无论言语还是泪水，让我们在此铺开泥土

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

With	the	first	flowers	of	spring	,	and	make	to	them
和	这	第一的	花朵	的	春天	,	和	制作	到	他们

伴着春天的第一朵花，向它们走去

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plenti] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] ,

An	offering	of	the	plenty	Nature	gives	,
一个	提供	的	这	很多	自然	给予	,

这是大自然馈赠的丰饶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] ['aʊəz] — [pə'petʃuəli] .

And	they	have	rendered	ours	—	perpetually	.
和	他们	有	渲染	我们的	—	永恒地	.

他们已经永远地剥夺了我们的权利。

[ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] !

A	MARVEL	OF	BEAUTY	!
一个	奇迹	的	美丽	!

美丽的奇迹!

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] !

A	New	Series	by	the	New	Art	!
一个	新的	系列	经过	这	新的	艺术	!

新艺术推出全新系列!

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说!

[kəm'praiz] [ðə; ði] [best] [wɜːks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Comprising	**the**	**best**	**works**	**only**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**living**	**writers**	**in**	**the**	**field**	**of**
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .

American	**Romance**	**.**
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['raivəl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]

Each	**issue**	**a**	**complete**	**novel**	**,**	**with**	**illuminated**	**cover**	**,**	**rivaling**	**in**	**effect**	**the**	**popular**
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['krəʊməʊ] ,

chromo	**,**
色度	,

每一期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] — [ten] [sents] !

And	**yet**	**Sold**	**at**	**the**	**Standard**	**Price**	**—**	**Ten**	**Cents**	**!**
和	然而	卖	在	这	标准	价格	—	十	分	!

然而，售价却只有标准价——十分钱！

[ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]

Incomparably	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**attractive**	**series**	**of**	**books**	**,**	**and**	**the**	**most**
无与伦比	这	最多	美丽的	和	吸引人的	系列	的	图书	,	和	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

delightful	**reading**	**,**
愉快	阅读	,

无与伦比地展现了最美丽、最吸引人的系列丛书，也是最令人愉悦的阅读体验。

['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

ever	**presented**	**to**	**the**	**popular**	**reading**	**public**	**.**
曾经	呈现	到	这	受欢迎的	阅读	民众	.

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl] ['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk]

Distancing	**all**	**rivalry**	**,**	**equally**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**books**	**and**	**their**	**intrinsic**
保持社交距离	全部	对抗	,	同样地	在	这	美丽	的	这	图书	和	他们的	固有的

['eksələns] [æz; əz] [rəu'mænsiz] ,

excellence	**as**	**romances**	**,**
卓越	作为	浪漫故事	,

撇开所有竞争关系，这些书在优美的文笔和作为爱情故事的内在卓越性方面都同样出色。

[ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,

this	**new**	**series**	**will**	**quickly**	**take**	**the**	**lead**	**in**	**public**	**favor**	**,**
这	新的	系列	将要	迅速地	拿	这	带领	在	民众	偏爱	,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəgən] ['nɒv(ə)lz] !

and	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**Paragon**	**Novels**	**!**
和	是	认为	作为	这	模范	小说	!

并被视为典范小说！

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	**READY**	**,**	**AND**	**IN**	**PRESS**	**.**
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[nəʊ] . [wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] ['reɪndʒə(r)] .

No	**.**	**1**	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**,**	**the**	**Young**	**Trapper**	**Ranger**	**.**
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .

A	Romance	of	the	Yellowstone	.
一个	浪漫	的	这	黄石公园	.

黄石公园的浪漫故事。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . - — [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dwɔːf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	;	或者	,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈhɑːvi] ['kʌntri] .

A	Tale	of	the	Mohave	Country	.
一个	故事	的	这	莫哈韦	国家	.

莫哈维地区的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['meɪdn] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	;	or	,	The	Hunted	Maiden	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	;	或者	,	这	猎杀	少女	.

第15号——边境的枪匠；或，被追捕的少女。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[nəʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

A	Romance	of	the	Rocky	Mountains	.
一个	浪漫	的	这	洛基	山脉	.

落基山脉的浪漫故事。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[nəʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [paɪks] [piːk] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

A	Romance	of	Pike's	Peak	and	New	York	.
一个	浪漫	的	梭鱼	顶峰	和	新的	约克	.

派克峰与纽约的浪漫故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[nəʊ] . - — [ben] , [ðə; ði]['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] . ” [nəʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] ,

By	the	author	of	“	The	Boy	Miners	.	”	No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,
经过	这	作者	的	“	这	男生	矿工	.	”	不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

The	Missing	Guide	.
这	丢失的	指导	.

《少年矿工》作者著。第 18 号——游侠野渡鸦；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔ:z] [waɪf] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] ['væli] [ræntʃ] .
No . 7 — The Outlaw's Wife ; or , The Valley Ranche .
不 . 7 — 这 亡命之徒 妻子 ; 或者 , 这 谷 牧场 .

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] [laɪf] .
A Tale of California Life .
一个 故事 的 加利福尼亚州 生活 .

加州生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['sti:vnz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ]['spektə(r)] [tʃi:f] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [rɪ'vendʒ] .
No . 19 — The Specter Chief ; or , The Indian's Revenge .
不 . - — 这 幽灵 首席 ; 或者 , 这 印度人的 复仇 .

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

[nəʊ] . [eit] — [ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['træpə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfi:t] .
No . 8 — The Tall Trapper ; or , The Flower of the Blackfeet .
不 . 8 — 这 高的 捕兽人 ; 或者 , 这 花 的 这 黑脚族 .

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ] [-] - ['kɪlə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪl] .
No . 20 — The B'ar - Killer ; or , The Long Trail .
不 . - — 这 酒吧 - 杀手 ; 或者 , 这 长的 踪迹 .

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ðɪ] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .
No . 9 — Lightning Jo , the Terror of the Santa Fe Trail .
不 . 9 — 闪电 乔 , 这 恐怖 的 这 圣诞老人 铁 踪迹 .

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ]['si:də(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .
No . 21 — Wild Nat ; or , The Cedar Swamp Brigade .
不 . - — 荒野 纳特 ; 或者 , 这 雪松 沼泽 旅 .

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：威廉·R·艾斯特。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	;	or	,	The	White	Spirit	of	the	Hills	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	;	或者	,	这	白色的	精神	的	这	丘陵	.

第 22 号——印第安向导乔；或，山丘的白色精灵。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	;	or	,	The	Fugitives	of	the	Border	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	逃犯	的	这	边界	.

第 23 号——老肯特，游侠；或，边境的逃亡者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [bes] , [ðə; ði]['træpə(r)] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [bɔɪ] ['maɪnəz] , ”

By	the	author	of	“	Boy	Miners	,	”
经过	这	作者	的	“	男生	矿工	,	”

作者著有《童矿工》一书。

“ [waɪt] ['trækə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ White Tracker , ” etc .
“ 白色的 追踪器 , ” ETC .

“白色追踪者”等等。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
No . 24 — The One - Eyed Trapper ; or , The Maid of the Cliff .
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 ; 或者 , 这 女佣 的 这 悬崖 .

第24号——独眼猎人；或，悬崖少女。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are for sale by all newsdealers ; or will be sent**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送
,
,
,

☞ 比德尔的廉价袖珍小说在所有报刊亭均有售；或将通过邮件寄送。

[pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ]
post - paid , to any address , on receipt of price , ten cents each , by
邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过

后付费，可寄送至任何地址，货到付款，每件十美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træns'kraɪbə(r)] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] ” / “ ['fɔːfɪŋgə(r)] ” [hæv; həv] [biːn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ fore - finger ” / “ forefinger ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 前 - 手指 ” / “ 食指 ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“fore-finger”/“forefinger”，仍然保留。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]

Minor	**punctuation**	**and**	**spelling**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**and**	**,**	**except**
次要的	标点	和	拼写	错误	有	到过	默默	已更正	和	,	除了

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] ,

for	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**
为了	那些	变化	著名的	以下	,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ]

all	**misspellings**	**in**	**the**	**text**	**,**	**especially**	**in**	**dialogue**	**,**	**and**	**inconsistent**	**or**	**archaic**	**usage**
全部	拼写错误	在	这	文本	,	尤其	在	对话	,	和	不一致	或者	古老的	用法

, [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

,	**have**	**been**	**retained**	**.**
,	有	到过	保留	.

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - : “ [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [juːst] , [ðæt] [dʒɒn] [veɪl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [sʌtʃ]

Page	**22**	**:**	**“**	**Such**	**was**	**the**	**expedition**	**used**	**,**	**that**	**John**	**Vail**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Such**
页	-	:	“	这样的	曾是	这	远征	用过的	,	那	约翰	韦尔	”	已更改	到	“	这样的

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [juːst] ,

was	**the**	**expedition**	**used**	**,**
曾是	这	远征	用过的	,

第22页：“Such was the expedition used, that John Vail”改为“Such was the expedition used,

[ðæt] [dʒɒn] [veɪl] ” .

that	**John**	**Vale**	**”**	**.**
那	约翰	谷	”	.

约翰·韦尔”。

[peɪdʒ] - : “ [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

Page	**34**	**:**	**“**	**those**	**who**	**had**	**come**	**to**	**spoil**	**them**	**,**
页	-	:	“	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们	,

第34页：“那些来破坏他们的人，

[ðə; ði] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɑːmz] ” .

the	**armdes**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**those**	**who**	**had**	**come**	**to**	**spoil**	**them**	**,**	**the**	**arms**	**”**	**.**
这	-	”	已更改	到	“	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们	,	这	武器	”	.

“ardes”变成了“那些来掠夺他们的人，武器”。

[peɪdʒ] - : “ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wɪl] [juː; jʊ]

Page	**43**	**:**	**“**	**Will**	**you**	**promise**	**secresy**	**and**	**obedidence**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Will**	**you**
页	-	:	“	将要	你	承诺	保密	和	-	”	已更改	到	“	将要	你

['prɒmɪs] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ” .

promise	**secrecy**	**and**	**obedience**	**”**	**.**
承诺	保密	和	服从	”	.

第 43 页：“你愿意承诺保密和服从吗？”改为“你愿意承诺保密和服从吗？”

[peɪdʒ] - : “ [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Page	**54**	**:**	**“**	**the**	**black**	**of**	**a**	**mourning**	**vail**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**the**	**black**	**of**	**a**
页	-	:	“	这	黑色的	的	一个	丧	韦尔	”	已更改	到	“	这	黑色的	的	一个

['mɔːnɪŋ] [veɪl] ” .

mourning	**veil**	**”**	**.**
丧	面纱	”	.

第 54 页：“丧服的黑色”改为“丧服的黑色”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神